



Piapoco Español Español Piapoco



Diccionario

DICCIONARIO

PIAPOCO - ESPAÑOL ESPAÑOL PIAPOCO

Andrés Reynoso Galindo
Teodoro Curvelo
Jorge Luis Gonzalez

Colaboradores

Pedro Kunanaika, Ramón Cuevas, Alejandro Garrido, Alejandro Gaitán,
Pompilio Ortega, Nicolás Perez, David Perez, Héctor Perez, Samuel Gaitán,
Ernesto Rojas, Nicanor Sanchez, Francisco Gaitán, Antonio Rojas, Amparo
Lozano, Jaime Rivas, Octavio de Jesus Bedoya, Héctor Pinilla.

Edición

Francisco Ortiz
Jorge Luis Gonzalez

Coordinación de Educación Contratada del Guainía
Fundación ETNOLLANO - Programa COAMA

EDICIÓN DE TRABAJO

Santafé de Bogotá - Octubre de 1995

PRESENTACION

La Fundación ETNOLLANO prosigue con esta publicación su esfuerzo por contribuir al desarrollo de las lenguas y culturas indígenas con instrumentos de trabajo para los profesores indígenas y criollos, los diferentes usuarios de las lenguas, universitarios e investigadores y un creciente número de personas interesadas de una u otra manera en el patrimonio humanístico de las culturas indígenas.

Esta segunda edición del Diccionario Pipoco está especialmente dirigida al grupo de maestros indígenas y criollos con el propósito de que con sus aportes prosigan la labor de enriquecimiento de este documento. Reiteramos que se trata de una edición en la que se encuentran todavía fallas e inconsistencias en relación con la ortografía y el significado de las palabras, sin contar con que, seguramente, se han dejado por fuera muchos términos. En tal sentido, los editores agradecen la remisión de correcciones, opiniones y sugerencias para lograr una versión más completa del presente diccionario.

Primera Edición Septiembre 1993
Impresión : Cristina Bohorquez
Con el apoyo de la Unión Europea
Santafé de Bogotá Octubre 1995

ABREVIATURAS

abl.	caso ablativo	plur.	plural
adj.	adjetivo	pos.	posición
adv.	adverbio	pref.	prefijo
al.	caso alativo	pres.	préstamo
aut.	autonomizador	pron.	pronombre
bas. pron.	base pronominal	pros.	aspecto prospectivo
cadu.	aspecto de caducidad	raíz. pron.	raíz pronominal
caus.	causativo	rel. pert.	relacionante de pertenencia
cit.	modalidad citativa	restric.	re restrictivo
circuns.	circunstante	sim.	simil
clas.	clasificador	sp.	especie animal o vegetal
cond.	modo condicional	sociat.	caso sociativo
conj.	conjunción	sub.	subordinante
cons. gram.	construcción gramatical	suf.	sufijo
coord.	coordinante	sus.	sustantivo
cuant. rel.	cuantificador relativo	sus. rel.	sustantivo relativo
dat.	caso dativo	sus. gram.	sustituto gramatical
deriv.	morfema derivacional	vbo.	verbo
def.	deictico espacio-temporal	vbo. aux.	verbo auxiliar
dte.	determinante del nombre	virt.	modo virtual
ej.	ejemplo	voz. med.	voz media
enfat.	modo enfático	1. ps	primera persona del singular
exist.	modo existencial	2. ps	segunda persona del singular
fem.	género femenino	3. ps	tercera persona del singular
final.	aspecto de finalidad	1. pp	primera persona del plural
form.	forma de la acción	3. pp	tercera persona del plural
imperf.	aspecto imperfectivo		
ines.	caso inesivo		
instrum.	caso instrumental		
int.	interrogador		
iter.	aspecto iterativo		
masc.	género masculino		
neg.	negación		
Nom.	nominal		
num.	numeral		
pas. rem.	pasado remoto		
perlat.	caso perlatoivo		

ALMACEN
EDUCACION CONTRATADA GUAINA
RECIBIDO

FECHA: _____

FIRMA: _____

SIMBOLOGIA UTILIZADA

à	Vocal con acento bajo
á	Vocal con acento alto
..	Traducción literal
+	Término obligatorio
-	Término opcional
//	Conector de morfeemas
//	Separador de oraciones
/	Separa un significado distinto de otra acepción de la apalabra.
/	Señala el nivel fonológico del segmento, separador de palabras.
/	Realización fonética de una unidad fonológica en cuestión.
V	Vocal
C	Consonante
V	Contexto de aparición del fono en cuestión después de vocal.
V	Contexto de aparición del fono en cuestión antes de vocal.
V	Contexto de aparición del fono en cuestión intervocálica
C	Contexto de aparición del fono en cuestión, después de consonante
C	Contexto de aparición del fono en cuestión antes de consonante
/	Barra de condicionamiento fonético.
V	Un grado de alargamiento vocálico.
V	Vocal geminada
-	Principio de palabra
-	Final de palabra
ã	Vocal nasal
V	Vocal nasal
(V)	Varía libremente entre uno y otro fono
(C)	Vocal facultativa
V	Consonante facultativa
CV	Secuencia de dos vocales
CVV	Secuencia de consonante y vocal
"..."	Traducción aproximada

Las entradas lexicales y gramaticales del diccionario se presentan de la siguiente manera

- 1) Término en lengua piapoco en negrilla.
- 2) Clase de palabra o morfema en abreviatura y cursiva.
- 3) En algunos casos se presenta entre corchetes la traducción literal.
- 4) El término en castellano, o una explicación sobre su significado.
- 5) En ocasiones, se anota un segundo o tercer significado después de dos barras paralelas //

Veamos, por ejemplo, el término *piizi itüi*

1) *piizi itüi* 2) *Siz.* 3) [ojo de picure] 4) Nacidos en el cuerpo. 5) // sp. de bejuco parecido a las hierbas de los rastrojos.

La ocurrencia de la O en el habla se explica por el origen de las palabras préstamos del idioma sikiani (jonko) o del castellano, motoro, poporo; sonidos onomatopéyicos, como jologolo; y en pocos casos, como kona, es una expresión fonológica del idioma.

En la revisión de la primera edición del diccionario (septiembre de 1993), realizada en el marco de la III etapa de profesionalización (Barrancominas, Guainía), el grupo de profesores bilingües acordó incluir la O como una letra más del alfabeto piapoco debido a la existencia de una serie de palabras con esta vocal, la mayoría de las cuales provienen del idioma sikiani o hacen referencia a sonidos onomatopéyicos

NOTAS

Las aves fueron identificadas por Héctor Pérez, Samuel Gaitán y Luis Urbe, habitantes de Laguna Colorada, Guainía, con base en el texto "Aves del Parque Nacional Natural los Katios", de José Vicente Rodríguez, publicado por el INDERENA en 1988.

Otros nombres comunes y científicos de botánica, aves, peces, reptiles y anfibios, e invertebrados, son tomados del texto de Camilo Domínguez, Amazonia Colombiana una visión general. Bogotá Banco Popular. 1985.

Los nombres científicos de peces fueron identificados por los maestros bilingües en la II Etapa de Profesionalización en Barrancominas, Guainía, (febrero de 1992) con base en el texto de Benigno Román, "Peces de Agua Dulce de Venezuela". Caracas Editorial Biosfera. 1985. Otros maestros piapoco identificaron nombres científicos de vertebrados, basados en el texto "Fauna de Venezuela", escrito por Fernando Cervigón et. al. publicado en Caracas por la Editorial Biosfera. s.f.

INTRODUCCION

El presente diccionario es una pequeña muestra de la lengua y la cultura piapoco en el cual podemos observar como el lenguaje humano en general es muy complejo, dado que en su elaboración y transmisión, intervienen cientos de factores, condiciones y situaciones que se entretienen elaborando códigos que expresan una realidad y que a la vez nos va a permitir entender un mensaje. La cultura codifica el universo a su manera de tal forma que entienden y codifican la realidad de manera diferente; así, lo que para unas culturas es significativo y se encuentra expresado, para otras el hecho concreto pasa desapercibido o bien se entendió más no expresado. Para que la realidad sea expresada en un lenguaje humano intervienen múltiples factores que conforman este mundo estructurado y mágico denominado lengua.

En el campo lingüístico, estrictamente, intervienen factores inherentes a la conformación de la cadena hablada, como son ritas diferentes clases de agrupación de unidades que se establecen en la lengua tales como el rasgo, la sílaba, etc, en el campo extra lingüístico intervienen situaciones y condiciones propias de la cultura, del ambiente y de la sociedad.

La lengua posee más de una dimensión A la vez que es lineal, es decir que debe pronunciarse un fonema después de otro ya que no se pueden pronunciar dos fonemas a la vez porque se hayan en una relación de contraste o sintagmática; es también oposicional debido a que en un punto de la cadena puede haber una sustitución de un elemento por otro de su misma clase.

Esto nos da como resultado una serie de reglas gramaticales y sintácticas que se deben emplear a la hora de querer escribir o dominar un idioma y que en cierta medida pretendemos dar como se hace con cualquier diccionario.

Dentro de la linealidad encontramos el orden de las piezas o constituyentes de la palabra y de la oración cada cultura establece un orden diferente o semejante para expresar en términos generales una misma idea.

Así en Piapoco una palabra puede estar conformada por un morfema (unidad mínima con significado que puede ser una palabra o una forma ligada), una oración puede estar conformada por una palabra o mas así como muchas veces una palabra no es de por sí una oración como por ejemplo.

nubále
/nu-bále /
// p.s-tapa/
"mi vestido /tapa"
ipiákawa
// i-pia-ka-wa //

//p.s-correr-exist-voz.med//
"el está corriendo"

Una palabra puede ser monomorfemática, bimorfemática o polimorfemática.
como en /ten/ "araña", /nutui/ "mi ojo" o /kutzuizi/ "pierna"

En el plano de la oración se distinguen varios tipos como son las activas en palabras como /inuakani / lo mató lo está matando o bien, /kaluákani / " está bravo" o / andres / müya / "Andrés es tonina", o bien / inuakawa / "se mata"

En estos tipos de oraciones encontramos el siguiente orden de los constituyentes
oración activa/inuakani / sigue el orden S V O+caso en donde S es sintagma nominal sujeto, V es igual a verbo y O es igual a sintagma nominal objeto.

Dentro de la oración activa intransitiva encontramos las reflexivas como /inuakawa/ en "se mata" en donde el sujeto es al mismo tiempo sede del proceso, padece la acción que el mismo realiza y sigue el orden S V.

Las oraciones estativas pasivas /kaluakani/ " está bravo" o /krakani / " está rojo" en donde el orden es de V O.

También encontramos las oraciones Tipo S P en donde P es igual a predicado, aquí encontramos los subtipos de oraciones que se denominan atributivas o inclusivas como como / Antonio / kaluéri / " Antonio es bravo".

Encontramos oraciones situativas en donde se ubica una entidad en un lugar como por ejemplo/kawirlari/ nére / jimiyéli // "jimiyéli está en la chagra"

El presente diccionario piapoco es una aproximación a la lengua y la cultura de este pueblo. Ha sido realizado con la ayuda de su gente, viejos, mujeres, profesores, niños, que de una u otra manera han participado, leído y criticado cada uno de los términos aquí expresados; investigadores indígenas han participado con entusiasmo en la creación del presente trabajo. Las palabras aquí plasmadas han sido corroboradas en diferentes ocasiones en cursos, talleres, y en la mismas comunidades, por lo que las fallas que aún se puedan presentar son debidas a erróneas interpretaciones en el momento de recoger la información por parte del lingüista o el antropólogo, o bien por aquellas personas que se encargaron de la edición y digitación de la obra. También suele suceder que la información que brinda una sola persona es incompleta y parcial por lo que es necesario confrontar nuevas fuentes.

Hemos procurado no limitarnos a dar una sola traducción de los términos en Español, dado que la correspondencia no es exacta de término a término, sino que puede haber correspondencia de uno, dos o más términos; es decir, lo que en piapoco una palabra puede tener varios significados o polisemia, es

decir, lo que equivale a una palabra en Piapoco puede equivaler a una o mas palabras en el idioma español.

Se introdujeron expresiones usadas por la gente consideradas por los lingüistas al margen de la lengua, tales como sonidos onomatopéyicos y expresiones como la afirmación, el consentimiento, que no posee una forma léxica regular. Sin embargo, se tuvo precaución en el momento de introducir las palabras al diccionario teniendo en cuenta criterios léxicos y gramaticales entre los que podemos considerar la flexión, la derivación y la translación.

Nombres y verbos aparecen desconjugados en el diccionario, en su acepción mas pura y abstracta. Los nombres dependientes o relativos no aparecen con las marcas de la persona sino que terminan en un sufijo {-zi} que señala que el nombre ya no es relativo sino absoluto o independiente.

núti "mi ojo" túizi "ojo"
ikuizii "su pierna" ikuizii "ojo"

Dentro de las palabras compuestas la mayoría se refieren principalmente a bejucos, nombres de animales como insectos, peces; nombres de plantas medicinales, yerbas; partes del cuerpo como órganos, exteñididades, músculos, huesos, etc, debido a que la derivación no es un proceso lexogénico productivo. De tal manera, resulta que la composición es más productiva en la lengua que la derivación.

El diccionario no incluye conjugaciones de verbos, nombres y adjetivos, sino simplemente la forma desconjugable de la palabra. Por ejemplo, un adjetivo como kira / "ser rojo", se conjuga en /kiréteri/ "rojo", /kiréetzia/ "roja", /kiréyéti/ "rojos", de tal forma, cada conjugación no representa una nueva entrada al diccionario, motivo por el cual se coloca su forma simple y desconjugada como kira /acelerando a un lado las posibles conjugaciones en persona, género que pueda tener dicha base léxica.

Adjetivos como /walibéteri/ "gordo" o /walibéetzia/ "gorda", entran al diccionario en su forma simple /waliba/ "ser gordo", expresión libre entendible por cualquier hablante piapoco.

Los verbos presentan un procedimiento semejante al de los nombres. Entran desconjugados, en forma cercana a lo que es un nombre o sustantivo, se desconjugan en cuanto a la persona por lo que en general los verbos comienzan por la letra /i- / que equivale al prefijo de la tercera persona del singular que corresponde a una forma neutra alejada del campo de la deixis o por /y- / que corresponde al alomorfo del anterior.

Se pensó en la edición de trabajo dejar los verbos en tercera persona y con la terminación {-kai-} que expresa un aspecto solitivo del verbo, no obstante esto representó un inconveniente para la mayoría de Piapocos que reconocerían mejor la palabra sin dicho sufijo aspectual.

Partimos del principio de que el infinitivo del verbo no existe en todos los cuatro mil idiomas que hablan en el mundo por que la mejor forma es la sencilla es decir a quella que pueda entender todo el mundo, por esta razón el verbo aparece conjugado en tercera persona del singular.

Así, un verbo como /mupitawa/ "corro", conjugado en primera persona del singular en tiempo presente no entra al diccionario como un nuevo término sino bajo la forma /pitawa/ "corre" como forma sencilla y desconjugada. Ahora, si queremos obtener un nombre basta con agregar el sufijo {-zi} y el sufijo del solitivo {-kai-} y quedará /pitakazi/ "carrera" que equivale a una nueva entrada del diccionario. Tenemos por ejemplo /yéti/ "muerte" frente a /yétkai/ "morir" cercano a /yétkakazi/ "muerte" que corresponde a un nominal y a una nueva entrada a nuestro diccionario.

Con la translación y la derivación se tienen procedimientos interesantes sobre como extraer un nombre de un verbo, un adjetivo de un verbo, etc. Por ejemplo, pasar de pescar a pesca o a pescador de /bala/ "pesca" se obtiene /balaikaizi/ "pesca" y luego /abalaikairi/ "pescador".

Entre los afijos derivacionales comunes encontramos ka- y ma- encargados de convertir un nombre o un verbo en un adjetivo.

El prefijo ka- colocado antes del nombre o del verbo agrega un rasgo a una entidad, mientras que el prefijo ma- priva o quita un rasgo a una entidad, por ejemplo /mabalaikairi/ "persona que no trae pesca" opuesto a /abalaikairi/ "pescador", provienen de /bala/ "pesca". Ambos prefijos se encuentran en oposición y tienen como función convertir un verbo en un adjetivo (suprimir o agregar una cualidad).

Encontramos, sufijos importantes cuya función es extraer de un nombre otro nombre, o de un verbo otro verbo; entre éstos tenemos el causativo -ida -da, aplicable a cierta clase de verbos y adjetivos, a partir del cual se obtienen nuevas entradas al diccionario. Veamos algunos ejemplos

//imuzáwa/ "sale" se obtiene //imuzuada/ "saca algo"
//iwatuaawa/ "entra" //iwatuada/ "entra algo".
//yéwa/ "ser capaz se obtiene //yéwaida/ "capacita a alguien".

De la palabra canoa derivamos puerto; de la palabra agua se deriva lluvia o invierno; de espalda a banqueta; de cabeza a pensamiento o conducta, o también encabezamiento. Veamos

De /ida/ "canoa" se obtiene /datua/ "puerto".
De /uni/ "agua" se obtiene /unla/ "lluvia" o /unlabe/ "invierno", o también /uniba/ "caño".
De la palabra /inatla/ "su espalda" se obtiene /inatapi/ "banqueta".
De /liwita/ "su cabeza" se obtiene /liwitaize/ "conducta, pensamiento" o /liwitaipu/ "encabezamiento".

Así sucesivamente, se agregan nuevas palabras que salen de otras originales, pero con un cambio profundo en el significado.

El diccionario comprende una parte lingüística introductoria sobre fonética, fonología y morfosintaxis, en donde se presentan las clases de palabras que existen, la forma como se construyen, la conjugación de los verbos, de los nombres, el sistema casual de la lengua con el fin de brindar una comprensión global de las estructuras del Piapoco y la forma como se construyen las palabras y oraciones.

Comprende también una breve introducción etnográfica, un listado de asentamientos piapoco, algunas diferencias dialectales y diversos apéndices, así como una comparación del léxico con sus parientes cercanos, los Achagua, con el fin de que el lector tenga una idea general de la cultura Piapoco.

El diccionario está ordenado alfabéticamente de la letra A a la Zeta; en orden de colocación viene primero la palabra que comience con la letra A y que vaya seguida de otra a o de la letra B; por ejemplo /aakai/ "empalizada", vendría seguida de /âpi/ "culebra / ponzona", seguida a la vez de /âpiidu/ "bola de fuego" y así sucesivamente. Cada palabra se coloca de acuerdo al orden de sucesión alfabética de las vocales y consonantes.

Las dificultades encontradas para la elaboración del presente material fueron muy numerosas desde la fidelidad de los datos, su significado y su traducción, hasta la presentación y clasificación de las palabras de acuerdo a su función. Es tarea de todos lograr una mejor versión del diccionario, y aspiramos obtener nuevas versiones, corregidas y estructuradas, para presentar un trabajo sólido que aporte al desarrollo de una educación apropiada a la cultura del pueblo piapoco.

El vocabulario básico proviene del Bajo Guaviare, Vichada Medio, y bajo Orinoco. Se ha tenido en cuenta aunque muy poco, por falta de investigación sobre el tema, las diferencias dialectales entre los distintos clanes y zonas geográficas; en próximas ediciones se dará a conocer un informe mas detallado al respecto.

El lector deberá diferenciar en el apartado de fonología que existen tres tipos o niveles de escritura. El primer nivel de representación se encierra el fono concreto entre corchetes es decir se está representando solamente sonidos [a]; en el segundo nivel se representan fonemas y se escribe entre barras oblicuas /a/ y en el tercer nivel se representan letras, es decir, estamos en nivel de la escritura y ortografía, con el cual esperamos que escriban uniformadamente los Piapocos algún día.

Es importante recalcar que el análisis lingüístico se hace con base en la escritura fonológica y no en la escritura ortográfica empleada para escribir los textos comunes. (Ver propuesta de alfabeto).

¹/ Se llama fono a aquella unidad de sonido que se percibe en un acto de habla. Primera percepción acústica-articulatoria de los fonemas. Se llama fonema a aquella unidad funcional que se encuentra en oposición con otras unidades funcionales y sirve para distinguir palabras. Se llaman fonemas a las vocales y consonantes

En primer lugar, la fonología allí se presentan las consonantes y las vocales, y las reglas de pronunciación con sus respectivos ejemplos. También, los acentos y su funcionamiento, y la estructura silábica del piapoco.

En segundo lugar hay un capítulo dedicado a los tipos de oraciones que posee la lengua, y la forma como se construyen.

En tercer lugar encontramos un capítulo de gramática, donde el lector estudia las flexiones de los nombres y la conjugación de los verbos en cuanto a tiempo, modo y aspecto.

FAMILIA LINGÜÍSTICA PROTONAIPURE

Proto-Maipure
(3.500 A.C.)
Maipure del Norte
(3.500-3.000 A.C.)

BAARE PALIKUR CURRIPACO MANAO

GUINAU TARIANA WAREKENA

IGNERI - CAQUETIO YAVITERO - BANIVA PIAPOCO - KABIVARI - YUKUNA

PARAUJANO - GUAJIRO - TAINO - LOKONO - MAIPURE ACHAGUA

FONOLOGIA DEL PIAPOCO

Andrés Reinoso

El sistema fonológico de la lengua consta de cuatro vocales, trece consonantes, dos acentos, cada uno de estos se pronuncia de acuerdo a una forma cuando están en una determinado contexto. Estos por su parte varían de acuerdo al tipo de sílaba es decir de acuerdo al patrón de combinación y distribución de los fonemas en paquetes denominados sílabas.

Las unidades funcionales se transforman en el transcurso del habla en forma sistemática y estructurada, dichas transformaciones obedecen a factores como la distribución de unidades, los modos y órdenes de articulación, etc.

Para la escritura fonética y fonológica la mayoría de símbolos utilizados son los del Alfabeto Fonético Internacional.

SEGMENTOS

Son las unidades con las que se elaboran palabras, morfemas, sílabas vocales y consonantes. Encontramos diecisiete fonemas, cuatro vocálicos y trece consonánticos

CONSONANTICOS

El sistema consta de trece unidades a nivel fonológico. En cuanto al modo de articulación los agrupamos en dos grupos

Nasales	m	n
CONTINUOS	Fricativos	h
Aproximant	w	j
Oclusivas	p	b t d k
INTERRUPTO	Africadas	ts
Vibr. retrofleja	r	

ILUSTRACIÓN DE LAS OPOSICIONES

NASALES	m / n	inará	"charca"
		imará	"su significado"

OCCLUSIVAS	p / b	apáu abiubauili	"izquierda" "sp oso"
	p / m	anaina anapa	"orilla del río" "sp. pájaro sabancero"
	t / d	átata adada	"por fin" "sanguijuela"
	k / t	kaína	"seje pequeño"
FRICATIVAS	/ h	ibalákala ibalákaja	"arcna/playa" "dizque pescas" " pescaría"
VIBR. RETRO.	r / d	ála adái	"tereca " "perezoso"
	r / n	inu inu	"su abuela" "su mujer"
APROXIMAN.	w / y	áwa áya	"gavilán" "afuyama"

REALIZACION DE LAS CONSONANTES

NASALES

Bilabial Sonora / m /

Se realiza Velarizada m^h después de vocal / u /, y sencilla en los demás contextos.

[m^h] / u _

/ m /

[m] / demás contextos

/ unai /

/ nununa /

[un^hai]

[núnú-n^há]

"caribe"
"mi boca"

Dentolaminal Sonora / n /

Se realiza palatal [ñ] entre vocal / i / y dentolaminal en los demás contextos.

/ n / = [ñ , n]

[ñ] / i _

/ n /

[n] / demás contextos

/ ini i /

/ uniri /

/ tsamana /

"orin"

"su marido (de ella)"

"caimán"

OCCLUSIVOS

Los fonemas oclusivos sonoros del Piapoco sufren modificaciones que en términos de clase señalamos como

preglot / V _ V

C_{50r} /

sencilla / demás contextos

Los fonemas oclusivos sordos como / p /, / t /, se realizan igual en todos los contextos, con excepción de / k / que se palataliza cuando está precedida por / i /.

Bilabial sordo / p /

Se refuerza la articulación antes de vocal acentuada. En los demás contextos presenta una realización simple

[p] / _ Vocal acentuada

/ p /

[p] / demás contextos

/ apáu /

/ atapá /

/ áapi /

[apá]

[atapá]

[ápi]

"izquierda"
"artesa"
"culebra"

Se palataliza [t] cuando está antes de vocal palatal y alveolar [ts] en el otro contexto.

/ ts /	t / <u>—</u> V palat	
ts / <u>—</u> V no palat		
/ tscuniné /	t ténitire	"alto"
/ áwisi /	á áti t	"abuelo"
/ tsukúru /	tsukúrt	"lechar"

VIRRAP TE

Se realiza vibrante retroflea r o lateral retroflea / cuando está antes de vocal posterior y se realiza vi ante múltiple fricativa r antes de vocal anterior. Esta regla se cumple en el Piapoco para todo el léxico y la gramática, con excepción de los préstamos de otras lenguas, posiblemente del Sikuani. Presenta una distribución restringida, nunca aparece a principio de palabra.

/ r /	r / <u>—</u> V pos	
	r / Ant	
iri /	ri	"raón"
/ kéti /	ké ti	"luna"
/ tsukúru /	tsukúrt	"flecha"
/ ára /	á ra	"tereca"

A excepción de los préstamos de lenguas vecinas

/ rpi /	rt pi	"sp de corteza para cargar bebes"
/ rtiwariwa /	rti áwari áa	"sp palo para travesaño"
/ tiri /	tiri	"sp de lagartija venchosa"

APROXIMANTES.

Labiovelar / w /

Se fricativiza [β] entre vocales. Puede ser elidida cuando está antes de vocal anterior. A principio de palabra se realiza aproximante / w / siempre que vaya seguida por vocal no anterior.

/ w /	[β] / <u>—</u> V V	
	[elide] / <u>—</u> V ani	
	[w] / <u>—</u> V no anter	

/ weniwikul /	[βeni βikʷa] ~ [wena kʷa]	"gente"
/ nu βwikul /	nú β βikʷa] ~ [nú a kʷa]	"molesio"
/ iwidiánu /	iβi?ádu mʰá] ~ [i?ádu mʰá]	"sal"
/ wátaranu /	[wátaraná]	"barza morena"

Dorso-palatal-sonora / y /

Se realiza fricativa y antes de vocal acentuada y aproximante [j] en los demás contextos.

/ y /	y / <u>—</u> V acent	
j /	demás contextos	

/ yépuu /	[yé-pua]	"envuelve"
/ yépuu /	[yé-pua]	"vuelve"
/ áya /	[á-ja]	"auyana"
/ muya /	[mú-ja]	"tonina"

SEGMENTOS VOCALICOS

Vocal Sencilla

El Piapoco presenta un sistema de 4 vocales a nivel fonológico

	ANTERIOR	POSTERIOR
CERRADA	i	u
NO CERRADA	e	a

Vocal Doble

	ANTER	POSTER
CERRADA	ii	uu
NO CERRADA	ee	aa

En términos generales las vocales sencillas y las dobles sufren los mismos cambios fonéticos como nasalización, cierre, apertura, alargamiento, y a la vez presentan realizaciones propias.

En el nivel fonético la lengua presenta tres grados de alargamiento vocálico representados como / V / / VV / y / VVV /.

El primero causado por carencia del acento del suprasegmento, el segundo causado por la realización del acento y el tercero producido por la ocurrencia de dos vocales que forman un núcleo complejo / VV /.

El sistema de vocal doble presenta un tratamiento similar con el acento (puede manifestar ambos tipos de acentos con que cuenta la lengua) que el que presentan los diptongos, ya que cualquiera de las dos vocales puede desempeñarse como vocal tónica. Otras de las características fonéticas que presenta en común es la duración (véase estructura silábica), la modulación descendente y ascendente, el cambio en la posición del acento en frontera de morfema entre una y otra vocal con el fin preservar la estructura silábica. (véase acento)

Existe una oposición fonológica entre el sistema de vocal doble y el de vocal sencilla, tenemos los siguientes ejemplos

nuyá "como" úwi "guerrero"

nuyáa "tejo cestería" úwí "su oreja (de ella)"

REGLAS DE REALIZACIÓN DE LA VOCALES

En términos generales, las vocales comparten unos mismos contextos y sufren modificaciones como la nasalización V y el alargamiento V.

V / acentuada.

/ V / V / C_{nas} —

V / Demás contextos

ANTERIORES.

Se realizan menos cerradas cuando están ante vocal / a / o final de palabra.

Anterior cerrada estirada / i /

Se ensordece i cuando está antes de consonante sorda y se elide entre consonantes homorgánicas. Se realiza menos cerrada ante vocal / a / o final de palabra, i en los demás contextos.

ante vocal a
i / —
i. / C_{sor}

elide / Consonantes homorgánicas

i / demás contextos

/ úni / "agua"
/ ini i / "orín"
/ kámita / "no"

Vocal anterior no cerrada / e /

Presenta las mismas modificaciones que sufren las demás vocales, y no tiene realizaciones particulares.

/ éma / "danta"
/ neéri / "venado"
/ nunéne / "mi lengua"
/ èeri / "sol"

POSTERIORES.

Posterior cerrada redondeada / u /

Como la vocal cerrada anterior / i / se realiza menos cerrada [ante vocal / a / y final de palabra. Se realiza posterior cerrada en los otros contextos.

ante vocal a

/ —

/ u / u / demás contextos

/ demápu / demá p "arco"
 / tsukúru / tsukú r "flecha"
 / nù?det / nù?det á r "mi cunhada"

Central abierta / a /

Además de nasalizarse después de consonante nasal y alargarse bajo el acento se posterioriza y redondea *a* ante vocal / u /, se velariza *a* después de consonante nasal. En presencia de vocal / se realiza anterior abierta *a*. Se realiza central en los demás contextos.

a / Cvel _

/ a /

a / i _

a / u _

a / demás contextos

/ ndetúru / nù?det á r "mi cunhada"
 / áka / [á k á] "sapuara"
 / ktsá / [k t á r] "combustible/ candelá"
 / a ià r / a ià r r "hombre"

VOCOIDES

	ANTER	CENTR	POSTER
CERRADA	i /	í	u
NO CERRADA	e	a	o
ABIERTA		a	a

Nota La utilización del fono *o* se encuentra en palabras prestadas de otras lenguas.

ESTRUCTURA SILABICA.

Es la unidad mínima de agrupación de los fonemas donde se definen vocales y consonantes que contrastan entre sí y se constituyen en fonemas diferentes. Es además la unidad acentuable por excelencia.

En Piapoco la sílaba está conformada por un núcleo obligatorio y un margen facultativo. El núcleo está constituido mínimamente por un fonema vocálico y el margen prenuclear por una consonante. La estructura silábica es la siguiente

(C) V (V)

De la cual se desprenden los siguientes tipos

V

/ á-ka / "sapuara"
 / ú-be / "matamata"

VV

/ á-i-ku / "árbol / madera"
 / áa-pi / "culebra"

CV

/ íe-na / "canaletc"
 / nu-yá / "como"

CVV

/ ma-i-kéi / "plantas/yerbas"
 / ma-ké / "sp de curvina"

DIPTONGOS

Se define al diptongo como una secuencia de vocales que pertenecen a una misma sílaba, una de la cual puede desempeñarse como vocal apical. Facultativamente puede ir acompañada de una consonante prenuclear. Existen los tipos / VV / y / CVV /, en los que se incluye el sistema de la doble vocal.

El diptongo presenta diferente tipo de estructura dependiendo del tipo de vocal apical. Dos vocales cerradas que conforman un diptongo pueden llevar el acento sobre cualquiera de las dos, puede ser bajo o alto (véase acento tonal). Cualquiera de las dos vocales puede desempeñarse como vocal apical.

Ejemplo

/ uku-tsui / "su pierna (de ella)"
 / úi-wia / "su cabeza (de ella)"

Cuando dos vocales cerrada y no cerrada conforman un diptongo, el acento siempre recaerá sobre la vocal no cerrada, éste puede ser alto o bajo.

/ ma-i-kéi / "pasto/planta"
 / mãu-wiri / "sordo"

En una secuencia de vocal idéntica cualquiera de las vocales puede desempeñarse como vocal apical. Los acentos recaen sobre un ápice diferente según el tipo de acento del que se trate. El acento sobre

cualquier tipo de diptongo produce modulación ascendente si se trata de un acento alto y descendente si se trata de un acento bajo.

Áke-ri / "luna" / é-ri / "sol/día/mundo"
 / maá-ba / "abeja" / á-ba / "puente"
 / it-ri / "ratón" / ka-pí / "casa"

Repetición de sílabas

Docenas de adjetivos, muchos de ellos provenientes de Edo.s de la naturaleza y onomatopeyas, están conformados por sílabas repetidas. Este es un mecanismo lexical bastante productivo en la lengua, presentando como característica distintiva el hecho de que las sílabas acentuadas poseen acento bajo.

/ taratá-é-ri / "hediondo"
 / mû umû urî / "podrido"
 / tsuritsurî / "deshilachado"
 / káraká-ra / "desajustado"

PROPUESTA DE ALFABETO

Las comunidades piapoco del río Guaviare como Minitas, Laguna Colorada, Pueblo Nuevo Murciélagos, y otras del brazo Amanavén, han optado por representar los símbolos fonéticos de este sistema, que refleja la estructura fonológica del Idioma. Ya vimos la pronunciación de los fonemas con sus respectivos ejemplos, así como la realización de los acentos, alargamiento y geminación de las vocales.

Consonantes

El Fonema /m/ se representa con la letra m
 /n/ se representa con la letra n
 /p/ _____ p
 /b/ _____ b
 /t/ _____ t
 /d/ _____ d
 /k/ _____ k
 /g/ _____ g
 /h/ _____ h
 /ts/ _____ ts
 /r/ Se representa con las letras r, l
 /w/ _____ w
 /y/ _____ y

Las vocales se escriben de acuerdo a como se representaron los fonemas

/a/ _____ a
 /e/ _____ e
 /i/ _____ i
 /u/ _____ u

REALIZACIÓN DEL ACENTO

A nivel fonético-fonológico los representamos de la siguiente manera

- /ˈ / Se realiza elevando el tono de voz con intensidad sobre vocal nuclear puesta de relieve.
- /ˌ / Se realiza bajando el tono de voz con intensidad sobre la vocal puesta de relieve.

FUNCIONES DEL ACENTO

Función oposicional aquella que se ejerce en el plano paradigmático, es decir, en un mismo punto de la palabra puede haber una oposición de rasgos tonales. Ejemplos

nuyá "como"
 nuyá "estoy"
 yé-pua "vuelve"
 yé-pua "envuelve"

Función contrastiva se ejerce en el plano de la palabra, debido a que no todas las sílabas se ponen de relieve. Ejemplos

tzéma "tabaco"
 tzemá "sp raya"
 waimá "dominos"
 wáima "decimos"

Encontramos cuatro posibilidades de combinación y aparición del acento en palabras monomorfémicas bisilabas; las posibilidades aumentan conforme aumenta el número de sufijos. Ejemplos

tzáwi "tigre"
 umái "pez caribe"
 tūli "catumare"
 kapii "casa"

El sufijo del plural en los nombres lleva acento propio. Ejemplos

tzáwinái "tigres"
 èninái "arañas"
 kapiinái "casas"

Cada raíz o base lexical lleva uno o dos acentos del mismo tipo en cualquiera de sus sílabas

dihuputá	"estrella"	Palabra con dos acentos
nubalá	"pesco"	Palabra con un solo acento
nuálua	"mi mamá"	Palabra con dos acentos.

Una palabra polimorfemática (compuesta por varias unidades significativas), puede llevar hasta tres acentos de distinto tipo (alto o bajo) como

nuáluapiá
/nu-álua-piá/
/p.s-mamá-final/
"mi mamá"

MORFOFONOLOGIA.

Los cambios que ocurren en frontera de morfema (sitio de unión de dos morfemas) siempre concierne a vocales, debido al tipo de sílaba abierta que presenta la lengua. La morfofonología presenta dos niveles segmental y suprasegmental.

Segmentos

Asimilación hay asimilación del rasgo de apertura vocálica de los morfemas de la 2p.s. 1p.p y 3p.p cuando se prefijan a una raíz o base que comience por vocal /e/.

peéla	weéla	neéla
//pi-éla//	//wa-éla//	//na-éla//
//2p.s-morir//	//1p.p-morir//	//3p.p-morir//
"muere"	"morimos"	"muere"

Se asimila también en las mismas condiciones la vocal de los prefijos ma- y ka-, encargados de agregar o quitar una cualidad a una entidad. Veamos los siguientes ejemplos

matufri	katufri
/ma-tufi-ri/	/ka-tufa-ri/
/sin-ojo-masc/	/con-bariga-masc/
"ciego"	"barrigón"
méuni	ketbaidakáiri
/ma-énu-ni/	/ka-lba-ida-kai-ri/
/sin-escopea-rel.pert/	/con-agarrar-ierat-soñi-masc/
"sin escopeta"	"trabajador"

Hay asimilación del rasgo de apertura vocálica siempre que se juntan dos vocales con rasgos que contrastan, pertenecientes a morfemas distintos; éstas pierden sus rasgos distintivos y se asimilan. Cuando una raíz lexical o gramatical sufixa cualquiera de las marcas del paradigma de género y clase, las vocales que se juntan en frontera de morfema se asimilan. Veamos algunos ejemplos

kayábtéri	kayábtetziá
//kayába-iri//	//kayába-ltziá//
//bueno-mascul//	//bueno-fem//
"bueno"	"buena"

Formas testigo del paradigma de género y clase

müzumüzú	müzumüzufi
"podredumbre"	"podrido"

Si a una construcción que termina en vocal /a/ se sufixa el paradigma de deicticos espaciales temporales, puede ocurrir que dicha vocal se asimile o se distimile dependiendo del deictico que se trate. Ejemplos

Asimila

yákawei	yákawera
//y-á-ka-wa-i//	//y-á-ka-wa-tu//
//3p.s.m-ir-exist-vozmed-prox//	//3p.s.m-ir-exis-vozmed-dist//
"se fue"	"está próximo a irse"

Distimila

yákawede
//y-á-ka-wa-de//
//3p.s-ir-exist-vozmed//
"se está yendo"

Elisión

Ocurre generalmente sobre morfemas que terminan en diptongo a los cuales se les sufixa otro morfema que comienza por vocal. Se presenta debido a que la lengua no admite secuencias de tres vocales. La continuación presentamos los casos de elisión vocálica y consonántica más frecuentes. Los causados por la sufixación de los morfemas como el intensivo, género y caso ablativo (véase nombres).

1. Se pierde la vocal inicial del sufixo del causativo y el acento se traslada a la vocal nuclear de la última sílaba de la base con la cual entra en contacto. Veamos

-causativo-	/-ida-/ / diptong_
	/-da-/ / monotong_

yéwa
//y-éwa//
//3p.s-capaz//
"capaz"

ipiáwa
//i-pia-wa//
//3p.s.m-correr-intrans//
"corre"

Alomorfo del causativo

nubakía
//nu-bakía//
//1p.s-golpear//
"golpeo"

nubakiáda
//nu-bakía-ida//
//1p.s-golpear//
"machuco"

2. En el segundo caso se presenta elisión de la vocal inicial del sufijo de género cuando entra en contacto con una base adjetival que termina en diptongo. Ejemplos:

kabaléyí /kabalé-lyéi/
/blanc-plur/
"blancos"

kabalétzúa /kabalé-lyúa/
/blanc-fem /
"blanca"

matufí /ma-túi-íi/
/sin-ojo-masc/
"ciego"

3. El ablativo ablativo -tze- elide su vocal inicial cuando entra en contacto con morfemas que terminan en igual forma. Ejemplos

inanái
"mujer"

inanáize
/inanái-i e /
/mujer-ablativ/
"desde la mujer"

zùmai
"niña"

zùmaize
/ zùma-i-i e /
/nif-mas-ablativ/
"desde la niña"

Consonantización.

La tercera persona del singular masculino presenta dos formas / i- / cuando la base lexical o gramatical por comienza por consonante, y / y / cuando comienza por vocal. Ejemplos

Suprasegmentos

En Piapoco existen palabras largas construidas por cierto número de sufijos con acento y sin acento. Posiblemente, el sistema suprasegmental no sea la mejor manera de definir y delimitar la palabra, puesto que la unidad básica de acentuación es el morfema.

Cuando se juntan sufijos acentógenos y no acentógenos con raíces, pueden ocurrir cambios causados por la cercanía entre uno y otro acento; así, por ejemplo, no pueden existir dos acentos altos seguidos.

Los cambios en los segmentos pueden ir acompañados por cambios en los suprasegmentos.

Cuando la raíz termina en vocal / a / y sufixa el género, se asimila a la vocal inicial de dicho sufixo y recibe su acento. Ejemplo

kayábèrri
//kayába-irí//
//bueno-masc//
"bueno"

Veamos la estructura de palabra con el fin de observar la localización y cambios en el acento

ibàidakaténa
// i-iba-ida-ka-téna//
//3p.s-agarrar-iterat-prospec//
"el va a trabajar"

Cambios en la posición del acento.

El acento cambia de posición cuando se juntan dos sílabas de morfemas diferentes, y uno de ellos es acentógeno; este cambio ocurre para preservar la estructura silábica.

núwí
//nu-úwí/
"mi sobrino"

izámáida
//i-záma-ída/
//3p.s.m-pecar-caus/
"se peca"

kayábèrì
/kayába-írì/
/bueno-mas/
"bueno"

Un hiatu puede convertirse en diptongo cuando está al final de morfema y recibe un sufijo sin acento.

ibakla
//i-bakla/
//3p.s-golpear/
"golpea"

ibakláda

//i-bakla-da/
//3p.s-golpear-caus/
"machuca"

nunú
//nu-nú/
//1p.s-matar/
"mato"

nunúka

//nu-nú-ka/
//1p.s-matar-exist/
"esta matando/ mató"

Cambios de tonalidad en el acento

Observemos el comportamiento acentual del sufijo de género cuando entra en contacto con raíces acentuadas

kabále-
/ka-bále/
/con-traje/

kabáleczúa
/ka-bále-ítsua/
/con-traje-fem/

kabáleerì
/ka-bále-írì/
/con-traje-mas/

kabáleeyèi
/ka-bále-íyèi/
/con-traje-plur/

"trajecada"

"trajecado"

"trajecados"

kabále-
"blanco"

kabáleczúa
kabále-ítsua/
/blanc-fem/
"blanca"

kabáleerì
/kabále-írì/
/blanc-mas/
"blanco"

kabáleeyèi
/kabále-íyèi/
/blanc-plur/
"blancos"

yà
/y-à/
"va"

yèczúa
/y-à-ítsua/
/3p.s.m-ir-fem/
"la que va"

yèerì
/y-à-írì/
/3p.s.m-ir-mas/
"l que va"

yèeyèi
/y-à-íyèi/
/3p.s.m-ir-plur/
"los que van"

El acento bajo de una raíz pierde su característica positiva de intensidad y duración, para quedar señalada por la conservación del vocalismo pleno cuando su agrega un sufijo que comienza por sílaba con acento alto, y existe entre los dos acentos una sílaba sin acento de por medio.

/kàni: /+ /-iri /-----/kànitirì /"negación para el masculino"
negación mas

/kazaba /+ /izúa /-----/kazabeczúa /"sabrosa"
sabroso fem

El acento de la raíz o base predomina sobre el acento de la sílaba del sufijo con el cual entra en contacto, ocasionando su pérdida.

iyèczúa
/i-y-à-ítsua/
/3p.s-estar-fem/
"la que está"

DICCIONARIO
PIAPOCO - ESPAÑOL

A

á/A *Nom.* Primera letra del alfabeto piapoco
ámi- Posp. Debajo, detrás// **yamiiba** "por debajo de una superficie alta"// **yami** "detrás de"// **yáka yámitzewa** "va detrás de él".
api- Posp. Debajo// **yápize** pegado por debajo; **yápize** hacia abajo.
ápizta- Posp. En compañía de, junto con, con// **yákawa Pedro yápizta** "se va con Pedro".
áwiri *Nom.* Abuelo// **Nominal** para abuelo// **nuáwiri** "mi abuelo".
ákai *Nom* Empalizada
ápi *Nom.* Genérico para culebra; algunos tipos de arañas y alacranes entran bajo esta denominación.
ápi idabêná *Nom.* [remedio para culebra] sp. de arbusto que crece a la orilla de los caños; de su corteza se extrae un remedio para la mordedura de culebra
ápi iinu *Nom.* [mujer de culebra] sp de grillo
ápiba *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en la sabana del Vichada

ápidu *Nom.* sp de meteorito que sale al comienzo del año// Bola de fuego (seña de guerra) en que se convertían los antiguos para combatir a los **yáwirikázizi**// Abuelo de la iguana, estrella fugaz que al caer se convierte en cañiche// Lagartija rebalsera
ápimi *Nom.* Herpes o culebrilla
ázi *Nom.* Genérico para aji
ába *Nom.* Genérico para guapa o balay
ábaba *Nom.* Persona que tartamudea
ábana *Nom.* Hoja de palma// sp de pez hoja, de la familia del payón
ábáubali *Nom.* sp. de oso hormiguero que vive en los árboles// **Nombre masculino**// **Personaje mítico.**
ábawa *Nom.* Visitantes.
abé- Adj. Concepto de unidad. **abéeri** "uno", **abétetza** "una", **abéema** "una mitad de"// flexiona en género y número. **abéemate** "al otro lado".
abéda *Adj.* Parejo, igual que
abedéeri *Nom.* Término para terreno plano

abécema wakápi *Nom.* [una de nuestra manos] cinco

abéctúanaméyéi *Adj.* Un solo elemento

abékatáiyéi *Nom.* Conjunto. Unidad conformada por más unidades

abékuli *Nom.* sp. de tortuga de color amarillo y café

abéya *Nom.* Genérico para bejuco

adáda *Nom.* Babosa de tierra

adái *Nom.* Oso Perezoso // Personaje mítico // Nombre masculino

adái iwizikai *Nom.* Pusana de perezoso

adapúkuli *Nom.* Puz sardina, de la familia de los cabezas de manteco

adáudali *Nom.* Gavilán cangrejero //

ásbata *Adj.* Otro, otra

ábali *Circ.* A veces

áiku *Nom.* Arbol, madera, palo, tabla

áiku idéraba *Nom.* Bamba de los árboles

áiku idèriku *Adj.* Alapi canibal, vive dentro de un árbol grande y anda "como un chubasco"

áiku iwéza *Nom.* [quijada de palo] Horqueta

áiku manuiri *Nom.* Alapi, vive en una ceiba o cualquier árbol grande. Es payé y habla Guahibo. Castiga a los hombres que cortan árboles sin las debidas precauciones. Pelea con el payé, trae enfermedades y mata a la gente.

áiku piria *Nom.* Mosca de árbol

áiku yána *Nom.* Alapi, vive en las ramas de los árboles (de ahí, su nombre) // Se encuentra más cerca de un caserío que otros "salvajes".

áikuba *Nom.* Arbolea.

áinawi *Nom.* Prés. del síkuni que se refiere a los seres de las aguas // Nombre femenino

áini *Nom.* Genérico para avispa. Clases de avispas y términos relacionados con el tema:

áini éwéeri "sp de avispa amarilla" áini

kíréri "sp avispa roja áini kitzai" avispa candelera o matanaú" áini miabatabáire

"avispa tábano", sp de avispa de color negro //

áini máinuli "avispa soltera" áini píderu "sp avispa brava", pízi ipiáderinà "avispa correpiure" de color negro y amarillo en el dorso // áini ibàna "casa de la avispa" avispero", áini tzawé "sp de avispa que hace la colmena en forma de sombrero.

áiriku *Nom.* Antiguo término achagua para la región selvática comprendida entre los ríos Guaviare y Vichada, desde el Orinoco hasta el Alto Guaviare. Significaba "aguas abajo".

ajíbili *Nom.* sp de planta; rallada se emplea para sacar parásitos y curaciones de pusana. Prés. del Español que hace referencia al ají

áka *Nom.* Genérico para pez sapuara *Semaprochilodus laticeps* (Steindachner, 1879)

áka itzéna *Nom.* Tabaco de sapuara

akádale *Nom.* Gaviota negra de pico rojo

ákai *Nom.* Palizada

ákaida *Nom.* Asentamiento piapoco sobre laguna en el río Guaviare // Antiguo asentamiento piapoco, áka iyákaléna, hoy habitado por indígenas y colonos. Funciona un internado de la Educación Contratada.

akáiru *Nom.* sp de sapuara pequeña

ákakai *Nom.* sp de yuca brava o yuca sapuara

akalè *Nom.* Nube

akáli *Nom.* sp de hormiga roja que avisa la lluvia; sus tenazas se emplean para sacar sardinitas; mata y lleva lo que encuentra a su paso // kawáiri, otra especie // kíréri sp de color rojo // kúliiri, sp de color negro

álapi *Nom.* Genérico para seres conocidos como madremente, "abuelos míticos" o dueños del bosque y de los animales // Es alto y flaco, tiene un gran sombrero, dientes azules y un pete grande. Anda como la brisa. Cuando los viejos "rezan el pescad", los nombran a todos. Vive en un hueco, sea en un árbol o en una colina. Es payé y puede ser macho o hembra. Corta la cabeza a las personas, las carga al revés y se las come. Hace cosquillas sin piedad. Enseña a: payé rezos para matar o curar a la gente. Come monos araguatos. Viven en una hermosa ciudad en la selva que no se puede ver; si alguien la ve, morirá. Se esconden en las raíces de los árboles para asustar a la gente. Habla Guahibo y ataca cuando se come revuelto mico e iguana

álapuni *Nom.* Arpón

álatami *Nom.* Enfermedad causada por brujería que causa hinchazones supurantes; la persona recoge algún desecho de otra persona, la deposita en el agua donde, a su vez, un pez la deposita dentro de una piedra

aláwata *Nom.* Otro nombre del mono araguato

aláwatami *Nom.* Otro nombre de la toserina

alé *Nom.* Nombre de persona

alé- Adv. Allí, akde. Puede funcionar como verbo situativo alékani "está allá"

álee *Nom.* Arbusto del que se obtienen tiras para la cestería

aléi *Adv.* Allí

aléná *Interr.* Dónde

aliali *Nom.* Ariari, río que nace en los Andes y junto con el Guayabero forma el Guaviare. En karo (Curripaco) Jaripani es cordillera elevada. La terminación -ali (en español -ar) en muchos topónimos Arawak traduce río o

corriente de agua.// Su significado sería "río que nace en la cordillera alta"// En el texto de Gamiza un mapa señala al Arari como Harharari. En Koch-Grumberg Harharari ó Harhariri (pág. 132).

arikue *Nom.* sp de arbusto

arilali *Nom.* sp de armadillo grande

arivieri *Nom.* sp de mojejoi pequeño

arizamalu *Nom.* Nombre propio masculino

arizali *Nom.* Mapurito, sp de bagre que come carroña. *Callophy. macropterus* (Lichtenstein, 1819)

amai *Nom.* sp de hormiga; hay varias clases

amaka *Nom.* Hamaca

amala *Adj.* Luz, amanecer, aurora.

amaliaka *Nom.* Saluación en la mañana amaliaka wail amaliaka amanecer.

amali *Nom.* Venado caramentado. *Odocoileus virginianus*. De aquí proviene el nombre de Amaritanes dado a los piapoco

amalinawi *Nom.* [gente venado] "los primeros piapocos", probablemente, Amaritanes, nombre para los piapoco en los siglos XVI a XIX. *necri itakénai*, un clan contemporáneo

amalu *Nom.* Águila. *Harpia harpya*

amanawéni *Nom.* Brazo amanawén, en el río Uv: En lengua Maipure amana es caimán, y uní agua, río, de aquí, "río de caimanes"// Sitio cuyo nombre evoca la historia de la mujer: aplada por munuani.

amuivali *Nom.* Alimento especial para niños, hecho con batatas, plátano maduro y yuca.

amai *Nom.* sp de árbol cuya madera sirve como leña y su pepa es comestible

analina *Nom.* Selva, monte

analima yáúa *Nom.* Madremonte

analima yéwéeri *Nom.* Bosque de veiga

anama *Nom.* Zona cercana a la orilla del río, laguna o caño

anapa *Nom.* sp de pájaro pequeño de la sabana, playero solitario.// Pájaro mitológico gigante

anapalawané *Nom.* Nombre antiguo de Patenai, antiguo asentamiento piapoco sobre el río Vichada

anaru *Nom.* Nombre masculino

anazu *Nom.* Zancudo

anazu iru *Nom.* abuela del zancudo. Ave de pico rojo sp de ave, gallo de ciénaga. *Porphyrio martinica*

anatzuba *Nom.* [sitio donde vive el zancudo] Asentamiento piapoco en el Cadi

anatzumi *Nom.* El hombre zancudo.// Alapi nocturno, que vive en cuevas, y tiene las nágas clupadas

anerí *Nom.* Palometa pámpano o ganchito rojo.// Agrupa las especies *Megynis argenteus* (Abi, 1924); *Megynis luna* (Cope, 1878); *Myiophis asterias* (Müller y Troschel, 1845); *Myiophis schomburgkii* (Jardine, 1841)

anerimi *Nom.* Diseño de los platos de cerámica

aniawá *Adv.* Expresa la repetición de la acción. Ora vez, de nuevo.// *yèpua aniawa* "el vuelve otra vez"

apaiwa *Nom.* sp de gallina

apau *Nom.* Zurdo, izquierdo

apinai *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en la sabana

apitza *Nom.* Báquiro o cañuche *Tayassu pecari*.

apitza itzapuale *Nom.* [espejo del cañuche] Pájaro copetón de color negro

apitza mudule *Nom.* árbol maraco, su pepa es comida de lapa y cañuche

apulu *Nom.* sp de planta medicinal para la irritación en los ojos y la ceguera

arali *Nom.* Tirana, *Eurypyga helias*.// Nombre masculino

arawali *Nom.* Arco iris.// Abuelo mítico de las tortugas.// sp de tortuga pequeña

arakuí *Nom.* Clase de ñame

aralinawi *Nom.* Gaván, *Myxeriza americana*

aralu *Nom.* Guacamaya real. Abuelo mítico de las guacamayas.// Nombre masculino

aralu ibana *Nom.* [casa de la guacamaya]. Cerro en cercanías del raudal guacamaya, río Guaviare; en la sabana existe otro con el mismo nombre

arama *Nom.* sp de conchén

arami *Nom.* Ricca, cuaima piña, vermigosa. *Lachesis muta*.// Es la serpiente más peligrosa

atapá *Nom.* Artesa en forma de canoa para fermentar la masa de yuca brava como muniui

atapá *Nom.* Barranco Atapai, caserio piapoco en el Vichada, en cercanías del Cadi.

atata *Adv.* Hasta ahora, por fin, hasta que

atenama *Adv.* Antier o antayer

atuai *Nom.* Nombre de laguna por el caño Terza

atuba *Nom.* Payara, *Hydrolicus scomberoides* (Cuvier, 1817)

atzaiva *Nom.* Nombre piapoco para los Achagua.// Nombre femenino

atúma *Adj.* Pequeño. *atzuméeri* "pequeño", *atzumétzua* "pequeña", *atzumakani* "está pequeño"

atzumataize *Adv.* De menor.

atuli *Nom.* Perro. *Canis familiaris*.

atuli ikatizami *Nom.* Laguna Perro, por el río Uva

atuli manuiiri *Nom.* Grandes perros míticos llamados Carboneru y Bocanegra. Son yáwrikaizi y viven en otro planeta, arriba de esta tierra. Se acuestan a los lados de un camino y se tragan a los incestuosos de un solo bocado. Si Ud. mata un perro, cuando muera estos perros se lo comen y luego lo vomitarán.

atuli tzáwi *Nom.* sp de perro de monte

atunau *Nom.* sp de hormiga de rebalse y tierra firme, que pica

áva *Nom.* Gavilán caracolero

áva tzáwikère *Nom.* Gavilán tigrillo, mala seña

áva yúba *Nom.* [uña de aguilá], sp de espina de un bejuco, útil para quitar el dolor de mueta

áva yúba *Nom.* [uña de gavilán] sp de bejuco utilizado para la losferina

áva yulu *Nom.* sp de caracol de la playa

áwakana *Nom.* sp de tigre. E. ande, mencionado en los rezos para cacería

áwali *Nom.* Laurel, comino, "palo amarillo". sp de anticonceptivo para muchachas

áwanaita *Cuan. Rel.* "Algo más", Ej: *yáwanaita* "un poco más", *áikuv: náita* "vara", *máizibawanáita* "algunos"

awanamize *adv.* Pasado mañana

awapa *Nom.* Enfermedad que causa colores estomacales cuando no se reza el pescado asado o cuando se abandonan los hijos

áwapai *Adj.* Tonto, descoordinado

awatu *Nom.* Pato chanceto, pájaro "cuwillo", locar sus huevos acurra mala suerte de por vida.// Pez chanceto.// Se refiere a la rúcula que se convierte en pájaro "cuwillo" cuando la persona muere.

bakanaŋiwa *Nom.* Esquina de una casa
bākuwā *Nom.* Garza pico de barea, nocturna, de color grisáceo
balāi *Nom.* Tiras vegetales empleadas en la cestería
balāizi *Nom.* Costillar, se aplica a las paredes de la casa
balāla *Nom.* Nombre de un caño y comur dad Piapoco // sp de arbusto.
balamatakūa *Nom.* Otro nombre de èri itui, sp. de sardina
balāpi *Nom.* Vasija de barro que sirve para guardar chicha
balāta *Nom.* sp de mariposa // Arbusto de uso medicinal
balāwatāi *Nom.* Flecha especial para derribar libélulas y colibríes sin matarlos (debido a que son muy veloces en su vuelo)
balawi *Nom.* pez pequeño de caño
bali *Nom.* Ceniza
balumani *Nom.* Nombre propio masculino
balutā *Nom.* Genérico para sapo
balutā āapi *Nom.* Culebra sapo. También existe una especie de rana venenosa que posee colmillos como los de una culebra, brinca y ataca igual que la culebra, es de color amarillo parecido a una hoja grande
balutā ikūkale *Nom.* [pómulos del sapo] Planta medicinal de cuya hoja se extrae el remedio para los hongos.
balutā yābanāide *Nom.* Planta medicinal empleada contra la culebrilla
bāma *Nom.* sp de planta comestible de tierra firme de semilla roja, cuyo hábitat está junto al seje.
bāmuru *Nom.* sp de guamo silvestre que crece a la orilla de ríos y caños
bamutzūami *Adv.* Centro.

bānabāna *Nom.* Humedad
bānabānēri *Adv.* Húmedo.
bānaju *Nom.* Alapi, salvaje de barba larga que le gusta comer miel // Árbol de pepa comestible
bānakalē *Nom.* Sembrado, cultivo
bānazi *Nom.* Casa, madriguera, hábitat. māpīri ibana "casa del mosquito"; lo encontramos sin el sufijo {-na-} "forma" en nombres compuestos como anātzuba "hábitat o casa del zancudo"; tukūlība "hábitat del higuierón"; tzāwiba "hábitat del tigre", de tal manera que cientos de animales e insectos poseen su ibāna "palabra empleada por los piapoco para referirse a casa madriguera. Se diferencia de la casa de las personas en que esta última se designa por el término kapii.
bāpibāpi *Nom.* El mismo 'iwitābāpi. Ave rapaz nocturna, parecida al aguilá, que canta a las tres de la mañana. Llamado también āwa tzāwikere, ave de mal agüero, pájaro maligno que devora personas
bāpiwalē *Adv.* Río abajo
bātali *Nom.* Pájaro pequeño de color café que se alimenta de la pastos // Fruterito vientre acanelado
bātāru *Nom.* sp de sardinita propia del río Vichada
batēwa *Adv.* Casi
bātzala *Nom.* sp de tereca de cuello rojo, cabeza blanca que no la puede comer cualquier persona porque le salen brotes. *Phrynops geoffroanus*.
bātzala āapi *Nom.* Boa macaurel
batzáwa *Adv.* Patio de la casa, zona exterior.
batzáwale "patio delantero de la vivienda", **batzáwāize** "patio trasero", afuera
batzine *Nom.* Término empleado en los rezos para que cicatrice la herida

bāwina *Adv.* Hoy.
bāwina *Nom.* Otro nombre para balutāmi, una de las hijas de kaliduwāpini
bāzabazā *Adv.* Fresco, tierno, suave, reciente.
bēkai *Nom.* Vejez.
bēla *Nom.* sp de árbol para la rasquiña y el carranchin
bēlanāi *Nom.* Asentamiento piapoco
bēna *Adv.* Aumentativo // De forma grande // kapii bēna casota; kubāi bēna pescadote. bēnaka grandote // Se relaciona con la bēa lexical anterior {-bē-} para "mayor", y el sufijo aspecto-na lo que da como resultado la palabra bēna.
bēnaku *Nom.* Sitio mítico en el bajo Vichada, el pozo de Bēnaku, cerca de Santa Rita, lugar donde Kuwāi tenía los peces encerrados
bēbēre *Nom.* sp de bambú pequeño
bēri *Nom.* Mayor "mayor masculino", bēru "mayor femenino"; nubēri "mi mayor masculino", nubēru mi mayor femenino, bērtzami viejo, bērtzami vieja, bēyēmi los viejos, los antiguos
bēria *Nom.* Bebida fermentada de los antiguos
bēriazi *Nom.* Astillas de palma seca para alumbrar de noche e ir de pesca
bēru idūpi *Nom.* sp de cucarón pequeño del agua, de picada dolorosa
bēruāli *Nom.* Asentamiento antiguo en el Vichada
bērubēru *Adv.* Visión rápida de un objeto
bētu *Nom.* Pato churriento
bētzia *Nom.* Nombre propio de una mujer antigua
bēwiré *Adv.* Revuelto, enredado

bēzue *Nom.* Genérico de caña de azúcar
bolotōmi *Nom.* También bolotōmi, balutāmi o bolotón. Los makabali la llamaron la mezuinosa, porque no les daba bebida. Cuando llegó con la olla de yalāki a casa de sus hermanos, ellos ya habían terminado de bailar y se habían ido para el cielo; los perros aullaban mirando hacia el firmamento y entonces ella botó las ollas al piso, regando el licor, bēria. Bolotomi se fue río abajo, hacia el oriente, hasta balutāmi yāzu kali, en un bongo que le hizo su marido dupūmi, para que llegara al mar. Bolotomi está hoy en el cielo, al otro lado del camino de Kuwāi, parte opuesta de donde están sus hermanos. El "río" (la vía láctea), impide que Bolotomi se una a ellos y por haber subido más tarde, se encuentra rezagada en el recorrido anual de las constelaciones. Trac muchas lluvias a finales de junio; no da tiempo para pescar y por ello la gente tiene que moquear y hacer pescado pilado. Cuando llueve poquito, quiere decir que se fue otra vez para el cielo.
bototo *Nom.* sp de remedio para el mawāwakaimi: se mide una rama de un palo de guayaba sobre el niño y luego se coloca sobre el fogón
bubui *Adv.* Boquete o gago
būla *Nom.* Culebra cuatro narices. *Bothrops atrox*
būluwi *Nom.* sp de pez
būnai *Adv.* En seguida, de una vez pitāani būnai "hable de una vez".

deputawalé *Atv* Río arriba
depuíwa *Adj* Hondo, depuíwéri hondura;
 depuíwaba por lo hondo; depuíwáize desde
 lo hondo; depuíwale hacia lo hondo
dèwedéwe *Nom* Alcuraván playero; otros lo
 nombran teletele.
dèwiri *Nom* sp de árbol de fruta pequeña
dewiría *Nom* Nombre femenino
dézia *Nom* sp de cucaracha grande nocturna
 con antenas y tenazas largas, capaz de trozar
 un palo de diámetro pequeño
dúakai *Nom* Almídon de yuca amarga//
 Clase de árbol
duákakai *Nom* Yuca amarga especial para
 sacar almidón
dúbau *Nom* Copaiba, palo brasil de clase
 ordinaria
dubúnai *Nom* Afluente del río Segua//
 Asentamiento tradicional piapoco sobre el
 caño del mismo nombre, hoy deshabitado
dudúj *Nom* sp de gusano blanco,
 comestible en su etapa de crisálida; sale en
 febrero con las lluvias de cierta constelación
duini *Nom* Pájaro garrapatero o cocinero;
 nombre onomatopéyico
duiri *Nom* Arrendajo, mochilero// *Cacicus*
sp// Forma en que quedó convertido el hijo de
 Puma// Nombre masculino
duiri :bàna *Nom* casa del mochilero
 Antiguo asentamiento piapoco en las sabana
 del Vichada, perteneciente al clan kawanalu.
duiri idani *Nom* [canoa del arrendajo]. sp de
 árbol
dùkudùku *Nom* Onomatopeya del sonido de
 las articulaciones
dùkulu *Nom* Totuma

dùkulu dùuli *Nom* [curro calabaza] Sitio
 mítico, colina en el Vichada donde la gente se
 salvó del Diluvia
dúkumi *Nom* Garza copetona, garza mojesa
 o tigre manglera
dùkutu *Nom* sp de paloma, nombre
 onomatopéyico
dúlèwa *Nom* Loro real.
dúlèwa àapi *Nom* Culebra lora// *Leptophis*
ahactulla.
dúlèwa tzáwi *Nom* abuelo mítico de los
 loros
dúlèwakai *Nom* Planta de yuca amarga loro
 real.
dúlèzi *Nom* Labios
dulèwa *Nom* Caño afluente del río Uva,
 arriba de Gúérima
dulùba *Nom* Cocinera o jirijuelo; sus plumas
 impiden el encanecimiento prematuro debido
 a su color negro
dulùne *Nom* Antiguo asentamiento piapoco
 sobre el río Vichada
dùlupuni *Nom* Genérico para pez nicuro.
 Cogotío *Pimelodus clarias* (Bloch, 1795).
 Nicuro lagunero, *Pimelodus blochii*
 (Valenciennes, 1840)
dùlupuni katàneri *Nom* Nicuro
 matacaimán, *Pimelodus pictus* (Steindachner,
 1876)
dùluputa *Nom* Estrella
dùluputa abéya *Nom* [bejuco estrella] sp
 de bejuco empleado en la curación de varias
 enfermedades. Tzàmani lo hizo después de
 que se le escapó la noche de una caja de
 madera
duluzi *Nom* Plumas recién nacidas
dumápa *Nom* Alapi canibal que tiene una
 pierna tullida y el cuerpo velludo. Vive en el

monte y es abuelo de los araguatos. Usa
 cerbatana y ataca al hombre cuando pasa a su
 lado o cuando ha matado muchos micos.
 Siembra yuca en las bambas de los árboles.
dumàzi *Nom* Ser sobrenatural
dùmezi *Nom* Nalgas o glúteos
dùmurukuku *Nom* sp de búho; el mismo
 tumulukuku. Nombre onomatopéyico que
 proviene del canto del ave
dùnudùnu /bo. Palpar, tocar tanteando
dupínamài *Nom* Sudor.
dùpizi *Nom* Clitoris.
dúpu *Nom* sp de pez, parecido al bocón, con
 raya negra por la mitad

dupüi *Nom* sp de lagartija de rebalse, marca
 la aparición de una época en el calendario
 ecológico// El marido de Bolotomi
dupüi yúbani *Nom* Yopo de la lagartija de
 rebalse. Palo potru
dupüimi *Nom* Época de la lagartija de
 rebalse, representa una constelación
dùri *Nom* Primer brujo piapoco
dùuli *Nom* Loma o cerro
dùulinaméeri *Nom* Tierra alta, colinas
duwàba *Nom* sp de árbol del rebalse de hoja
 pequeña y fina, cuya ancha pepa se utiliza
 para la diarrea de Umáwali// Sitio por el río
 Uva.

e/E Cuarta letra del alfabeto piapoco
éda Nom. Rey zamuro.
éda imalaitaire Nom. sp de lulo no comestible.
édamale Nom. Capitán kaawiri en el pueblo de Tzanamanai, cerca de Guterina; su nombre significa "espuma de yalakí" // Ascendamiento kaawiri.
édatali Nom. Sitio donde está el rey zamuro // Planeta Venus, lucero de la mañana
éeni Nom. Genérico para araña
éeni iizi Nom. Araña araguato, es muy venenosa
éeni kabálu Nom. [araña chunuco] sp de araña muy venenosa, de pelo parecido al del mono chunuco
éeni kali Nom. [tierra de araña] Telaraña. // sp de arbusia
éeni kúilitzáa Nom. Araña negra
éenimái Nom. Es un mal presagio (mala señal). Se presenta como un animal herido al que de súbito le brota un chorro de sangre: un rídon que anda sin cabeza, un pájaro abatido

que canta. Hay varias clases mazizéeri, alapi, zapula, munuáni y uno de diez cabezas que Sofia esparió. En Neyra y Rivero significa "agüero fortuito".
éeri Nom. Sol, día, tiempo.
éeri éeri Nom. Otro nombre del río Guaviare, según la antropóloga Silvia Vidal
éeri ikámala Nom. luz del sol . sp. de relámpago.
éeri imuzákataize Nom. Punto cardinal, Oriente. "sitio de donde sale el sol" // Oriente
éeri ináni Nom. [cara del día o cara del sol] cielo o firmamento // Representa la cara del universo.
éeri íriku Nom. [dentro del mundo] el planeta tierra // Nombre compuesto dado a todo lo que se encuentra en el mundo, naturaleza
éeri iñi Nom. [ajo del sol] sp de sardina que vive en los morichales.
éeri itzákaimi Nom. sp de pusana para enmorar.
éeri iwáli Nom. [cinturón del sol] sp de culebra venenosa, adulta mide unos 80 cms de largo; vive enrollada en los árboles

éeri iwálukataléwa Nom. Sitio por donde se entra el sol
éerizaka Nom. sp de hominiga del tamaño de la yanave, de picada dolorosa; otros clanes piapoco dicen éerizika.
éerí Nom. sp. palma cuyas pepas curan la tos, y son empleadas por los payé para elaborar el collar tuitkiza
éeziba Nom. Antiguo asentamiento Piapoco de la Sabana
ekunai Nom. Nombre femenino
éma Nom. Danta. *Tapiirus terrestris* // Hierba empleada para diarrea, y engorde de animales
éma ikaliini Nom. Salado de la danta
éma ipipride Nom. sp de chontaduro silvestre de danta
éma iwáva Nom. Planta medicinal para curar la locura; no se debe tocar porque la persona se vuelve loca
éma yábali Nom. [huella de la danta] sp de bejuco cuya hoja se parece a la huella de la danta; se emplea para pescar yamú y morocoilo, y para el crecimiento del cabello
éma yabanáide Nom. sp de planta medicinal para la locura
énakai Nom. sp de yuca amarga danta. Yuca mano de danta.
énai Nom. *Maduraverde*; caimito. Sus pepas se usan como camada para la cachama. // Existen dos clases uno de rebalse y otro cultivado en tierra firme
énanai Nom. Lugar antiguo en el río Viechada
énatúpi Nom. Abuelo mítico de las dantas. Es un unawali de agua con cola de pescado parecido a la danta. Aparece cuando se comen carnes diferentes o cuando las mujeres menstruantes se bañan. Suena como el chorro de raudal y produce marejadas. En llevarse se

vio una danta grande con cachos, pintada de oro.
énaza Nom. sp de árbol silvestre de pepa roja y comestible.
éni Adj. Biche.
émñiri Adj. Pepa o fruto verde, que aún no madura
énawa Nom. Nombre antiguo para los piapoco en el brazo Amanavén
énaza Nom. Nombre femenino
énzi Nom. Nuche.
énzi pirale Nom. Planta medicinal para curar granos
énu Nom. Trueno // Escopeta
énube Nom. Gente trueno // Población que se caracterizaba por atacar, eran canibales por eso les llamaban la gente trueno o rayo
énué Nom. sp de abeja que nació de la barriga del hombre abeja
énukéi Nom. El dueño del kapi, del tabaco; vive arriba
énuwali Nom. El dueño del rayo
ériba Nom. Tábano.
éribai Nom. sp de pez, "cabello de unawali", es de la familia de los peces de cuero con chuzo, *kubai káiwiyéi*
erimúa Nom. sp de bejuco útil para amarrar las guapas o el manare
ériwai Nom. Palma curigua, especial para guindos
éru Adj. Torcido, desviado
érutá Nom. Zancudo grande del rebalse; sale temprano, produce el nuche
érutú Nom. Bizco, persona que tiene los ojos torcidos.
éiru Nom. Plantano.
éizere Nom. sp de mojara pequeña, l pez más pequeño de todos

éwa Adj. Amarillo éwéeri.
 éwaba Nom. Pavón real, *Cichla nigrofasciatus*
 (Ogilvie, 1966); Pavón mariposa, *Cichla*
ocellaris (Bloch y Schneider, 180.
 Encontramos también tzenuníiri yuwái,
 zipuli, umápi líru [abucla de la lombriz] y
 tzauba o pavón real.
 éwadu Nom. Nombre femenino.// tipo de
 tucán.
 éwakai Nom. Yuca brava amarilla; surgió del
 dedo anular de Matzuludani
 éwakanakáiri Adj. Anaranjado.
 éwawali Nom. Sitio káwiri en el río
 Vichada
 éwita Conj. Aunque, sin embargo, a pesar de

I

i/I Quinta letra del alfabeto piapoco

i- Pref. índice de la tercera persona del singular masculino su forma es similar para verbos, nombre relativos. marcas de caso, presenta como forma alterna a y- cuando la base lexical o gramatical a la que se prefija comienza por vocal. itúi "su ojo", ibále "su vestido, ibalá "pesca", irikulé "dentro de él" // Se opone al singular femenino u- // Cuando la base lexical comienza por vocal se transforma en y- como yétakawa "se murió", yábali "su pie".

-i Suf. Deictico espacio temporal que se sufija sobre verbos y nombres como demostrativo / ya i / "este" / yákawé i / "se esta yendo" / tzaí / "aquí".

-ida- Suf. Presenta como forma alterna a -da- "causar o hacer que" convierte una acción intransitiva en una transitiva como en iwatuáwa "se para, frente a", iwatuáda "lo para" o manuí:a "es grande", frente a imanuúda "lo agranda". Es común a las lenguas Maipure

-itza Posp. Ablativo, a partir de, comparativo "que" dékuléka núa káliza itza "estoy lejos de laguna" // Ya i: aziáli manuíri zumái itza "Este hombre es mas grande que el niño" // Aparece al final de la oración

iba Nom. Piedra

iba inaná Nom. Charco piedra, antiguo sitio piapoco en el Vichada

iba kapiúniri Nom. Laja Lisa, asentamiento piapoco en el Orinoco venezolano

iba kulia Nom. Ave playera, bujío común.// Caprimulgus spp.

iba mëlumêluiri Nom. [laja resplandeciente] La Primavera, asentamiento piapoco-sikuani en el Orinoco Venezolano

ibàa Vbo. Esconde

ibàakalu Nom. Escondite

ibáawáida Vbo. Daña, vuelve malo a alguien, dañar algo, volver feo

ibabáida Vbo. Palpa

ibadá Vbo. Estar podrido

ibài Nom. Arella

ibaka *Vbo.* Germinar, brotar
 ibakaa *Vbo.* Quebra, rña
 ibakaida *Vbo.* Raja leña
 ibakeriwa *Vbo.* Roto
 ibakia *Vbo.* Disparar, machucar, reventar.
 ibala *Vbo.* Pesca
 ibalakaizi *Nom.* Pesca
 iballa *Vbo.* Tapa, entiera, cierra
 ibalu *Vbo.* Para. ibaliwa se paró.
 ibaladani lo para
 ibalukatai *Nom.* Paradero
 ibana *Vbo.* Sembrar, cultivar
 ibanida *Vbo.* Cujar, solidificar, endurecerse
 ibanakaiva *Vbo.* endurecerse, solidificarse
 ibania *Adj.* Espesa, condensa
 ibanieri *Adj.* Espeso, denso
 ibanizi *Nom.* Callo
 ibanukai *Vbo.* Manda, envía
 ibapizi *Nom.* Cuerdas cortas para amarrar puyas, canoas
 ibaulia *Vbo.* Amenaza
 ibawaa *Vbo.* Palea
 ibazabazaida *Vbo.* Humedece algo para ablandarlo
 ibeceriwa *Adj.* Escondida
 ibeka *Nom.* Aleta anal de peces pequeños
 ibereberia *Vbo.* Pulveriza
 iberina *Nom.* Hermano mayor
 iberina *Nom.* Hijo del hermano de mi padre
 iberia *Vbo.* Deglute el alimento por succión
 ibezi *Nom.* Masa de yuca brava
 ida *Nom.* Canoa// ída atziméeri "potrillo, canoa pequeña, ída manu íri "bongo, canoa grande", idakua "proa de la canoa", ída inánina "cuerpo de la canoa".

idaka *Vbo.* Bajar pepa de los árboles
 idaba *Vbo.* Comienza
 idabezi *Nom.* Envuelto de pescado en hojas de zébe yabanaide
 idaida *Vbo.* Late, palpita
 idaidakaizi *Nom.* Latido
 idaini *Nom.* Sabor
 idaini *Adj.* Insipido como el sabor del marañón, sensación pegajosa que deja la fruta en la boca
 idaiwa *Vbo.* Pare, parir.
 idaiwakaizi *Nom.* Parto
 idakalieri *Vbo.* Pintado del amarre de la puya.
 idakua *Vbo.* Amarrar, techar.
 idakuakaizi *Nom.* Amarrar.
 idakukakati *Nom.* Amarradero.
 idakupunazi *Nom.* [camino de la nariz] Fosas nasales
 idakueri *Adj.* Amarrado.
 idakuí *Nom.* Esquina, punta
 idakuzi *Nom.* Nariz
 idali *Nom.* sp de pusana para enanorar.
 idaiua *Vbo.* Corta con ijeras, poda
 idamukuabale *Nom.* [papa de la clavícula] Omopla.
 idamukuazi *Nom.* Clavícula
 idapua *Vbo.* Hunde, oculta
 idawina *Vbo.* Criar, crecer.
 ide *Vbo.* Ladrar, cacería
 idewi *Nom.* Moriche. sp de mauritia.
 idéka *Vbo.* Auxiliar aspectual// Anticiparse a la acción// Ya. Ej: idéka yapitaka "el ya se bañó".
 idekia *Vbo.* Tose.

idekuni *Adv.* Mientras, demorado, al mismo tiempo
 idenia *Vbo.* Tiene.
 idepia *Vbo.* Cura, alivia, mejora
 idepiéri *Adj.* El que cura
 ideraba *Nom.* Bamba o corteza de palo
 ideru *Adj.* Palido ideruiri
 iderukaimi *Nom.* Anemia, palidez.
 idewia *Nom.* sp de pez de caño y laguna
 idudunazi *Nom.* Semilla
 idukua *Vbo.* Señala, indica
 idukuada *Vbo.* Apuntar hacia algo
 idukulunizi *Nom.* Estómago.
 idulepi *Nom.* Bordo, orilla
 idulepiba *Nom.* Ribera, orilla del río
 idulezi *Nom.* Labios
 idulu *Nom.* Releño.
 idulunawa *Nom.* Rugido del tigre
 idumale *Nom.* Giba, joroba
 idumezi *Nom.* Nalgas, glúteos
 idunua *Nom.* Trueno.
 idunua *Vbo.* Palpa, toca
 iba *Vbo.* Agarra, lava.
 ibaida *Vbo.* Trabaja
 ibaidakale *P.p.* Trabajado.
 ibaidakalezi *Nom.* trabajo.
 idu *Nom.* Su hija
 iduná *Nom.* Hija de la hermana
 iká *Vbo.* Mira, ve.
 ika *Vbo.* Cava con un palo para sembrar yuca
 ikakanawa *Nom.* Paisaje. Su forma, manera como se ve.
 ima *Vbo.* Dice.
 ima *Vbo.* Dueñe.
 imaída *Vbo.* Adormece

imaída *Vbo.* Invita, llama, grita
 imaidéeri *Adj.* Adormecido
 imakanawa *Vbo.* Concluye. La forma como se emite un enunciado
 imaná *Nom.* Significado, concepto
 imána *Vbo.* Nombrar.
 iméeri *Adj.* Dormido.
 inaída *Vbo.* Piensa, trae un presente// kaina pináidaka null "que me pensó, que me trajo".
 inána *Nom.* Harina
 inatapi *Nom.* Bordo, orilla
 inatawáize *Adv.* Revés, anverso, envés, dorso.
 imbai *Nom.* Alcas.
 imiri *Nom.* sp de árbol parecido al cachicamo
 imu *Nom.* Esposa o mujer de tal o cual hombre.
 ipiná *Vbo.* Camina.
 ipúda *Nom.* sp de planta del rebalse, de pepa comestible.
 iira *Vbo.* Bebe.
 iire *Nom.* sp de punta de flecha
 iiri *Nom.* Hijo.
 iiria *Vbo.* Corta
 iiriawa *Vbo.* Sube
 iiriiná *Nom.* Hijo del hermano del padre, sobrino pariente
 iiru *Nom.*rel. Su abuela.
 iitana *Nom.* Otro nombre del palo amarillo
 iitzaizi *Nom.* Vagina
 iivalkaná *Nom.* Patronazgo.
 iivitalbapi *Nom.* Pájaro nocturno que presagia desgracias
 iivitábapzi *Nom.* Ganchos o hebilla para el cabello.

iiwitaĩmĩ *Nom.* Mala suña, compañero de ématupi.// Es un hombre que vive en la jungla y viene en la noche; por ello, las mujeres no salen solas y cuando tienen la menstruación no pueden comer pescado por su causa. **iiwitaĩmĩ** es una cabeza que viaja alrededor de **iiwitaĩze iyu** "con pensamiento"; **katá yápire** es otro nombre ó una descripción de él.// **iiwitaĩmĩ** es también un pájaro nocturno gigante que habita en el monte y se come a las personas que merodean por sus tierras. Anuncia la muerte.

iiwitaĩze *Nom.* [desde la cabeza] Pensamiento, comportamiento, cultura, conducta

iiwitaĩmĩ *Nom.* Cabecera de un río o caño

iiwitaĩmukumi *Nom.* Espíritu del muerto.// Si un niño pasa a los pies del difunto, el niño se enferma y si no lo rezan se muere.// Para curarlo el payé nombra en su rezo todos los espíritus del muerto, porque él no sabe cual vio el bebé

iiwitaĩnā *Nom.* Clase.

iiwitaĩpu *Nom.* Encabezamiento, capítulo, cabeza principal, capitán

iiwitaĩzi *Nom.* Cabeza

iiya *Vbo.* Coloca, mete, pone, introduce

iiizana *Nom.* Su pulpa

iiizapia *Vbo.* Mojar algo o alguien

iizi *Nom.* sp de mono araguato. *Alouata seniculus.*

iizi ċeni *Nom.* [araña araguato] sp de araña grande

iizi iizipi *Nom.* [cola de araguato] Planta medicinal para la tosferina

iizimāle *Nom.* Yerno.

iizimi *Nom.* Gusano parecido al araguato, de picadura dolorosa.// *Tosferina*

iiziyzei *Nom.* [testículo de araguato] Pepa comestible y redonda, de color negro

ikāalāida *Vbo.* Alarga

ikabalēda *Vbo.* Blanquea

ikāitza *Nom.* Su dolor.

ikakāida *Vbo.* Desplumar.

ikakanēriwa *Adj.* Estar roto.

ikākumazi *Nom.* La culata de la caza

ikākutazi *Nom.* Molares, muelas

ikākuzi *Nom.* Mejillas.

ikalā *Vbo.* Caer, resbalarse.

ikāla *Vbo.* Desgrana

ikalāida *Vbo.* Desarma

ikalaliariwa *Adj.* Regado, desordenado, desbaratado

ikalaliawa *Adj.* Regar granos o arena

ikalatāni *Nom.* Tatarabuelo de él

ikāle *Nom.* Membrana delgada de la corteza

ikalēriwa *Adj.* Desprendido, caído

ikaleza *Nom.* Aire. Aliento, se escuchan expresiones relacionadas con la salud tales como **wakālēza yākawa** para señalar que se pierde el aire por asfixia en los enfermos terminales

ikālāia *Vbo.* Embarra, hace pared de adobe

ikālāida *Vbo.* Cuenta historias, narraciones

ikālāidāda *Vbo.* Confiesa

ikāliria *Vbo.* Riega granos o arena

ikalūada *Vbo.* Asusta

ikaluininā *Vbo.* Estar miedoso

ikaluni *Nom.* Maña

ikāma *Vbo.* Esta borracho

ikāmakaizi *Nom.* Borrachera

ikamalā *Vbo.* alumbra, aclara

ikamalāida *Adj.* Se refiere a la persona que va a conseguir algo y no cumple con su objetivo

ikāna *Nom.* su brillo.

ikāna *Vbo.* Alumbra

ikāna *Vbo.* Brilla

ikanābāpizi *Nom.* Adorno del cuello, collar

ikanāka *Vbo.* Gana.

ikanāpizi *Nom.* Cuello.// De este nombre provienen expresiones como **wakanāpi izidiakawa** "sp de enfermedad producida por el makú en donde se aprieta la tráquea al pasar los alimento y no puede comer, se cree que es producida por una planta que conocen los maki.

ikāni *Vbo.* Rie.

ikānizi *Nom.* Risa

ikāpeda *Vbo.* Golpea

ikāpi yuukuta *Nom.* Palma de la mano

ikapizai *Nom.* su ama

ikāpizi *Nom.* Mano. **Pikāpikawa** [su mano un momento] Fórmula de saludo al estrechar la mano.// **ikāpi ipūata**, punta de la mano, dedos

ikapukūa *Nom.* Curvas del río que casi se tocan.// Remolino de agua

ikapukūada *Vbo.* Cercar, encerrar, rodea

ikapukūadéri *P.p.* Cercado, encerrado, rodear.

ikapukūakaizi *Nom.* Puerto Remolino, río

Guaviare

ikāuda *Vbo.* Presiona

ikāukāida *Vbo.* Revive, resucita

ikāukami *Nom.* Uno de los cuatro espíritus del difunto.// Puede ir arriba o quedarse en la tierra. Cuando la persona ha sido incestuosa o asesina, se transforma en animal y permanece

en la casa donde fue enterrada.// Hace mucho daño.

ikāwa *Vbo.* Experimenta

ikāwa itūra *Nom.* [barriga de las piemas] Pantorrilla

ikawāa *Nom.* Tendido, distancia recta en el río.

ikawāakawa *Vbo.* Despierta, levantarse

ikawāda *Vbo.* Aplasta

ikawāida *Vbo.* Despertar a alguien

ikāwazi *Nom.* Soporte. Extremidades inferiores. **wakāwa ikāitzami** "dolor de pierna"; consiste en una enfermedad producida por brujería del alāpi, donde la persona queda coja del dolor.// También existe la enfermedad denominada **wakāwa ituwākaia** producida por el alāpi o por la gente en donde la pierna de la persona se dobla

ikāzawā *Vbo.* Casarse. Prés. del español **ikekēzezi** *Nom.* Hueso inicial de la columna llamado atlas

ikēzezi *Nom.* Cerebro, sesos

ikīnina *Nom.* Burla

ikiria *Vbo.* Frota.// Abre un hueco

ikūa *Vbo.* Tostar casabe, hace casabe

ikūa *Vbo.* Espera, cuida, **ikūakawa** "estar acostado en la hamaca.// Estar pendiente".

ikūada *Vbo.* Cuelga

ikūaka *Vbo.* Riega agua

ikuānakaizi *Nom.* sp de enfermedad debida a maleficio por poseer la mujer ajena

ikūerināzairi *Adj.* El que cuida, Jefe

ikuiza *Vbo.* Regala

ikukūle *Nom.* Palo con dos cabuyas para amarrar perros comprados.// Palos de la canoa donde la gente se asienta

ikuli *Nom.* Morrocoy, tortuga de tierra *Taxudu*
sp. // Nombre masculino.
ikuli imami *Nom.* Disco de guerra que
 consiste en rombos concéntricos
ikuli yazide *Nom.* Planta medicinal
ikulia *Vbo.* Calienta, hierve
ikuliida *Vbo.* Negra
ikulu *Nom.* Girador para el anzuelo
ikulubazi *Nom.* Tobillos
ikulutazi *Nom.* Talón
ikulwi *Nom.* Angula
ikulwiri *Adj.* Rincón
ikuma *Nom.* Saliva alrededor de los labios,
 especialmente en los niños
ikuna *Vbo.* Escarba
ikuni *Nom.* Fibra. **kunali** **ikuni**, fibra de
 cunare.
ikuniale *Nom.* Clara del huevo. Se dice de un
 bebé cuando nace
ikunikuni *Nom.* Color de la piel
ikunua *Vbo.* Escarba
ikutu *Vbo.* Busca
ikutaida *Vbo.* Busca algo
ikutu *Nom.* sp de Pavón real
ikutu *Nom.* Se dice del agua cuando está
 turbia; el término está relacionado con el plato
 alimenticio **kutuzi**, debido a que el agua está
 mezclada con ají, pescado y casabe
ikutuzi *Nom.* Piernas
ikuzai *Nom.* Joroba
ikuzua *Vbo.* Tiembla
ikuzuwini *Nom.* Espuela
ilabaida *Vbo.* Canta-baila
ilabaidakaizi *Nom.* Baile-canto.
ile *Vbo.* Lee

ilua *Vbo.* Estar con rabia "estar con la piedra
 afuera, estar molesto".
ima *Vbo.* Dice.
imaaka *Vbo.* Abandona, deja
imaakeriwa *Adj.* Sobrado, sobrante
imada *Vbo.* Revienta
imadadalezi *Nom.* Parte del hueso de la
 cadera que se articula con el fémur.
imadaida *Vbo.* Segmenta
imadana *Vbo.* Limpia la cabeza
imaiza *Vbo.* Olvida
imaizeeri *Vbo.* Estar confundido
imaizani *Vbo.* Prohibe
imakala *Vbo.* Asolea
imaaida *Vbo.* Termina algo, acaba algo
imalawa *Vbo.* Partise.
imalawa *Vbo.* Acabarse, terminarse.
imaleriwa *Adj.* Acabado, terminado
imalenaida *Vbo.* Acorta
imamzi *Nom.* Cuero.
imamue *Nom.* Moleja
imanazi *Nom.* Nombreniento
imanubaka *Nom.* Cantidad, su número, está
 implícita la idea de "cada uno, cada vez"
imanuida *Vbo.* Agrandar
imanuidéeri *Adj.* Agrandado, agrandado..
imanukazi *Nom.* Tamaño
imatuida *Vbo.* [estar sin vista] Descuida
imawenikaizi *Nom.* Cuenta, deuda
imawienida *Vbo.* Acerca
imazakalia *Vbo.* Imitar lo que uno hace
imazikáimi *Nom.* Acostumbra ser de
 determinada manera
imencina *Nom.* El gemen de la
 enfermedad
imenciada *Vbo.* Engañar, aprovecharse, violar

iméeri *Nom.* Hijo menor.
imelua *Vbo.* Masmarse.
imi *Nom.* Semilla // Vello púbico
imia *Nom.* Peso.
imtia *Vbo.* Inhalar, Olfatear, oler
imide *Vbo.* Moquea, ahuma en canareta,
 moqueado
imieji *Nom.* Nombre masculino
imieri *Adj.* Pesado.
iminali *lu* *Adj.* Ortundo da de. **kumaka**
iminali: ortundo de **kumaka**, **kumaka**
imimali: ortunda de **kumaka**
imitzai *Vbo.* Levita, se levanta del piso
imitzaiakaizi *Nom.* Elevación, ascensión
imitzaida *Vbo.* Eleva, levanta
imizaalezi *Nom.* Pulmón
imizi *Nom.* Tiro o munición
imu *Nom.* sp de cucarón pequeño, se
 encargan de mover los excrementos de
 animales y humanos
imua *Vbo.* Flota, esta en suspensión
imudawa *Vbo.* Estalla, revienta, dispara,
 chupa para reventar, dice cuando a uno le
 dan punzadas
imulaka *Vbo.* Infla // Se dice que la barriga
 está inflada por haber comido carnes revueltas
 o alimento dañado, la persona queda trancada
 por dentro
imulimilawa *Vbo.* Movimiento que hacen
 con su cuerpo peces y seres del agua como
 cachirres y caimanes, delfines, etc., para
 desplazarse dentro del agua
imulia *Vbo.* Muele
imulubezi *Nom.* Nido de los pájaros
imulukunzi *Nom.* Pintura facial.
imulukumi *diseno de pintura facial*

imunu *Nom.* sp de abejorro que anida en los
 estantillos
imuru *Nom.* sp de abejorro
imutu *Nom.* Ventana del **Tzawiwali** al mar
imutua *Vbo.* Arroja
imutzu *Nom.* Centro. Véase **hamutzuani**
 centro.
imuzuada *Vbo.* Saca, extrae de un fondo
imuzuawa *Vbo.* Sale, emerge
imuzuériwa *P.p.* Emergido, resultante,
 resultado.
ina *Caus.* Por eso, como resultado
inakaka *Vbo.* Ser como, ser igual a
inakáirita *Adj.* Semjante, parecida
inana *Nom.* Sitio donde hay bastante agua
inana *Nom.* Río.
inani *Nom.* Mujer // La protoforma **maipure**
 sería **ina** // Término usado entre los achagua,
kurripako y **piapoco** // Estos últimos lo
 expresan en forma peyorativa o burlesca //
 Hoy día la palabra se expresa con el sufijo -
ni, plural y clasificador para gente (véase -
na), se encuentra solidificado a **ina**-
inani **itzapuáena** *Nom.* espejo de
 mujer sp de flor que se da en la sabana
henriquezia *nitida rubiceae*.
inani *Nom.* Tronco del árbol
inani *Nom.* Tronco del cuerpo humano
inani *Adj.* Amanecido, comportamiento
 femenino del hombre
inaniwa *Nom.* Mujeriego.
inanzi *Nom.* Cara, faz
inapianá *Nom.* Cargador del catunare que
 se sujeta a la frente
inatabelezi *Nom.* [la tapa de la espalda]
 Camisa

inātazī *Nom.* Espalda, lomo. "encima" finata funciona también como posposición.// *Ej.*: **iriakawa kali finata** "está encima de la tierra".

ināunalizī *Nom.* Cliente.

ināwanā *Nom.* Culpa

inawanēeri *Adj.* Famoso, afamado

inēnezi *Nom.* Lengua

ini ipūata *Nom.* [punta del seno] Pezón

ini itunizi *Nom.* Leche materna

ini yaalunā *Nom.* Vejiga

ininakalezi *Nom.* Tristeza profunda

inināzimi *Nom.* Pusar, para enamorar. Se dice que enamora hasta a los parientes consanguíneos

inirī *Nom.* Caimo, árbol grande del rebalse de pepa comestible

iniritza *Nom.* sp de pez parecido a la sierrita

iniritza *Nom.* Inirida, río del Departamento del Guainía

iniru *Nom.* Esposa del hijo de la hermana

inirūi *Nom.* sp de guabina o dormilón; *Hoplias malabaricus* (Bloch, 1794)

inirūimi *Nom.* Epoca de entrada a los caños de los dormilones; constelación del dormilón en abril

inītili *Nom.* sp de paujil nocturno que vive en huecos en la piedra o la tierra

inīwa *Vbo.* Selecciona

inīwakai *Vbo.* Escoger

inīwakaizi *Nom.* Escogido

inūa *Vbo.* Golpea, mata.

inūada *Vbo.* Machaca

inūadāida *Vbo.* Destripar, deja aplastada

inukāiza *Nom.* Gavilán ratonero

inūmaba *Nom.* Desembocadura

inūmabālezi *Nom.* [lapa de la boca] Puerta

inūmami *Nom.* Bocado, mordisco

inumanā *Nom.* filete, frontera, límite.

inūmazi *Nom.* Boca

inūpa *Nom.* Gavilán ratonero.// Se dice de la persona que no hace absolutamente nada, que no sirve para nada

ipātzia *Vbo.* Pasear. Prés. del español

ipāyaída *Vbo.* Paga

ipélia *Vbo.* Pelea. Prés. del español

ipia iivita *Vbo.* Peinarse la cabeza

ipiada *Vbo.* Persigue, traza línea, correr un objeto en una dirección

ipiakaizi *Nom.* Carrera

ipiāwa *Vbo.* Corre

ipida *Vbo.* Embadurnia

ipidāida *Vbo.* Restregar

ipidenazi *Nom.* Nombre o sustantivo

ipikanami *Adv.* Cuando, después que

ipinida *Vbo.* Alisa, aplana

ipiranita *Nom.* Nombre femenino

ipitza *Posp.* Posición o después

ipitzalé *Adv.* Adelante

ipitzawāize *Posp.* Al mismo tiempo, mientras, antes

ipitzūzi *Nom.* Raíz, venas

ipiunidakaizi *Nom.* Deslizamiento.

ipiunida *Vbo.* Desliza

ipiziā *Vbo.* Salta

ipizida *Vbo.* Amargar.

ipiziri. itzūa *Adj.* Amargo. ga

ipizirēzi *Nom.* Agallas

ipu *Nom.* Dedo del corazón

ipūa *Vbo.* Soplar, el fogón

ipūale *Nom.* Palabra para "suma", más

ipūaleka *Vbo.* Juntar, sumar.

iriitāli *Nom.* Excrementos con sangre, diarrea aguda, cólera, enfermedad producido por maleficio

irakalēzi *Nom.* Bebida

irakatzu *Nom.* Nombre de ave.// Nombre de planta

irāunidani *Nom.* Se refiere al himen en las mujeres y al prepucio en los hombres

iri *Nom.* Genérico para ratón

iri itzipi *Nom.* [pija de ratón] sp de aji, pequeño y rojo

iri iyāmi *Nom.* [mierda de ratón] sp de aji

iri kuzii *Nom.* sp de palo corazón empleado como estantillo

iri pūbēri *Nom.* Planta medicinal empleada para curar sapos en la lengua, infecciones y fiebres

iri tāaba *Nom.* Ratón lapa

iri tžala *Nom.* Ratón erizo, del rebalse

iriāwa *Vbo.* Tenderse, acostarse

irika *Nom.* Sebucán

iriku *Posp.* Dentro de, centro; pulpa, corazón del palo

irikūada *Vbo.* Baja algo

irikūakaizi *Nom.* Bajada

irikūawa *Vbo.* Bajarse

irikuni *Nom.* Guayacana, sp de hierba silvestre; se emplea en la prevención de la viruela

irikutami *Nom.* Centro del conuco

irinamitawa *Adv.* Solamente él

irizi *Nom.* sp de guano

itāa *Nom.* Expresión. Canto del gallo

itāana *Vbo.* Dibuja, escribe

itāanakatāi *Nom.* Escritorio.

itāani *Vbo.* Habla

itāida *Vbo.* Saluda

itáidnanazi Nom. Saludo
itakéri Nom. Nieto itakéri, nieto itakétia. Se usa para clasificar los clanes itakénai nietos de él *néeri* itakénai "nietos del venado"; *izáze* itakénai "nietos del tucán"; *mánuu* itakénai "nietos del guío"; *mañai* itakénai "nietos de la pava"; *atálu* itakénai "nietos de la guacamaya", etc. Se cuentan alrededor de unos cincuenta (50) clanes
itália Vbo. Rueda, da volantines
itálima Nom. Enemigo.
italúa Vbo. Erosionarse, desbarantarse
Viola, violenta
itánakaizi Nom. Letra, grabado o dibujo
itánami Nom. Sombra de una persona ya sea viva o muerta.// Espíritu del muerto.// También se conoce como *tánazi*. Vive donde la persona murió y acostumbra caminar y aparece en la noche para hacer daño cuando ha sido una mala persona.// Asusta a los niños de pecho y practica el incesto. Manda los *iwawánami*. Es Macho y hembra *utánami* *hátan* a los hombres; *itánami* hablan a las mujeres. Va al fuego de *kaziyéeri*. Se transforma en una bestia de cuatro patas. Es un espíritu maligno
itapúa Nom. Cielo totalmente tapado.
itapúaniwa Fenómeno atmosférico el cielo se tapa y al rato se destapa, hecho que se repite en forma regular.
itatáwa Vbo. Tiembla de frío, sentir escalofrío
ité Vbo. Llevar.
iteriwa Vbo. Contraida
itéida Vbo. Atrac.
iténaiida Vbo. Remar. *iténaka*.
itereréniwa Nom. Término para plantas trepadoras que se extienden por el suelo
iteténáwa Vbo. Desmadrar, descrolla la cuerda.

itewiáli Nom. Río llevarse afluente del río Guaviare, de *idewi* "moriche, más el sufijo clasificador -ali. Nace en morichales de la sabana. Asentamiento *piapoco* antiguo.// Descuboca en *walunámi* sitio loro.// Otros dicen *tewáli*.
itezia Vbo. Hala
itibi Nom. Pajuli piedra, nocturno.
Nothocercus unimulana.
itirériwa Adj. Deslizarse.
itúa Vbo. Cae.// *itúakawa* se cae, *ituada* ka "hace caer".
itui idulezi Nom. bordes del ojo párpados
ituidani Nom. Concavidad del ojo
itukali Nom. [fuera del ojo] Lagaña
ituirikunani Adj. Asombrado
ituiya Nom. Lágrima
ituizikátza Nom. Ceguera o irritación natural de los ojos
itukua Vbo. Fracturarse, quiebra un hueso
itukúeriwa Adj. Fracturado
itukulezi Nom. Articulación de los huesos, nudo.
itukuliáda Vbo. Anuda, hace nudo
itunifiri Adj. Sustanciosa
itunizi Nom. Caldo, sustancia, leche
itutúa Vbo. Sacude
ituwia Vbo. Dobra tela, dobla la hamaca
ituwiaikaizi Nom. Puño de la mano
ituwini Nom. Meandro del río. "equivalente a dos vueltas".
itza Nom. Hermana menor, hija menor del padre.
itzába Vbo. Presia, pasar de un lugar a otro
itzainiáda Vbo. Aviva, hace fuerza
itzáka Vbo. Ruge
itzakáida Vbo. Apaga

itzakáida Vbo. Traduce, reproduce
itzakaniakaitzi Nom. Apagón
itzákáidécieri P.p. Apagado
itzakáma Vbo. Cambia
itzakaniáda Vbo. Transformar, convertir
itzakaniáidakaizi Nom. transformación, alteración.
itzakaniáidécieri P.p. Transformado, alterado, cambiado
itzáke Nom. Bastón, varas que sostienen el techo de la casa
itzakéeriwa Adj. Destenido.
itzakúrezi Nom. Biliis.
itzaláa Vbo. Descascar, pela frutas, cuero, cortezas, etc.
itzálawani Nom. Aleta dorsal del pescado
itzale Nom. Cuernos o cresta
itzali Nom. Tortuga pequeña de la sabana.
Kinosternon scorpioides.// Nombre masculino
itzalipua Vbo. Sufrir.
itzalipüeri Adj. Sufrido.
itzálu Nom. Cuñada de él
itzaná Nom. Pariente alerno o paralelo a la hija menor del padre
itzána Nom. Prenda o parte del vestuario que no ha sido usada
izanáa Vbo. Cocina
izanáakaitzi Nom. Cocina
izanáida Vbo. Pone, coloca un objeto en un lugar.
izanáida Vbo. Remienda, pega, reconstruye, marca
izánakale Nom. Juego o chanza que consiste en dar palmadas o saltar al pie de otra persona, también se dice de los animales cuando juegan y saltan entre ellos mordindose.

izánanakatáda Adv. En cada caso.
izánanawa Vbo. Pegarse, estar pegado, estar espaciado.
izánécieriwa P.p. Pegado.
izánika Vbo. Llorar
izáulcei Nom. Vescícula biliar.
izawá Vbo. Culpa
izáwa Vbo. Desafia
izawánazi Nom. su culpa, su pena
izáwapi Nom. Bolso o mochila donde se guardan los utensilios
izáwida Vbo. Flecha
izé Nom. Hijo del hermano del padre, hijo de la hermana de la madre
izékani Nom. Cadáver, muerto.
izéna Nom. Pariente paralelo, alerno a nutze o tía.
izipizi Nom. Genial del niño
iziwáida Vbo. Engaña, miente
izu Nom. Racimo.
izúbalezi Nom. Páncreas
izúida Vbo. Seca
izuliakazi Nom. Picuriada, escaparse
izúma Vbo. Invisible
izúmale Nom. Polvo, polen
izunazi Nom. Pelo.
izuná Vbo. Ordenar, curar, remediar.
izunierwa Vbo. Mejorarse, ordenarse, curado.
izútzua Vbo. Regar el pilado
izuwáire Nom. sp de pez, "capitán de las sardinas y payaras".
izuwami Nom. Infección de la piel. Existen varias clases: el cachire, enfermedad que forma llagas en la piel; el sapo, en donde la piel se parece a la del animal; la del guío, en la

cual las llagas se van juntando como la piel del gñio; la del gallinazo, en la cual la piel se pone negra como la de esta ave
iwa Nom. Flauta de carrizo
iwāa Nom. Estado de los palos cuando están a punto de partirse con el hacha. Dicese también de la parte débil de la cerbatana que se puede quebrar.

iwāa Vbo. Enrolla fibra.
iwāalizi Nom. Columna vertebral
iwāawa Vbo. Entorcha
iwāda Nom. Vejiga natatoria del pez
iwādabāle Nom. [la tapa de la cadera] Guayaçu.

iwādazi Nom. Cintura, caderas
iwakā Vbo. Amontona, recoge
iwakābale Adj. El que es muy bravo, pendenciero
iwakāi Adj. Dueño, patrón. *Iwakalu* "dueña o patrona".

iwakāida Vbo. Junta, reúne, agrupa
iwakāiri Nom. Ricachón
iwakūa Vbo. Reparte.

iwākutazi Nom. Hombro
iwālaluzi Nom. Manzana de Adán
iwālāma Nom. Piel que cuelga del cuello en algunos animales (vacu)

iwālēna Nom. Tronco. // *āiku iwālēna* un pedazo de árbol. // Corte de tela
iwālī Nom. Pez, parecido al aguadulee; Carpa criolla, *Lebiasina uruyensis* (Fernández Yepez, 1967)

iwālī Posp. Sobre. *nuināidakawa iwālī* pienso sobre él
iwālīaba Nom. Milad de uno, cintura, cadera
iwālībāpi Nom. Correa, piola de la cintura
iwālīzāida Vbo. Renueva

iwālizē Posp. A causa de, por.
iwālu Nom. Genérico para caracol. // sp de caracol que se usa para mezclar con el yopo
iwālūa Vbo. Entra

iwālūada Vbo. entra algo a algún sitio..
iwātāa Vbo. Arranca yuca. // Arrastra canoa
iwātāawa Vbo. Desconectarse, *iwātāka* desconectado

iwātziatzi Nom. Jabón vegetal
iwātziua Nom. Tener relaciones sexuales
iwāwa Nom. su corazón. la palabra *iwāwa* contiene numerosos significados y da pie para numerosas palabras derivadas del concepto de corazón. El corazón es órgano que tiene que ver con la duda, con el sentimiento, con la esperanza, con los deseos. // Varias enfermedades como la taquicardia *wāwawa* *ipizlakaimi* provienen de la palabra corazón, sp de enfermedad en la cual la persona no puede cargar objetos pesados porque se siente cansada, *iwāwa ikāitza* sp de enfermedad del corazón. // Dolor de corazón, para referirse a un dolor en el área del corazón o en la boca del estómago.

iwāwakuta Vbo. Necesita, debe.
iwāwalī Vbo. Recuerda

iwāwali Vbo. Esperanza, tener ilusión sobre
iwāwanāmi Nom. Espíritu del difunto que vive donde murió y acostumbraba estar. // Se dice que es un poco malo. Puede ir arriba, o quedarse sobre la tierra; el primero es malo mientras que el otro hace el bien porque es el espíritu de una persona buena. El *iwāwanāmi* de una persona mala (incestuosa ó asesina) se transforma en animal (macho y hembra) y permanece sobre la tierra. // No se le puede ver porque uno muere. Asusta a los niños de pecho gritando *Joi, joi*. Llega en la noche y puede matar.

iwāwanēeri Adj. Se refiere a un objeto que se parece a otro
iwāwaniku Nom. Estantillo principal de la malbec o casa

iwāwata Nom. Isla
iwāwazi Nom. Corazón. La raíz *-wāwa* "corazón", es empleada para expresar una modalidad deóntica relacionada con el deseo, la esperanza, la incertidumbre, las obligaciones, etc., se entiende como verbo transitivo en la palabra *iwāwa* que significa "quiere", a dicha raíz nominal se sufijan marcas de caso como *iwāwakutā* "necesita", manifestaciones del corazón como la taquicardia o la imposibilidad para levantar objetos pesados se denominan "*wāwawa* *ipizlakaimi*".

iwāwi Nom. Guadua, se emplea para cercas y paredes. // Arrecifal, antiguo asentamiento piapoco en el Guaviare por la existencia de guadua allí

iwāyu Nom. Murciélago, chenguele. // Hay dos especies de pez murciélago *Roebooides affinis* (Günther, 1868) y *Roebooides microlepis* (Reinhardt, 1849)

iwāyu ibāna Nom. Barranco Murciélago, caserío piapoco sobre el río Guaviare. // Un *yāwiri* *kaizi*, en forma de murciélago gigante, habitaba en el fondo del río y volteaba las canoas que pasaban por allí

iwāza Nom. Parte su pedazo

iwāzāa Vbo. Suelta

iwāzāku Nom. Buche, vientre
iwē *Nom.* Tuberculosis, producida generalmente por contagio con animales peludos tales como el aragato y la lapa, dentro de las restricciones, se prohíbe tener relaciones sexuales. // Sp de planta acuática que produce rasquiña al tocarla

iwé Vbo. Rasquiña por sabandón.
iwēbani Nom. Sabandones
iwētzuna Nom. Apodo para hombre rascapeclos

iwēlūnā Nom. Genérico para de pusana
iwēnda Vbo. Vende.
iwēniāda Vbo. Valer, comprar.
iwēnizi Nom. Valor.

iwēnuādami Nom. [la volteadora] Pusana para enamorar pareja
iwēnuānā Vbo. Agita

iwēnuāniiriwa P.p. Agitado, movimiento de un objeto o persona que se mueve sin ritmo alguno, como al vaivén de las aguas
iwēri ikainale Nom. Playa del río Guaviare, margen derecha, abajo de Tzakali

iwēriāda Vbo. Esculcar, escarbar como la gallina

iwērimi Adj. Deteriorado

iwērtāda Vbo. Chasquea, hace crujir los dientes

iwētūā Vbo. Deglutir, tragar.

iwētūakapunā Nom. Esófago, vía del alimento.

iwēyēi Nom. Jején

iwēzazi Nom. Mandíbula

iwēzi Adj. Con ganas de hacer el amor

iwēzia Vbo. Echar, empujar, separar.

iwī Nom. Espina dorsal del bagre, especie de chuzo

iwī Nom. Yemo potencial

iwīa Vbo. Rasca

iwidūma Nom. Sal

iwikāimi Nom. Mal de ojo

iwikanā Nom. Patronazgo.

iwikāu *Pos.* Encima de él// Término empleado o asociado a palabras como *tāikaka* noche, *èeri* día o sol. Ej.: *tāikaka nāwikāu* "la noche los cubre a ellos", estar cubierto por la tarde o por la noche o por el día

iwikūlida *Vbo.* Pronostica

iwikūlidāda *Vbo.* Palpia, contracc involuntariamente los músculos// sp de señal

iwina *Nom.* sp de planta medicinal

iwiniā yālerīwa *Nom.* Polen, semilla, parte de la flor que vuela

iwinažāiri *Nom.* Nombre de persona

iwinaži *Nom.* Genérico para flor// Nombre femenina

iwirale *Nom.* Membrana que recubre las semillas, animales o personas

iwiri *Nom.* Arruga, pliegue

iwiri *Nom.* Nombre del último capitán *kāwiri*, en *tānānāi* pueblo *fiqe*, que acabó con los *kāwiri* de San Fernando de Atabapo

iwiriiri *Nom.* Arrugada

iwirikāimi *Nom.* sp de planta// Raquitismo del bebé recién concebido por fuera del matrimonio// Enfermedad del seno de la mujer producida por maleficio, debido al suministro de la planta por alguna persona

iwitžalezi *Nom.* Costra, lama o sucio que se queda pegado

iwitzi *Nom.* Nombre propio para varón

iwitžūada *Vbo.* Cortar en tajadas

iwitžūini *Nom.* sp de parásitos que afectan a los pescados por escasez de agua

iwiza *Vbo.* Tapa, cubre

iwizāa *Vbo.* Raspa, quita escamas

iwizerēzi *Nom.* Moccos

iwizerē *Adj.* Rasgado

iwizūa *Vbo.* Defeca, caga

iwizūakāi *Nom.* Lugar para defecar

iyā *Vbo.* Come

iyā *Vbo.* Está, permanece, hay

iyāa *Vbo.* Teje cestaría (guapas, sebucanes)

iyāpizi *Nom.* Huesos del cuerpo

iyābe *Nom.* Pistillo; forma de conservar el pescado seco, rallado y pliado

iyābezi *Nom.* Cargador de niños, hecho de la corteza del higuero o *wābama*

iyābezimi *Nom.* Enfermedad del niño al momento del parto que consiste en un "anaridijo" que impide el nacimiento del niño// Se le atribuye a los "blancos".

iyākalé *Nom.* Alimento

iyākanāzi *Nom.* Sitio o lugar

iyākatāize *Nom.* Sitio o lugar

iyamāda *Vbo.* Aqueza

iyamāda *Vbo.* Reposa, descansa

iyamāwa *Vbo.* Quedarse, queda

iyāna *Nom.* Forma de estar, estado

iyānāzi *Nom.* Cuerda para amarrar la flecha; cabuya, piola, etc

iyāplikūazi *Nom.* Intestinos

iyāpiyé *Nom.* sp de homíga arteria, comestible// "al volar a la madrugada anuncia el vuelo de los propios *bachacos*"// Hueso comestible de pescado

iyāwiri *Nom.* Suegro

iyāzimi *Nom.* Excrementos, heces

iyāzinimi *Nom.* sp de árbol que huele a excrementos

iyédezi *Nom.* Robo, saquea

iyédua *Vbo.* Roba

iyéi yétanā *Nom.* Enchías

iyéizi *Nom.* Dientes

iyerika èeri iriku [lo que está en el mundo] *Naturaleza*, mundo, el medio ambiente

iyēru *Nom.* Nueva

iyū *Posp.* Instrumental. con. *nunūka āiku* *iyū* lo mate con un palo// El *piapoco* distingue entre la acción que se hace con instrumento y la que se hace en compañía de otra persona, se puede decir *nuyū*, *piyū*, *uyū*, *nayū*, como si la entidad sirviera de instrumento

iyūiri *Adj.* Compuesto, conformado, constituida

iyūnāda *Nom.* Imagina, sospecha

iyūwa *Sim.* Se construye a partir de la posposición *iyū*. Se refiere a un "con" pensado sobre si mismo// "como", semejante a

iza *Nom.* Humo

izāa *Nom.* Sitio donde la hoja se une a la rama

izāba *Nom.* Entre pieña

izābale *Nom.* Paladar

izābe *Vbo.* Moja, empapa

izābēri *Nom.* Mojado, húmedo

izai *Vbo.* Amañarse; *izāiwa* "está amañado"

izaida *Vbo.* Achicar canoa, meterse el agua por las rendijas

izāida *Vbo.* Rociar

izāida *Vbo.* Reacción de la candela al echar agua al fogón

izakāda *Vbo.* Ensucia, empuja

izakūazi *Nom.* Hipo

izalalūa *Vbo.* Sala, *izalaluka* está salando

izalena *Nom.* Vapor

izaliniāda *Vbo.* Enfiña, refresca

izaliniina *Nom.* Fresco, templado

izāma *Nom.* Gas, su pedo

izamāda *Vbo.* Pedorrear

izāna *Nom.* Elemento

izāni *Nom.* Su olor

izānūiri *Adj.* Oloroso

izapē *Nom.* Rezo, cántico curativo

izawāwa *Nom.* Hundida

izāzi *Nom.* Carga

izēeri *Adj.* Placado, gris o color tierra

izēerēzi *Nom.* Moccos

izēri *Nom.* Designación que da la mujer al hermano del esposo. *nuzēri* "mi cuñado, nuzēru "mi cuñada".

izeriāda *Vbo.* Separa

izewiāda *Vbo.* Murmura, habla a espaldas de alguien

izēwika *Vbo.* Molesta

izēwikakāizi *Nom.* Molestia, jugada

izēwikakalu *Nom.* Sitio donde juegan, o cancha de juego

izēze *Nom.* Murmullo

izezeida *Nom.* Susurra, murmurar, hablar en secreto

izēzi *Nom.* Grasa, aceite

izia *Vbo.* Desyerba

izibede *Nom.* Sudor

iziaikaizi *Nom.* Desyerbada, desyerbe

izialenā *Nom.* Vapor

iziba *Nom.* Olor de los oínes

izibana *Nom.* Alela de pescado

izidu *Nom.* Nigua. *Tunga penetrans*.

izidūa *Vbo.* Fumar// Hace nudo

izidūakazimi *Nom.* sp suceso por el cual el niño se entreda en el cordón umbilical. Ocurre cuando la mujer es abandonada por el marido; por medio de un maleficio se forma un nudo en la matriz

iziewizi *Nom.* Vello púbica

izikiriā *Vbo.* Rasguña

izikúma *Vbo.* Ahogarse
 izikumakaizi *Nom.* Ahogamiento
 izimáida *Vbo.* Asentir, aprobar.
 izimali *Nom.* Los que custodiaban a los kamalikéri; eran una clase de guerreros que hacían cumplir las órdenes de los capitanes
 izína *Nom.* Retoño
 izini *Nom.* Esterilla de la canoa.
 izinúmazi *Nom.* Barba, bigote. Relacionado con este nombre encontramos plantas industriales y medicinales como *tzáwi* *izinúma* [bigote de tigre] espinas empleadas para calmar el dolor de muela, la palma de moriche de la que se obtiene *idéwi* *izinúmai* bigote o fibra de moriche.
 izipiná *Nom.* Coxis, región del sacro
 izipizi *Nom.* Cola, rabo.
 iziri ipitzu *Nom.* [venas del rabipelado] sp de planta medicinal
 iziri *Nom.* Chucha, rabipelado. *Didelphis marsupialis*.
 iziriku *Nom.* Sobrantes de material de trabajo, pedazos de palo, hierro
 izirikúzi *Nom.* Dardos de palo muy pequeño
 iziripuni *Nom.* Siripu, artefacto hecho de huesos de garza para sorber yopo
 izirúada *Vbo.* Trastea, echa hacia un lado, corre.
 izirúawa *Vbo.* Fórmula de cortesía al despedirse con su permiso, despedida
 izuáda *Vbo.* Diarrea
 izuáda *Vbo.* Crear a través del verbo, así el creador mediante su poder hizo al mundo y a las cosas que están en él, hacer maleficio, brujería
 izubázi *Nom.* Pezuña
 izukúa *Vbo.* Cose
 izukulúa *Vbo.* Hurga

J

j/J Sexta letra del alfabeto piapoco
 -ja *Suf.* Sufijo modal de virtualidad. Cuando un verbo aparece con el sufijo -ja- la acción puede llegar a realizarse o no; es una forma virtual de llegar a ser; por esto se entiende también como interrogación *ibalája* "de pronto el pescará", *nuákawaja* "de pronto iré".
 jábíé *Nom.* Manatí. *Trichechus inunguis*// el padristo de los pescados
 jabelize *Adj.* Atontado
 jáibema *Nom.* Conjuero del chamán al terminar un rezo
 jámujamuli *Nom.* Abuelo mítico en forma de perros enormes, macho y hembra. Viven bajo el agua y vienen a la tierra de noche. Se presenta al comer revuelto, por ejemplo pescado y mico// Tienen 3 capitanes *jélujelu* de color azul, es macho. *wému wému* de color rojo, es hembra. *tanáima* de estómago blanco, es macho. Se convierten en varias formas.
 jámujamuli ikáinale *Nom.* Playa del río Guaviare; se convirtió en una laguna
 jamurúwa *Nom.* Nombre para los Jamorúa, grupo de la familia Guahitbo

jawápa *Nom.* enfermedad que produce debilitamiento por no rezar el pescado, no seguir la dieta del parto o comer pescado medio crudo
 jáwái *Nom.* sp de Vampiro. *Desmodus rotundus*.
 jèlujelu *Nom.* Ser sobrenatural, sp. de tigre que aparece cuando se comen distintas carnes a la vez
 jièru *Nom.* Prés. del Español para hierro
 jimi *Nom.* Nombre masculino
 jimiyéli *Nom.* Nombre masculino
 jiralu *Nom.* Nombre masculino
 jiri *Nom.* Nombre antiguo para los abuelos en otro idioma
 jitijiti *Nom.* Halcón collarajo, de color negro y cola en forma de tijera, se alimenta de bachacos
 jòlòjòlo *Nom.* Sierra negra, *Oxidoras niger* (Valenciennes, 1833)// Pájaro nocturno, nombre onomatopéyico// Nombre prestado del idioma Sikuaní
 jonko *Nom.* sp de garza.
 juájuna *Nom.* sp de planta medicinal para curar la diarrea

jubie *Nom.* sp de tortuga
 juitu *Nom.* sp de cacha
 jujuli *Nom.* sp de Gallineta grande o manitza.
 jujuni *Nom.* sp de guayaba, planta que Kuwai le prohibió a Matzulidani y su mujer árbol de ciencia del bien y del mal que comió Kaliduwapini
 julebe *Nom.* Nombre femenino
 julemi *Nom.* Nombre femenino
 jünudi *Vbo.* Atraer, reunir en un punto el veneno que penetró y se encuentra por todo el cuerpo.// Conjuró del payé al terminar un rezo para serpiente u otro animal ponzoñoso
 jurüwa *Nom.* Sitio en el Uva donde se desbarrancó una maloca por comer el pez kupépe (sp de lechador)
 jutubai *Nom.* Pájaro nocturno solitario, vive en cuevas y "canta jutujutu", tiene colores azul, verde y el pecho amarillo
 jutubai izinüma *Nom.* bigote del jutubai sp de árbol que evita la caída del caballo
 jutubai yäpuze *Nom.* cola del jutubai sp planta medicinal.
 jüziri *Nom.* Flecha en palo brasil especial para cazar micos, utilizada antiguamente en la guerra.// Prestamo del idioma Sikuani
 jüziribu *Nom.* Ganchos o trabas del jüziri

K

k/K Séptima letra del alfabeto piapoco

-ka- *Suf.* Sufrjo modal que señala la existencia o realidad del evento.// Cuando aparece en un verbo indica que la acción sucedió o está sucediendo. Si el verbo aparece sin -ka- se entiende como si la acción en cualquier momento puede o suele ocurrir. La no aparición de 'ka' acompañado de una fuerza que se extiende a lo largo de la palabra señala que se trata de una orden.// Presentador existencial, nos introduce en el campo de la predicción, ipiäwa "el corre", frente a ipiakawa "el está corriendo o el corrió. Pedruka "es Pedro"// Funciona como focalizador de una de las entidades de la oración como Pedruka ibalä "es Pedro quien pesca".
 -kai *Suf.* Sufrjo aspectual de los verbos. Señala una acción habitual, que se realiza con alguna frecuencia ibaläkäi "acostumbra, suele pescar".
 -kai *Clas.* Clasificador para yuca y enfermedades
 -kaina *sub.* En consecuencia, porque, en yakäina

-käitza *Suf.* Cuidado, precaución
 peemäkäitza.wa. cuidado, ojo que se quemó
 käala *Adj.* Largo. Medida de longitud tomada desde la superficie. kääteri largo; kääterzia "larga".
 käala iwäda *Nom.* sp de hormiga que pica, su nombre deriva del hecho de tener la cintura larga.
 käalikäiri *Adj.* Sabio, avisado
 käalikanaä *Adj.* Esta claro, se entiende
 käalunäi *Nom.* Montón
 kaamaläzi *Nom.* Luz, claridad
 kaamiädakairi *Adj.* Mordelón
 käananüiri *Adj.* Apadrinado
 käanirifitza *Nom.* Casaca, o con marido
 käapina *Nom.* Molinillo de madera
 käawiri *Nom.* Antiguo grupo étnico del Orinoco y Guaviare.// Clan Sikuani en la aldea de Raya, bajo Vichada.// Los käawiri tenían guerras con grupos vecinos de habla Caribe y Arawak. Arrasaron el asentamiento de Guaco en el Guaviare y, a su vez, fueron destruidos por sobrevivientes de la masacre.//

Se encuentran hoy en Pto. Ayacucho, el Iteviare, Tzeka, Zirali, Dume, y otras partes del Orinoco. Una mayoría habla Sikunai y otros se han mezclado con los piapoco

káawiri *Nom.* Pez caribe, saltones; existen dos clases *Hemiodopsis microlepis* (Kner, 1859); *Hemiodopsis semifasciatus* (Kner, 1859)

kabáankáiri *Nom.* Persona que esconde cosas o a otra persona. **kabakaitzúa** para femenino.

kabadá *Adj.* Se refiere a la persona que embarría la casa.

kabadú *Nom.* Mezquino, verruga en la piel.// También se pronuncia kúbadui, **kapatú** o **kapatui**

kabainéeri *Adj.* Que tiene hojas en abundancia, afoliado.

kabalákairi *Adj.* Pescador.

kabaléekanakáiri *Adj.* Blancuzco, tirando a blanco.

kabaléeri. itzúa *Adj.* Blanco o blanca

kabaléeri. itzúa *Adj.* Vestido o vestida;

kabaleri para masculino y **kabáletzúa** para el femenino.

kabálinái *Nom.* Agrupa al linaje de makabali y los munineta

kabálu *Nom.* Mico churuco, caparro. *Lagothrix lagothrycha*.

kabálu iyapikúa *Nom.* [tripa de churuco] sp de árbol

kabálu izipi *Nom.* [cola de churuco] Diseño de guapa

kabànakáiri *Nom.* Sembrador.

kabànéeri *Adv.* Que tiene metedero o cueva, encuevada

kabáyawana *Nom.* Culpable

kabée *Nom.* sp de palo; de él se sacan varas para pescar.

kaberúakáiri *Nom.* El Yawirikáizi de los zamuros. Devoran y se tragan a la gente de un solo bocado.

kabétuiri *Adj.* Baboso; se aplica al pescado o a las costas que tienen esta cualidad

kábezi *Nom.* Genérico para látigo, fuste. Se usaba en el yanazi, ritual de iniciación masculina

kabúru *Nom.* sp de plátano, de cáscara roja o morada cuando madura

kadá *Nom.* Afluente del río Uva, por la banda izquierda, asentamiento tradicional de los piapoco en el Vichada; llamado Aguas Blancas por Codazzi

kadábakáiri *Nom.* Creador.

kadalúakáiri *Adj.* Peluquero, trozador.

kadéka *Vbo.* Estar lleno.

kádu *Nom.* Cachama real o cherna. *Colossoma spp.*

kadubéeri *Adj.* Aspero.// sp de axila de los palos (en la rama)

kadúti *Nom.* Guanabana, chirimoya brasilera o sirimbo. **kadúni** en un dialecto Piapoco

káduwali *Nom.* Antiguamente, un hombre mujeriega

kai *Adv.* Así, como, semejante.// **káiride** "semejante a este"; **káitzúade** "así como ésta; kaide "así mismo **káiripinata** "para siempre".

kai- Interrogador. Flexiona igual que un verbo de estado o un adjetivo. Se emplea para interrogar sobre un objeto femenino, masculino o plural, o acerca de lo que se dijo sobre el tiempo, la cantidad, como en **kainá** "qué o cómo"; **kaitzuaná** "cuál femenino"; **kailína** "cuál masculino"; **kaiyéina** "cuáles"; **kailiná** "cuando"; **kaikaténa** "que va a"; **kaizimaléna** "cuanto"; **kainapina** "para qué". **káimakáiri** *Adj.* Valiente.

káimákáiri *Adj.* Dormilón, persona que duerme mucho

kaimali *Nom.* sp de pecz.

káimamiyéi *Adj.* Clasificación de los peces en "con cuero"

kainá *Int.* Qué, cómo

kaina *Nom.* Arena o playa

kainaba *Nom.* Arenal

káinamalu *Nom.* sp de raya

kainawai *Nom.* Terreno arenoso, desértico

káinéeri *Nom.* Terreno arenoso en la sabana o el monte.

káini *Nom.* Genérico para yuca amarga, yuca brava

káini itunúiri *Adj.* Amamantado.

kainiabili *Adj.* Cistítico, persona que sufre de la vejiga

káinína *Nom.* Sentir lástima

káiniri *Nom.* sp planta, especial para tener hijos varones

káiniwiri *Nom.* Punta de flecha, con dos ganchos en el extremo

káinuiri *Adj.* Casado, o con mujer.

káipinákáiri *Adj.* Caminador.

káirakáiri *Nom.* sp insecto llamado Cupón, bebedor.

káiréeri *Adj.* Puntudo

káiripináta *Adv.* Para siempre, al infinito

kaita *Adv.* Así mismo, semejante, igual, hay igual

kaitá *Nom.* Hermano de Yáapiriku.

(Curripaco)

káiwakalíiri *Adj.* Ajeno que tiene dueño o patrón.

káiwakalu *Nom.* Ser sobrenatural, especie de maraca salvaje que anda por el monte y se

lleva a las personas cuando las encuentra dormidas

káiwalumi *Nom.* Yawirikáizi o abuelo mítico que saca los ojos de una persona, a medianoche, cuando uno come el pescado que tiene el ojo salido. Anda de noche y se lleva a las personas cuando las encuentra dormidas

káiwí *Nom.* Ciempiés

káiwí- *Nom.* Dolor.

káiwiali *Nom.* sp de hormiga que pica y produce dolor; de ahí su nombre, viene de **káiwí** "dolor" // Come carroña

káiwiri *Adj.* Doloroso, se escuchan expresiones como **káiwika nutúra** me duele el estómago

káiwitáizéeri *Adj.* Con pensamiento, inteligente

káiwitéeri *Adj.* Cabezón

káiyabéeri *Nom.* Carga chinos, hombre que le gusta cargar niños pequeños

káizamalu *Nom.* Nombre genérico de los grajos o tirapedos, insectos que anuncian las lluvias

káizi *Nom.* Semen, esperma

kakámakáiri *Nom.* Borrachín

kakámakáiri *Adj.* Se refiere al que le gusta sacar alimento de las ollas y platos para él solo.// Dicese del pescador que le gusta utilizar redes

kakamálaléwa *Adj.* Madrugada

kakápizáiri *Adj.* Armado, con armas

kakáu *Nom.* Cacao.

kakáu ikáinale *Nom.* Playa del Guaviare, abajo de Barrancominas, también conocida como **tzipa ikáinale** por tener muchas piedras

kakawéciri *Adj.* Tiernudo, con extremidades inferiores. Objeto que tiene cabo, como el hacha.

káku *Nom.* Porfido con popa

kakuali *Nom.* Flecha especial para matar tercios.

kákuli *Nom.* Cacure, trampa para pescar

kákutali *Nom.* sp de culbra cuatro nariz

kákuturi *Adj.* Líquido, sucio y revuelto, turbio.

kakuwáikai *Nom.* Payé que no chupa la enfermedad, con poder

kákuwé *Nom.* Gaviota playera

kákuwé ikáinale *Nom.* Nombre de dos playas del río Guaviare a la margen izquierda, arriba de Picure; a la margen izquierda, abajo de Tzananali

kákuwé zébe *Nom.* Sardinia gaviota

kákuya *Nom.* sp de bejuco que se usa para la picadura de raya

kákuzini *Nom.* mandibula sp de caribe de cabeza grande y pintada de tamaño grande semejante al morocoto, el mismo kuárraba que habita en el río Uva

kalaháidakáiri *Adj.* Cantor, bailarín

kalahana *Nom.* Bejuco agroz; almacena agua y los indígenas lo utilizan para la sed cuando andan por el monte. Es empleado para la mordedura de culbra, la tuberculosis y la fiebre.

kalahuzia *Nom.* Asentamiento piapoco muy antiguo en el Vichada, donde fue capitán Ramón Waayare en 1908

kalahúti *Nom.* sp de maíz, de granos dispersos en la mazorca

kálakála *Adj.* Desajustado. Sonido producido por objetos que posean caparazón o

del ratón cuando hace bulla// sp de totumo de cáscara blanda

kálakalámi *Nom.* Pusana para enamorar

kálakaláte *Nom.* Caño que comunica al río Mucó con un varadero que sale al Meta, antiguamente muy transitado

kálamecu *Nom.* sp de rana chicuaca

kalanawéni *Nom.* Caranách, sitio piapoco del Orinoco venezolano, arriba de la Primavera

kalapiri *Adj.* Designación nueva para objetos largos.

kaláu *Nom.* sp de pájaro, Carra

kálawa *Nom.* Nombre femenino// sp de palo.

kalawápi *Nom.* Instrumento musical parecido al cariza

kalémari *Nom.* sp de danta grande// sp de danta macho

kaliakai *Nom.* sp de yuca amarga

káliakulé *Adj.* Abajo. kálauize.

káliukutzia

káliapitzi *Nom.* Manada de báquiros o cerdos salvajes

káliawiri *Nom.* Árbol mítico, el árbol de la vida. Nombre compuesto de kali "tierra" y -áwiri "abuelos" tierra de los abuelos. Marca el inicio de los alimentos cultivados en la Orinoquia. La tradición oral sitúa el tronco en el cerro Autana, Estado Amazonas, Venezuela, en cercanías del río Sipapo. Al caer el árbol hacia el oriente, esto tuvo repercusiones sobre el tiempo, la geografía, etc. Este mito plasma la cosmovisión de pueblos Guahibo, Arawak, y Caribes// sp de bejuco que cura el raquitismo

kálíba *Nom.* Palleta de madera para dar forma al cazabe.

kali *Nom.* Tierra

kali ináni *Nom.* [cara de la tierra] Suelo.

kaliiduwápiná *Nom.* Mujer de kaliiduwápiná, salió de la tierra, igual que el hombre

kaliiduwápiná *Nom.* Primer hombre que creó Kuwáti; hombre nacido de la tierra, junto con kaliiduwápiná

kálikuéni *Nom.* Tucán guarunero común, tucán grande

kálikuiri *Adj.* Palo con hueco por dentro, cilíndrico

kálikulimi *Nom.* Cementerio. Diseño "tumba" en la cestería y cerámica, que representa la muerte

kálimáni *Nom.* Yáwirikaizi. Perros que salieron de la olla donde la brujá iba a cocinar a los niños abandonados por sus padres en el centro de la selva.

káliina *Nom.* Árbol guayacán, arenillo. Su madera se utiliza para tablas, bongos y varas

kálipali *Nom.* Mato real, mato de agua. *Tupinambis* sp. Lagarto que habita a orilla de las lagunas.

kálipilu *Nom.* sp de gaviota tijereta

kálipitzi *Nom.* sp de Tucán

káliira *Nom.* El mismo Kuwáizáiri, para otros es kaliiduwápiná, el que cuida la tierra

káliiri *Nom.* Genérico para batata

káliirina *Nom.* sp de Dorado valentón// *Brachyplatystoma rousseleti* (Castelnau, 1855)

káliuku *Adj.* Bajito kaliukúiri; bajita.

káliwa *Nom.* sp de micuro gris negro. Bagre liso. *Rhamdia wagneri* (Günther, 1868)

káliwéni *Nom.* Laguna Caribén, río Guaviare. Asentamiento piapoco en los años cincuenta, ocupado desde antes por gente del mismo pueblo.

káliza *Nom.* Laguna

kálizami ikáinale *Nom.* Playa en el Guaviare, a la margen izquierda, abajo de Tzananali o Iguana

kálizi *Nom.* Noticia

kálizapu *Nom.* Bagre tigre

kálu *Nom.* Miedo.

kálúa *Adj.* Bravo, disgustado

kaluákáiri *Adj.* Malgeniado

kalubáiri *Adj.* Que tiene asiento. Posiblemente en la organización política antigua de los piapoco los mayores tenían asiento en un Consejo de Ancianos

kaluéri, itzúa *Adj.* Bravo, va, disgustado

káluaméciri *Adj.* Cuadrado

kálúzi *Nom.* Pex carnis rayado, guaracú. Cabeza de Manteco. Mije. *Leporinus fasciatus* (Bloch, 1795)

káma *Nom.* Calidad de agro.

káma *Nom.* Especie de árbol grande que sirve para estancillo y sus hojas se emplean para elaborar caturmars

kamáali *Nom.* sp de sardina en forma de palometa y con escama// Pechia pez propio del caño. Agrupa varias especies: *Popilia orbicularis* (Valenciennes, 1849); *Tetragonopterus argenteus* (Cuvier, 1818); *Tetragonopterus chalcus* (Agassiz, 1829); *Markiana nigripinnis* (Perugia, 1891)

kamadú *Nom.* sp de pájaro piapoco// Nombre propio masculino

kamázaniiri *Adj.* Mezquinoso, envidioso

kámakai *Nom.* sp de yuca amarga

kámakâma *Adj.* Se refiere a la forma que tiene una vocal

kámakanakáiri *Adj.* Agrícola

kámala *Nom.* Comején

kamáláidakáiri *Adj.* Persona que tiene veneno para enfermar a la gente

kámalaníiri *Adj.* Que tiene olor agradable
kamalápi *Nom.* Culebra cazadora. Término que clasifica a las culebras no venenosas. Hizo el camino para los ríos y caños
kamaléeri *Adj.* pppp Pichón

kamalémani *Adj.* Soplador, payé que cura con soplos

kámali *Nom.* Matacaballo

kamalikéri *Adj.* Payé o chamán

kámaliipulu *Nom.* sp de yuca amarga amarilla

kamanápi *Nom.* sp de paleón, bagre pequeño con boca en forma de cuchará, por eso lo llaman cucharito.// Cabo de hacha, *Sorubim lima* (Bloch y Schneider, 1801)

kamánikáiri *Adj.* Afortunado, persona con suerte

kamàpi *Nom.* Palo largo de la casa que toca todas las varas, y donde van las vigas y los travesaños

kámapiá *Nom.* Langosta o chapul. "El jefe de los grillos; es un grillo grande, nocturno"

kamátali *Nom.* Madroño

kamàu *Nom.* sp de rana del monte

kamawà *Nom.* sp de puzana para enamorar

kámawata *Nom.* Sitio extenso y enrastrado del Chupabe; hoy existe allí un asentamiento colono.

kamayáli *Nom.* Bagre pintadillo

Pseudoplatystoma tigrinum (Valenciennes, 1840) Surgió de la pierna que kapúyali arrojó al agua cuando su mujer se la cortó

káméeri *Nom.* Amargo.// Yare, jugo de la yuca brava que se cocina con pescado, sal y ají. Plato tradicional.

kamékui *Nom.* Guamuco, pájaro que se encuentra en los esteros. *Anhima cornuta*

kamiadakáiri *Adj.* Mordelón

kámíiri. ítúá *Adj.* Negación.// Presenta un comportamiento similar al de los verbos de estado. Como adjetivo flexiona en género, como en kámíiri, o kámíitzúa no femenino, un no de tipo plural

kamíza *Nom.* Camisa. Prés. del español

kámia *Nom.* Lugar donde vivieron los piapoco, en la región de los Llanos de San Martín, actual Departamento del Meta. Hoy es un caño y sitio cercano a Sabana Alta, donde vivían "en doctrina" algunos Amarizanos. *Camias*, etnónimo piapoco en el siglo XIX, es muy probable que se derive de aquí. (Ver Vela y Kohler)

kamúi *Nom.* Epoca de verano, de lluvias escasas, intenso calor y viento comprendida entre los meses de noviembre a marzo

kamúimi *Nom.* sp de hierba que afecta a la persona que la toque en el invierno está bien y en el verano se enferma

kamúipúani *Nom.* Viejo de hace unos 500 años, personaje que reparte las semillas

kamúiru *Nom.* Caimarón, cuyo fruto en forma de uva gigante; es muy agradable y apetecido

kamunítzalu *Nom.* La suegra de Kapúyali; es camoniane y yawirikaizi de todos los micos

kamuwé *Nom.* Parecido al pasto chontaduro

kána *Int.* Por qué

kána- *Adv.* de cantidad. Señala la existencia en demasia de. 'kánai "demasiado", kánáika "hay demasiado" kána izidúaka fumador empedernido kána ibatáka "pescador empedernido, kánaika uniábe, hay demasiado invierno

kaná- *Vbo.* Niega la existencia de una entidad a la cual se está refiriendo kanákani no lo

hay; kanáka "no hay.// Como los adjetivos, puede flexionar en género

kanái *Nom.* Maíz que se siembra en tierra alta

kanái yápina *Nom.* sp de pez saltón pintado o tusa de maíz

kanánama *Adj.* Todo. Universal, total

kánapi *Nom.* Genérico para hierbas. sp de bejuco empleado para la fiebre.

kánapítzani *Nom.* sp de palometa pequeña, pámpano pintado en forma horizontal; abunda en el caño Segua

kánapiu *Nom.* Tominejo real, ave de pico largo parecido al chupafloz

kániwanúiri *Adj.* Fértil

kanuábeni *Nom.* Persona que le gusta hacer daños o maleficios

kánukali *Nom.* Rey zamuro en la mitología

kanumabéeri *Adj.* Objeto con banda

kanumazéeri *Adj.* Orgullosa, creído

kanuméeri *Adj.* Cóncavo, que tiene boca. Bocón

kapáita *Nom.* Asentamiento piapoco en el río Uva

kapéiakáiri *Adj.* Peleador.

kápi *Nom.* Yagé. Corteza de sabor amargo, que proporciona una sustancia psicotrópica utilizada por viejos y chamanes en los ritos de curación

kapiali *Nom.* Yuca dulce

kapidúiri *Adj.* Cicatriz

kapii *Nom.* Casa

kapii ibatái *Nom.* [costilla de la casa] Pared de la casa

kapii ikáwa *Nom.* Estantillo, soporte de las vigas

kapimá *Nom.* Rancho, casita

kapikuléri *Nom.* Se refiere a una persona coqueta

kapiraléeri. ítúá *Adj.* Azul

kapirèni *Nom.* Pez cabeza de manteco, grande y de raya amarilla

kapitzúlu *Nom.* Nombre de mujer.

kapiúni- *Adj.* Liso kapiuniiri. Según el clan málai kapiuniiri

kápizi áiku *Nom.* [árbol guache]. Chuchuguaza, útil para la artritis, el reumatismo y la impotencia

kápizi iyéi *Nom.* sp de ají parecido al diente del guache

kápi *Nom.* Zorro guache. *Nasua nasua* Posee un hueso en el pene que se toma para la impotencia sexual

kapizakáiri *Adj.* Persona o animal que salta. sp de pez, valentón pequeño, de la familia de los peces de cuero sin chuzo

kápihiri *Nom.* Dardo de la cerbatana

kápihirikai *Nom.* Yuca amarga, "flecha de cerbatana"

kapúatzi *Nom.* Plátano topocho

kapuiru *Nom.* Bototo, palo utilizado para las cercas.

kapúwiréeri *Adj.* Objeto que tiene anzuelo

kapukúa *Nom.* Remolino de agua

kapulékani *Nom.* Aro que se forma alrededor de la luna.// Término para una muchacha que le viene su primera menstruación

kápuli *Nom.* sp de árbol de caucho

kapuliakáiri *Nom.* Soplador de carizo o rezandero

kaputzi *Nom.* Bulbo de agua

kapúyali *Nom.* Personaje mítico, hermano menor de Tzámami. Representa una constelación y marca una época del calendario

ecólogo o. Su mujer le cortó la pierna por matar a su suegra, y esta se convirtió en el bagre k mayali.

katá *Nom.* Noche.

katá ike' eriná *Adj.* el dueño de la noche. Personaje mítico, abuelo de la noche, el mismo katá iwakali; representa la vejez de los hombres.

katába. *Nom.* sp de pez, manamana en Venezuela. *Archos laticeps* (Valenciennes, 1849).

katákatai *Nom.* Ocaso, sitio donde llega la noche.

katái */:om.* Carbon vegetal.

katáma *Nom.* Sombra.

katámé'ri *Adj.* Sombreada.

katamáli *Nom.* sp de moriche mediano. Gusano de color rojo y azul que se ve en abril, sobre todo en el río Uva.

katanceri *Adj.* Pintado, con motivos o dibujos.

katáwa *Nom.* Algarrobo.

katéeri *Adj.* Oscuro.

katénakáiri *Adj.* Boga, remero.

katúa *Nom.* Olla de barro.

katúa *Nom.* Torbellino, remolino de viento.

katuiréeri *Adj.* Espinoso.

katúlekaná *Adj.* Pobre katúlekanéeri.

katuniiri *Adj.* Jugosa.

katureréeri *Adj.* Barrigón.

katzániiri *Adj.* Fuerte. Macho, valiente.

katzálawiiri *Adj.* Flecha para cazar animales pequeños con punta en forma de ganchito.

katzáwíakáiri *Adj.* Flechador.

katzékali *Adj.* Injurioso, crítico.

katzékanáiri *Adj.* Horrible, asquerosa.

kátzi *Nom.* Nombre masculino.

káizhikáizi *Nom.* Sonido onomatopéyico de un palo al partirse.

káizhe *Nom.* sp de banana.

katákuáli *Nom.* Nombre propio.

katápiilu *Nom.* Pájaro de la sabana de cola larga, *atrapamoscas tijerita*.

katáizu *Nom.* Mojara. *Ciclasoma bandera*.

Alsonautia festiva (Heckel, 1840).

katáizuiiri *Adj.* Que tiene hilachas en abundancia; sinónimo de *triztuzi* o de *balezi* "vestido" // *ensustojado, emmalizado*.

kátziwa *Nom.* sp de lagartija parecida al camaleón.

katáiwáwa *Nom.* Cerro en el Viechada.

katáiwéeri *Nom.* Persona que dejó Kuwái para cuidar a la gente; enseñó bailes y la preparación del yarake.

katáiwéeri *Adj.* Mentiroso. *katáiwéetzia* "mentiroso".

katáuiiri *Nom.* Cachire, babillo. *Caiman crocodylus*.

katáimaleéeri *Nom.* Polvarada.

katáuiiri *Adj.* Bello. Concepto de belleza y divinidad; del *táunizai* parten las leyes y la moral entre los piapoca.

katáunikeéeri *Adj.* Atractivo, llamativo.

katáuiwa káizami *Nom.* Laguna Pato, frente a Minias, por la existencia de muchos patos allí.

katáuiwa *Nom.* Pato aguja. *Anhinga anhinga*.

káu *Nom.* Vida.

káu *Nom.* Palo brasil, de varios usos arco, varas para tumbar monos, estantillos o varas para las casas, etc.

káuuka *Ubo.* Estar vivo.

káuuka kalii *Nom.* tierra viva. Tierra donde el Kuwái creó por primera vez a la gente.

kaukakaíri *Adj.* Botador.

káu kéeri *Adj.* Vivo.

káu káu kéeri *Adj.* Adjetivo derivado que refiere a una persona que practica el arte de disparar con cerbatana o posee dicha cualidad. Cerbatanero.

káu kuiri, itzáa. *Adj.* Ancho, cha.

káu káikéeri *Adj.* Enfermo.

káu ieréeri *Adj.* Trabajoso, difícil.

káu li *Nom.* Viento.

káu tzu *Nom.* Caucho.

káu wade *Nom.* Couvade, dieta del padre cuando nace el bebé.

káu wíri *Nom.* sp de gavilán tijereto, el mismo *kawawíri*.

káu wái *Nom.* Joroba.

káu wái iiri, itzáa *Adj.* Jorobado, da, curvo, torcido.

káu wá i naméeri *Adj.* Ondulado.

káu wá nalu *Nom.* Personaje mítico, la hermana menor de Tzamani. Pudo flechar el cielo para que sus hermanos subieran mediante una escalera de flechas. El esfuerzo que hizo al colocar el arco entre sus piernas produjo la primera menstruación. Su nombre significa que cierra, porque la constelación que la representa es un círculo de estrellas; por cada una ocurre una lluvia, Lluvea en mayo y junio.

káu wá izi *Nom.* Pantalón. Proviene de la palabra *ikawá* su extremidad inferior.

káu wá i namá i *Nom.* Couvade, el cuidado del padre al nacer el niño.

káu wá i nái a zái li *Nom.* Gallo.

káu wá i nái *Nom.* Gallina. // Planta para evitar la caída del cabello.

káu wá i nái *Nom.* Pulga.

káu wá náu *Nom.* Garza paleta, ibis rojo. // Nombre femenino.

káu wá náu ba *Nom.* Asentamiento piapoco en el río Guarojo, Departamento del Viechada.

káu wá wá nái *Adv.* Modalizador. // Me parece que, creo que, tal vez, corazonada.

káu wá wíri *Nom.* Gavilán tijereto, come bachiaco. *Elanoides forficatus*. // Nombre masculino.

káu wé i ri *Adj.* Con valor, caro.

káu wí *Nom.* Genérico para gusano.

káu wí aapi *Nom.* sp de gusano cuya mordedura es mortal, no existe rezo, en su boca posee dos grandes colmillos parecidos a los de una culibra en cuyas glándulas almacena el veneno, es común en la zona del bajo Guaviare, de tamaño grande.

káu wá *Nom.* Arbol cuya corteza se "mezcla con el barro para hacer ollas, sp de pez.

káu wá i *Nom.* sp árbol de color amarillo de la cual se obtiene el pilón para los granos.

káu wí pi *Nom.* Paujil culo blanco. *Cruzador*. También *kutzi kabale yapuzai*.

káu wí pi kái *Nom.* sp de yuca amarga, yuca de paujil. Ya no hay en el Guaviare, posiblemente en el Ventuari.

káu wí pi zi *Nom.* Palo grande que se encuentra en tierra firme de madera fina.

káu wí ri a ri *Nom.* Conuco, chagra.

káu wí zái le *Adj.* Color tierra *kawitá i ri*, ocre.

káu wí *Nom.* Jején.

káu wí zái lu *Nom.* La misma *Kawá i nalu*, llamada también la zarcillada. Esta constelación marca una época del año.

káu yá ba *Adv.* Bien.

káu yá b é e ri, itzáa *Adj.* Buena, na.

káu yá ká i ri *Adj.* Comelón.

káu yá ká n é e ri *Adj.* Cargado, con fruto.

káyali *Nom.* Mineral que se usaba como pintura roja para pintar los huesos del difunto en el segundo enterramiento.

kayédéeri *Adj.* Ladrón

kayédúakáiri *Vbo.* ratero, ladrón

kayéinaméeri *Adj.* Dentado, clase de animal de monte

káyure *Nom.* Cachicamo montañero

káyúwa *Nom.* Sombreto

kayúw *Nom.* Macho para empatar puyás

kazábéeri. *ítzúa* *Adj.* Simple, desabi. to.da.

kazakeeri. *ítzúa* *Adj.* Sucio.cia

kazala'úi *Nom.* Puz blanco pobre, *Sorubim* lima. v. ase kamanápi

kazalir'i *Adj.* Frío.// **kazallnika nuwáli** hay frío so. re mi

kázam. *Nom.* Morocoto, genérico para cachar as.

kázam'ba *Nom.* Asentamiento piapoco en el brazo Amanawéni, río Uva

kázam'li *Nom.* Arbol de bambas, muy alto.// Sitio piapoco y kaawiri en el Vichada donde murió Ramón Wayare, conocido líder Sikuar

kazánéeri *Adj.* Con sonido, sonoro

kazánéeri izipi *Nom.* [cola sonora] Culebra cascabel

kazániiri *Adj.* Bullicioso, inquieto

kazapéeri *Adj.* Rezador, persona que sabe rezar.

kazaruru *Nom.* Boa tragavenado.

Constrictor constrictor.

kazéeri. *ítzúa* *Adj.* Sabroso.sa

kazèri *Adj.* Grasoso.

kazèruniiri *Adj.* Afilado.

kazèwikakáiri *Adj.* Cansón

kéenapi *Nom.* sp de serpiente

kéeniri *Adj.* Alimento o pescado agusanado

kéenika *Vbo.* Estar agusanado

kèpunidakairi *Adj.* Andante

kéeri *Nom.* Luna, mes. walizai kéeri luna nueva. píali kéeri luna llena. kéewe ikére luna o mes de desove de los peces" (abril). ála ikére mes de la tereca" (enero). máku ikére. "mes del mango" (mayo). tzaamáli ikére mes de la iguana (diciembre). úbe ikére mes de la matamata" (septiembre)

kéeri iniri *Nom.* [marido de la luna] El planeta Mercurio

kéerimi *Nom.* sp de hierba que se usa como pusana para enamorar.

kéeriu *Nom.* Propia chica. *Bignonia chica.*

kéevawali *Nom.* En la mitología, vejito que botó los hijos porque comían demasiado; es un relato semejante a la historia de Hansel y Gretel.

kéewe yápuna *Nom.* Camino de peces que desovan. Afluente del caño Segua.

kézi *Nom.* sp de hormiga que no pica. Hay una roja, kézi kiréeri, y otra negra kézi kútyéi

kéziba *Nom.* Asentamiento piapoco en el Vichada

kèlete *Nom.* Jobo, árbol cuya corteza se emplea en infecciones cutáneas y diarreas

kénaba *Nom.* sp de aguililla

kéna *Nom.* sp de pusana

kénaba *Nom.* Cotorra de frente roja

kénapiawiri *Nom.* [abuelo de culebra] Cola de culebra mapanare, relacionada con mamináimi

kénikani *Vbo.* Agusanado

kénke *Nom.* Pusana para enamorar.// Clase de loro.

kétza *Adv.* Antes.

kétzéeri *Adj.* Kétzéeri.

kétzuli *Nom.* Arrendajo

kéwa *conec.* Mientras, en el mismo momento. Señala un tiempo relativo, sin embargo.

kéyuli *Nom.* Clase de zamuro. Nomiure de persona

kezapáilu *Nom.* Planta medicinal pará; tener hijos varones

kézi áiku *Nom.* sp de planta medicinal; para brotes, granos y gonorrea

kézibani *Nom.* sp planta medicinal. cuyo nombre proviene de un hueco que pose; en el pedúnculo

kézu *Nom.* Chigüiro, capibara. *Hydroc'aerus hydrochaeris.*

kézu iiwita *Nom.* [cabeza de chigüiro] Mojara Chupatierra, *Geophagus jurupari* (Heckel, 1840)

kézu ikáinale *Nom.* Playa Chigüiro, a la izquierda de la comunidad de Chigüiro, río Guaviare

kézu izibána *Nom.* Clase de pez cabeza manteco.

kièru *Nom.* sp de tuacán pequeño

kièwa *Nom.* Clan Piapoco, sp de tuacán

kikitu *Nom.* Abuelo mítico de los micos maiceros. Anuncia la muerte y muere los testículos

kikutu *Nom.* sp de unáwali que aparece cuando se comen varios tipos de carne

kilawilu *Nom.* Palabra muy frecuente en los rezos. Destechido

kilikili *Nom.* Periquito barbianaranjado que aprovecha el nido del comején, el mas pequeño de los loros

kinamáiwaka *Nom.* Torrente de agua

kinia Nom. Bebida semejante al kulia, bebida de yuca
kinikái Nom. Yucal
kinikái Nom. Puz. Paleta, Tabla. Hay varias especies *Loricaria variegata* (Steindachner, 1878); *Loricaria urucanhá* (Schultz, 1944); *Loricaria agulhenae* (Steindachner, 1878); *Surisoma rostrata* (Agassiz, 1829); *Farlowella angusturue* (Martin, 1964)
kiniki Nom. sp de avispa
kinikini Nom. Nombre femenino
kinimái Nom. Burla
kira Nom. sp de hierba que crece en las playas del río. Chigüiril
kira izibàna Nom. Nombre antiguo de la propia sardina
kira izi pira Nom. Serpiente venenosa de color rojo o gris
kira-á-i, Rojo kiréteri; roja kiréctzua.
kirabàh Nom. Sardina del caño; surgieron en el tercer ensayo de Kuwái. *Asyranx abram ides* (Eigenmann, 1909)
kirakanakairi Adj. Rojo claro
kirakír i Onom. Onomatopeya producida en un chiñ uiral
kirame-ri Adj. Rosado. Roncha que deja la picada. del mosquito
kiranái Nom. sp de venado grande. *Mazama sp.*
kirapií i Nom. Plato de cerámica
kirapiái itàna Nom. [plato pintado]
Nombu: antiguo de la Unión por los depósitos de kúhiya que se encuentran allí
kiratái Nom. Minias, caserio piapoco situado a quince minutos de Barrancóninas, Guainía. Lo habitan unas 300 personas
kirawá-teni Nom. Marupa o arenillo blanco
kirawiu Nom. Coloradito

kirazi Nom. Recién nacido, bebé
kiréeri trawí Nom. [figre rojo] El mismo merianal. *Felis concolor.*
kirí Adj. Superlativo. Algo, mas.// **kirinama** siempre, todo **kiria** algo, más
kiria Nom. Bebida semejante a kulia.
kirikirimí Nom. Granos que horadan la piel en forma gradual. Vincla fuerte
kirikiri Nom. sp de helecho rizado. Los negros poseen el cabello kirikirimí.
kirinamái Nom. Relativo a la oscuridad
kirupa Nom. Especie de utensilio para la defensa.
kitzái Nom. Fogón, leña, candelita
kiukiu Onom. sp de sonido que produce un caucho cuando se estira con la boca y se pulsa
kíyeli Nom. Guayacán cavia.
kizái kulu Nom. Tizón, palo a medio quemar.
koka Nom. Coca
kona Nom. Tinaja grande, globular, sin cuello.
-kué Suf. plural del verbo. **piakuewa** "vayan ustedes", **piakué** "ustedes".
kúana Nom. Vigas de la casa, travesaños
kuánakaiza Nom. Enfermedad del sistema nervioso que produce convulsiones y, finalmente, la muerte
kuárutaba Nom. Puz caribe de color negro, "propia piraña". Caribe dorado, *Serrasalmus aureus* (SPX, 1929)
kuayáre Nom. Punto de confluencia de dos ríos.// Coayare, comunidad piapoco-puinave sobre el río Guaviare, cerca a la desembocadura del río Iniridia
kubái Nom. Genético para pez.

kubái ábana Nom. sp de pez parecido a la raya; se mantiene enterrado en la playa u orillas de las lagunas o pozos pequeños
kubái itui Nom. sp de palo.
kubái yàaba Nom. sp de pez parecido a la mojarra, con escamas solo por un lado; se mantiene a la orilla del río.
kubái yéwe Nom. [nuevo de pescado]
Barras o espillias
kubái Nom. Garrapata
kubaru Nom. sp de palo usado para elaborar las cerbatanas.
kubazáa Nom. sp de canoa de chiupo
kubéu Nom. Grupo étnico Cubeo, del Vaupés
kubéukai Nom. sp yuca amarga de cubeo
kúekueru Nom. sp de gusano pequeño que aparece en la hoja de la palma cuando todavía está verde el techado.
kúvu Nom. Tío suegro kú, tia suegra kuu.
kulíawa Nom. Pájaro pequeño parecido al gavaneto.// Nombre propio femenino
kupira Nom. Clasificación de las aves, de acuerdo a su tamaño, en grandes
kúzi Nom. Paujil. *Mitu tormentosa.*
kúzi tidaku Nom. [nariz de paujil] Badera, de pepa amarilla
kuzi itui Nom. [ojo de paujil] Pepa para collar de color negro con rojo
kuzi yáwiri Nom. El abuelo mítico de los paujiles.
kuzikái Nom. Yuca paujil
kuku Nom. Palma de coco. Prés. del español
kúkuli Nom. sp de guayaba utilizada para diarrea.
kúkuli Nom. Palo redondo que se coloca en la canoa para sentarse.
kukúma Nom. Rasadera o mañá.

kukúpi Nom. sp de oso pequeño.// Nombre para persona.// sp de pez platanoé, rya lo por la mitad.
kukutále Nom. Cacareo de las gallinas.
kulakúla Nom. sp de ave. Persona que le queda grande la ropa. Onomatopeya del sonido al hacer el amor.
kulali Nom. Curare. Sp de bejuco del cual se obtiene el curare. Veneno usado en los dardos de cerbatana para la cacería de monos y pequeños animales.
kuláya Nom. Piedra para pintar cerámica.
kulia Nom. Bebida tradicional de yuca brava con batata o ñame no fermentado.
kulikaná Nom. Mingao, bebida caliente que se toma por la mañana, hecha con mañoco, sal y agua.
kulibái Nom. Sitio en donde predomina el color negro.
kulibáu Nom. Piojo.
kulidái u Nom. Negro o negra, **kulidáu**
kuliri. itzáa Adj. Negro. gra
kúlikanakáiri Adj. negro claro.
kúlikuli Nom. Colora basta, loro que no habla; parecido al loro real con pintas amarillas y verdes
kulipi Nom. sp de yuca amarga, dedo de Matzuidani
kulipipi Nom. sp de tilili, lagartija de color brillante que pica con la cola.
kúliiri Nom. Bagre rayado o pintadillo. *Pseudoplatystoma fasciatum* (Linneo, 1766)
kuliri káizani Nom. Laguna Rayado, aguas abajo de Barrancóninas
kulituniri Adj. Negro oscuro
kulizáwale Nom. Planta medicinal de cuya corteza se extrae un remedio para hemorragia vaginal

kúlitzei *Nom.* sp de Granadilla del rebalse, comestible.

kuliwaku *Nom.* Manchas en la luna que representan al yawirikaizi de los tigres; es un tigre canibal que devora al cazador despreviendo. Figura que se ve en la luna donde vive. Antiguamente cuando se miraba esa figura se comía a la gente.

kúliyazide *Nom.* sp de planta medicinal

kulu *Onom.* Sonido que se produce al deglutir el alimento.

kulubai *Nom.* Punta de flecha en trazo para derribar aves

kúlubei *Nom.* Pelota hecha con la cubierta del maíz, antiguo juego de pala

kulúi *Nom.* Corocoro, garza de pico largo que se alimenta de gusanos y lombrices

kululu *Nom.* Bocachico parecido al pez chillón. Se identifican tres especies con este nombre *Curimatella boliviensis* (Steindachner, 1910); *Curimata argentea* (Gill, 1858); *Curimata spilura* (Günther, 1864)// Nombre de persona

kululu *Onom.* crujido del estómago por hambre o por amebas

kuluwatziái *Nom.* sp de ave, picurero gargantirufa

kúluwau *Nom.* sp de perdiz

kuluwau itúi *Nom.* Material para empalar puyas

kuluwi *Nom.* sp. pájaro pequeño comestible

kuluwizana *Nom.* Avispa grande que hace nido de barro de color amarillo con negro orzuelo, se produce cuando uno toca a otra persona después de haber tenido relaciones sexuales

kuluzi *Nom.* Bejuco empleado en la prevención de la tosferina

kumaka *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en el Viehada. Esta maloca ha intercambiado mujeres con los Achagua. Se divide en tres regiones Alto, Bajo y Medio Cumaca// Planta que se usa como pusana

kumakumali *Nom.* Cabezón castaño, "remeda a todos los pájaritos"// Rezo que se usa para matar gente

kumala yúba *Nom.* Denominación sikuaní para el caño Itzali

kumáli *Nom.* Cumare, *Astrocharyum chambira*.

kumalianái *Nom.* Cumaral, lugar donde abunda la palma de cumare. Afluente del Segua

kúmalikuni *Nom.* Palma yavari

kúmalipani *Nom.* Raudal Cumaral, en el río Ileviare.

kumálu *Nom.* Arbol guacamayo

kumanáika *Nom.* sp de venado. Clan y apellido piapoco

kumápi *Nom.* Planta medicinal buena para los ojos

kumápiza *Nom.* sp de espina, utilizada como verada

kumata *Nom.* Pato real. *Cairina moschata*

kumatami *Nom.* sp de itzúwami o enfermedad de la piel en la cual esta coloca como la piel de la cabeza del pato

kumiátze *Nom.* Maraca, planta "para hacer taitas.

kumèlu *Nom.* Libélula

kumuzuani *Nom.* sp de planta cultivada para la diarrea

kúna *Nom.* Bejuco barbasco; también se obtiene el remedio para la tosferina

kúna yabaimi *Nom.* sp de gallineta rojiza, relacionada con el barbusco que no tiene veneno

kúna yapukulu *Nom.* Planta para la prevención del sarampión, el paludismo, la viruela y la fiebre

kunàmi *Nom.* Paludismo o malaria

kunári dülupunika *Nom.* pez puyón, *Pimelodella linami* (Schultz, 1944)

kunieri *Adj.* Claro

kúnitzawai *Nom.* Paloma torcaza

kúnu ñapi *Nom.* sp de culebra

kupčina *Nom.* sp de sardinita pequeña que vive en los morichales

kupépe *Nom.* Puz mítico. sp de temblador

kúpi *Adj.* Delgado y largo// kupiri. sp de pez caribe

kurákura *Nom.* Pato glirre, pato barraquete, más pequeño que wiriri

kúraru *Nom.* Corral para el ganado; Prts. del español

kuruada *Nom.* Curuada, palma de la sabana que abunda en las cercanías de Güterima, por el caño Segua.

kutakúta *Adj.* Inflamado, blando.

kutakutéeri *Adj.* Gelatinoso.

kútu *Nom.* Palos para las varas de la casa

kutúazi *Nom.* Cujado.

kutúi *Nom.* Colada de maíz

kutúwi *Nom.* sp de pava de cabeza blanca. *Penelope spp.*

kútza *Nom.* sp de bocachico. Coporo *Prochilodus mariae* (Eigenmann, 1922)

kútzaia *Nom.* sp de aguililla

kutziámukai *Nom.* sp de yuca brava

kútziáni *Nom.* Bagre manta, *Brachyplatystoma juruense* (Boulenger, 1898)

kutziáni *Nom.* sp de invertebrado, babosa

kúzikúti *Nom.* Mico de hábitos nocturnos. El mismo kúzi.

kúude *Nom.* sp de luciérnaga o cocuyo

kuwái *Nom.* Ser supremo, creador del mundo. Es Tzúntzai. kadabakazirí, creador de la gente, o kadabézairi, el que cura. Primer "Dios", el más poderoso, de sexo masculino y parecido al hombre. Puede ser guapo o feo; es muy serio y no ríe. Vivía en kuwái yázu kali (la tierra de Kuwái, donde están las nubes), mundo cerrado mucho tiempo. Cuando Makabali disparó flechas al cielo, Kuwái se fue lejos. Todos cantan para Kuwáizirí cuando están contentos. Cuando Kuwái esta enyopado, escucha las canciones. A Kuwáizirí le gusta hacer las cosas sin trabajo. No quería que la gente tuviera que trabajar duro para hacer canoas, etc., Paró una persona enfrente de un árbol, y le dijo "Cuando yo corte este árbol abajo y caiga sobre tu espalda yo diré zua!, y esto será una canoa". Pero la gente tenía miedo en el último momento y saltaba a un lado. Intentó lo mismo con una palma para hacer hamacas, pero la gente saltaba afuera. Entonces, dijo "¡Zua!, aiba éerija mapiyudakalenainija": sea, otro día sin mi ayuda será el mundo. Envía vestidos y comida en la noche para la gente, y la gente le envía comida con los munineta (sólo comen majule de plátano). Dice que la gente no puede comer danta, chiguero o cachirre, porque sí lo hacen, se transformarán en animales salvajes y permanecerán sobre la tierra, en vez de ir arriba para estar con él. Tampoco desea que la gente coma piraña, umai, porque morderá las cuerdas que sostienen la silla que él deja abajo

para llevar los bañarines hacia lo alto.
Kuwáizáiri hizo el sol, la tierra y la
 vegetación. Dice que un hombre debe tener
 dos esposas para ayudar con el trabajo.
Kuwáizáiri dejó a los yáwikai encargados de
 cuidar los seres de la Naturaleza; Umáwái,
 por ejemplo, está encargado de los animales
 del agua

kuwái ibāna *Nom.* [casa de kuwái] Cerro
 en los raudales de Mapipipana, río Guaviare

kuwái iinu *Nom.* [mujer de kuwái] Planta
 medicinal para combatir enfermedades
 venéreas

kuwái ikáinale *Nom.* Playa Kuwái o playa
 de la marimonda, al margen derecho de
 Teritériaba

kuwái ini *Nom.* [orines de kuwái] Planta
 medicinal empleada para infecciones cutáneas
 y el dolor de estómago.

kuwái píra *Nom.* animal de kuwái
 Retrasado mental, tonto

kuwái yápidanami *Nom.* baño de kuwái
 sp de pusana de olor agradable

kuwái yápunami *Nom.* Camino de Kuwái.
 Existen varios, pero el más conocido es el que
 va desde Santa Rita hasta Puerto López en el
 Meia; el que transite por allí morirá de sed
 porque no encontrará agua

kuwáipanamí *Nom.* Raudal en el alto
 Infrida donde se cierra el paso de los peces

kuwáiri *Nom.* Mico marimonda. *Ateles* sp.

kuwáiri áapi *Nom.* sp de culebra
 marimonda, margen derecha del río Guaviare,
 abajo de Teritériaba

kuwáizáiri yalubáimi *Nom.* [asiento de
 kuwái] Plataforma de piedra escalonada de
 donde sale el camino de Kuwái. Sitio en el
 Vichada cabecera del caño Dubónái

kuwái *Nom.* sp de bachaco

kuwáilla *Nom.* sp de cucarón.

kuwálini *Nom.* sp de pusana para enanojar

kuwé katamianunái *Nom.* Bachaco
 nocturno de color rojo

kuwé *Nom.* Bachaco, horniga arriba.//
 Nombre masculino

kuwé iminālinā *Nom.* Bachaco rojo,
 pequeño.

kuwépi *Nom.* Paleón, cabo de hacha. sp de
 bagre con pinas a lo largo, mantiene a la
 orilla de la playa igual que el bagre

kuwétu inā *Nom.* Alapi que lleva su mujer
 con la cabeza hacia abajo. "Cuando los viejos
 sembraban, decían esta palabra para que
 saliera la mala derecha".

kuwézi *Nom.* Animal de monte, diferente de
 pírazi "animal doméstico".

kúwia *Nom.* sp de pez

kuyáulta *Nom.* Corteza de árbol que se
 empleaba para dibujar y escribir. También se
 hacían vestidos y faldas para mujeres. Papel

küyāwizi *Nom.* Gavilán pescador.

küyüwizi *Nom.* Cuyubí, árbol; se utiliza
 como estantilla

kuzāizi *Nom.* sp de bola que aparece parecida
 al bocío, que aparece por no bañarse antes de
 comer bachacos

kūzakūza *Nom.* Pantano.

kūzakuzéeri *Adj.* Pantanoso

kuzáluna *Nom.* Gualanday, árbol

kuzère *Nom.* Gallina de monte, chitaco
 común. Indica cuando va a salir la terecay

kuzère yábali. *Nom.* [pie de la gallina de
 monte] sp de bejuco medicinal

kúzi *Nom.* Mico de noche, cuchicuchi. *Potos*
flavus.

kuzii idúma *Nom.* Esterilla de palma,
 asiento de mujeres; también sirve para secar el
 cauzabe.

kuzii *Nom.* Palma real, yagua, usada para
 techar las viviendas, sacar mojos y vino

kuziiba *Nom.* Lugar de palma real

kuziikai *Nom.* sp de yuca palma real

kuziruba *Nom.* Cuchatón de calabazo

kúzu *Nom.* Macaco.

kúzubāu *Nom.* sp de gallinazo pequeño

L

I/L Octava letra del alfabeto piapoco. Tiene distribución complementaria con la R.

-lí *Suf.* Modo condicional; expresa deseo o condición. Ej: yúwakaliwa ya nubànaka si llueve, entonces siembro. kàmikall yanàa ojalá no llegue

lailiàitzi *Nom.* Nombre femenino

lìamalàma *Adj.* Flojo o suelto

lìpilìpi *Adj.* Flexible

lìta *Nom.* Lata, Prés. del español. Se usa para ralladores de yuca, anzuelos, parches para bongos, etc.

lìta yétana *Nom.* Base de madera para colocar el rallo.

lìtalata *Adj.* Aspero, carrasposa

lìulàu *Nom.* sp de mosca

lìutéria *Nom.* Nombre femenino

lìitua *Nom.* Conjuero del payé en los cantos curativos

lèkulèku *Adj.* Persona que le gusta mostrar el pene.

lèru *Nom.* Palabra utilizada en los rezos

M

m/M Novena letra del alfabeto piapoco

-mita *Suf.* Aumentativo; mànumita gñote, kapiimta casola

ma- *Pref.* del privativo. Sin. matufri el sin ojo, makutzuiri el sin piemà, máiwitàizéri "sin pensamiento", etc

màaba ituni *Nom.* Miel de abeja.

màaba *Nom.* Nombre genérico para abeja. Hay 9 clases. umài abeja caribe; kùliri abeja negra, kitzái abeja candela

màabanawi *Nom.* Madremonite, le gusta comer miel de abejas

màabata *Nom.* sp. de golosa negra, tábano pequeño

màabatabàire *Nom.* sp de avispa negra

màabaweni *Nom.* Avispa chinata

màadawi *Nom.* sp de mariposa grande. Diseño de guapa

màalcwa *Nom.* sp de guanare.// Nombre masculino.

màali *Nom.* Garza blanca. *Casmerodius albus.*

màali iivita ibáina *Nom.* pluma de la cabeza de la garza blanca sp de hierba que crece sobre los palos en los rastrojos; se emplea para quitar los hongos y manchas en la cara

màali ikáinalé *Nom.* Playa garza.

màali kùliri *Nom.* Garza negra.

màali yàpi *Nom.* [hueso de garza] Nombre de persona

màali zamanéeri *Nom.* Garza gris

màaliakáiri *Adj.* Ignorante

màaliakanéeri *Adj.* Confundido

màalikuku *Nom.* sp de bejuco que sacaban como aditamento del curare

màanami *Nom.* sp de planta medicinal

màananíiri. itzúa *Adj.* Sin padre.

màanéeri *Adj.* Manco, sin brazos

màaniiri dùuli *Nom.* Según la tradición oral, piedra flotante cuando ocurrió el Diluvio universal. Allí un viejo guardaba los alimentos para las personas y animales. Las otras colinas eran dânadanuakai dùuli y dùkulu dùuli,

donde se salvaron los taterhuesos en dāndamnakai se salvaron los animales y otros especíes

mānini *Nom.* Un rezo de los antiguos para preparar a los jóvenes en cualquier campo

mānuu āini *Nom.* [avispa güio] sp. de avispa

mānuu iimani *Nom.* Disco para leer sebueti, se refiere a las pintas del cuero del güio.

mānuu *Nom.* Güio, anaconda. *Eumectes murin.* Nombre propio masculino

mānuu yabalani *Nom.* sp. de enfermedad del pic que se pude por la infección que deja el güio cuando se mete en la bola de alguien, comierza con una comezón hasta podirse

mānuu yāni *Nom.* Huella del güio. Disco de guana

mānuu ni *Nom.* Representación del güio en la cestería.

māpi *Nom.* sp. de mojojoi no comestible

māpi i *Adj.* Hanbriento

māpikāimi *Nom.* [enfermedad en que se está sin hueso] *Paralisis*

māpikāiwa *Nom.* Impotencia sexual

māpikāizi *Nom.* Hanbruna, escasez de alimentos

māpinēci *Adj.* [estar sin huesos] estar con hambre o sentise débil

māterī *Nom.* Ardilla, *Sciurus* sp. El ojo de la ardilla representa una forma geométrica codificada por los piapoco. La ardilla se ve en los atardeceres amarillos y rojos de los llanos del Orinoco

māzāwi *Nom.* sp. de güio tragavenado

mabai *Nom.* sp. de arbusto que crece en la sabana y en el Guaviare, en donde le dicen alas de palmas real

mabānēci *itzūa Adj.* Deshojada

mabālēci *itzūa Adj.* Desnuda sin vestido

mabai *Nom.* sp. de hormiga roja pequeña y negra que pica.

mabāla *Nom.* sp. de sanguijuela de los rebales.

mabāliani *Nom.* Pusana para enanorar

mādāni *Adj.* Mucho, bastante. *māāniri*

mādamālēci *itzūa Adj.* Estancando

mādanīru *Nom.* sp. de pato rebaleiro

mādapulēni *Nom.* [el lugar sin sueño] Canto que comunica al Guaviare con el río Uva, arriba de Barrancominas. Lugar en el cual no le da sueño a las personas

mādawiri *Adj.* Una extensión parca de terreno enmalezada

mādawikāi *Nom.* Arbol del que se obtienen varas para las cassas

mādekāna *Adj.* Bastante, mucho *mādekānā*

azānāi hay bastantes hombres

mādu *Nom.* Genérico para mariposa nocturna // Nombre antiguo masculino.

mādūmi *Nom.* sp. de púsana para enanorar.

mādūdāni *Nom.* Héroe mitológico // sp. de araña negra con tenazas venenosas // Nombre propio masculino

mābāidakalēci *Adj.* Persona que no trabaja.

māidā *Adj.* Circunstancia de lugar. No más, hasta ahí no mas, límite. Esta expresión es uno de los distintivos lingüísticos del clan mālai y mānu, debido a que los *tāze* y otros pronuncian *mēdā*.

māidakūri *Adj.* Chato o hato, persona que casi no tiene nariz

maikakānawa *Adj.* Amorfo, que no tiene figura o forma

māimamiri *Nom.* Sin cuero (descuerado).

māimi *Adj.* Sin chuza

māimītalēci *Adj.* Poco serio, que no se hace respetar. Expresa también la idea de desaliento.

māimi *Adj.* Mucho, demasiado // *nubāidaka*

māini *trabajé demasiado*

māini *Nom.* Peramān, resina vegetal de múltiples usos, parecida a la breva, que se emplea para empapar puya, tapar huecos de canoas, etc.

māiniri *Adj.* Grave *māinikani* bastante él/ grave él. Se emplea para denotar que una persona está grave de salud

māiniuniri *Adj.* Destetado

māinuiri *Adj.* [sin mujer] Soltero

māinuli *Nom.* sp. de avispa

māipuinawi *Nom.* Lugar donde los abuelos aprendieron la medicina

māiwakaliri *Adj.* Sin apropiación, sin dueña

māiwi *Nom.* sp. de paloma pequeña // sp. de insecto.

māiwikāi *Nom.* Clase de yuca brava, yuca de paloma

māiwitāizēci *Adj.* Persona sin pensamiento, bruto, testarudo, de mala conducta

māiwitakūali *Nom.* sp. de culibra venugosa, vive debajo de la tierra, sin ojos. Representa una mala seña cuando se ve. *Amphisbaena fulligi.*

māiwitēci *Adj.* Descabezado.

māizā *Nom.* Espacio, vacío.

māizawali *Adj.* Espacioso.

māizēci *Adj.* Vacío.

māiziba *Nom.* Numeral tres.

māizibani *Nom.* sp. de árbol de tierra firme o banqueta, cuyo nombre proviene de las banbas que posee. Su corteza es remedio contra la hepatitis y su madera se emplea para hacer canales y cabos para hachas

māizibawanāia *Nom.* Pocos, algunos

māizibēci *Adj.* Poco. *māizibēyēi* pocos

mājibēni *Nom.* Nombre para los Cuiva, grupo de la familia Guahbo. Descendientes de māzibe.

mākābali abēya *Nom.* Bejuco escatera, empleado para la piel, el raquitismo y la tosferina

mākābali ikāpi *Nom.* [manos de Māi'abali] Tiempo de abril; relámpagos hacia el poniente anuncian la salida del bachaco

mākābali *Nom.* (Makabane, en lengua achagua). Son cuatro hermanos Tzāmani, Madūdāni, Kapūyali y Tzānuli (el menor) Hizo el pipire y dejó la peor fruta para la danta. Makabali quiere decir "que ya a gobernar a todos". Cuando deseaba comer un pez, arrojaba un hueso en el agua y decía "Zuā", sea, y se convertía en pez. Alguna gente en la Sabana aún hace esto. Subió al cielo y se convirtió en las Pléyades o siete cabritas. En abril marca una época del año, las lluvias de makābali. Dirigió el trabajo en la tumba del árbol kálāwiri para dejar alimentos a la gente. Dio la medicina tradicional y los rezos.

mākābali pira *Nom.* Los animales de Makabali, pájaros que bajan por bandadas del cielo en abril

mākādu *Nom.* Cazabe; torta de yuca amarga obtenida al tostar la masa sobre el budare

mākādu ibadāikāi *Nom.* [cazabe derretido] sp. de pez viejita

makái *total*. Todo o cualquiera **makái** cualquiera, **makáita** todo, **makáíríta** "completa".

makáitza *Adj*. Sin dolor.

makámakáiri *Adj*. Sobrio, persona que nunca bebe licor.

makámaleéri *Adj*. Sin luz, apagado.

makánitza *Nom*. Pájaros míticos del aire; pericos gigantes que aparecen cuando se comen carnes diferentes. Comieron la carne de Mázibèbere.

makápiri *Adj*. Manco.

makapukuiri *Adj*. Redondo, de forma circular.

makáukéeri *Adj*. Inerte, sin vida.

makáwadu *Nom*. sp de bejuco para curar la anemia. Frío del muerto. Leishmaniasis.

makée *Nom*. Curvinata. *Plagioscion* sp.

mákoko *Nom*. Lechuza, Curucutú común.// Personaje mítico.

mákoko tzáwi *Nom*. Yáwirikái, tigre gigante con dos cabezas, una adelante y otra atrás. Es un mal presagio y aparece cuando se comen carnes distintas a la vez. Lame a la persona, arrancándole pedazos de carne, y luego la mata. Unas veces es visible y otras no. Existe por el río Uwa en un sitio llamado **yáwakami**.

máku *Nom*. Mango. *Mangifera indica*.

makú *Nom*. Salvajes del monte que no construyen casa. Se llevan a la gente y andan desnudos.

máku áiku *Nom*. Palo de mango. De sus hojas se extrae un remedio para diarrea; también se emplea como anticonceptivo y es especial para los maleficios.

makúana *Nom*. sp de mojóioi gigante.

makúata *Nom*. Almeja.

makudái *Nom*. sp de hormiga amarilla. Es alimento del oso palmero y antiguamente era consumida por la gente.

makúii *Nom*. Caña brava.

makúii kabaléeri *Nom*. sp de arbusto que sirve como medicina para el sarumpión y la tosferina.

makúii púubéri *Nom*. Enfermedad que consiste en cierta dificultad para defecar y orinar.

mákula *Nom*. Maracuyá.

mákuniri *Nom*. sp de avispa de color amarillo que tiene la colmena por dentro de un palo.

makupáizi *Nom*. sp de seje pequeño, palma pusui.

makupáizi *Nom*. tigrillo pequeño.

makutzuíri *Nom*. [el sin pierna] Personaje mítico. El mismo **kapiyali**, a quien su mujer le cortó una pierna por haber dado muerte a su suegra **kamunitzalu**. Subió al cielo con sus hermanos y se convirtió en la constelación de Orión, que señala una época del año. Hizo crecer el plátano a partir de la cabeza de su hijo, enterrándola luego de matarlo. Creó el maíz al lanzar el ojo de un pez asado, bajo el suelo.

makúupirimi *Nom*. Primer maestro fabricante de curiaras y aperos de navegación. Lo representa una estrella.

makuwái *Nom*. sp de abeja.

makúzi *Nom*. Remedio para la diarrea y los parásitos.

máladaka *Nom*. Olas del río.

máladakami *Nom*. Motivo de la marejada, encontrados en guapas y utensilios de cerámica.

málái *Nom*. Pava gamatera, pava carroza.

maláikawa *Nom*. sp de palo para empatar puya.

malakái *Nom*. Veneno potente, parecido al **tzávikuli**. Maleficio hecho a una persona. También se conoce como **mara**.

malakúa *Nom*. [sitio de **malakái**] Maracoa, nombre antiguo de San Fernando de Atabapo, fundado por Joseph Solano como base militar española sobre la aldea del cacique Kúzeru (Crucero), de la nación Gualpunaive (Warekena), en 1758. Ha tenido gran influencia en la vida económica, social y cultural del bajo Guaviare.

málamála *Nom*. Tullido, paralítico.

malatzétzena *Nom*. sp de pájaro carpintero.

málawi *Nom*. Nombre propio femenino.

málekéeri *Adj*. Alocado, persona que le gusta molestar y jugar. Dice palabras groseras a las mujeres. Permanece sobre la tierra cuando una persona muere y hace el mal.

malóna *Adj*. Corto **malénéri**; corta **malénéetzúa**.

máléwa *Nom*. sp de guanare.// Nombre masculino.

maliatái *Nom*. Genérico para lulo o túpiro.

Lulo grande.

maliawa *Nom*. sp de mojarra, viejita, de color verde. Locura causada por brujería; persona que pierde el sentido.

malawáizéeri *Adj*. Loco. Tipo de locura que puede llevar al suicidio.

malibana *Nom*. sp de bocón.// Clan **káawiri** que ocupaba Güerima.

malii *Nom*. sp de hoja de un árbol empleada para curar el dolor de cabeza, la fiebre y los hongos.

málimáli *Nom*. sp de árbol que se encuentra en cercanías de las playas.

málimi *Nom*. sp. de mosco blanco nocturno, que persigue a los animales que andan de noche.

málizúiri *Nom*. Valentón, **laulau**. *Brachyplatystoma vaillantii* (Cuvier y Valenciennes, 1840).

máluézi *Nom*. Bastimento.

mamázaníiri *Adj*. Generoso, amplio.

mamálaídakanéeri *Adj*. Inacabado.

mamálakata "sin terminar". Se usa como adverbio de aspecto **Pedru kámítá** **ibalá** **mamálakata** "pedro no ha terminado de pescar".

mámara *Nom*. Mojarra con raya en la mitad *Symphysodon aequifasciatus* (Pellegrin, 1903); sp de mojarra, *Cichlasoma severum* (Heckel, 1840).

mámi manuítzúa *Nom*. Gallineta grande véase **jújuli** (jójoden, en karro).

mámi *Nom*. Genérico para gallineta; gallineta real. *Tinamus* sp.

mamináimi *Nom*. Enfermedad que consiste en la imposibilidad de orinar y defecar, produce cólicos y soplo en el estómago.// Gente negra que vive bajo el agua, son **umáwali** y asustan a la gente.

mámiri *Nom*. Mamure, bejuco yaré, de múltiples usos (construcción, artesanía, etc.); mimbre.

mamüi *Nom*. Arbol de tamaño grande de cuya pepa roja se extrae el yopo.

manajáli *Nom*. Caño y caserío **piapoco** en el brazo Amanavén, río Uva.

mánakabè *Nom*. Escobilla de fibra de **chiquichiqui** para limpiar el budare después de cada casabe.

manakái *Nom*. Palma manaca, de uso industrial y doméstico cercados, canaretas, camas, etc.

manakau *Nom.* Muchacha, manakaná
 "muchachas"
mananinéri *Adj.* Sin cuerpo, entidad que no tiene forma; se dice que kuwá es un ser que no tiene cuerpo sino solo luz
manápi *Nom.* sp de abeja, "nacida de la uña del hombre abeja".
manápi *Nom.* sp de hierbas parásitas de olor agradable; tónico para el cabello
manápi *Nom.* sp de temblador pequeño
manápi abéya *Nom.* sp de bejuco, planta medicinal empleada como psicotrópico
mané *Nom.* Horniga yanbe o veinticuatro. Véase **máwiku**
manémi *Nom.* sp de enfermedad producida por brujería en donde la persona escupe feo, huele a feo. // sp de tuberculosis
maninéeri *Nom.* Hombre que no tiene "wizi", carisma, con las mujeres
manirizúa *Adj.* [mujer sin marido] Soltera
mántzi *Nom.* Avispado, joven que no es tímido, nombre propio masculino
manzaka *Nom.* Cosa o trabajo que no rinde, se utiliza con mayor frecuencia para los alimentos. Etiapa entre la niñez y la adolescencia
manizakétrua *Nom.* Virgen, muchacha que no ha tenido relaciones sexuales
manizi *Nom.* Suerte
manu- *Adj.* Cantidad, tamaño. **manufiri** grande masculino; **manutzúa** grande femenino; **manúba** bastante; **imánúda** su tamaño, **manutzwéeri** "inmensa" muy grande, **imánubaka** su cantidad.
manúba ikápi *Nom.* Ciempiés
manuí *Nom.* sp de abejas cuya miel se consume

manukatalé *Adv.* A mayor
manutzi *Nom.* Persona grande
manukúli *Nom.* Sabana, llanura.
manakúli según el clan **kuwamli**
mapáne *Nom.* sp de horniga; espichada se coloca en el seno de la madre para destetar al niño.
mapáya *Nom.* Papaya; tiene uso medicinal
mapulipulu *Nom.* Chorlo semipalmado, pájaro playero
mapiri *Nom.* Canasto o cesta de tejido hexagonal abierto
mapiri *Nom.* sp de mosquito pequeño que saca sangre. Aparece en época de lluvias, de abril a octubre.
mapiri ibana *Nom.* [casa del mosquito] Mapiripá, hoy caserio de colonos en el Guaviare. Fue lugar de intercambio de los grupos indígenas de la zona. En 1881 Crevaux encontró una maloca piapoco en este sitio
mapiriali *Nom.* Mapiriare, caño afluente del Guaviare. Antiguo asentamiento piapoco, abajo de Mapiripana. En la playa de la bocana los piapoco recogen huevos de tortuga y pescan valentones en el verano
mápitawalíri *Adj.* Brusco, torpe, pesado
mapiwu énué *Nom.* Abeja angelita, nacida de los dedos del hombre abeja; molesta la vista de las personas cuando trabajan en la chagra.
mapiya *Nom.* sp de planta silvestre que crece a la orilla de lagunas y caños. Sirve para la diarrea, su pepa es comestible y se usa para pescar palometa
mapiyé *Nom.* Parásitos intestinales
mapizái *Adv.* Temprano, horas de la mañana, viene a continuación
mapúa *Nom.* Vasija de barro donde se guardaba el yarake

mapuacéeri *Adj.* Romo, que no tiene punta
mapudéeri *Adj.* que no tiene frente; persona de frente angosta
mapui *Nom.* sp de batata
mapurí *Nom.* Sin ano.
mapurimawí *Nom.* [gente sin ano] Viven en otro planeta, bajo la tierra. Kuwázirí los hizo con el ano en el vientre, sin ombligo, y no orinan. Llegan a la tierra durante la semana santa. Hablan otra lengua y son considerados buenos; otros indican que son malos. No se conoce su jefe ni la razón por la cual vienen en semana santa. Kuwázirí quemó la tierra para impedir que ellos vinieran hacia arriba, él urgía a la gente para que bailara y no quemara la tierra otra vez.
mapuluzi *Nom.* Árbol de la sabana, de frutas comestibles
mapuluzi ikáinale *Nom.* Playa del Guaviare frente a la boca del caño Minas
mapúutíri *Adj.* Despuntada
mapuutuíri *Adj.* Sin cogollo
marabakui *Nom.* sp de ave de la sabana que canta a la madrugada. Nombre propio femenino. Una de las hijas de kaliduwápiri, hermana menor de Tzámani
maraja *Nom.* Naranja, palabra de los viejos
maránu *Nom.* Marrano, cerdo doméstico
matákáiri *Adj.* Persona retraída, que casi no habla
matakui *Nom.* Nombre de persona
mataná *Nom.* Que no tiene motivos o dibujos uniformes
matána *Nom.* sp de danta pequeña
matanápi *Nom.* sp de avispa de color negro y amarillo

matapápa *Nom.* sp de horniga grande negra, sirve para la tosferina y el sarampión. // Nombre masculino
matiwakuli *Nom.* palma con espigas, cuya pepa es usada como medicina y para hacer anillos.
materiali *Nom.* Prés. del Español para material.
matuétani *Nom.* Abuelo mítico de las arañas; se presenta en dos formas: como raíz de guayacana y como araña; es supracamente venenoso (Ver **matuétani**).
matui *Nom.* sp de insecto que vive en la tierra, que no tiene ojos
matuñanáita *Adj.* [sin ojos] Tranquilo, sin cuidado.
matúlkua *Nom.* Pez ciego, de ojos pequeños, comestible.
matuñi *Adj.* Ciego.
matutzi *Adj.* Persona que no quiere ver las cosas, que busca y nunca encuentra nada, o se hace el que no ve nada
matukuleri *Adj.* Sin articulación, desarticulado
matza tzáwi *Nom.* sp de yerba que se encuentra en la sabana
matzábaka *Nom.* Cacharrería, lugar donde se mira cualquier elemento
matzabakanéeri *Adj.* Que no se puede transparentar.
matzániri *Adj.* Impotente.
matzáita *Adj.* Degenerado que no se baña, que no se cambia de ropa
matzakani éeri *Nom.* Medio día, zenit, el sol está derecho.
matzakániri *Adv.* Derecho, recto, sin desviarse, absolutamente

matzálc'i *Nom.* sp de mariposa de color gris.// *N* ombre masculino.// Jefe de los alapi. Es enaf al y solo se puede matar con fósforos, porque otras armas como puyas, escopetas, etc., no puede fabricarlas.

matzáli *Nom.* Tente o trompetero. *Pyophila crepitans.*

matzáli yúlii *Nom.* Tiras vegetales para hacer el sebucán

matzálinawi *Nom.* Clan achagua que significa gente del tente

matzáwákéeri *Adj.* Flojo, sin ánimo.

matzáwákéetúza floja

mátzáwi *Nom.* sp de pájaro.// Nombre femenino.// sp de árbol del que se obtienen pepas para collar.// Mujer muy bonita que se alimentaba del pez kaliwa; la cuñada, por envidia le dio un pez con chuzo y la mató, convirtiéndose luego en este árbol

mátzáwi abéya *Nom.* Bejuco, empleado para la toserina y el dolor en el pecho

matzéruli *Nom.* sp de nutria pequeña de color café. *Lutra sp.*

matzété *Nom.* Machete.// Pez payarin parecido al machete

mátzi *Nom.* sp de pusana para pescar valentón.// Nombre masculino

matzirúa *Vbo. idé.* Templado

matziruíri *Adj.* Que no tiene arrugas

matzúba *Nom.* Cucarón, madre de la zimúta o mojojoi grande.// Nombre femenino

matzúka *Nom.* Mañoco o farifa; alimento de yuca brava que resiste un largo almacenamiento.// Nombre propio femenino

matzulúdani *Nom.* No tenía ombligo y de ahí su nombre. También es llamado Maduléani. Hijo de Kuwázáfi. Kuwái yakúeriná compañero de Kuwái y Káwizalu inirimi. Creó la yuca, el plátano y los

sombras de los espíritus después que ha sido pasado por un cementerio

miáweku izapená *Nom.* Rezo para que una mujer no tenga hijos

miáweku *Nom.* genérico para plantas empleadas como anticonceptivos.// sp de planta de tierra firme, cuya raíz se emplea como anticonceptivo

mawékuítzúa *Adj.* Mujer estéril, sin hijos

mawénfirí *Adj.* Sin valor, regalo, barato

mawénizi *Nom.* Regalo.

máwi *Nom.* sp de palma pequeña de tierra firme, utilizada para hacer cerbatana, gallineros, camaretas, estriba de la canoa, nasa, puertas, etc

mawiténí *Adv.* mawiténita "cerca

mawieníiri *Adj.* Cercano.

máwiku *Nom.* sp de hormiga cuya picada es dolorosa, puede causar fiebres y dejar una hinchazón cuyo dolor puede durar quince días

mawikúla *Nom.* Nombre femenino

mawini *Nom.* Nombre femenino

máwiri *Nom.* Cacao de monte, comestible por personas y animales diurnos

máwiria *Nom.* Corteza de un árbol empleado para el dolor de muelas

máwiru *Nom.* Piña. *Ananas sp.*

máwiza *Nom.* Persona que no mata para comer, se dice que es panema o de malas

miáya *Nom.* Malla para pescar. Prés. del Español.

mayákale *Nom.* Ayuno, sin haber comido

mayákaneri *Adj.* Sin frutos

mayáwa *Nom.* Guayaba. Nombre masculino

mayáwi *Nom.* sp de lulo o túpiro pequeño; los kurripako lo usan como carnada para pescar yamü

mayáwita *Nom.* Adorno tallado que se hace con la palma de cumare

miáza *Nom.* Cangrejo de agua dulce

mazakéeri *Adj.* Limpio, sin suciedad

mazakuálu *Nom.* Canto antiguo para hombres acompañado de carrizo

mazanéri *Adj.* Muda

mazaníiri *Adj.* Inoloro

mazawana *Nom.* sp de remedio

mazawáru *Nom.* Título de canción antigua

mazerúni *Adj.* mazerúniri desafiado; mazerúnika tzipali el hacha está sin filo

mázibé *Nom.* Nombre bajo el cual se agrupan a las aves pequeñas, pajaritos

mázibé iyámi *Nom.* [mierda de pájaro] Planta medicinal empleada para la mordedura de culebra, el veneno del Makú, la diarrea y para enamorar.

mazikéi *Nom.* Clasificación del reino vegetal en pastos y plantas, Agrupa a la yuca, junto con la piña y algunos tipos de gramíneas y cañamos

maziáiwiri *Nom.* Nombre propio masculino

mázize *Nom.* sp de insecto, arriera negra que tiene olor a limón

mazizébere *Nom.* Yawirikaizi de la noche, llamado kalá ikúeriná el que guarda la noche. No es gente sino un esqueleto al que los pájaros makánitza le comieron la carne y dejaron algunos órganos (hígado, corazón etc.). Previene o avisa los malos acontecimientos y las enfermedades. Advirtiéndole a alguien va a morir para que la gente se mueva lejos de la enfermedad. Viaja alrededor de este mundo y mata a una persona si entra en su corazón. Su silbido suena como el de un pájaro. Es kámalikéeri y padre de Makábal. Algunos dicen que está en las nubes. Anunci-

presajios de acuerdo al silbido que emite. Es tan alto como un árbol grande. Camina por todos partes, tomando alimentos de los conucos. Si el tona una persona en la selva, esta nunca regresa. Habla Guahibo. Enseña a los payé encantamientos para matar o curar. Canta como un pájaro mazizbere bere bere. Su aparición significa que uno va a morir.

mazukuluni *Nom.* sp de árbol

mazuluri *Adj.* Persona sin ombligo.

Designación para Maku.

mazúwau *Nom.* sp de cucarón, madre de aliyeri, mojojoi pequeño

méda *Nom.* Nombre del río Mea

mébadakairi *Adj.* Persona improductiva, que no hace aportes, incumplido

méda *Adj.* Sin hamaa. **médécéri** "persona que no carga su hamaa".

médécéri *Adj.* Persona que no lleva hamaa, algo mal visto entre los piapoco

mélu *Nom.* Objeto de madera para exprimir la masa de yuca en el sebucán

mélu *Nom.* Estaca de palo donde se cuelga el sebucán

ménibécéri. *itzúa* *Adj.* Hombre que no tiene hijos

métauikué *Adv.* Separadamente, alejadamente, aisladamente

métauikulécéri *Adj.* Aislado, artinconado

métaukunamata *Adv.* Separadamente. aparte.

meetéri *Adj.* Pandito, llano

méwécéri *Adj.* Persona incapaz de hacer algo, especialmente lo relacionado con labores de artesanía.

méczeri *Adj.* Castrado.

méczeri *Adj.* Persona que no tiene cejas

méczeri *Adj.* Castrado.

méjera *Nom.* Caño abajo de Guaco, margen izquierda del río Guaviare.

mékuni *Nom.* Fiebre.// Nombre propio femenino.

mékuniiri *Adj.* Afiebrido.

mélumélu *Nom.* Relámpago, destello.

méluméluri que produce destellos.

méniméni *Adj.* Cosquillas

méniméni *Adv.* Bastante, harto.

ménitziwa *Nom.* Nombre antiguo masculino

ménizi *Nom.* sp de arbusto empleado para la mordedura de culebra, diarrea y otros males.// Nombre genérico de pusanas para animales.

ménizali *Nom.* Miniciare, afluente del Guaviare, margen derecha, abajo de Sapiara. "río de pusanas", por tener muchas pusanas para pescar, **ménizi**, entre otras

ménizita *Nom.* Antiguo asentamiento piapoco en el Vichada

ménziwa *Nom.* Nombre de una tormenta muy fuerte o rayo del cielo

ménuli *Nom.* sp de areca

ménuli *Nom.* Genérico para areca. *Triportheus angulatus* (Spix, 1829); *Triportheus rotundatus* (Schomburgk, 1840)

ménuliwa *Nom.* Las elegantes hijas de éteri, lindas mujeres que atravesaron el mundo de oriente a occidente para conseguir pendare o peramán para su padre. Allí descubrieron a **puákali** como maestro de la ciencia en el mundo piapoco

merabi *Nom.* Nombre femenina

mércka *Adj.* Podrido **mérckani** "está podrido".

mérckalide *Nom.* Nombre propio masculino

mewizéri *Adj.* Simple, puro, sin mezcla

meczunamái *Adj.* Pronto.

milézi *Nom.* Moqueado, aluminado

milimili *Nom.* sp de arbusto que crece tierra firme, útil para el macho de la flecha o la empalada de la verdadera

mira *Nom.* Barranconinas, caserio de colonos en el departamento del Guanía. Su nombre viene de la semilla de un árbol grande llamado Mira. Cuenta con unos mil habitantes, que viven del comercio, la agricultura, la ganadería y trabajos asalariados, empleados del corregimiento, de la Educación Contratada, el Servicio, etc.

La población flotante incluye profesores, jornaleros, y trabajadores de la salud

miridikiu *Nom.* Gaviota playera pequeña de color blanca

mirimiri *Nom.* Punzadas en el cuerpo

mitua *Nom.* Designación para el grupo étnico guayabero

mitzi *Nom.* Gato. *Felis domestica*.

mitzidu *Nom.* Pájaro pequeño sabanero, canta *tzi tzi tzi*// Nombre femenino

mitziili *Nom.* Nombre propio masculino

miyélda *Nom.* Antiguo nombre del río Vichada

mitzáa-Adj. Ser liviano.

mitzánali *Nom.* Balso, árbol de madera liviana útil para hacer juguetes

mitzéri *Adj.* Liviano.

mitzià *Nom.* Clase de pequeño, seco

mitzià *Nom.* Camareta donde se moquea el pescado.

mitziiri *Adj.* seco, quemado

mitziiri *Nom.* Lugar seco.

mitziiku *Nom.* sp de bagre

müdamüdu *Nom.* Onomatopeya del sonido del mojojoi

müi *Nom.* sp de árbol que se encuentra únicamente en la sabana

müku *Nom.* Mucro, afluente del río Vichada, antiguo territorio piapoco

mukáali *Nom.* sp de mico de noche. *Atelis trivirgatus*, tiene la "mano como oso".

mukuali yäpu *Nom.* Camino en la sabana, en cercanías de Puerto Príncipe, por el Segua

mukáalimi *Nom.* sp de pusana para enamarar.

múkui *Nom.* sp de nicuro de la sabana, de varios colores

mukuli *Nom.* sp de granadilla no comestible

mükumüku *Adj.* Nauseabundo, con ganas de vomitar.

mukúzi *Nom.* Polva.

mulai *Nom.* sp de bejuco cuyas pepas, de color negro y blanco, son utilizadas por el payé en las maracas

muléde *Adj.* Remolino en el río

mulé *Adj.* Suciedad del agua que se pega en los palos, lama.

mülemüle *Ybo.* Floja.

mülemuléeri *Adj.* Flotante

müliia *Nom.* Pez toruno.

müliia *éwéeri* *Nom.* Turuno, *Brachyplatystoma* sp.

müliia *nakéyei* *Nom.* Pez sierra sin cremallera.

mülüzi *Nom.* Granito, borona, piza

mülüzikatai *Nom.* Basureo.

mulutái *Nom.* Chaparro, arbusto de sabaneta cuya ancha hoja sirve para empaçar mañoco. Uva de monte.

mülüwi *Nom.* Murjuji, yuca fermentada en el agua

mülüwiri *Adj.* Dicese de algo podrido

muninéta *Nom.* Espíritus; viven para siempre y ayudan al payé a curar las enfermedades. Si se queda con el kamalikéri lo vuelve maliáwáizéeri (loco). Los espíritus del muerto van a múnineta yázu kali, arriba de este mundo. Los munineta pueden entrar y dejar una persona, sobre todo cuando ellas no bailan bien. Les gusta venir abajo para cambiar vestidos con la gente. Solo asustan

munuámi *Nom.* sp de enfermedad que produce fiebre, producto de un maleficio o malakái. Se ejecuta echando una especie de tierra grasosa parecida a la textura del peramán; se cocina en una olla de barro y queda de color negro brillante. El munuami acaba con poblaciones enteras. La olla se deposita en una canoa de palma que va por el río gritando y al ser contestado su llamado descarga una epidemia mortal sobre la población

munuáni *Nom.* Mohán, enimai, ser mítico, bajo y gordo, que vive en la laguna y sale por la noche. Abuelo o "dueño" de los peces, se lleva a los pescadores cuando sacan en exceso. Tiene el corazón en la rodilla, el pelo largo y siempre anda con una flecha; su puntería es exacta. Esta relacionado con el paludismo, kúnami. Disparan al hombre en la rodilla (porque allí él tiene el corazón) y éste más tarde muere. Son tacaños y comen gente. No producen sombra. Se transforma en pescado. Hace ruido de chubasco, de calda de pepas y árboles al agua. Silba como un caballo cuando está corriendo. Cuando aparece mucho pescado es la carnada para atraparlo a uno. Recoge las mallas y las enreda

múnui *Nom.* Abeja parecida a la africana pero no brava; nació de los ojos del "hombre abeja".

múru *Nom.* sp de morocoto pequeño, piedrero. *Colossoma brachipomus* (Cuvier, 1818) *Piaractus macropomus* (Cuvier, 1818)

mútu *Nom.* sp de planta acuática empleada para los cólicos menstruales

mutúi *Nom.* sp de gusano que sale de palos podridos".

mutukuá *Nom.* sp de bejuco, parecido al manure, pero muy blandito para trabajarlo

mutukuá púbèeri *Nom.* sp de bejuco útil para anemias, diarreas y picaduras de insectos

mùtumùtu *Nom.* Arena, tierra cenagosa a orilla del río; su estado es blandito y movedizo, echa humo // Playa cerca de Mirolindo, río Guaviare

mutùzi *Nom.* Oso palmero. *Tamandua tetradactyla* // Nombre masculino

mutzáli *Nom.* Gonorreya. Produce dolor y llagas en los genitales

mùuli *Nom.* Mure, árbol grande que sirve para hacer bongo

mùulianai *Nom.* [sitio de mure] nombre de un caño pequeño afluente del Segua arriba de Puerto Principe; es un sitio antiguo

múya *Nom.* Tonina, delfín de agua dulce

muzèru *Nom.* Nombre masculino

múziu *Nom.* Nombre para los "gringos" o europeos

mùzuli *Nom.* sp de planta parecida a la verada

mùzuli ikáinale *Nom.* Playa del río Guaviare abajo de Barranco Murciélagu

N

n/N Décima letra del alfabeto piapoco

-na- *Suf.* Sufijo aspectual, aparece después de la base verbal. Sirve también como nominalizador o deverbalizador; señala la manera como se realiza la acción, el instrumento o el cómo. Ej: ya i püiwikera nuthalána "Este anzuelo es con lo que pescó". ikákanawa "la forma como se ve" (notemos la presencia del sufijo). idalúa "el poda"; daluanázi "tijeras".

-nái- *Suf.* del plural. Empleado también como clasificador para gente, en forma alterna es -nawí como en azianái "hombre" áikunái "árboles" anátzunai "zancudos o bien, mapuirinawi "gente sin ano", átalinawi gente gaván

-nawi *Suf.* Término que aparece en la literatura como nawi; indica gente de o nación (Véase -nai-).

na- *Pref.* Índice de la persona del singular tanto para nombres relativos como verbos y posposiciones, se prefija a una base lexical o gramatical. Ej: nabalá pescan; nabàle el vestido de ellos", etc

naízi *Nom.* Escasez de alimentos. // sp de insecto que se carga el bagazo; a veces se encuentra en pepas con poca almendra

nakuàmi *Nom.* Antiguo personaje que vino de la sabana a fundar varios pueblos al río Guaviare

nálimawanama *Adv.* Cada uno de ellos

namakapule *Nom.* Meteorito; la creencia indica que se debe escupir apenas se vea porque es la despreciada

namáláidanamina *Circ.* Último.

nana *Nom.* Vocativo para mamá

natáimale *Nom.* Espíritus de animales, que se aplicaban como cabezas en la cerámica

náwa *Nom.* Vestido para mujer, alero, que ca hacia un lado, se habla que la casa también tiene náwa o aleros de palma que caen hacia el suelo

náza *Nom.* Trampa para peces

néeri ikáwami *Nom.* [piema de venade Capitán káawiri de Nericagua, siglo XVII, que se trasladó con su gente a Cabruta

néeri itzáile *Nom.* [lencho de venado] instrumento musical. Baile autóctono con motivo de una fiesta o un ritual.

néeri izábale *Nom.* [paladar del venado] sp de yerba que encierra al conuco.

néeri *Nom.* Genérico para venado. Clan muy numeroso en la sabana del cual surgieron los Achaguas quienes derivaron de los *táize* *itakenái* nietos del tucán.

nécia *Nom.* sp de bejuco medicinal

nécikawa *Nom.* Antiguo sitio *káwiri* en el Orinoco, que da origen al nombre de la fase cerámica *Nerikagua* en la arqueología de Suramérica. Asentamiento piapoco actual

neni *Psyp.* En, entonces, pero, sin embargo. Evoca la idea de algo suspendido en el espacio. Se encarga de situar una entidad en un lugar de tal forma que puede funcionar como verbo situativo, está compuesto por *ne-* que es un sustituto del nombre de lugar y *-ni* que sirve como situativo. *ña uáwináidaka uéwewa* *kiraitái neni* "la terca pone los huevos en el barranco"; *nenikani* "donde está él"; *kawiriári neni nana* "maná está en el conuco".

neniali *Adv.* En ese entonces, durante ese

neninamatákawa *Adj.* *Néninamatákawa.*

neninamécrita *Adv.* Constantemente

neniwata *Adj.* Inmediato, en seguida, al instante.

neniwerita *Adj.* Instantáneo, que dura poco

nenizáita *Yba.* Permanecer.

nerianali *Nom.* Puma o león americano. *Felis concolor.*

neze *Psyp.* Ablativo, desde, compuesto por *ne-* que funciona como sustituto de lugar y el ablativo {-*tze -ze*} Ej *nuánaka káizta neze* "vengo desde laguna o bien *nuanákaka káizáize* vengo de laguna. Puede funcionar

como verbo en oraciones como *nézekani* el proviene de allá, es de allá // *nézerika núa* soy de allá o vengo de allá

nézéeri *Adv.* Proveniente

núa *Nom.* Forma libre del pronombre de la tercera persona del singular ellos; pueden recibir deicticos espaciales como *niai* "éstos"; *niade* "esos", etc.

nu- *Pref.* De la primera persona del singular que representa al "yo"; aparece antes de una base verbal y antes de una base nominal como en *nubáiá*, *pesco*, *nubáile* mi vestido o *nutúi* en "mi ojo", etc.

núa *Pron.* Forma libre del pronombre de la primera persona del singular // Yo

numáka *Palabra* antigua que usaban los viejos para su señora, como decir mi amor, amor; también de parte de la mujer hacia el hombre

P

p/P Onceava letra del alfabeto

-pi *Suf.* Derivacional para borde, o perímetro

finalapi *banqueta* *itáitepi* "orilla".

-piiná *Suf.* Sufijo aspectual de finalidad que aparece sobre el predicados, tanto en verbos, nombres y posposiciones indicando la finalidad; funciona como subordinante de finalidad "para". Puede pensarse también en la idea de un futuro próximo. Ej: *nubáiá* "pesaré". *nuazupina* "será mío". Aparece en oraciones como *nupizúa káini wayákaténa makádupiná* "exprimo yuca para que comamos casabe".

páimali *Nom.* Nombre tradicional masculino.

páipáitizu *Nom* sp pájaro pequeño

páiwawa *Nom.* Tabaco antiguo, empleado para sacar los nuches

paká *Nom.* Vaca. Prés. del Español

pákali *Nom.* sp de maíz blanco o maíz rebelsero.

palalá *Onom.* Sonido onomatopéyico de la lluvia, del agua o de algo al caer

palata *Nom.* Plata, dinero.

palata itúiná *Nom.* Monedas

palátuna *Nom.* Plátano

palátunakai *Nom.* Yuca amarga plátano

paláwia *Nom.* sp de árbol para estantillos

pálemeku *Nom.* El dueño de las herramientas metálicas en el mito del árbol *kaliawiri*. Personaje del cuento el sapo rico // primer blanco que trajo mercancías

páleni *Nom.* Gente de la selva. Se llaman así porque tienen forma de curas con solana negra. Se llevan a la gente y la matan con grandes mazas. Viven en huecos en las montañas, comen sangre animal y hablan Piapoco. Viven por el río Uva, cerca de Wérina, en el monte. Otra versión indica que son gente parecida a los Makú. No son bravos. Lo llevan a uno a pasear a su vivienda. Hacen rancherías. Son nómadas, altos, mestizos, de color claro. En *Katziwaba*, cerro del Vichada, se refugio el Paleni herido y cuando entró cayó muerto. En su carriel cargaba sobras de comida y lanzaba el veneno con pepa de cumare. Después, la gente quemó el hueco y ahí acabaron con los Paleni. Viven abajo de la

tierra. Llevaban casaca cuando la gente iba a dormir a la playa. Es igual a un hombre, pero alto, cabello largo y pelo gris. Aparece cuando una muchacha tiene su primera menstruación y se la lleva si sale sola a orinar. Anda por el monte y tiene los pies al revés. En lengua yeral se dice: kumpira

pálapáluma *Nom.* Genérico de conejo, *Sylvilagus florentinus*.

pámpanu *Nom.* Palometa de cola roja cuyo hábitat es el río.

pápa *Nom.* Vocativo de papá

paraiwa *Nom.* sp de planta silvestre comestible; crece en tierra cenagosa. Nombre antiguo del río Orinoco

paratúli *Nom.* Parature negro, crece sobre colinas; palo corazón para estantillos

parawái *Nom.* Planta medicinal para las hinchazones y el dolor en el cuerpo. (Caruto)

patenái *Nom.* Asentamiento piapoco muy antiguo, en el Vichada

patiya *Nom.* Patilla; préstamo del Español

páwali *Nom.* Nombre masculino

pélewa *Nom.* Palometa de la sábana

pi- *Pref.* Índice de la segunda persona del singular; aparece con nombres relativos, verbos y posposiciones o marcas casuales como en **pitúi** "tu ojo"; **piwalá** "pescas"; **piazu** "tuyo". Presenta como forma alterna (pe-) cuando la base léxica o gramatical a la que se prefija empieza por vocal -e, como en **péziya** "tus cejas"; **pétiwa** "mueres", etc.

piá *Pron.* Pronombre libre de la segunda persona del singular. Forma libre. "tu" "usted".

pialúa *Nom.* Designación para la etnia Piaroa

piáluwa *Nom.* Ser sobrenatural que aparece cuando se moquea pescado en el monte. Vive bajo la tierra y secuestra a las personas para

que vivan con él. Aparece cuando se combinan carnes en forma indebida. Lame y hace lo mismo que Alapi. Cuando se deja algún pescado moqueado viene y se come los ojos.

pidéde *Nom.* sp de insecto, perrito

pidéru *Nom.* sp de avispa

pidití *Nom.* Tucán amarillo con color blanco y negro de tamaño pequeño

pidipídi *Nom.* sp de tucán pequeño, verde, "su pecho es motivo de diseño en las guapas"// Clan piapoco.

piidu *Nom.* sp de grillo nocturno de color blanco y negro

piidu iwita *Nom.* [cabeza de grillo] sp de yerba empleada para la diarrea

piikákara *Adj.* Llamado de atención, preste atención a aquello. Aparece siempre conjugado en segunda persona del singular.

piizi *Nom.* Palo laurel, útil en la fabricación de canoas, tablas, canaletas. Su corteza alivia los malestares producidos por la menstruación

piizi imidenami *Nom.* [moquidito del picture] sp de árbol de tierra firme

piizi ipiadéeriná *Nom.* [carrera del picture] sp de avispa negra y amarilla

piizi ituí *Nom.* [ajo de picture] Nacidos en el cuerpo. sp de bejuco parecido a las hierbas de los rastrosjos.

piizi *Nom.* Picture, *Dasyprocta* sp// Nombre masculino.

piiziwale *Nom.* Gato cervante, *Felis eyra*. "Su pelo parece como piizi; se parece al perro de agua y anda en manadas de 50; ataca al hombre. Su voz es como un silbido fiu, fiu, fiu. Tiene cabeza y dientes como el perro

piukuawa *Nom.* Ejemplo.

piláni *Nom.* sp de gavilán. Nombre femenino

pilapila. *Adj.* Masacotudo

pilupilu *Nom.* Sonido de los árboles cuando se mueven

piméyaka *Adj.* Cansancio mental o físico que sobreviene cuando no se cambia de actividad

pimpim *Nom.* Pimpina, Prés. del Español para tinaja de figura antropomorfa utilizada para las bebidas

pinatáini *Nom.* Rastrojo, cierto tipo de monte.

piniri *Nom.* Superficie, piso liso.

piniri *Vbo.* Pulverizar.

pipiri *Nom.* Chontaduro; empleado también para el sarapión. Existen varias clases de chontaduro que es clasificado de acuerdo a su sabor en **kazabakaná** **káiri** insipido, **kámakanakáiri** agri dulce y **putitzakanakáiri** medio dulce

pipiri inanáiku *Nom.* [tronco del chontaduro] Una de las formas de tejer del sebucán, con tiras de alé

pipiridúana *Nom.* [flor de chontaduro] Pez Doncella *Hemisorubim platyrhynchos* (Valenciennes, 1840). Madrastra del chontaduro, pepa que no está reventada

pirali *Nom.* Nombre masculino antiguo nombre de canción que narra la historia de un hombre que le gusta tomar

piranitu *Nom.* Nombre propio masculino

pirázi *Nom.* Genérico para animales domésticos (perro, gato, cerdos, gallinas, etc.)

piri *Nom.* sp flauta

piri *Nom.* Achiole. Se usa como colorante, para tratar manchas en la cara y el paludismo

piriazi *Nom.* Insecto.// sp de abeja con cuya cera se fabrican velas

piriitza *Nom.* Aguacate; su pepa sirve para aliviar el dolo de estómago y el hígado

piriitza *Nom.* Aguacatal

pirimízi *Nom.* flor de la ceiba de lana, empleada para los dardos de la cerbatana y vomitivos.// nombre que se le da a los ancianos completamente canosos de las comunidades

pirupiru *Nom.* Mirada extraviada, mirada de loco

piúzu *Nom.* Achapo blanco, se emplea para hacer bongos y canoas

piúzuni *Nom.* sp de tortuga acuática

piúkude *Nom.* Bastón de los ancianos

piúnalézi *Nom.* Baba de algunos batracios y crustáceos

piya *Adj.* Se refiere a una hoja muy larga y muy afilada; cortante

piúzani *Nom.* Nombre de un árbol cuyo hábitat es la tierra firme.

piúzina *Nom.* sp de árbol de tierra firme

piúzanaízi *Nom.* Trapiche

puákali *Nom.* Maestro de la Ciencia; personaje mítico, padre de la alfarería. Kuwái le ordenó enseñar a la gente como hacer el budare y las ollas de barro. Sabe oraciones para hacer más ligero el trabajo de cestería. Su etimología puede estar asociada a . **puáli** budare.// Planta cuyas hojas sirven para el acné.// sp de gallineta grande

puákali yabanaíde *Nom.* sp de pusana para enanorar.

pualai *Nom.* Aguadulce, guabina amarilla, pez del caño. *Hoplerthrinus unitaeniatius* (Spix, 1829)

puálaiyani *Nom.* Nombre de un árbol de tierra firme que se caracteriza por el hedor del corazón (amarillo)

puáli *Nom.* Budare

puáli ibána *Nom.* [casa del budare] Sitio donde se reúnen las mujeres para hacer cazarbe y mañoco

puñi yáwirikai *Nom.* [buelo del budre]
Sitio en el río Uva, brazo Amanaven, tres
vuelas abajo de la finca La Esperanza. Allí un
budre cambal tramucaba las embarcaciones
formando un remolino
puapúa *Nom.* Tirta vegetal (Ver puapúwa)
puapúali *Nom.* Nombre de una laguna
afuente del caño Teza
puapúanawi *Nom.* Nombre para el clan
puapúa
pubebe *Nom.* Ser sobrenatural
pubeceri *Nom.* Seje pequeño, su corteza se
usa para la diarrea y picadura de insectos//
pequeño, chiquito
puberikai *Nom.* Yuca amarga de seje
puápüdeni *Adj.* Sarampión
puápüdüiri *Nom.* Granos en el cuerpo
humano
puikai *Nom.* Canción. Canticos de uso
clamánico, implica a la música y el
acompañamiento con instrumentos
puináwi *Nom.* Grupo étnico puinave// sp de
pájaro pequeño de color rojo..
puirali *Nom.* Nombre femenino
puiripüiri *Nom.* Ser sobrenatural en forma
de mico que aparece cuando al comer se
mezclan carnes distintas. Vive en un árbol
grande y saca los ojos a sus víctimas. Es
también un perro que vive bajo tierra, en la
sábana, aunque también hay en la selva.
Viajan en grupos grandes y llegan cuando uno
come pescado con carne de animal de monte:
kalipáli, mico, etc. Su sonido es "puiripüiri",
de ahí su nombre. Se ahuyentan con un rezo o
quemando un trapo con ají. "Tiene ruido
como de grulla hum hum, pui pui". Produce
lluvias y desbaranca las orillas del río
puwéeri *Adj.* Salado.
puwi *Nom.* Anzuela

puwi yétaná *Nom.* Vara de pescar.
puwimi *Nom.* Pusana para enamorar y
pescar, existe una silvestre y otra cultivada
puya *Nom.* Bocón pequeño, *Brycon falcatus*
(Müller Y Troschel, 1845)
puyci *Nom.* Frutero ojiblanco, cabecicentro.
pukakali *Nom.* Infección; granos en el
cuerpo parecidos a mequinos
pukúnamáiri *Nom.* Roncha roja que deja la
picada de un insecto
puledeu *Nom.* Mosca lambedora
pulepule *Adj.* Sonido onomatopéyico al
soplar las manos
puléru *Nom.* sp de insecto semejante al
cocuyo que hace ruido con las alas
pulezrikai *Nom.* sp. de yuca amarga, nombre
de canción en cuya memoria se bautizó a esta
clase de yuca
puápülu *Nom.* Burbuja
puápüüiri *Adj.* Que reverbera,
burbujante
puüwai *Nom.* sp de planta medicinal cuya
raíz es empleada contra el raquitismo// Da un
color azul por maceración de sus hojas, útil
para decorar artesanías// Forma agrupaciones
en los rebalses
púma *Nom.* Alimento, bien
cocinado.
pumén *Adj.* Perfumado, de olor agradable,
aroma de las flores// **puménikani** está
perfumado, oloroso.
pumeniei *Nom.* sp de ají oloroso, de forma
redonda.
puméniru *Nom.* Mujer de Pumaminali, la de
los olores agradables, la perfumada// Otras
versiones indican que es la hija de Pumá y
está con él en el cielo. Un día Puméniru tenía
lagas en todo el cuerpo y su padre la curó.

Valido la mató con un burren de palo,
golpeándola en la nariz, desde esa época las
mujeres cargan la yuca, mientras que ella
transportaba el calumare con la miraflores
puméniru yáhánaide *Nom.* [hoja de
Puméniru] sp de pusana para enamorar,
planta medicinal empleada contra el
paludismo
púnama ibáina *Nom.* [hoja del seje] se
emplea para techar casas
púnama *Nom.* Seje grande, Patabá, Milpesos,
Jessenia batana.
pupüli *Nom.* sp de buba
pupúpuiri *Adj.* Brillante
purnáminali *Nom.* purnáminali, creador
de los seres de la tierra// El de siempre// Es
un hombre que vivió hace mucho tiempo,
vivía en su casa, no en pueblo// No es una
constelación y no tiene otro nombre// No
murió sino que se fue al cielo, vivió en la
época de Kuwáizáiri con makábali,
matzúldani, etc// No era tan poderoso como
Kuwáizáiri. Aunque era sabio y tenía mucho
poder, la gente no está segura si era un puyé.
Tenía un abanico para soplar el fuego, se lo
dio a un hombre que quería bañarse y le dijo
que lo colocara entre sus pies. Cuando el
hombre saltó en el agua, con el abanico entre
sus pies, Purnáminali dijo "Zaal, muya pia
"Sea, conviértase en tonina". Purnáminali
enseña rezos a la gente. Le gusta hacer puyas
para flechar pájaros con cerbatana. Viene de
la tierra de Mapuínawí
putái *Nom.* Envenenamiento// Muerte súbita
sin causa aparente que se atribuye a los
Maku// Se dice de una clase de yerba rezada
que se coloca en el camino para que sea
pisada por la gente// se manifiesta mediante
fiebre, vómito parecido al color de la
manaca// Palo que se obtiene en el Orinoco y

que causa una enfermedad repentina cuyo
remedio se denomina Puméniru izáni
perfume de puméniru
pútu *Onom.* Sonido que se produce al extraer
algo que es difícil de sacar
putáiba *Nom.* Numeral dos// Sustituto del
nombre, determinante del mismo
putzáibeyéi *Adj.* Par, mellizos.
putzákali *Nom.* Ser sobrenatural que existe
dentro del agua// el mismo putzanali en
idioma antiguo
putzákalimi *Nom.* sp de pusana para
enamorar.
putzana *Adj.* Pegajoso.
putzanali *Nom.* Tortuga grande que sale a
revisar las playas cuando ponen sus huevos
todas las tercenas; si lo coge a uno puede
llevarlo al agua
putzákalaliu *Nom.* Morichito, sp pájaro
pequeño.
putzákamawaka *Adj.* Agrídice
putzázeri *Adj.* Dulce
puúba *Nom.* Chuapo, Macanilla, *Socratea
exorrhiza*// Se emplea en las divisiones de las
casas para camaretas// Pequeño, término
empleado para niños o cosas pequeñas
puúbaba *Nom.* hábitat del chuapo
Antiguo asentamiento Piapoco
puúbai *Nom.* sp de chonta mediana,
delgadita
puúwa *Nom.* sp de gusano grueso que se
entrola al tocarlo
puwái *Nom.* Mono maicero, *Cebus apella*
puwái itúu *Nom.* ojo de mico sp de planta
hirrellia bicornis chrysoba lanuceae.
puwái itizúna *Nom.* Apodo de persona. Pelo
de mico maicero.
púya *Nom.* Puya de apón, de flecha.

púzu *Nom.* sp. de picure pequeño, de pelo rojo, vegetariano
puzuata *Nom.* sp de hinchazón dolorosa de tipo cutánea que se manifiesta con nacidos en la piel
puzui *Nom.* seje mediano, pusuy en español

R

-ru- *Suf.* Flexión para el femenino perteneciente al mismo paradigma que sufijo anterior. Aparece con nombres relativos al parentesco y la jerarquía social Ej: bé "mayor (femenino); nukuiru "mi ti; nudtúálu "mi cuñada, etc// Presenta forma alterna -lu cuando se sufixa a una nominal que termina en vocal -a o -u.
rürü *onomat* Sonido onomatopéyico de motores

r/R Décima segunda letra del alfabeto
-ra- *deic*// expresa el grado de alejamiento de un objeto con respecto al hablante// Deictico espacio temporal, aparece sobre los demostrativos y predicados como en yara "aquel"; uára "aquella", o bien nuakawéra "yá me voy "Manuérikera aquel es Manuel".
räunaméeri *Adv.* Veloz.
räuräu *Adv.* Rápido.
räunamáita *Adv.* Rápidamente

-ri- *Suf.* Formas del dativo; presenta como forma alterna -li- cuando la vocal del morfema de la persona termina en -a o -u como en pirí "a usted", irí "a el, nuli "a mi, etc.

-ri- *Suf.* Presenta como forma alterna a -li- que aparece cuando se sufixa a una base nominal que termine por vocal /a / o vocal /u / terminación para el masculino de algunos nombres relativos al parentesco como nudtúali "mi cuñado" **nukuirí** "mi suegro", nuyeri "mi yerno".

riki *Nom.* Enrique, Prés. del español
rikuiri *Nom.* Hombre rico, Prés. del español

T

/T Décima tercera letra del alfabeto piapoco

-ta Suf. Señala un límite a la vez que enfatiza sobre algo, sufixo modal que puede aparecer sobre cualquiera de los elementos de la oración con el fin de colocarlo de relieve frente a los demás.// Enfatiza la parte sobre la cual se sufixa.// *nubalákata* estoy pescando; *tzata* hasta ahí no más; *pedrota* ibaláka "es Pedro quien pesca".

-taía Suf. Aspecto frustrativo; señala que la acción o el evento se frustra o no se realiza como se esperaba.// *iwâwa* ibalákata neni *kámíta yéwawa* "el quiere pescar pero no puede".
// sp *chicharra*

tāa *Ybo.* partícula modal que expresa el modo permisivo "permítame que, déjame que". Ej. *tāa yakawa* "déjame que se vaya"; *tāa* *ibalaka* "déjame no le impida que pesque".

tāaba *Nom.* Lapa, *Cuniculus paca*.

tāaba bécué *Nom.* [caña lapa] sp de caña dulce.

tāaba iyāmi *Nom.* [mierda de lapa] sp de seje.

tāaka *Ybo.* Señala que la *kamiiri* *tākawa*, *tāa* momento...

tāakaizi *Nom.* Palabra designa la palabra idio que significa expresión idioma/palabra, *itāana* que quiere decir *expresión* *itāa* el gallo canta o nute

tabāiru *Nom.* Casi *Proechimys* sp.

tabāru *Nom.* Larva de *tai* *Nom.* Tarde.

tāibana *Nom.* sp de *mo*

tāibuna *Nom.* sp de *bag*

tāika *Adv.* Atardecer.// *tāika* de saludo durante la nosotros.

tāina *Nom.* sp de seje *pe* hacer caturmare y arcos

tāitailu *Nom.* Pájaro de

tierra antes de la lluvia de

tāiyapi *Adv.* Noche.

téruteru *Nom.* Culebra rabocandela, matacaballo, rabo colorado. *Bothrops* sp.// La misma kira izipiru.

téwakaini *Nom.* sp. de enfermedad en la cual la persona se priva y respira; no produce ataques sino que se queda tranquila en el suelo; el remedio se conoce con el nombre del héroe mítico Pumánimali. Se atribuye a un mal uso de la pusana.

téwetéwe *Nom.* Alcaraván. el mismo déwedéwe.

tillili *Nom.* sp. de lagartija venenosa que pica con la cola, algarabo. *Mabuya mabouya* "Tiene forma de lombriz". Su rezo **tillili izapéná**, es muy corto porque mata instantáneamente. Hay tres clases, una doméstica. El del monte es subterráneo, anda muy rápido en dos patas, y es muy peligroso.

tiriri *Nom.* Sonido bajo

titiara tupère *Nom.* sp. de plátano

titumi *Nom.* sp. de pájaro.// **tútumi**

tiwéwe *Nom.* sp. de lagartija

tiwitiwi *Nom.* Gavilán enano.// nombre femenino.

tómali *Nom.* sp. de árbol. Relámpago seco o centella en el verano

túa *Suf.* Su significado está relacionado con el concepto de madre o persona que nos cuida.// nuátúa "mi mamá"; nuénazatúa "mi hermana"; nudétualu mi cuñada; nuakawétúa mi compañera En kurripako nudua "mi mamá".

tubali *Nom.* Sardina de cola roja, del Guaviare. Hay dos especies: *Anostomus anostomus* (Linnaeus, 1758); *Aphyocharax alburnus* (Cünther, 1869)

tubali itui *Nom.* [ojo del pez tubal] sp. de planta, de pepa roja parecida al ojo de la sardina

tuèru *Nom.* sp. de hormiga pequeña negra

tuètué *Onom.* Sonido que produce la playa seca cuando se pisa

tuiri *Adj.* Chuzado, espinoso.// Baboso, sp. de pez de cuero sin chuzo.// sp. de palma espinosa, comestible

túizikáitza *Nom.* sp. de infección producida por meterse los dedos sucios a los ojos

tukère *Nom.* sp. de grano infeccioso; leishmaniasis. enfermedad que se va comiendo la carne desde adentro se produce por quemar verada o por mordedura de murciélago.

tukuákalezi *Nom.* Fractura

tukuipi *Nom.* sp. de culebra coral de color rojo.

tukuli *Nom.* sp. de pez cabeza manteco, platanote ukupi

tukuli *Nom.* Padre de las lagartijas. Unos dicen tokoli

tukuli *Nom.* Yarumo o Guarumo, planta medicinal

tukùliba *Nom.* Guarumal, sitio donde hay bastante guarumo.// Caño afluente del Segua

tukùluwau *Nom.* sp. de gallineta parecida a una palometa con pico en forma de pato.// nombre onomatopéyico del sonido que hacen los pájaros kùluwau.

tukurubu *Nom.* sp. de culebra cascabel

tùkutukuíri *Adj.* Renco, que camina cojo

tulikitz *Nom.* sp. de collar, usado por el payé y las mujeres

túlima *Nom.* Especie de cesta, tejido de palma en forma cuadrada con puntas, que se usa como recipiente

tulua *Nom.* sp. de planta.// *Hancornia speciosa* Apocynaceae.

túlutulu *Nom.* Caricare, halcón garrapatero. Viene del sikuaní tolotolu

túmalikuatzi *Nom.* sp. de bulio propio masculino

túmetúmeli *Nom.* sp. de planta; su raíz y hojas se emplean para la hemorragia vaginal y el dolor de cabeza; también para evitar los ronquidos

túmubelu *Nom.* sp. de banana

túmurukuku *Nom.* sp. de lechuzza grande.// También tomolokóka

tunízi *Nom.* Caldo, sustancia

tunúánazi *Nom.* Escoba, herramienta o medio para barrer

tununu *Nom.* sp. de gülio, boa arco iris. *Epiplatys cenchricenchrira*.

túpu *Nom.* Genérico para lagarto.// Lagartija de rebalse.// Señala una época del año.// Personaje mítico.

túruku *Nom.* Especie de canasto pequeño de tirita, semicubierto, sin tapa

túruma *Nom.* Planta cultivada, bejuco que se siembra y queda como mango.

turumpiyu *Nom.* Prés. del Español para cedro amargo

túrunu *Nom.* Toruno, Prés. del español

tútutúruiri *Adj.* Podrido; animal o palo que, al tocarse se deshace

tútua *Nom.* El más pequeño de los Alapi. Es muy sucio y solo come miel de abejas. No es canibal, y uno puede llamarlo para pedirle el rezo del kamajai. Tiene un sombrero de hojas en forma de cono. En la región amazónica es conocido como el "bamberito", duende pequeño que extravía a las personas en la selva

tútuli *Nom.* Pájaro soledad, petirrojo o cardenal. *Trogon spp.*

tútzi *Nom.* Persona tosca y busta

túutu *Onom.* Sonido al golpear el suelo; cuando lo hace el picture es mala señal

tuwakaizi *Nom.* Contracciones del cuerpo.// Enfermedad producida por brujería que lleva a la muerte.

tuwituwi *Nom.* Especie de figura, superficie ondulada en forma de bejuco

tiwituwikai *Nom.* sp. de yuca amarga.

tiwitzamali *Nom.* Clase de flecha.

tüzitüzi *Nom.* Dolor de estómago cuando está inflamado de aire; malestar estomacal

tz/Tz. Décima cuarta letra del alfabeto.

tza- Abv. Zona o espacio que circunda al hablante. Ej. *tzáta* hasta aquí; *tzái* aquí; *tzábade* "por acá" // Una forma interrogativa se construye a partir de tza-.

tzáaka *Nom.* Camarón de río

tzáakakai *Nom.* sp de yuca amarga

tzáalupi *Nom.* Tortuga miona, tortuga morichalera, tortuga hedionda. *Phrynops gibbus*.

tzáanakai *Nom.* Cocinado. // Sancocho

tzábali *Nom.* sp de canaleón. *Anolis* sp.

tzabania *Nom.* Palabra que usan las mujeres sobre la planta de yuca que van pasando

tzáduru *Nom.* sp de árbol que crece en la sabana.

tzáinivi *Nom.* Fuerza

tzáitzái *Adj.* Mediabundo, preocupado

tzákai ikáinale *Nom.* Playa del río Guaviare, margen izquierda, abajo de Kuwairi

tzákani *Nom.* Perdiz // Nombre de figura ovalada parecida al ojo de la perdiz

tzákapáilu *Nom.* sp de perdiz, pájaro del Guaviare; canla fuerte cuando viene un chubasco

tzáké *Nom.* Clase de pez pequeña

tzákui *Nom.* sp de árbol, sirve para fabricar remos

tzála *Nom.* Erizo, puercoespín. *Coenda prehensilis*.

tzála abéya *Nom.* [bejuco erizo] Se usa para la tosferina

tzálama *Nom.* Pez Disco, *Symphysodon aequifasciatum*.

tzálapú *Nom.* Lunar.

tzálatzála *Nom.* Escama

tzálatzáléeri *Adj.* Escamoso.

tzálawiiri *Nom.* Erizado.

tzália *Nom.* Alacrán.

tzália *Nom.* sp de horniga // Lagartija pequeña

tzáliiri *Nom.* Martín pescador grande

tzálitzáli *Nom.* sp de pelusa que crece en los troncos de árboles del rebalse. // Nombre antiguo que dieron los *káawiri* al río Guaviare. // Mala señal, un pájaro visible. Se refiere al fogón que prende y apaga.

tzáliu *Nom.* sp de nicturo transparente

tzáliyu *Nom.* sp de bocanichea

tzáma *Nom.* Pez cucha. Hay varias clases: *tzáma kaina iminai* [cucha de arena] cucha, panaque. *Hypostomus punctatus* (Cuvier y Valenciennes, 1840) *tzáma katanéri* coroncho. *Pterygoplichthys punctatus* (Günther, 1864) *tzáma utáwi iminai* [cucha de cueva] cucha, amadillo. *Hypostomus waiweta* (Hancock, 1828)

tzáma *Nom.* Chácharo.

tzáma áiku [árbol cucha] sp de árbol útil para hemorragia vaginal

tzámai ideriáni *Nom.* [palo temblador] sp de árbol del rebalse cuya cascara sirve de remedio para la tos

tzámai *Nom.* Temblador. *Electrophorus electricus*.

tzámaiini *Nom.* Enfermedades venéreas

tzámale *Adj.* Cansancio; *tzámaleka* nua "estoy cansado".

tzámana *Nom.* Genérico para Caimán. Caimán llanero, *Crocodylus intermedius*.

tzámana inaná *Nom.* Charco caimán, sitio antiguo en el Vichada

tzámana iwéza *Nom.* [mandíbula del caimán] Constelación de las Híades, que anuncia vuelo de bachacos y lluvias en mayo.

Es el abuelo mítico de los caimanes

tzámana kúliiri *Nom.* Caimán negro

tzámanani áapi *Nom.* [culebra iguana] sp de serpiente

tzámanani ikáinale *Nom.* Playa del Guaviare, margen derecha abajo de Mapuluzi

tzámanani ikéete *Nom.* [mes de la iguana] época de la iguana, mes de diciembre.

tzámanani *Nom.* Iguana. *Iguana iguana*.

Estrella fúguz en el firmamento

tzámani abéya *Nom.* sp de bejuco con numerosas propiedades medicinales; entre ellas curar la tosferina

tzámani ikápi *Nom.* Tres relámpagos que aparecen en el puente hacia el solsticio de verano; indican las primeras lluvias de la época invernal

tzámani izáma *Nom.* Época del año que representa el final del verano

tzámani *Nom.* sp de lagartija. // En la mitología piapoco, el hermano mayor de los que forman las constelaciones y estrellas principales. Inventó los rezos para los animales. Es kamalikeri y le gustaba bailar. Era el más sabio de los hermanos.

tzámuába *Nom.* Sitio sobre el caño Chupábe

tzámuu *Nom.* Zaino, pecari de collar blanco. *Tayassu tajacu*.

tzámuu itakénai *Nom.* [nietos del cafuche]

Clan piapoco, servidores de los *tzáze*

itakénai

tzámuu áiku *Nom.* sp de planta medicinal empleada para las venéreas

tzámuu *Nom.* Bocón real, del caño. *Brycon* spp.

tzánabali *Nom.* Bocaniche de cola negra y amarilla. *Semaprochilodus kneri* (Pellegrin, 1909)

tzánakalini *Nom.* Planta medicinal empleada para el dolor de estómago // remedio masculino.

tzanananai *Nom.* Pueblo *káawiri*, "pueblo del figue, cerca de Wérima

tzánwawázi *Nom.* sp de insecto

tzanawazi *Nom.* sp de abeja roja; vive en palos y muere cuando le quitan la miel

tzapànilu *Nom.* Tortuga arrau, charapa. *Podocnemis expansa.*

tzàpua *Nom.* Espejo.

tzàpuludù *Nom.* Mato de agua.// *Tupinambis teguixin* Parecido a la iguana, de piel brillante y negra; comestible

tzàputzàpu *Nom.* sp de guayaba rebalsara de fruto negro cuando madura; sirve para la diarrea

tzàrumali *Nom.* Bocachico real, el propio bocachico

tzátali *Nom.* Sirena; ser mitad mujer y mitad pescado de pelo largo.// La mujer de Munuani. Algunas personas dicen que es una mujer muy hermosa. También puede llevar algunas personas, etc.// *ainawi* en Sikuaní

tzátali ikáinale *Nom.* Playa del río Guaviare, margen izquierda, abajo de Kakuwe.// Sitio tradicional de pesca en época de verano

tzatza *Nom.* sp de pájaro lagunero nocturno chenchena, se alimenta de pescado. El mismo makànitza, pájaro mitológico.

tzàuba *Nom.* Pavón real. *Cithla ocellaris.*

tzàuba idùkuluni *Nom.* sp de palo para empatar puya

tzàuba welukuni *Nom.* sp de planta de laguna.// Da nombre a una laguna cercana a chocón, río Uva

tzàuli *Nom.* Ave agachadiza.// Garcipolo verde.

tzàunazi *Nom.* Granos, heridas, llagas

tzàutzàuba *Adv.* Modal. De pronto, al fin.// tzàutzàubaza yémiaka itzani "de pronto oyó llorar".

tzawádùlu *Nom.* sp de hormiga grande de color café

tzàwawitu *Nom.* Piedras o tulpas para cocinar.

tzàze *Nom.* Tucán o piapoco. *Rhynchotus* sp.// Nombre del grupo étnico piapoco y denominación general de la lengua. Abarca múltiples clanes. El sib kièru representa los chamanes; kalikueni los capitanes; kièwa a los guerreros; por último, los tzamù. Impusieron su idioma a los néeri o nietos del venado, a los malái o nietos de la pava, y a los malanu o nietos del gñlo negro. Los káawiri del Orinoco también hablan piapoco tzàze itàakai "habla del tucán". Los néeri, malái y manau son considerados como variaciones dialectales. Los diléwa o loros reales, son los encargados de los cantos. El piapoco se habla al oriente del Meta (río Muco), en el alto y bajo Vichada, en el bajo Guaviare y sus afluentes, principalmente el Uva, en el río Orinoco y en Venezuela, en comunidades que van más allá de Puerto Ayacucho.// Nombre masculino.

tzàze étzakai *Nom.* Yuca amarga

tzàze inène *Nom.* [lengua del tucán] sp de palo especial para empatar puya

tzàze ipuika *Nom.* Canción del piapoco; cada clan posee una canción como emblema

tzàze iwizikáimi *Nom.* Pusana del piapoco

tzàze yùwi *Nom.* [oreja del tucán] sp de tiritita para cestería

tzàzebairu *Nom.* Nombre mítico de Kawáinalu.// Nombre femenino

tzázemi *Nom.* pusana del piapoco; se encuentra en tierra firme.// Contrapunteo con las canciones de cada clan

-tzu *Clas.* Clasificador para racimo.// èmitzu racimos verdes" proviene de la raíz -tzu en itzù su racimo.

tzàununiiri *Adj.* Alto, elevado

tzèe *Nom.* Genérico para amadillo.// Cachicamo, Amadillo sabanero. *Dasygnus novemcinctus*.// Sierra palmera *Megulodoras* sp.

tzèe àini *Nom.* Avispa amadillo

tzèe ikère *Nom.* Mes del amadillo.// Luna del amadillo.

tzèe kaliza iyàni *Nom.* Pez Guitarillo. *Orinodorcas eigenmanni* (Myers, 1927)

tzèe yùwi *Nom.* [orejas del amadillo]. sp de bejuco, para empatar puya

tzèemi izámá *Nom.* [pedos del amadillo] Truenos que señalan el comienzo de la siembra

tzèemi *Nom.* Constelación del amadillo asociada a las lluvias de enero; su nombre proviene a que dejan en la playa formas como la concha del amadillo

tzékaizi *Nom.* Cadáver.

tzékéwá *Nom.* Asentamiento piapoco en el río Vichada, arriba de San José de Ocuné; Dokowia en sikuaní

tzemá *Nom.* Raya grande

tzéma *Nom.* Tabaco.

tzèuniré *Adv.* Alto, cielo.

tzépàa *Nom.* Catamica, guacamaya ca. seca

tzépada *Nom.* sp de árbol que crece a la orilla del Orinoco

tzépali *Nom.* Lanza usada antes en la guerra; hoy, en la cacería de micos

tzépere *Nom.* Nombre tradicional, masculino o femenino

tzèrère *Adj.* Ronco, alfonico

tzéru *Nom.* sp de pez. Padrastro de los peces; surgió de la cabeza del hijo de kuwái degollado por él al revelar el secreto del escondite de los peces (ver Zamaléri)

tzéztzé *Nom.* sp de animal bello que era muy sabio cuando era persona, existe por medio de la sabiduría// sp de planta para las infecciones cutáneas
tzéwét *Yve Nom.* sp de gavilán que aparece cuando el payé está enyopado
tzibbe *Nom.* sp de avispa de color café que hace su casa como la tapa de una olla
tziaztzapa *Nom.* sp de insecto que vive en "palos podridos; algunos lo comen, otro nomb: con que se le conoce es el de tziatzaba
tzibur li *Nom.* sp de pez agua dulce
tzika *Nom.* Expresión que aparece en rezos para maldición de culebra
tzikitzí *ti Nom.* Palma chiquichiqui. *Leopoldina piassaba* Su hoja se emplea en cestería
tzikiztikika *Adj.* Estar muy junto, muy unido
tzikyéi *Nom.* Dolor de nuca
tzikuai *Nom.* sp de ave
tzikué *Nom.* Pájaro chique; ardiero común. Existe una variedad de tamaño más pequeño; es mala seña
tzikuéni *Nom.* Denominación para los Cuiva
tzikuíte *Nom.* Pepas o semillas vegetales utilizadas en la fabricación de collares
tzikula *Nom.* Palo usado como barreón. sp de hormiga amarilla
tzikulai *Nom.* Halcón collarajo
tzikulukuri *Nom.* sp de tzikué grande, de la sabana// Es la mochila de Kapuyali.
tzilapàpa *Nom.* sp de planta medicinal empleada en hemorragia vaginal y heces con sangre.
tzilaizila *Nom.* Grulla
tzili *Nom.* sp de avispa pequeña amarilla

tzilitzili *Nom.* sp de culebra raro de aji
tziluni *Nom.* El menor de los hermanos de los Makabali en la mitología piapoco, encargado de la música y los cantos// Nombre propio masculino
tzimni *Nom.* Caribe mوندونونو. *Serraculus fernandezii* (Fernández Yopez, 1963). piraña pequeña "le dicen así porque se come rápido la carnada".
tzinapálla *Nom.* Perico llamado "guahibio", carascua
tzinturu *Nom.* Chinchorro// Prestamo de otra lengua indígena
tzipa *Nom.* Grulla
tzipali *Nom.* Hacha
tzipali zébe *Nom.* Pechona. *Thoracochorax securis* (Filippi, 1833)
tzipai *Nom.* Nombre propio masculino
tzipapu dúuli El cerro Autana, en el Sipapo// Es el remanente del tronco del árbol Kallawiri
tzipapu *Nom.* Sipapo, afluente del Orinoco en Venezuela, río formado por una de las ramas del árbol Kallawiri
tzipapu *Nom.* Sipapo, afluente del Orinoco en Venezuela, río formado por una de las ramas del árbol Kallawiri
tzipi *Nom.* Nombre masculino
tzipiru *Nom.* sp de terca pequeña
tzipita *Nom.* sp de hormiga, "chispita".
tzipizi *Nom.* Nombre para el pene de los niños
tzipuina *Nom.* Cardenal, y también Azulejo. *Thraupis* spp.
tziralu *Nom.* sp de lombritz
tziriba *Nom.* Guanare que usa el kamalikití// sp de pez
tziridui *Nom.* sp de sardinita de los morichales// Nombre masculino

tziritziri *Nom.* Planta medicinal; sus pepas y raíces se emplean para el dolor en la boca del estómago y el paludismo
tziru *Nom.* Nombre propio de los bachacos machos que levantan vuelo antes de los bachacos culones// Nombre propio masculino
tziriwali *Nom.* Mouriri *crassifolia* melastomataceae (Acero...)
tziruli *Nom.* Tortolita azul y paloma rojiza// Hay una especie de la sabana y otra de la selva
tziruli aapi *Nom.* sp de culebra
tzitzi *Nom.* Vocativo para niño de 1 a 3 años de edad, nieto, hijo o sobrino
tzitzapa *Nom.* sp de cucarón de olor desagradable
tzütziu *Nom.* sp de chillón pequeño// También *tzüntziu*
tzüzia *Nom.* Bocachico chilón. *Curimania schomburgkii* (Guthrie, 1864)
tzüwa *Nom.* Mentira// *pitüwa* tu mentira; *tzüwáde* "mentira aquello"; son expresiones usuales entre los piapoco
tzüwaialu *Nom.* Piquigordo gargantiblanco
tzüwali *Nom.* Cupania affinis. *spindacae*
tzüyali *Nom.* Gavilán saraviado común// se alimenta solo de lagartijas
tzüyéi zébe *Nom.* Sardina chicharra, pequeña, de los cantos; primera creación de Kuwái
tzüyéitzüyéi *Nom.* Nombre onomatopéyico de la chicharra o cigarra
tzubai *Nom.* Pez cardenal// La corteza de la masa, residuo que queda de la yuca amarga al cernirse.
tzubawe *Nom.* sp de pendare pequeño// Canto Chupave, afluente del río Uva,

Departamento del Vichada// Supabón ó Supaueni, en Tavera (p. 242)
tzubaza *Nom.* sp de Malaguano. *Cremicilia geayi* (Pellegin, 1903)
tzui *Adj.* Ser seco, *tzüikani*.
tzüiri *Adj.* Secado// Procedimiento utilizado en la preparación de alimentos, pieles, cestería, etc.
tzüiri *Adj.* Seco
tzüitali *Nom.* Tierra firme.
tzukukúa *Nom.* sp de bejuco empleado para la tuberculosis, tosteria, dolores en el cuerpo y vómitos
tzukulu *Nom.* Genérico para flecha
tzukului *Nom.* Pílon, hecho en madera de palo brasil
tzukuluta *Nom.* Vara para pescar y empatar verada.
tzukuni *Nom.* Planta med. sinal// asenamiento piapoco en el río Uva
tzúkuta *Nom.* Este término agrupa a imales como la danta, el báquiro, el chigüiro, a lupa, el venado y el picture
tzúkuzi *Nom.* Yucuta, bebida hecha con agua y maloca
tzüile *Nom.* Renacuaja
tzüilakaizi *Nom.* Mandada
tzüilitzuii *Vbo.* Deslucharse
tzüulu *Onoma.* Sonido de la gota del agua cuando caen de las plantas
tzülüta *Nom.* Planta alimenticia, semente al frijol o la alverja
tzülütaí *Nom.* Objeto que se pone a la lanceta para que la flecha salga del cuerpo del animal y pueda ser reutilizada
tzülüte *Nom.* Olla de barro con asas
tzülüwiri *Nom.* Raudal en el río Iteyare donde está Zamalchí convertido en piedra

tzumaade *Nom.* sp. de plantas medicinal y colorante rojo con el cual se tñen los jatumus y calabazos
tzunazi *Nom.* *Similatao*
tzunibai *Nom.* Nombre propio masculino
tzunizai *Nom.* Concepto de belleza, pulcritud, principio, ley y moral// Calificativo para Kuwázirí que significa principal, supremo y más poderoso
tzupizi *Nom.* Cernidor; manare
tzuriu *Nom.* Nombre masculino
tzútazi *Nom.* Pelusa de los árboles
tzútzuli *Nom.* Conjuró del payé para sorber el veneno; lo lleva de regreso al punto de la mordedura hasta sacarlo
tzúuda *Nom.* sp. de mosca
tzúuwa *Nom.* Garcipolo castaño
tzúwi ipuale *Nom.* [budare del mataguaro] sp. de tira usada en cestería
tzúwi *Nom.* Mataguaro o yakunda. *Crenicichla saxatilis* (Linnaeus, 1758)// sp. de insecto. Se produce por el bachaco, lo matan y de sus huevos nace la yanave"
tzúwali *Nom.* Bagre sapo. *Pseudopimelodus raninu* (Cuvier y Valenciennes, 1840)
tzúwana *Nom.* sp. de pez agudulce
tzúwat *Nom.* sp. de planta medicinal. ikáina : una playa del río Guaviare
tzúwinali *Nom.* Planta medicinal; su raíz previer : la viruela y el sarampión
tzúzi *Nom.* sp. de pendare mazaranduba, Balatá, cuyo fruto es comestible
tzúzi abéya *Nom.* sp. de bejuco medicinal
tzúzikai *Nom.* Yuca amarga de pendare.

U

u/U Decimoquinta letra del Alfabeto piapoco
u- *Pref.* Índice de la tercera persona del femenino singular. Está en oposición con i- que señala el masculino de la tercera persona del singular// Aparece con los nombres relativos, verbos y posposiciones ubale "su vestido (de ella)", utzaná "cocina (ella)", uazu "suyo (de ella)"
ua *Pron.* libre de la tercera persona del femenino singular "ella"; máapika ua "ella tiene hambre"
uálaka *Nom.* Personaje mitológico
ube *Nom.* Matamata, sp. de tortuga. *Chelys fimbriatus*
ube iwelúniná *Nom.* Pusana que se utiliza para pescar matamata
udáwi *Nom.* instrumento para matar pavón de tira de color rojo y amarillo hecho de cogollo de piya
udérikú *Vbo.* Se refiere a la mujer cuando esta embarazada
udúpi *Nom.* Se utiliza generalmente para los animales; designa el sexo de la niña

udúu *Nom.* Armadillo pequeño// *Cabassous* sp. Tiene el hocico y la cola más co ta que tze, y más pelada
uidalipu *Nom.* Anémico, color amarillento que toma la persona enferma parecido al que produce la anemia
ukála *Nom.* Armadillo gigante, Ocarro// *Priodontes maximus*
úkíra *Nom.* Gente del grupo malái, según Omar González (1989).
úku *Nom.* Gaván real
ukuliri *Nom.* Joven, adolescente
ukúpi *Nom.* Pez platano// *Laemoliza orinocensis* (Steindachner, 1879)
úkutzú *Nom.* El abuelo mítico de los monos aulladores o araguatos. Tiene una sola pierna (de ahí su nombre); la otra pierna es más grande y la carga en el hombro. Es cambal y el más peligroso de todos los alapi. Ataca a una persona cuando a esta le envían tzáwikuli, cuando pasa al lado de él o cuando se come revuelto mico, pava y pescado
ukútzumi *Nom.* sp. de enfermedad en la cual la rótula se daña y la persona queda con la

pierna sin poderla doblar. Su nombre proviene de *ukúta*, saltar, que tiene una pierna grande y una pequeña.

utakai Nom. Enfermedad

utle Adj. Calor. // *utlekani* está caliente.

utleri Adj. Caliente

utibana Nom. Lanceta, flecha para cazar animales grandes como danta, venado y cañuche; se utilizó en la guerra antigua. // Nombre masculino. // Primer hombre que llegó a laguna Caribé

utli Nom. Canimar, tejido en bejuco *manure* (mimbre).

utlikancli Nom. Antigua punta de flecha en hueso

utu Nom. sp de araguato

utu tzec Nom. [arnadillo araguato] sp de amadillo: "Más pequeño que *utúu*, de la sabana, comestible"

utú uluni Nom. Abuelo mítico de los monos araguatos

utúu Nom. Marañón o mery. // Carbe colorado *Serrasalmus nolans* (Lutken, 1874). Lo hizo Kapuyali con la hoja del marañón

utúkai ikána Nom. Savia de *utúkai*

utúkai Nom. Caraña, remedio contra Mawari y para curar mordeduras de culebra

utúla Nom. sp de sapo grande que cuando canta anuncia la merna del río después de la inundación

utuwani Nom. Palo de corazón rojo que se utiliza para arcos, estantillos, etc

úma Nom. Pez aguja, pez lapiz, tiene en la cola dos manchas de color negro y rosado. *Portia urhaphis spp.* // Sitio antiguo en el Cadá

umai Nom. Genérico para pez carbe. // Dentro de la clase de los caribes encontramos a *umai kaliza iminali* Carbe azul lagunero.

86

Serrasalmus cymman (Normann, 1928).

umai eweri. Carbe amarillo. *Serrasalmus rhombus* (Linnaeus, 1766). // **umai aiku** iwina ipira Carbe, petudo *Serrasalmus umoni* (Fernández Yope, 1905)

umaiimi Nom. sp de planta que causa desangre en la mujer bien sea por la vagina o por la nariz

umaiipa Nom. Nombre antiguo de Caribén (Ver kalwen)

umakalawa Nom. Nombre femenino

umakarawani Nom. Nombre masculino

umapi Nom. Lombriz

umapi abeya Nom. sp de bejuco medicinal

umapi iiru Nom. [abuela de la lombriz] sp de pavón pequeño, de la sabana

umapu Nom. Asentamiento achagua en el Méta, realiza intercambios matrimoniales con los piapoco de La Victoria y Kumaka en el Vichada

umawali Nom. Abuelo de los peces, tortugas y anacondas. El mismo *mawali*. // Es un glúo gigante que se presenta como un tronco grande atravesado en el río que lo hunde a uno con canoa todo. Aparece también en forma de venado con cachos. Vive en caños apartados y morchales, bajo el agua, en una hermosa ciudad, donde lleva la gente que agarra. Tiene el cuerpo de una persona, pero puede transformarse en una tortuga, anaconda o pez. Manda la brisa. Gente negra del agua. Se roba a las mujeres y las transforma; la hija del capitán de Guaco fue una de sus víctimas. Es el espíritu dueño de la laguna: los payé sacaron el espíritu de la laguna en frente de Guaco y ésta se secó. Escaba en los barrancos hasta llegar a la tumba de los muertos y se los lleva. Las mujeres quedan embarazadas de Umawali por incumplir ciertas restricciones. Alaca a las mujeres menstruantes y puede

87

producir en los recién nacidos la enfermedad *iwirikani* o raquisismo

umawali ayáiba Nom. "Chio pilón", especie de yawirikaia o abuelo mítico, que produce marigüdas en la laguna Pilón al frente de Guaco

umawali iwila bama Nom. [pelo de la cabeza de Umawali] Asma

umia Nom. Nombre de mujer

umana Nom. Palo caradero. // Habita en el Méta y es de color rojizo

umi iitwani iminali Nom. Alapi como "ianasna", que vive en el barro, en las cabecezas de los caños. // Es inofensivo y barbasquea con la pierna

umi ikalátaiva Nom. [caldía de agua] Salto de agua

umi itui Nom. Ojo de agua

umi Nom. Agua. // **umi imanaí** "Seres del agua, clasificación que incluye a las plantas acuáticas, anfibios, reptiles, etc."

umi tziwi Nom. Zorro vinagre, perrito venadero. // *Speothos venaticus*. // Alaca al hombre; vive en lagunas y morchales y anda en manadas

umia Nom. Lluvia

umia tzize Nom. sp de tucán pequeño comestible

umabe Nom. Época de invierno

umapu Nom. [camino del agua] Cauce

umawami Nom. Charco, agua estancada

umiba Nom. Caño. // Sitio donde hay agua

umidukumi Nom. Culebra venenosa de agua

umikali Nom. Espuma del agua. // Golondrina buchiblanca

umiri Nom. Marido de ella

unuku Nom. Genérico para paloma. // sp de paloma *emotum niles*, *leocineacea*

unukumi Nom. sp de pascua para canimar, se da en tierra firme

unuli Nom. Genérico para garza tigre. // Aparece en la historia de Kapuyali

unuli tziwi Nom. Garza tigre común

unuma Nom. Minga o trabajo comunal, término de origen sikuan

unawa Nom. sp de pez

upizi Nom. Nasa, trampa para pescar en los caños

upizi iitwani Nom. [cabeza de nasa] Upiziani. // Constelación de Delphinus que "voltea" los huevos de la tercera. // Aparece en septiembre cuando la tortuga empieza a criar sus huevos, y coincide con una crecienta del río. // Abarca hasta noviembre

uranku Nom. El propio nombre del río Orinoco en piapoco es *paraiwa* (véase), hoy día algunas personas suelen usar esta palabra. // Orinoco, "llamado así por los españoles, por otros Paya, por otros Oque, etc." (Poock, G. en Rey Fajardo, II: 168)

urube Nom. sp de insecto, parecido a makuaná, vive en la tierra y no es comestible

uruiiai Nom. Tierra en el interior de la selva que permanece húmeda todo el año. // Bajo. Estero

uruwatza Nom. Tortuga galápaga sabanera. *Podocnemis vogli*

úta Nom. Pez sierra, hay dos especies Sierra *Agmoxis albonaculatus* (Peters, 1877); Sierra rayada *Playdoras armatulus* (Valenciennes, 40). // Habita en las lagunas

utawi Nom. Hueco, cueva

utubai Nom. Agujero, sp de ave

utubai yápuzi Nom. [cola del utubai] sp de planta medicinal

ututu tziwi *Nom.* sp. de ser sobrenatural.
utuwi *Nom.* Clavo de acero, puntilla.
utzanakatui *Nom.* Sitio donde está cocina.
 cocina
uukui *Nom.* Cepa de yuca.
uulu imami *Nom.* [cuero de cuchal] Diseño del sebucán, pinta de la cerámica.
uulu *Nom.* [Pez curito] Hay dos especies.
Hoplosternum littorale (Hancock, 1828).
Hoplosternum thoracatum (Valenciennes, 1840).
uuluba *Nom.* [sitio del pez curito] Caño afluente del Segua, Departamento del Vichada.
uuwai *Nom.* Guacamaya azul y amarilla.
uwa alaiwa *Nom.* Antiguo sitio kawiri.
uwa inumaba *Nom.* Desembocadura del Uva en el Guaviare, nombre muy antiguo.
uwa *Nom.* Tortuga parecida a la matamata, de cabeza grande y cuerpo pequeño, no es comestible porque produce una especie de alergia; da su nombre al río Uva// Río Uva, afluente del Guaviare, territorio tradicional en donde se encuentran los clanes **mālai itakéri** "nieto de la pava, **māanu itakéri** "nieto del glío".
uwalaka *Nom.* Nombre masculino.
uwata *Nom.* sp. de árbol silvestre cuya pepa negra es comestible. *diploleptropis purpurea varleptophylla papilionaceae* atabapo (Acero).
uwé *Adv.* Bueno, está bien// Expresión de conformidad.
uwi *Nom.* Soldado, guerrero.
uwiri *Nom.* sp. de batata.
uyazi *Nom.* Resfriado común.

W

w/w Décima sexta letra del alfabeto piapoco.
-wa- *Suf.* Los gramáticos le denominan como la marea de la voz media de igual manera que la poseen lenguas como el latín y el griego// Sufijo que se encarga de la construcción del reflexivo y de la voz media en la cual la persona que hace la acción es a la vez vista como paciente// Atenúa la acción del agente sobre el paciente en las construcciones transitivas de tipo sujeto-verbo-objeto// Aparece sobre verbos intransitivos como correr, saltar, volver, morir, pararse, sentarse, salir, etc// Cuando una persona ejecuta una acción sobre algo que es de su pertenencia aparece el sufijo **-wa-** sobre el nominal objeto. **nupiakawa** "corro"; **yétakawa** "está muerto"; **numuziakawa** "me salgo"; **nunúakawa** "me mato", etc// Se considera que una acción es intransitiva y se encuentra en voz media cuando el sujeto ejecuta una acción sobre una entidad paciente-objeto con la que está en estrecha relación con él como en **izukuáka ikawáwa** "el cose su pantalón".
wa- *Pref.* índice de la primera persona del plural, aparece sobre nombres relativos, verbos y algunas postposiciones. Presenta como forma alterna **-we-**, cuando la base a la que se prefija comienza por vocal **-e-** sufriendo un proceso de asimilación regresiva// **wakápi** "nuestra mano", **watui** "nuestro ojo", **wabalá** "pescamos", **watzawida** "flechamos", **wépuawa** "volvemos", **wézia** "nuestras cejas".
wàaba *Nom.* Garza cuchara.
wàada *Nom.* Guarango.
wàaka *Nom.* Cono de fibra de cunare o moriche.
wábakanu *Nom.* Arterioesclerosis.
wabáma *Nom.* Tcla de corteza vegetal extralda del palo del mismo nombre, usada para elaborar el cargador de niños, y antiguamente cobijas, la falda de la mujer y el guayuco.
wadala *Nom.* sp. de mojarra pequeña que vive en los morichales; Cara de caballo, chupaterra, en Venezuela// *Geophagus surinamensis* (Bloch, 1791)// Nombre masculino.
wadé *Nom.* Nombre masculino.

wáitap *apua Nom.* Tortola, sp de perdiz.
wáitu *Nom.* Planta de cuyas hojas se extrae una cle e de barbacoa.
waitziá *Nom.* sp de planta cuya pepa es usada para hacer collares.
wáituz *mi Nom.* sp pusana para enamorar sp de hieba que crecen en los pantanos.
wáikab *Nom.* Mazo o garrote para la guerra hecha un palo brasil// Nombre de los antiguos bastones de baile.
wakálatami *Nom.* Nombre de nuestro primer abuelo// Se refiere a la raíz principal de una planta.
wakaleza *yakaiva Nom.* Debilidad generalizada// sp de enfermedad.
wákawa *Nom.* sp de ave, pájaro guaco, de cabeza grande y color gris, canta wa, wa, wákawa según el clima málai.
wákawa iiti *Nom.* [ajo del guaco] pepa de árbol empleada para que la mujer no tenga hijos// Anticonceptivo.
wákenaweli *Nom.* sp de remedio para culebra.
wáku *Nom.* Guaco, comunidad piapoco-puinave en el río Guaviare// Antiguo sitio kaawiri, del nombre de un capitán.
wakúti *Nom.* Mono viudita// *Callicebus torquatus*// Cuando canta, esta afiando hacha para tumbar// Dicese también de una figura ovalada parecida al ojo de este mono// Los piapoco reconocen más de siete figuras ovaladas de acuerdo a los ojos de los animales.
wálakapa *Nom.* Martín pescador gigante.
waiama *Nom.* Punzadas en el cuerpo, se dice que cuando da bazo también da waiama// sp de enfermedad producida por el palo del cumare, o tocar el arco, gsoolina, canoa u otros objetos que pueden producir algún tipo

de infección que afecte al recién nacido// Hay varias clases: entre estas la principal es waiama yuwakawa que produce vomito, fiebre, diarrea, dolor en el cuerpo y la cintura, es producida por un palo venenoso y afecta fácilmente a niños recién nacidos.
waiatia *Nom.* Jianchito bateteado, pájaro que canta a la madrugada.
wálawala *Nom.* Ruido que hacen los intestinos o el peramán cuando se derrite.
wálawánai *Nom.* Región entre los ríos Vichada y Guaviare, donde vivieron los Jamorúa// Probablemente, la Sabana de los Guahibos.
walawané *Nom.* Nombre propio femenino.
wáli *Nom.* sp de flauta travesera en caña o hueso de los antiguos con las que se llamaba a las fiestas entre malocas vecinas, flauta principal.
-wáli *Suf.* Clasificador para mayor en algunos seres de la mitología como el arco iris o el gullo mayor tsáwáiwali "amaconda mayor" árawali "la terca mayor o arco iris", umáwali sp de gullo gigante.
-wáli *Posp.* Sobre, en nuwáli "sobre mí" en pináitakawa nuwáli "estas pensando en mí".
waliaba *Nom.* Guayabo silvestre, del rebalse.
waliba *Nom.* Gordura.
walibéeri *itzúa Adj.* Gordo da.
walikama *Nom.* sp de bejuco de cuya pepa se extrae una sp de veneno, se da principalmente en los rebalses, no se puede oler ni siquiera el humo durante su preparación.
walipii *Nom.* Luna creciente// Representa una figura geométrica.
walipimi *Nom.* sp de pusana para enamorar.
walizáivu *Adj.* Nuevo, nueva.

waluma *Nom.* Tela de corteza del árbol higuerón, corte de tela traida por los colonos.
waluna *Nom.* Loro.
walunani *Nom.* [silo loro] Loma en el llevarse, antiguo sitio Kaawiri.
wáluweza *Nom.* Canasto pequeño de palma de cucurito, para recolectar frutas y pescados.
-wámi *Suf.* Restictivo, empleado para especificar la naturaleza de la entidad o la persona, se sufixa principalmente sobre pronombres personales uniwami "solo agua/pozo", niawami "solamente ellos", niawami, solamente ya.
-wanáita *Suf.* Expresa que el objeto al cual se sufixa es un poco menos o está disminuido: Ej: áikuwanáita "vara", mázibawanáita poco, algo; áziama wanáita "un poco menos".
walawané *Nom.* Nombre propio femenino.
wánabi *Nom.* Silo en la desembocadura del río liwáli, donde hoy está Anbal Lozano.
wanái *Nom.* Pene.
wanái ikuri *Nom.* sp de gusano.
wanáidule *Nom.* [labio del pene] Prepuccio.
wánakulu *Nom.* Alapi que le gusta comer miel de abejas// No es canibal y defiende a las personas de otros salvajes.
wanáleru *Nom.* sp de paloma.
wanálerumi *Nom.* Pusana para enamorar.
wánali ibána *Nom.* sp de planta medicinal para el reumatismo.
wánali *Nom.* Guanare, especie de curaro utilizado por el payé.
wánali yáalu *Nom.* Donde se carga el guanare.
wanaline *Nom.* Expresión que aparece en los rezos para el útero y otras enfermedades.

wanálu *Nom.* Mico, maicero cara blanca// *Cebus albifrons*.
wanapi *Nom.* sp de higuerón// Carga algo.
wanawana *Nom.* Guanabana: Pres. del español para kadúizi.
wáni *Nom.* Musanaba, ratón fara. *Mus musa* sp.
wapéna *Nom.* Pájaro sabanero.
warakazana *Nom.* Nombre masculino.
wala *Nom.* Itaca.
watánakabau *Nom.* Guacharaca copetigris. *Ortalis* sp.
watarama *Nom.* Garza morena// *Ilgamia agami*. "En abril, cuando baja en los troncos que amarra el río, esta llevando pisillo para el mar".
wáuli *Nom.* Pez picia carepero// Hay dos especies *Acestrotyphichus falcivoxus* (Jávier, 1819), *Acestrotyphichus falcatus* (Bloch, 1794).
wátula *Nom.* Nombre de un cati en el Vichada.
wáizi *Nom.* Zorro guache; el mismo ká izi.
watziatzi *Nom.* Andiroba. Palo de donde se obtenía la hoja para lavar las telas y las ropas.
watzubézi *Nom.* Via lactea. También es camino de Kuwai. Véase kuwái yápunami.
wátzuli iwíia *Nom.* [cabeza de zamu] sp de planta medicinal para la impotencia y el dolor de estómago.
wátzuli *Nom.* Genérico de gallinazo, zamuco, *Coragyps atratus*.
wátzulimi *Nom.* Enfermedad, pérdida gradual del cabello.
wátzuliru *Nom.* Gavilán ratonero negro// Gavilán come iguanas.
watzúna *Nom.* Colondrina// Algunos dicen watzona.

wáwázi *Nom.* sp. de pez largo parecido a la anguilla.
wáwázi *Nom.* Pájaro pequeño.// Pres. del Sikani.
wáwázi *Nom.* Palo para empalar verdura.
wáwázi *Nom.* Macho para empalar verdura.
wáwázi *Nom.* Trampa para atrapar peces.
wáwázi *Nom.* Pez caribe. Hay dos clases el caribe morichalero, *Serrasalmus micrinai* (Ramirez, 1965), caribe pinche, *Serrasalmus pingre* (Fernandez Yapez, 1954).// Designación que se le da a la persona blanca o criolla incluyendo colonos de la región y gente del resto del país. Son considerados seres del agua como el umáwali.
wáwázi *Nom.* sp. de rana que se encuentra en las riberas de los ríos, caños y lagunas.
wáwázi *Nom.* Trabajo que hace el payé.
wáwázi *Nom.* Alapi que grita de noche.// Le gusta barbasquear, cuando se ve una laguna con pescado muerto él la barbasquea.
wáwázi *Nom.* Soplador de palma.
wáwázi *Nom.* Dolor de bazo, dolor producido por falta de aire cuando se hace ejercicio o se corre.
wáwázi *Nom.* Cosa, entidad, cuestión.// Una acción puede convertirse en entidad si nos referimos a ella.
wáwázi *Nom.* Esterilla pequeña con que se sopla la candela.
wáwázi *Nom.* Uno de los cuatro espíritus de cada persona.// Espíritu maligno.// Kuwái le dijo "Vaya y quite el veneno de la culebra.// Es visible. Hace que la gente tenga malos pensamientos. Cuando una persona anda en el monte lo pierde o lo lleva a un sitio de donde no sale.

wáwázi *Nom.* sp. de planta medicinal empleada para la mordedura de culebra y parásitos intestinales.
wáwázi *Nom.* sp. de planta medicinal empleada para las infecciones cutáneas.
wáwázi *Nom.* Asentamiento pequeño en el Viehuda, cuyo nombre deriva de *wáwázi*.
wáwázi *Nom.* Pedículo que sostiene el gojo de moriche.// Balsa de moriche.// Racimo de palma.
wáwázi *Nom.* Pájaro sabanero.
wáwázi *Nom.* Pronombre libre de la primera persona del singular "nosotros".// *wáwázi* que es o pertenece a nosotros mismos.
wáwázi *Pron.* Nosotros, los que pertenecemos a un grupo.
wáwázi *Nom.* Pato gúire, pato pisingo.// Bejuco matapalo, planta medicinal para curar dolores en el cuerpo.
wáwázi *Nom.* sp. de frijol de los piapoco del Guaviare.
wáwázi *Nom.* sp. de planta medicinal empleada para los hongos y varas en la construcción de casas.
wáwázi *Nom.* sp. de batata mediana.
wáwázi *Nom.* Bocón. *Brycon whitei* (Myers y Weitzman, 1960).
wáwázi *Nom.* Guama silvestre.
wáwázi *Nom.* Mesa hecha con chuapo.
wáwázi *Nom.* sp. de ave.
wáwázi *Nom.* sp. de langosta grande.
wáwázi *Nom.* Reventillo, totes, alimento para palometa, morocoto bocón, pámpano, areca, etc.// Rocío.
wáwázi *Nom.* sp. de mirlo.// Bichajui enano.
wáwázi *Nom.* Cajaro.// *Phractocephalus hemiiopterus* (Bloch y Schneider, 1801).
wáwázi *Nom.* sp. de gavilán.

wáwázi *Nom.* Dicho de la cerámica, vaseo jamujamut.
wáwázi *Nom.* sp. de enfermedad que produce hinchazón, se cree que cuando no tiene la sangre suficientes nutrientes o por no estar bien alimentado.
wáwázi *Nom.* Fique usado en los tejidos, chinchorros, etc.
wáwázi *Nom.* Genérico para gente, persona, distinta de la designación del clan como *táze*, *málai*, etc.
wáwázi *Nom.* sp. de abeja.
wáwázi *Nom.* Ceiba de lana. *Bombax aff.*
wáwázi *Adj.* Valor de una cosa.
wáwázi *Nom.* Terminación para afluente o laguna que desemboca al río *matawani*. "rio afluente del Orinoco", *amanawani* "brazo amanawani afluente del Guaviare", *kariwani* "laguna caribén", etc.
wáwázi *Nom.* sp. de yuca amarga del árbol ceiba.
wáwázi *Nom.* Parasitismo.
wáwázi *Nom.* Sopladora y volteador de la torta de casabe, hecho con turia.
wáwázi *Nom.* sp. de barbasco "de pepa", de las vegas; fruta del barbasco junto con la hoja.
wáwázi *Nom.* Ave de patas largas que vive en la playa y las lagunas.
wáwázi *Nom.* Pez eucha. *Punaque cochitodon* (Steindachner, 1879).
wáwázi *Nom.* Higuera.// Güerima, asentamiento de colonos sobre el río Uva, antiguo asentamiento piapoco, habitado anteriormente por *káawiri*.
wáwázi *Adv.* Que habla rápido.
wáwázi *Nom.* Higuera; la corteza es de la clase de las "wabana" y con ella se hace el cargador para niños.

wáwázi *Nom.* Jarco del *wáwázi* sp. de gusano, su nombre deriva de la manera como anda.
wáwázi *Nom.* El río Guaviare "recibe diversos nombres según las provincias por donde pasa" (Caulín). Entre los Guayupe significa venado grande. En Koch Grünberg, Uatúari (p.132) Tavera dice del Uatúari "lo llamaban Uayú-ari" y "Uatúari" (p.270). Uatú, el "gojo de ella", viene del Alapi, hembra cuyo marido estaba barbasqueando el Guaviare.// *wáwázi* en sikani es una especie de palma.
wáwázi *Nom.* Guayaba.
wáwázi *Nom.* sp. de planta medicinal.
wáwázi *Nom.* sp. de gallinazo o chulo.// Guala cabecirroja.
wáwázi *Nom.* sp. pez cuchillo.// "Parecido a mánapi, pero más grande".
wáwázi *Nom.* sp. de palma jicara, "como palma real".
wáwázi *Nom.* Enfermedad en que las extremidades se duermen con facilidad por mojarse acalorado o por cambios de temperatura.// También se piensa que la enfermedad se produce por maleficio.
wáwázi *Nom.* Mala circulación, al igual que *wáwázi* las extremidades se duermen con facilidad.
wáwázi *Nom.* Expresión que aparece en la canción del tucán.
wáwázi *Nom.* sp. de palma de cumare, riberas del Segua, de pepa comestible.
wáwázi *Nom.* Genérico de pusana para animales.
wáwázi *Nom.* Palo corazón para hacer estantillos que abunda en el Uva.
wáwázi *Nom.* Yáwirikázi, umáwali que devora a la gente.// Especie de matraca.// Nombre antiguo de Caribén, laguna del río

wituwitu *Nom.* Chorlo playero alibinco.//
 Forma de caminar en objetos ahinados
 (pájaro, personas) cuando son mirados por
 entre el hueso

wizara *Nom.* Río Vieha.

wizije *Nom.* Gavilán, plomizo, gavilán
 gillero.

wizzu *Nom.* sp de parásitos

wukata *Adv.* Tranquilidad, calma

wuri *Adv.* Estado del río, aguas quietas

wivi *Nom.* sp de paloma

wivikai *Nom.* Yuca de paloma

wivina *Nom.* Nombre propio.

wiviri *Nom.* sp de planta medicinal para
 fracturas de huesos

wiyu *Nom.* sp de insecta

wizikai *Nom.* Género de pusanas, para
 cacería, la pesca, el amor, etc.

wiziri *Nom.* Palma cucurito.// Pámano
 bocadillo

wiziri *Nom.* Buen cazador y pescador.

wizitani *Nom.* Caño afluente del Segua.//
 Cucurital, lugar antiguo de los piapoco en la
 Sabana

wiziwizi *Nom.* Llovizna

wizuanázi *Nom.* Cucuillo.

wizuanazi ikáinale *Nom.* Playa del
 cucuillo, abajo de Pueblo Nuevo

Y

y/V. Dieciséisava letra del alfabeto piapoco.//
 Sueña como la.

ya *coord* coordinador de oraciones y frases
 yanta ya yákaia "vino y se fue", o bien
 "vino seguidamente se fue".// Aunque no de
 forma obligatoria, aparece como coordinador
 de entidades como Pedro ya Pablo "Pedro y
 Pablo".

yá *Pron.* Pronombre libre de la tercera persona
 del singular.// Este, en seguida. Demostrativo
 de la tercera persona del singular masculino,
 recibe marcas de la deixis ³ya en este, -de
 como en yade ese; o bien yara aquel.
 Funciona como anafórico o como catafórico.//
 yá. Puede funcionar también como
 coordinador "entonces, en seguida, éste
 Aparece con frecuencia en los relatos
 mitológicos yaza limake ³i "entonces dijo
 esto.

yá *Vbo.* Da, regala, trasladada yáka nuliní me
 dio.// yawa se va/ trasladada.

yábakaizi *Nom.* Bosteza.

yáabe *Nom.* Rebalse.

yáakazi *Nom.* Alimentos

yaalé *Nom.* Nombre propio masculino

yáalewa *Nom.* Nombre masculino

yáalu *Nom.* Envoltorio, contenedor

yáaluná *Nom.* Montón, glucena

yáalunani *Nom.* representante de otras
 tribus.

yamamakani *Nom.* sitio en el río Uva donde
 vive mákoko tsáwi (ver)

yàanabái *Nom.* Ala de las aves

yàanabápizi *Nom.* Brazalete.

yàanadakulé *Nom.* Codo, o r. con del
 brazo.

yàanzani *Nom.* Rito de la primera
 mensuración

yáapina *Nom.* Espiga de las plantas,
 principalmente de la tusa de maíz

yàapunazi *Nom.* Camino.

yàawéeri *Nom.* Bajo de tierra, sepulcro

yába *Vbo.* Bosteza

yába *Vbo.* Eureka

yábali yúkuta *Nom.* Planta de pic

yábalinà *Nom.* Base o soporte

yábalizi *Nom* Pie.
yábe *Né m.* Rebulse.
yádewa *Nom* sp de pez.
yádufi *Nom* Raya común. *Potamostrongylus* spp.
yáduulivutaka *Nom* Piedadura de raya.
yakaizi *Né Vbo* Viaje.
yakale *Nom* Pueblo.
yakalez *Nom* Alimento, comida.
yakananda *Vbo* Postear, esperar a alguien para hacerte daño.
yakawé *ina Nom* Computero.
yakawétzuana *compañera*.
yakawé-inakaizi *Nom* Compañerismo.
yakawétuá *Nom* Compañera.
yakazi *Nom* sp de árbol, Comino real.
yákirana *Nom* sp de insecto, machaca.
yákiwi *Nom* sp de mojarra chupatierra.
yákua *Vbo* Abre, destapa.
yakuerinazairi *Nom* El jefe, el que cuida.
yakui *Nom* Mapuey, sp de batata.
yákuyáku *Adj* superficte mulida.
yála *Vbo* Vuela.
yáladua *Nom* Mujer payé.
yálaka *Nom* Corriente de agua.
yálaki *Nom* Bebida fermentada de yuca amarga, usada en el yanazi y otras ceremonias.
yálanizi *Nom* Amante, amorfo, novio o novia.
yália *Vbo* Sabe, Conoce.
yáliada *Vbo* Da a conocer, hacer saber.
yalíakaizi *Nom* Conocimiento, sabiduría.
yáldu itúi *Nom* sp de planta medicinal cuya raíz se emplea para el sarampión.

yáldu izipi *Nom* [cola de zorro] sp de vereda para empatar puya.
yáldu kuaíairi *Nom* sp de planta medicinal útil para el paludismo y la diarrea.
yáldu *Nom* Zorro. *Urocyon* - *emereo-argentinus*.
yáldu yabali *Nom* [pata del zorro] Diseño de guapa.
yalimáida *Vbo* Ensayo, prueba, mide, remeda.
yalimáidakaizi *Nom* Ensayo, medida.
yalimawanama *Adj* Cada uno.
yalimazai *Vbo* Puede circunstancial, de momento.
yálipu *Nom* Menstruación.
yalipúbana *Nom* Casa de la menstruación; allí, permanencia la joven varios días en compañía de su madre y abuela, y no podía ser vista por ningún hombre.
yáliwa *Nom* sp de rata.
yáliwa *Nom* Alapi canibal que aparece cuando se comen carnes que no se deben combinar. Tiene forma de oso palmero y puede causar la muerte fácilmente porque anda como la brisa se viene encima de uno, se lo lleva y lo pierde. // Vive en la selva y se le presenta a las personas que se pierden allí.
yalubáizi *Nom* Banco, asiento, butaca.
yálulu *Nom* Tigre mariposa, "el más grande" // Guepardo // Nombre propio.
yáluluwi *Nom* nombre propio para varón.
yáluwa *Nom* camareta que se hace para la cacería en el monte, con el fin de esperar el animal y ubicar un sitio donde no lo pueda detectar.
yáluwami *Nom* Nombre masculino.
yámakani *Vbo* Sueña.
yamayáma *Nom* Inseguro.

yámiriná *Nom* Tío paterno, hermano del padre. // Mi otro papá.
yámirizi *Nom* Padre.
yápidá *Vbo* Baña.
yápire *Posp* Hacía abajo, debajo, apartado de una superficte.
yápiriku *Nom* [el que salió de un hueso]. El mismo Napirikuli de los kurripako. // Personaje mítico de los pueblos del tronco Maipure. // Enseñó todas las cosas a las personas. // Es el mismo Purnáminali, hijo de Kuwáiziri, inmolado aquí en la tierra, con poderes sobrenaturales. // Fue criado por un grupo enemigo que lo había raptado, y destruido a su familia; cuando creció, tomó venganza.
yapizáida *Vbo* Escupe.
yapizi *Nom* Huesos, calavera, esqueleto.
yáptzimi.
yápu yéfaná *Nom* Palo de la casa donde van acostadas las vigas.
yápua *Nom* Popa de la canoa.
yápua *Vbo* Zambulle.
yapukua *Nom* Recipiente en forma de canoa donde se preparaba el yarake.
yapukulu *Nom* Parte final del recto, se reconoce yápukulu iwatakawa para expresar lo que en Español significa hemorroides, se produce por brujería.
yápululu *Nom* Yapurutú, flauta del ritual del Yurupari.
yápuma *Nom* Ladera.
yápunazi *Nom* Cualquier hueco o camino.
yápuzi *Nom* Ano, culo.
yáfaida *Vbo* Orinar.
yáfaidakaizi *Nom* Orinada.
yátuaná *Nom* Tía materna, hermana de mi madre. // Mi otra mamá.

yáúázi <i>Nom.</i> Maná	yáúádanáwa <i>Nom.</i> Identidad, característica
yáúadulu <i>Nom.</i> sp de grillo // hominía venerea	yáúakuma <i>Nom.</i> sp de hominía negra y pequeña
yáúáida <i>Vbo.</i> Encerrar, rodear	yáúuri <i>Adj.</i> Pertenciente
yáúákaiwa <i>Nom.</i> Cultivo que está encerrado por rastro, enmontado	yázuzi <i>Nom.</i> Conjunto de mercancías, almacén
yáúakalézi <i>Nom.</i> Encerrado, cercado	yebá <i>Vbo.</i> Contesta
yáúakami <i>Nom.</i> Rastro natural	yebáida <i>Vbo.</i> Acepta, atiende, obedece
yáualira <i>Nom.</i> Caño afluente del Segura, voz del diablo // antiguo asentamiento Piapoco	yebáidakáizi <i>Nom.</i> Obediencia
yáuanécritia <i>Adj.</i> Poco	yebákaizi <i>Nom.</i> Contestación
yáuali <i>Nom.</i> Barbasco de raíz	yebázi <i>Nom.</i> Placenta
yáwétiwa <i>Adj.</i> Emontado, enrastrado	yedá <i>Vbo.</i> Cogé, recibe
yáwia <i>Vbo.</i> Agacha // Doblar en cucullas	yedánázi <i>Nom.</i> Recibo
yáwawa se agacha	yédazi <i>Nom.</i> Chinchorro, nuéda mi chinchorro. Las pertenencias para dormir, mangle
yáwiida <i>Vbo.</i> tuerce, dobla	yétiáida <i>Vbo.</i> Vomita
yáwina <i>Nom.</i> Yake. <i>Lepturus marmoratus</i> (Gill, 1870). hay tres clases: yáwina zamanéti, de color café; yáwina katanéti, yáke pintado, y yáwina kúliiti, yáke negro // sp de yerba para espantar a los Maku	yékúá <i>Vbo.</i> Rallar yuca
yáwinaákai <i>Nom.</i> sp de yuca amarga	yékúánázi <i>Nom.</i> Rallo de la yuca
yáwieriwa <i>Adj.</i> Agachado	yékúapizi <i>Nom.</i> Axila
yáwina <i>Vbo.</i> Siena	yékulézi <i>Nom.</i> Vómito
yáwina <i>Nom.</i> sp de pusana que sirve para matar gente, produce locura y fuerte dolor de cabeza	yéma <i>Nom. rel.</i> Midad de. Aparece surfiado al numeral abé- en abecena "una mitad de"
yáwinaida <i>Vbo.</i> Asienta	yemá <i>Vbo.</i> Quena
yáwiriá <i>Nom.</i> Ascendencia, identidad del clan, los abuelos	yemáida <i>Vbo.</i> Asa // de asar
yáwirikáizi <i>Nom.</i> Abuelos míticos o dueños de los animales del monte y del agua	yemákaná <i>Nom.</i> Asado
yáwiritzi <i>Nom.</i> Abuelo nuáwiri "mi abuela"	yemaléwa <i>Pas.</i> Al lado
yáwiruní <i>Nom.</i> Saliva	yémia <i>Vbo.</i> Oír, entiende, comprende
yázáida <i>Vbo.</i> Muestra, hace aparecer	yémiada <i>Vbo.</i> Hace entender
yázáidakáizi <i>Nom.</i> Muestra	yémiakaizi <i>Nom.</i> Entendimiento
	yémianazi <i>Nom.</i> Audífonos
	yémieriwa <i>P.p.</i> Entendido
	yémikakawa <i>Nom.</i> Persona pendiente, persona engripada
	yemúa <i>Vbo.</i> Recoge con la mano

yéna <i>Nom.</i> Parte, pedazo	yénazi <i>Nom.</i> Término empleado p al animal que se emplea
yénaini <i>Nom.</i> Sobrados, restos	yénibe <i>Nom.</i> Hijo, nuénibe "mi hijo"
yénaiwáná <i>Nom.</i> Imagen, foto, retrato	yénibe yáulu <i>Nom.</i> Talego
yénaiwánázi <i>Nom.</i> Figura, dibujo	yénuluzi <i>Nom.</i> Guindo, cuerda
yénaiwázi <i>Nom.</i> ééti poca, tiempo	la hameca // Set sobrenatural del
yénákaizi <i>Nom.</i> chuchiaros, sp de producción por picadura de este	yepua <i>Vbo.</i> Envuelve
yénakazi idabéna. Nombre que designa a la planta medicinal que elimina los chuchiaros	yépua <i>Vbo.</i> Vuelve
yénazáiri <i>Nom.</i> Hermano	yépuaáda <i>Vbo.</i> Devuelve
yénazáirina <i>Nom.</i> Primo	yépüadákáizi <i>Nom.</i> devolución
hermano clasificatorio // Mi otro nuénazáirina	yépunida <i>Vbo.</i> Moviliza, anda,
	yépuniiriwa <i>P.p.</i> Ambulante, au
	yérézi <i>Nom.</i> Riñones
	yéiá <i>Vbo.</i> Muere yéiákawa está iyápi: "muerte del hueso": ex
	referirse a la muerte por espina animal que se atraviesa en bucofaringea
	yétiáida <i>Vbo.</i> Provocar la muerte
	otro se muera
	yétiákáizi <i>Nom.</i> Muerte

yétaná <i>Nom.</i> Tallo de las plantas. Plantas, clasificación del reino vegetal en plantas o matas	yétánuiriwa <i>Vbo.</i> Agónico, en agonía, atacado
yétzi <i>Nom.</i> Grpe, onomatopeya del sonido del estornudo	yétzi <i>Nom.</i> Grpe, onomatopeya del sonido del estornudo
yétzina <i>Vbo.</i> Está agripado	yézináida <i>Vbo.</i> Estornudar
yéwa <i>Vbo.</i> Capaz, puede	yéwa <i>Vbo.</i> Capaz, puede
yéwa <i>Vbo.</i> Puede, es capaz	yéwáida <i>Vbo.</i> Enseña, aprende, capta
yéwáida <i>Vbo.</i> Enseña, aprende, capta	yéwáidakáizi <i>Nom.</i> Yéwáidakáizi
yéwáidakáizi <i>Nom.</i> Yéwáidakáizi	yéwáidakalezi <i>Nom.</i> Edu acción, enseñanza
yéwáidakalu <i>Nom.</i> Salón de clase	yéwáidakatái <i>Nom.</i> Escuela
yéwápuzi <i>Nom.</i> Derecha nuéwapu "mi derecha"	yéwázi <i>Adj.</i> Persona: capacitada, poderosa
yéwéceti <i>Adj.</i> Capaciado	yéwezi <i>Nom.</i> Huevo
yéwézi <i>Nom.</i> Huevo	yéwi <i>Nom.</i> Peto de agua. <i>Pteronura brasiliensis</i> // yéwi itzúwami sp de enfermedad de la piel la cual salen granos rojos parecidos a los que les salen a los perros de agua // especie de carancharin
yéwi <i>Nom.</i> Peto de agua. <i>Pteronura brasiliensis</i> // yéwi itzúwami sp de enfermedad de la piel la cual salen granos rojos parecidos a los que les salen a los perros de agua // especie de carancharin	yéwi tépiépi <i>Nom.</i> sp de planta medicinal cuya corteza se usa para aumentar de peso
yéwiáda <i>Vbo.</i> Mezcla, disuelve, distribuir	yéwiiriwa <i>Adj.</i> Intersectado
yéwiiriwa <i>Adj.</i> Intersectado	yéwikua <i>Nom.</i> sp de bejuco para curar granos y heridas // Su savia es parecida a la sangre
yewiréwakéeri <i>Adj.</i> Desordenado	

yézaida *Vbo.* Aumenta el nivel de las aguas en forma temporal.
yézaikaizi *Nom.* Crecimiento del nivel de las aguas. Inundación.
yéziizi *Nom.* Testículos.
yéziizi *Nom.* Cajas.
yóliwa *Nom.* Ratón: curi, *Cavia porcellus*.
 Sabanero, bastante parecido al chigüiro.
yúbanazi *Nom.* Higado.
yúbazi *Nom.* Uña.
yúdeni *Vbo.* Ceta, tiene celos.
yúdenizi *Nom.* Celos.
yúka *Nom.* Palo corazón, el agua del palo al tumbarlo huele como chucha// Palo para estantillo se puede rápido".
yúka *Vbo.* Botar, perder, extravia.
yúka *Vbo.* Tumba, echa.
yúka *Vbo.* Chuza o pica con aguijón.
yúkaida *Vbo.* Arroja, extravia, pierde.
yúkakaizi *Nom.* Pérdida.
yúkaniazi *Nom.* Tumbado.
yúkériwa *P.p.* Perdido.
yukua *Vbo.* El riega agua; riega.
yúkua *Vbo.* Dispara con la cerbatana.
yúkutazi *Nom.* Pecho.
yúkuyúku *Adj.* Algo prendido o la pinta de una serpiente// mimetismo de los lagartos y serpientes.
yúle *Nom.* Cazabe de él; se pregunta por el cazabe, y se contesta de esta forma sí es de alguien; de lo contrario se dice makádu.
yúlúakaná *Adj.* Ensartado.
yúlúawá *Vbo.* Acaballa una palma sobre otra hasta conformar el techado, acaballarse.

yúluawata *Nom.* Churcuta, antigua maloca para poco para protegerse de los zancudos y construida con palmas.
yúlúizi *Nom.* Rodilla.
yúlúwali *Nom.* Cachicano, cedro caño, útil para canos y sacar madera; parecido al palo brasil en su corazón; es de tierra firme.
yúma *Vbo.* Barbasquen.
yuna *Nom.* sp de pez saltón.
yúnu *Nom.* Nombre propio masculino.
yuri *Nom.* Umali// Comunidad piapoco sobre el río Uya// sp de palo que sirve para leña.
yúuba *Nom.* Yopo.
yúunu *Nom.* Caraj, recipiente para llevar las flechas de la cerbatana.
yúwayúwa *Nom.* Ulamá, comadreja, zorro patón. *Tayra barbara*.
yuwézi *Nom.* Via Láctea.
yuwia *Nom.* sp de tortuga pequeña, de olor desagradable.
yuwíada *Vbo.* Adelgazar.
yuwidezi *Nom.* Enemigo del grupo.
yuwieriwa *Adj.* Flaco.
yúwitzawa *Vbo.* Sufrir.
yúwitzéeri *Vbo.* Sufrido, compungido.
yúwizi *Nom.* Orejas, oído.
yúyu *Nom.* Piz lápiz, aguijeta// Hay dos especies yúyu katanéeri, con pinta pepiada, y yúyu kabalerina, muy pequeño y transparente// *Bouengerella maculata* (Valenciennes, 1848).
yúzaizi *Nom.* Muñecos de trapo, juego tradicional de los niños.

Z

zála *Nom.* Pavón venado, pavón, cinchado// *Cichla temensis* (Humboldt, 1833).
zála *Nom.* Hongo producido por rechazar la comida en un principio y después volver a comerla.
zabaláda *Nom.* Palometa. *Mylossoma aureum* (Agassiz, 1829)// La cachama y el carib hacen parte de la familia de las palometas// se de mancha blanca que se produce en la piel de los niños que son necios para comer.
zálama *Nom.* Piz pequeño del Guaviare parecido al paletón; caloche.
záli *Nom.* Expresión utilizada en los rezos para enamorar como en itzúmakani záli iyu.
zálizáli *Nom.* Caspa.
zálu *Nom.* Oso hormiguero, *Myrmecophaga tridactyla*.
zálu *Nom.* Nombre de la loma del Itavia donde los abuelos sacaban los instrumentos musicales para carizo.
záluzálu *Nom.* Pantano, empantanado.
zámada *Nom.* sp de pez.

z/Z Diciendo la letra del alfabeto piapoco
-za *Suf.* Sufijo del predicado que señala el modo citativo dizeque// Aparece bastante en los relatos míticos, se sufixa a verbos, nombres y otras categorías de la oración abéri éeriza "dizeque un día, íbalakaza dizeque está pescando".
zábada *Nom.* sp de planta medicinal que sirve para quemaduras en el cuerpo producidas por orines y pañales.
zabaderi *Nom.* Terreno o superficie plana.
zabái *Nom.* Arepa.
-záiri *Cons. gram.* Expresa la idea de humano, de persona; construida por -za iri masculino y túa para el femenino: Kuwázáiri o báawazatúa mala mujer, wakuerinázáiri, etc.
zakaazi *Nom.* Suciedad.
zakázakéeri *Adj.* Persona que se enoja, rabioso, cascarrabias.
zakulada *Nom.* Pepa comestible del rebalse parecida al temare.
zakuméeri *Adj.* Agua tibia// Dicese también cuando comienza a calentar el sol.

zamalécéri iwàna ipiría Nom. sp de acena pectia, que anda en la superficie del agua// *Moenkhausia oligolepis* (Günther, 1864)

zamalécí Nom. Personaje de la mitología que provocó la escarpada de los pescados que Kuwáí tenía en el pozo Bènakú, debido a lo cual se difundieron por todos los ríos. Quedó convertido en piedra en el raudal Tzunbiri, no llevarse// sp de pez. *Moenkhausia intermedi* (Eigenmann, 1908)

zamalíe Nom. Aguacatillo, planta silvestre cuyas pepas son comestibles

zàmana Nom. Gas, niebla

zamanécí Adj. Nublada

zàmazàma Adj. Brumoso, nublado. Dicese también cuando el sol empieza a salir por el horizonte

zamécí Adj. Sonido bajo

zàmuzàmu Nom. Resquebrajamiento

zàmuzàmúri Onom. Resquebrajado, sonido que produce el resquebrajamiento de la hoja por el sol cuando se secan o se tuesan

zànizi Nom. Normas que deben observar los niños dados por sus padres; crianza

zànúnu Nom. Nombre masculino

zànunukai Nom. sp de yuca brava

zapátu Nom. Zapato, préstamo del español

zapii Nom. Rezo.

zapizápi Adj. Hace referencia a un palo que es muy alto o a un hombre alto

zàpula Nom. sp de ser sobrenatural// sp de pez

zarakuii Nom. Antiguo asentamiento piapoco en el alto Vichada, cerca al caño Cadá// Resguardo y región piapoco en el Vichada

zàuzawaka Nom. Sonido de las ramas de los árboles al ser movidas por el viento o por los animales

zàwàli Nom. Algodón

zàwaliba Nom. Algodonal

zàwami Nom. sp de enfermedad que produce un tumor en el estómago por la cual la persona

no puede defecar ni orinar. Causada por maleficio, se dice que cuando la persona encuentra los excrementos o el orín de alguien reza un palo y lo introduce en los excrementos; al principio comienza a tener feidez hasta que su estómago se mantiene hinchado.

zàwiri Nom. Arbol Sasafis.

zàwiribái ikamúide Nom. Veranillo de la hoja del sasafis; en agosto

zàwizàwi Nom. Objeto que se hunde en el agua// Retiene también del conocimiento profundo.

zèbe yàbanaide Nom. [hoja de la sardina] Hoja parecida al platanillo, especial para envolver alimentos como mañoco, maíz, pescado y limgos.

zèbe ikécere Nom. Epoca, mes o luna de la sardina.

zèbe itú Nom. [ajo de la sardina] sp de cernidor para hacer mañoco, de forma hexagonal y más ralo// Diseño de la cerámica

zèbe Nom. Sardina, nombre genérico de las siguientes especies *Paragonides alburnus* (Steindachner, 1876); *Paracheirodon insignis* (Steindachner, 1879); *Paracheirodon axelrodi* (Schultz, 1879); *Creagrutus beni* (Eigenmann, 1911); *Asynxanax bimaculatus* (Linnaeus, 1758)

zèe Nom. Masa de yuca exprimida en el sebucán

zèlimali Nom. sp de zannuro pequeño de pecho blanco.

zénazi Nom. Grasa, aceite.

zépere Nom. Catunare desechable de hojas de palma trenzadas

zérera Nom. Clase de loro// Loro copetipado

zèrewai Nom. sp de sardina

zèru Nom. Carate.

zerùpa Nom. Hombre con carate

zerútu Nom. Serrucho.

zèwa Nom. Caño Segua, afluente del río Uva, Vichada.

zewécí Adj. Dicese de lo que está empezando a podrirse, especialmente peces y animales

zewémí Adj. Pescado podrido

zewécruini Nom. Langartija de rebalse// Hermano de Makbali// Constelación de septiembre, época en que el río comienza a crecer.

zewikái Ybo. Juego

zézi Nom. Manteca de diversas clases de animales

zi- Suf. Modo dubitativo. Será que, aparece sufiado a los verbos como en *yanázika Pedru?* "será que llegó pedro?"

zi- Suf. Aspecto cumplido "por fin" *yanákazi* "al fin llegó"

ziá Suf. Clasificador para humano. Aparece en compañía del sufiyo de caducidad -mi- que significa también huella o rastro// Lo encontramos en palabras como *béruziami* "vieja", *finuziami* "su mujer vieja", *nubáleciami* "mi vestido viejo", *ziwa*

ziába Nom. Peine o peinilla, antiguamente se hacía con las espinas de un pez carbe

ziáli Nom. El agua que cae de noche

ziázia Nom. Baba de las personas o de cualquier animal

ziduwiapi Nom. Aguja

zicbe Nom. Sudor.

ziéi Nom. sp de pájaro de plumas azules y pequeño parecido a un loro// Rocío de la mañana

zienide Expresión que aparece en rezos para coral como en

zieruni Nom. Hierro.

zieziéri Adj. Baboso

ziibau Nom. sp de rana rebalsera

ziiniwi Nom. sp de pájaro pequeño

zikazika Adj. Movimientos de los peces en el agua, cuando salen a la superficie

zikirida Nom. La corteza de cucurito o de otra palma

zikuaña Abv. De pronto, de repente

zikúi Nom. sp de mojojoi; sale de la pepa de palma

zikuzukú Nom. Vibración en la piel que significa vista

zimali Nom. Recien casado da

zimazima Adj. Se refiere a la prenda de vestir cuando es grande

zimunáli Nom. sp de avispon negro que vive en los palos y se alimenta de una palma. Su picadura es dolorosa

zimúta Nom. Mojojoi, mediano o común

zimúta según el clan máli.

zimúta áapi Nom. sp de culebra venenosa que anda por debajo de la tierra

zinápi Nom. Punta de flecha en mad a, para guerra y cacería

zinizini Nom. Polvo de tierra remolado con algún objeto

zinumazi Nom. Barba o bigote

zipáali Nom. Expresión que aparece en los rezos para las heridas

zipi Nom. Chupaflores. *Glacis spp* otros

zipiáli Nom. sp de chorlito.

zipialini Nom. Que hace referencia al chorlito// Ser sobrenatural

zipiawazáiri Nom. Personaje que aparece en ciertos rezos// Ser sobrenatural

zipieberi Nom. Ser sobrenatural

zipuli Nom. Vieja pavona, sp de mojarra negra y grande. *Astronotus ocellatus* Spix, 1829)

zipuli ikalizami Nom. Nombre de la laguna Vieja negra

zipuli kúitziáa Nom. Pavona negra

ziré Nom. Mono tili // *Sciuri sciurus*.

ziria Nom. Ave tuerca. Viven en otro mundo y solo se ven en época de bachacos

ziribali Nom. Pez Payari, payara machete// *Rhipidontichthys vulpinus* (Agassiz, 1829)

zirikùzi Sacar relatos, tiras de paupua, sacar astillas largas para la leña, etc.
 ziripi Nom. Golondrina. *Tachycineta albigaster*.
 ziripiwiri Nom. Nombre masculino
 ziripiwa Nom. Cerbatana
 ziripu Nom. Stripu, artefacto de hueso para inhalar yopo.
 ziruiwa Nom. Expresión en los rezos para la matriz
 zirüda Nom. sp. pez, reinita cabecinegra
 ziruli Nom. sp. pez. Reinita cabecinegra
 ziruziru Onomat. sonido que produce un movimiento brusco.
 zitüta Nom. Vereda, catabrava, cañafecha.// Cuchillo de bambú para cortar el cordón umbilical
 zitüaba Nom. Sitio donde abundan las veredas
 ziukade Adv. Ahora
 ziukawanáita Adv. Dentro de un rato
 ziukerri'a Adv. Presente, el tiempo de ahora
 ziukutaja Adv. Ahora dentro un rato
 ziukutakawa Adv. Ahora
 -ziwa Rest. Propio, puro, como en /wenéwikaziwa/ "propia gente"
 ziwapi Nom. sp. de pez, clase de aguijón
 ziwinaká Nom. Diseño de las guapas
 ziwiziwi Adj. Enredado // Persona que se encuentra en estado de embriaguez
 ziza- Adv. Direccional, señala que la acción viene hacia el sujeto. Ej: pité zizara tzükulu traiga hacia acá la flecha.// tázana plawa zizadé? ¿De dónde viene usted?
 züereri Nom. Hueco.
 züidu Nom. Venado pequeño de la sábana. *Mazama sp.*
 züiduzáiri Nom. Personaje que se menciona en rezos para la locura; es parecido en su forma de ser y correr al venado

zuipanawi Nom. sp. de café pequeño
 züzui Adj. Especie de sonido silbado
 zúki Nom. sp. de carranchin producido por colocarse la ropa sin lavar.// sp. de insecta parecido al coloradito de color blanco; se mete en la piel y produce huevos; se controla con yéziani, aceite de sasafrás o aceite de guano
 zükuna Nom. Hoja de platanillo doblada en forma de un cono
 zulia Nom. Genérico para diarrea.// Existen varias clases de diarrea: la éwéri de color amarillento, la ipuléri de color morado.// Se produce por cocinar y preparar mal los alimentos..
 zuliaba Nom. Sitio antiguo en el Vichada
 zuliapa Adj. Persona que sufre de diarrea
 zülüzulu Nom. sp. de gallineta
 zumái u Nom. Niño ña
 zumibiriya Nom. Sombrilla, Prés. del español
 zunápi Nom. [mierda de rayo] sp. de pasto que crece en la sábana parecido a los musgos de páramo.// Zunape, sitio donde funciona un centro de misión monfortiana para colonos e indígenas, cerca a San José de Ocuté, Vichada
 zünupali Nom. Libélula
 zünupaliburi Nom. Pinta de libélula, diseño de cerámica usado para negocios
 züriwa Nom. Expresión en los rezos para el útero
 züuba Nom. Pavón. *Geophagus daemon* (Heckel, 1840)
 züuzu Onom. Sonido del aire que sale por nariz y boca cuando respiramos
 züwa Nom. Carpintero real, el grande. *Phloeocastus melanoleucus*. züwa éwéri carpintero amarillo; züwa manuliri carpintero

grande.// züwa piubanaméeri carpintero pequeño
 züwami Nom. Constelación del carpintero. Lléve en marzo, antes del invierno.// Enfermedad de la piel que se caracteriza por ampollas, parecidas a las que resultan de brujería
 züwi Nom. sp. de hormiga
 züwia Nom. sp. de gallineta
 züwitu Nom. Loro real, cheja cabeciazul.// Personaje mítico que robó la candela a Tapáminaru para dársela a los hombres
 zuzuiri Nom. Sensación.

DICCIONARIO
ESPAÑOL-PIAPOCO

A

a / A.

abandona *Vbo.* Imakaka.
 abandono *Nom.* Imakakaizi.
 abarca *Vbo.* Ipanlanama.
 abarrota *Vbo.* Káaluná. abéeri wenéwika
 kamíiri wénibezíwa.
 abeja *Nom.* Mába, énué, múnú, tzanawazi.
 abejorro *Nom.* Zimùnali, imunu, imunu.
 ablanda *Vbo.* Ibázbazáida.
 abobado *Nom.* Kuwái píra, mallawáizéeri.
 abolengo *Nom.* Yawiríkáizi, yawiría.
 aborda *Adj.* Iriakawa ída iwáli, abion.
 abre *Vbo.* Yakuaka, yakuaka kapli.
 absoluto *Circ.* Kanánama, makáita.
 absorbe *Vbo.* Izuzúani, lirani.
 abstracto *Adj.* Awizi.
 abuela *Nom.* Nùiru, líru.
 abundante *Die* Manubéeyéi, kanánama.
 aburrido *Vbo.* Tzámaléeri, áwizíiri.
 abusa *Vbo.* Mapitzawallíri.
 acá *Adv.* Tzá i.
 acaba *Vbo.* Imálawa.
 acabado *Adj.* Imáleriwa.
 acaballa *Vbo.* Yúluawa.
 academia *Nom.* Wéwákakátái.
 acanalado *Adj.* kanumabéeri, kápunéri.

acaudalado *Adj deriv.* Wenéwika rikulíri.
 aceite *Nom.* Zézi.
 acento *Nom.* Abéeri tzáinízi wamáníiri.
 acequia *Vbo.* Dáapu, unlapu atzuméeri.
 acerca *Adv.* Mawlenita iwáli "nakáilda.
 acerca *Vbo.* Imawlenida wáitza.
 acidez *Adv.* Káma.
 ácido *Adj.* Kaméeri.
 acierto *Vbo.* Wáimakall báizíiri, watáanlíri.
 aclara *Vbo.* Amaléeri yawawa, amalákall.
 acné *Nom.* Kubái yéwe.
 acomoda *Vbo.* Itzuniada.
 acomodador *Adj.* Wenéwika itzunladéeri.
 acompaña *Vbo.* Yakawéda.
 acompañante *Nom.* Nùakawéeriná.
 aconseja *Vbo.* Yáala.
 aconteece *Nom.* Imáníiriwa, itzabéeriwa.
 acorrala *Vbo.* yáwáida.
 acorta *Vbo.* Imalénáida.
 acostado *Adj.* Ikúeriwa.
 acostumbra *Vbo.* Wayánáta.
 actitud *Nom.* Wáiwitáize iwáli.
 actualidad *Adj.* Zlukérita, zlukade.
 acústico *Adj.* Uní imhali, úní nézéeri.
 acuchilla *Vbo.* Izutáa wizúanázi iyú.
 acuchillador *Adj.* Abéeri wenéwika.

acueducto <i>Nom.</i> Unl yákarabawa, unlapu.	adultero <i>Adj.</i> wewéwika yébéteri.
acuerdo <i>Nom.</i> Wanayakatawa.	adulto <i>Nom.</i> Azáti beri, béyeyi azianai.
acumula <i>Vbo.</i> Iwakáida.	adversario <i>Nom.</i> Nulálma, nuwéde.
acumulador <i>Adj.</i> Kawakaidéteri.	advertencia <i>Nom.</i> Píká, kaitzawa.
acuña <i>Vbo.</i> Iana.	acrotlo <i>Nom.</i> Aapiú.
acuoso <i>Adj.</i> Uniri.	afamado <i>Adj.</i> kai náwanceri.
achicharra <i>Vbo.</i> Yawariwa, iwiriri.	afán <i>Adv.</i> íialeziri ránumáita.
achote <i>Nom.</i> Pirí.	afea <i>Vbo.</i> Ibaáwáida.
achote <i>Nom.</i> Pirí.	afecto <i>Nom.</i> Iinkakaizi.
adelanta <i>Vbo.</i> Ipizalékai.	afectarse <i>Iwiza.</i> izinuma.
adelantado <i>Adj.</i> ipizaléteri, ipizaléka.	afeminado <i>Adj.</i> Inanári.
adelante <i>Circ.</i> ipitzalé.	aferra <i>Vbo.</i> Wéðakali kanziniri iyu abeceri.
adelgaza <i>Vbo.</i> Yuwáda.	afibrado <i>Adj.</i> Mékuniri.
adentrarse <i>Vbo.</i> Wawáia erematakawa.	afiliado <i>P.p.</i> Kazeruniri.
adentro <i>Prep.</i> Irikulé, yákulé.	afila <i>Vbo.</i> Yékuaka.
adenda <i>Vbo.</i> Imawenáda.	afligido <i>P.p.</i> Yuwitéteri, áwiziri.
adhiera <i>Vbo.</i> Izanáidakawa.	aflojado <i>P.p.</i> Kalakéteri.
adiciona <i>Vbo.</i> Ipualeka.	afloja <i>Vbo.</i> Ikaláida.
adinerado <i>Nom.</i> Rikuri, wenéwika.	afuente <i>Nom.</i> Yanaba.
adinerado <i>Adj.</i> Kazúiri.	afoliado <i>Adj.</i> Kabinéteri.
adivina <i>Vbo.</i> Iwikiláida.	afónico <i>Adj.</i> Mazanéteri yutu, íkanapi.
adivinator <i>Adj.</i> Iwikiláidéteri.	afortunado <i>Adj.</i> Méchéziri, kamanílkáiri.
adjetivo <i>Nom.</i> Iikákanéteri, iikákanáwa.	afrenta <i>Nom.</i> Iipunílkakáizi.
adjunto <i>Adj.</i> Izanáidakawa.	afrenta <i>Nom.</i> wanaakakali abeceri wawázi.
administrador <i>Adj.</i> Kawakúakáiri.	afuera <i>Adv.</i> Batzáwale.
admira <i>Vbo.</i> Iikáida.	afueta <i>Vbo.</i> Kápedakáizi.
adnominal <i>Nom.</i> Ipidenazi iminali.	agacha <i>Adj.</i> Yawáwa.
ipidenazi.	agachado <i>Adj.</i> Yawétiwa.
adoba <i>Vbo.</i> Embaduma la casa. Ikáila.	agarra <i>Vbo.</i> Iíia.
adolece <i>Vbo.</i> Káuláikáiri.	agarradero <i>Nom.</i> Wáðbakakai.
adolecente <i>Adj.</i> Ukulifiri, ukuliyéi.	agarrador <i>Adj.</i> Káðbakáiri.
adorador <i>Adj.</i> Idenéteri ikaizawa.	agiganta <i>Vbo.</i> Inanulda.
adonde <i>Adv.</i> Tzaná, alená.	agigantado <i>Adj.</i> Inanuidéteri.
adopta <i>Vbo.</i> Weedákali abeceri wawázi.	ágil <i>Adj.</i> Akieleteri, Ránuméteri.
adoptivo <i>Adj.</i> wadawinakale.	agilidad <i>Nom.</i> Akielezi.
adora <i>Vbo.</i> Wazutana.	ágilmente <i>Adj.</i> Akieleaméteria.
adormece <i>Vbo.</i> Iimáida.	agita <i>Nom.</i> Iwenúaniwa.
adormecedor <i>Adj.</i> Iimáidéteri.	agita <i>Vbo.</i> Iwenúanikawa.
adora <i>Vbo.</i> Izunáida, wakanábapi.	agitado. da <i>P.p.</i> Iwenúanifiriwa.
adapta <i>Vbo.</i> Izunáidakai.	aglomera <i>Vbo.</i> Iwakáida.
adquiere <i>Vbo.</i> Iwenakali abeceri wawázi.	agonia <i>Nom.</i> Yéðánikaizi.
aduenado <i>P.p.</i> Káiwakalliri.	agónico <i>Adj.</i> Yéðaniriwa.

agoniza <i>Vbo.</i> Yéðanikawa.	alucendo <i>Adj.</i> Káapiri.
agora <i>Adv.</i> Zúukade, Zúukukawa.	ahuma <i>Vbo.</i> Imideka.
agota <i>Vbo.</i> Imáidéteri.	ahumado <i>Adj.</i> Midezi, punaka.
agotado <i>Adj.</i> Tzamaléteri, máleteri.	ahuyama <i>Nom.</i> Aya.
agradece <i>Vbo.</i> Kayábakáizi.	áiba inanai inu izawa.
agradecimiento <i>Nom.</i> Kayábakáizi.	aire <i>Nom.</i> Ikaléza.
agravarse <i>Vbo.</i> Máimika yákuwa.	aicrado <i>Nom.</i> Kákalézeri.
agredado <i>P.p.</i> Ipualéteriwa Iwakáidéteriwa.	aicea <i>Vbo.</i> Ipuákana.
agrega <i>Vbo.</i> Iwaká, ída, ipuálé.	aista <i>Vbo.</i> Izerinda, métauleka.
agrega <i>Vbo.</i> Ipuale.	aisladamente <i>Adv.</i> Métaukunamata.
agresivo <i>Adj.</i> Kaleri, kapeliakáiri.	ajeno <i>Adj.</i> Kamirin wáazu.
agresivo Kapeliakáiri.	ají <i>Nom.</i> Azá, íti.
agria <i>Vbo.</i> Ipizáida, íkámáida.	ajicero <i>Nom.</i> Kaméteri.
agritudice <i>Adj.</i> Káamakanakáiri.	ajucia <i>Vbo.</i> Málelana.
agrietamiento <i>Nom.</i> Ibakakawa.	ajustado <i>Adj.</i> Batzanmai.
agrio <i>Adj.</i> Kaméteri.	ajusta <i>Vbo.</i> Imáwianáda.
agua <i>Nom.</i> Uní.	alabar. <i>Vbo.</i> Wéyanáda.
aguacatal <i>Nom.</i> Pirilizaba.	alacrán <i>Nom.</i> Tzáila.
aguacate <i>Nom.</i> Pirilizaba.	alacena <i>Vbo.</i> Kakanaláléwa.
aguacatillo <i>Nom.</i> Zamanlé.	alápi <i>Nom.</i> Dainieru.
aguardo <i>Adj.</i> Uniri.	alargado <i>P.p.</i> Kalakanakáiri.
aguarda <i>Vbo.</i> Iidénia.	alarga <i>Vbo.</i> Ikáida.
aguarda <i>Vbo.</i> Iikúuka íkáwa, íkúukawa.	alcarrava <i>Nom.</i> Dédéwéce.
agüerido <i>Adj.</i> Kaumazén.	alcoholico <i>Adj.</i> Káirakáiri.
aguijón <i>Nom.</i> Iwi.	aldeas <i>Nom.</i> Yakalé, wayakalé.
aguijonazo <i>Nom.</i> Yúka.	alega <i>Vbo.</i> Ikuizakal.
aguijonea <i>Vbo.</i> Yukakáizi.	alegado <i>Nom.</i> Ikuizayaka.
águila <i>Nom.</i> kúizala, ámalu.	alegra Kazimai.
aguja <i>Nom.</i> Ziduwapí.	alegre <i>Vbo.</i> Kazimai iwáwa.
agujerea <i>Vbo.</i> Izuláida, Izulizuláida.	alejado <i>P.p.</i> Dékuléteri.
agujeto <i>Nom.</i> Uubáí.	aleja Idekúni.
agusanado Kéénifiri, kécnikani.	alentado <i>P.p.</i> Izunéteriwa, idé izuníakawa.
agusanarse Kéeni yáwa.	alerta <i>Vbo.</i> Ikuúka íkáwa.
ahl <i>Adv.</i> Tzara.	aleta <i>Nom.</i> Izibana, íbéka, íinibái.
ahijado. da <i>Nom.</i> Nulbaakalé.	alfabetiza <i>Nom.</i> Yéwáidéteri wáðakai iwáíli.
ahogado <i>P.p.</i> Izikunéteriwa.	algarrobo <i>Nom.</i> urúpuli, aanái, káamabáiru.
ahogarse <i>Vbo.</i> Izikunawa.	algo <i>Adv.</i> Kírta.
ahonda <i>Vbo.</i> Wáika depulwéteri.	algodón <i>Nom.</i> Záwaili.
ahonda <i>Vbo.</i> Idepúwáida.	algodonal <i>Nom.</i> Záwaliba.
ahorra <i>Adv.</i> Zúukade.	alguen <i>Pron. Indeter.</i> Makái néena, néena.
ahorca <i>Vbo.</i> Izidua íkanapi.	alguen <i>Pron.</i> Azáiride.
ahorita <i>Adv.</i> Zúukukawa.	algun <i>Pron. Indeter.</i> Néena.

algún *Pron.* Ázikánde.
alienado. da *Adj.* Mallawázíteeri.
aliento *Nom.* Ikalezaná.
aligera *Vbo.* Wamánikali abéeri wawázi.
raumamita.
alimenta *Vbo.* Nkeeri iyá.
alimentación *Nom.* wawádázi, yáakazi.
alimento *Nom.* Wayakalé, yáakazi.
alisa *Vbo.* Ikapfúnda, Ipinída.
alistado *P.p.* Itzuníderiwa.
alista *Vbo.* Itzuníderi.
alivia *Vbo.* Itzuníawá.
aliviado *P.p.* Itzunieríwa.
alivio *Nom.* Itzuníakazi.
alma *Nom.* Iwáwánámi.
almacén *Nom.* Wawendakatai.
almeja *Nom.* Makúata, makuána.
alimidón *Nom.* Duákái.
almohadilla *Nom.* Tunúanázi.
alocado *Adj.* Málekéeri.
alrededor *Adv.* Itéze.
altera *Vbo.* Itzakamáida, Iwenuada.
itzakamaawa.
alteración *Nom.* Itzakamáidaakazi.
alto. a *Adj.* Tzenuníreeri, tzenuníri.
altura *Nom.* Tzenuni.
alucinación *Nom.* Iturikuzai.
alza *Vbo.* Imitzáda.
alzado. da *P.p.* Imitzáidéeri.
allá *Adv.* Alede.
allí *Adv.* Ale?i.
amanece *Vbo.* Amaláka.
amanecer *Nom.* Amalá.
amanecido *Adj.* Amaléeri iwáli.
amanerado *Adj.* Inanári.
amansa *Vbo.* Izalda.
amañado *P.p.* Izalíriwa.
amañarse *Vbo.* Izaiwa.
amarga *Vbo.* Ipiizida.
amargo *Adj.* Ipiiziri.
amarra *Vbo.* idakúa.
amarrrado *Nom.* Idakúakatái.

amarrado *Adj.* Idakúeri.
amarre *Nom.* Idakuakalezi, itukulezi.
ambicioso, ambicióna.
ámbito *Adj.* itézeeri.
ambulante *P.p.* Ipináníriwa, yèpuníriwa.
amenaza *Nom.* Ibáulia.
amigable *Adj.* Kakawerinakápiri.
amigo. a *Nom.* Nüakawéeríná.
amistad. *Nom.* Wakawerinázauri.
amo. a *Nom.* Iwakali, Iwakalu.
amonesta *Vbo.* Yáala.
amonesta *Vbo.* Ikulza.
amóntona *Vbo.* Iwakáida.
amorfo *Adj.* Maikákanéeri, Maikákanáwa.
amortigua *Vbo.* Ipiizeri.
ampolla *Nom.* Ipuđuá.
anaconda *Nom.* Tzáwaliwáli, tzéeru.
analiza *Vbo.* Iwezia, izeriada, yémia.
anaranjado *Adj.* Ewakanakári.
ancestral *Nom.* Báaluizemi, báaluité.
ancestro *Nom.* Wáawirínámi.
anciano. a *Nom.* Bériziami, bérizlami.
ancho. a *Adj.* Káukúiri.
andante *Nom.* Kéepunikairi.
andiroba *Nom.* Watziatzi.
anemia *Nom.* Iderukaimi.
anémico *Nom.* Uldalipu, ideruitzi, kazalemu.
anfibio *Nom.* Kúwézi Uní iminali, kalli.
imínali.
angosto *Adj.* Máukúiri.
anguila *Nom.* Kupépe, tzaamí, manápi.
ziwápi.
ángulo *Nom.* Ikuluwi.
animado *Adj.* Itzalniaderiwa.
animal *Nom.* Kuwézi.
ánimo *Nom.* Pitzainiada.
ano *Nom.* Yápuzi.
anochece *Vbo.* Katáka yáakawa.
anófeles *Nom.* Anátzu.
anomalía *Nom.* wawazi bawéeri.
anónimo *Adj.* Maliakaneri.

aprovecha Idaziadawa.
aprovecha *Vbo.* Imeniada.
aprovechado *P.p.* Imeniéri.
aprovisiona. Imaluéda.
aproxima *Vbo.* Inawlanida.
aprucha *Vbo.* yebá.
apititud *Vbo.* Wáiwitázi iwáli, yéwakaizi.
apto *Adj.* Yéwéeriwa.
apuntador *Adj.* Kadukúakairi.
apuntala *Vbo.* Izutáakai.
apunta *Vbo.* Idukúakazi.
apuñala *Vbo.* Izutáakani.
apurado *Adj.* Ráunaméeri.
apura *Vbo.* Ikaleda.
aquella, llo, los *Dem.* Yára, Uara, Niara.
aquel *Adv.* Tzala.
aquieta *Vbo.* Iyamáida.
aquieta *Vbo.* Iyamalda.
araguato *Nom.* lizi, alawáta, úlu.
araña *Vbo.* Izikíria.
araña *Nom.* Eeni, éeni lizi, éeni kabálu.
áwatza.
arabazo *Nom.* Izikiriakazi.
árbol *Nom.* Áiku.
arbolado *Nom.* Aikulri.
arboleda *Nom.* Aikuba.
arbusto. *Nom.* Aiku pubanameyei.
arcilla *Nom.* Ibái.
arcilloso *Nom.* Kaibáiri.
arco *Nom.* Demápu.
arcos superciliares *Nom.* Ituidani.
ardilla *Nom.* Máatéri.
arena *Nom.* Kálna, mütumútu.
arenal *Nom.* Kainaba.
arenca *Nom.* Mènuhi.
arenoso *Nom.* Kainéeri.
arepa *Nom.* Zabái.
arisco *Nom.* Kaluéri.
arisco *Nom.* Kanaikaluni.
arma *Nom.* Kápizái.
armadillo *Nom.* Ukala, tzebe, álitáli, udúu.
armado. a *Adj.* Itzuníadéeriwa.

armado, a *Adj.* Kakāpizāiri
 arma *Vbo.* itzanāida.
 armazón *Nom.* Yapizi.
 armónico *Adj.* Kazimāi.
 arpón *Nom.* Arapuni.
 arguero *Adj.* Kakawēeri.
 arraiga *Vbo.* Echar rāiz, kapitziiri.
 arranca *Vbo.* Iwaia.
 arrancadero *Nom.* Iwaākaia.
 arrancado, da *P.p.* Iwaēriwa.
 arranque *Nom.* Pikaka.
 arrastra *Vbo.* Iwaia.
 arrastrada *Nom.* Iwaākaizi.
 arrastrado, da *P.p.* Iwaēriwa.
 arreocho *Adj.* Iwēzi.
 arregla *Vbo.* Izunāwa.
 arreglado *P.p.* Izunlēriwa.
 arrendajo *Nom.* Ketzuli.
 arriba *Adv.* Tzenuniē.
 arriconado *P.p.* Ikuilwiri.
 artiera *Nom.* Iyapiyēi.
 artodilla *Vbo.* Yawlawā.
 arroja *Vbo.* Yūkāida, inutā.
 arroja *Vbo.* Yēplāda.
 arroja *Vbo.* Ibariaka.
 arruga *Nom.* Iwiri, kaiziri.
 arrugado *Adj.* Iwiriiri.
 arteriosclerosis *Nom.* Wābanakani.
 artesa *Nom.* Atapā.
 articula *Vbo.* Itukuliada.
 articulación *Nom.* Itukule.
 articulado *P.p.* Itukulēeri.
 asa *Nom.* Alamā yāna.
 asado *Nom.* Midēzi.
 asalta *Vbo.* Ipiziada.
 ascendencia *Nom.* Ikalatani, yāwriā.
 asco *Nom.* Katzēka.
 aseado *P.p.* Mazkēeri.
 asedia *Vbo.* Ikapukūda.
 asco *Nom.* Maulāizi.
 asesina *Vbo.* Inūa, yēāida.

así *Adv.* Kairide, kairide, kaita.
 asienta *Vbo.* Iyamāida, yawināda.
 asiento *Nom.* Yalubāizi.
 asiste *Vbo.* Piawa.
 asociar *Vbo.* Walaia iwerenaka.
 asociado *P.p.* Yākawērinā iwēreni.
 asolearse *Vbo.* Imakāikaizi.
 asombrado *P.p.* Iūirikunani.
 aspecto *Nom.* Iikākanāwa.
 aspeza *Nom.* Ialalā, kaduba.
 aspero, *Adj.* Lalalēeri, Kadubēeri.
 asqueroso *Adj.* Katzekanāiri, yāzakani.
 asqueroso, *Adj.* Katzēkēeri, wāwazāiri.
 asunción *Nom.* Imitākaizi.
 asunto *Nom.* Wawāzi.
 ata *Vbo.* Itukuliada.
 atabapo (rio) *Nom.* Tawāpu.
 atajo *Nom.* Daapu.
 atardece *Vbo.* Tākaka yāwa.
 atención, *Vbo.* Yēniadakaizi.
 aterra *Vbo.* Ikaluāda.
 aterrado *Nom.* Mawāwakaimi.
 atiende *Vbo.* Ikuāka iikāwa, yēniada.
 atlas *Nom.* Ikekerezi.
 atractivo *Adj.* Katzūnikēeri.
 atrae *Vbo.* itē zizade, itē waliwani.
 atrampa *Vbo.* wāiaderi ipitā.
 atrapa, Yāwali, Yāwani.
 atrás *Adv.* Iinatawāize, iplizawāize.
 atrasa *Vbo.* Iplizawāizeka.
 atrasado *P.p.* Iplizawāizēeri.
 atravesa *Vbo.* wāizābawa abēmālē.
 atreverse *Vbo.* Pailimaidani.
 atrevido *P.p.* Mapitawāliiri.
 atributo *Adj.* Iikākanēeri.
 atrocidad, *Nom.* Bāwana.
 atrofia, *Vbo.* Kanāpineri.
 atropella *Vbo.* Yūkaida.
 atropella *Vbo.* Iwezieri.
 aturde *Vbo.* Maiwāiaize.

audifonos *Nom.* Yēmūnāzi.
 aun *Adv.* Tākawa.
 aunque *Conj.* Ewita.
 avanza *Vbo.* wākalā wapiizālewā.
 ave *Nom.* Kuipira.
 a veces *Adv.* Aibali.
 aventura *Vbo.* Imawenā.
 avisa *Vbo.* Iimāida.
 aviso *Nom.* Iimāidakaizi.
 avispera *Nom.* Aini, kīni, kīnāzi, mānu.
 mabatabāire kuliwizana.
 avispado *P.p.* Māniti.
 avispero, *Nom.* Aini Ihāna.
 avispón *Nom.* Zimunali.
 aviva *Vbo.* Ikaūkaida, itzāiniada.
 axila *Nom.* Yēkūpi.
 ayuda *Nom.* Iyudakaizi.
 ayuda *Vbo.* Iyuda.
 ayudante *Nom.* Kayudakāiri.
 ayuna *Vbo.* Mayānala.
 ayuno *Nom.* Mayākale.
 azota *Vbo.* Ikapēda.
 azote *Nom.* Ikapēdakaizi.
 azúcar *Nom.* Azukale.
 azul *Adj.* Kapirelēeri.
 azulado *Adj.* Kapirale kanakāiri.

B

b / B.
 baba *Nom.* Zizila.
 babilla *Nom.* Katziiri.
 baboso *Adj.* Ziezieri, kabétúiri.
 bachaco *Nom.* Kuvée, tziiru.
 bagre *Nom.* Kúliiri, kutziiani, kuwepi.
 kalizlapu, aliziali, kamanapi, kamayali.
 bagre sapo- *Nom.* Tziuwali.
 baila *Vbo.* Ilabáida.
 bailarín *Nom.* Kalabáidakáiri.
 baile *Nom.* Ilabáidakai.
 baja *Vbo.* Irikuawa, irikuada.
 bajo *Adj.* Káalakúiri.
 bajo *Nom.* Uruitali.
 balance Inakairi.
 balso *Adj.* Wána.
 bambú *Nom.* Iwawi, banakaiwa.
 banano *Nom.* Katziike, tumelu.
 banco *Nom.* Yalubáizi.
 bandada *Nom.* Manubakaná.
 bandera *Nom.* Katanéeri.
 bañar *Vbo.* Yápida.
 baño *Nom.* Yapidakatái, Yapidakalu.
 barato *Adj.* Mawenliri.
 barba *Nom.* Izinuma.
 barbasco *Nom.* Kúna, kúwali, yáwati.

barbasquea *Vbo.* Yúma.
 barbiancho *Nom.* Danapa.
 barranco *Nom.* Kíratáli.
 barre *Vbo.* Itunúa.
 barriga *Nom.* Tura.
 barrigón *Adj.* Katúéeri.
 barro *Nom.* Kazakáali.
 base *Nom.* Yábaliná, Iwáwaniku.
 básico *Adj.* Yábalinéeri.
 bastimento *Nom.* Malúezi.
 bastón *Nom.* Itzakée, yéekude.
 batata Yakúí, káliri, mapui, uwiri.
 bebé *Nom.* Kírazi.
 bebe *Vbo.* Iira.
 bebedero *Nom.* Iirákataí.
 bebida *Nom.* Iirakalézi.
 bejuca *Nom.* Abeyaba.
 bejuco *Nom.* Abéya.
 bejuquear *Nom.* Abeya Inalima.
 belleza *Nom.* Tzunizái, kayabakaizi.
 bello *Adj.* Tzunázi.
 beneficio *Nom.* Kayábéeripiná.
 besa *Vbo.* Izuzia, beso, izuzuakaizi.
 biche *Adj.* Emi.
 bien *Adv.* Kayába.
 bienestar *Nom.* Kayábapiná.

bigote. *Nom.* Izinuma.
 bilis *Nom.* Itzakóirezi.
 blanco a. *Nom.* Kabaléeri.
 blanca *Vbo.* Ikabaláida.
 boa *Nom.* Mānui, kazaruru, bätzala.
 bobo *Nom.* Kuwái pira.
 boca *Nom.* Inunúazi.
 bocachico *Nom.* Tzárumali, Kúlulu, kúiza.
 izanabali, tziutziú, iziuzia.
 bocana *Nom.* Inumaná.
 bocón *Nom.* Kúbái malibána, tzamúzi.
 bolsa *Nom.* Yáalu.
 bonito *Adj.* Kayábéeri.
 boquete *Adj.* Bubuiri.
 borde *Nom.* Idulepi.
 borona *Nom.* Mulúzi.
 borrachera *Nom.* Kámakaizi.
 borracho cha *Adj.* Kakamakáiri.
 borrador *Nom.* Tününázi.
 borrar *Vbo.* Itunúa.
 borroso *Nom.* Zámánéri.
 boscoso *Nom.* Kúmaka.
 bosteza *Vbo.* Yába.
 bostezo *Nom.* Yábakaizi.
 botador *Adj.* Káukakáiri.
 botón *Nom.* Ituiná.
 bototo *Nom.* Kapúiru.
 bravo *Adj.* kalúa.
 brazada *Nom.* Yánazi.
 brazaletes *Nom.* Yánabápizi.
 brazo *Nom.* Yánazi.
 breve *Nom.* Maléneri.
 brilla *Nom.* Ikána.
 brillante *Adj.* Pupupuliri.
 brillo *Nom.* Ikána.
 brincar *Vbo.* Ipizlawa.
 brisa *Nom.* Káuli.
 broma *Nom.* Zéwikai.
 bronquios *Nom.* 'Wamizálawe iptzu.
 wazalazalue.
 brotar *Vbo.* Imuzúawa.
 brujo *Nom.* Kamalikéeri.

c / C.
 cabeca *Vbo.* Kadâpule, inla liwita iyuwa.
 cabecera *Nom.* liwítami.
 cabecienizo (pájaro) *Nom.* Puiyei.
 cabeza de manteco (pez) *Nom.* Dâali,
 dáliza.
 cabe *Vbo.* Yalima.
 cabeza *Nom.* liwítazi.
 cabezón *Adj.* Kaiwiteri.
 cabuya *Nom.* Iyânâzi.
 caca *Nom.* Iyâzimi.
 cacao *Nom.* Kakau, mâwiri.
 cacaoñal *Nom.* Kakauba, mâwiriba.
 cacarea *Vbo.* Ilaa.
 caceria *Nom.* Ide.
 cacure *Nom.* Kâkuli.
 cachama *Nom.* Kâzama, kâdu, zâlabada.
 cacharrería *Nom.* Matzâbâka.
 cachete *Nom.* Ikkuzi.
 cachicamo *Nom.* Yûluwaili.
 kapuyali, âlitali, etc.
 cacho *Nom.* Iizale.
 cacho de venado *Nom.* nêcri tizale.
 cachudo *Adj.* Iizalecri.
 cada *Adj.* Imânbâka, nalimawanamata.

cadáver *Nom.* Iizékami.
 cadera *Nom.* Iwallaba.
 cae *Vbo.* Ikalâwa, Ilaawa.
 cafuche *Nom.* Âpiza, zuipnawi.
 cagatera *Nom.* Zulla.
 caída *Nom.* Iuâkaizi, Ikalâkaizi.
 caldo *P.p.* Iiteriwa.
 caimán *Nom.* Tzâmana, tzâmana kûliferi.
 caimaron *Nom.* Kamûiru.
 caimito *Nom.* Emali.
 caimo *Nom.* Iniri.
 caja *Nom.* Yâalu.
 cajaro *Nom.* Wita.
 calabaza *Nom.* Dûkulu.
 calamidad *Nom.* Bâaweri wawazi.
 calavera *Nom.* Yâpizi.
 calcáneo *Nom.* Ikuuta yâpi.
 calcular *Vbo.* Yâlmâida.
 caldo *Nom.* Tunzi, iunil.
 caldoso *Adj.* Iunifiri.
 calienta *Vbo.* Ikuila.
 calima *Nom.* Zamana, Iza.
 caliche (pez) *Nom.* Wazâu, zâlama.
 calumnia *Nom.* Natziwa.
 calvo *Adj.* Matzûneri.

calzoncillos *Nom.* Ikwâi yâpizézuu.
 camaleón *Nom.* Tzâbali, kaiziwa.
 camarela *Nom.* Mîzinaa.
 camaron *Nom.* Tzâka.
 caminante *Adj.* Kaipinâkâiri.
 caminar *Vbo.* Iipinâ.
 camino *Nom.* Ayâpu.
 camisa *Nom.* Iinabâhle.
 can *Nom.* Âuli.
 cana *Nom.* imuni.
 canal *Nom.* Dâapu.
 canalete *Nom.* Têna.
 canasta *Nom.* Mapiri.
 canción *Nom.* Puikai.
 cancha *Nom.* Izêwikakalu.
 candelá *Nom.* Kitzi.
 cangrejo *Nom.* Mâza.
 canoa *Nom.* Ida.
 canoso *Adj.* Pirimizi.
 cansado *P.p.* Tzâmalêri.
 canta *Vbo.* Ilabâida, ikanta.
 cantante *Adj.* Kakanlakari, kâlibâidâkâiri.
 caña *Nom.* Mûzuli, bészé, makûi, Iâaba.
 cañaduzal *Nom.* Bézûéba.
 caos *Nom.* Matzûniakaizi.
 capacidad *Nom.* Yêwakaizi.
 capactia *Vbo.* Yêwâida.
 capacitación *Nom.* Yêwâidakalezi.
 capaz *Adj.* Yêwêeri, yêwa.
 capitán *Nom.* Wakûerinâzâiri.
 capitulo *Nom.* Iwiitapu.
 cara *Nom.* Inâni.
 caracol *Nom.* Iwâlu, âwa yulu.
 característica *Nom.* Iikâkanawa.
 caraña *Nom.* Iiukai.
 carale *Nom.* Zêru.
 carbón *Nom.* Kâlali.
 carcej *Nom.* Yûunu.
 cardenal *Nom.* Têinteilu, tzipûina.
 cardíaco *Adj.* Wawâwa ipizakaimi.
 carga *Nom.* Izazi.
 carga *Vbo.* Yêpunida.

cargado *P.p.* Kayakanêeri.
 carganillos *Nom.* Kaiyabêeri.
 caribe *Nom.* Umâi, kâwiri, kâkuzimi,
 kûatraba.
 caricare *Nom.* Kâlikâli, tûlurûlu.
 carnada *Nom.* Yanaizi.
 carne *Nom.* Iinâzi.
 caro *Adj.* Kaweniri.
 carpa *Nom.* Kubai Iwall.
 carpintero *Nom.* Zûwa, maletzézenâ,
 zûwa.
 carranchin *Nom.* Zûki.
 carrasposso *Adj.* Lalalata.
 carrera *Nom.* Ipiakaizi.
 carrizo *Nom.* Iwa, Kâlâwapia.
 carruru *Nom.* Daʔi.
 casa *Nom.* Kapii.
 casabe *Nom.* Makadu, nuile.
 casera *Nom.* Iimami.
 cascarrabias *Nom.* Zâkazakêeri.
 casero *Nom.* Yâkalê.
 casi *Adv.* Batêwala.
 castra *Vbo.* Imeczâida.
 castrado *Nom.* Mêzâiri.
 categoría *Nom.* Iiwitana.
 calumare *Nom.* Ulii.
 cauce *Nom.* Uhlapu.
 caucho *Nom.* Kâpuli, Kautzu.
 causa *Nom.* Inâwanâ, Iwalizewa.
 cava *Vbo.* Iika.
 caza *Nom.* Iide.
 cazabe *Nom.* Makâdu, yule.
 cazador *Adj.* Karzâwidâkâiri.
 cedro *Nom.* wewêl.
 cegación *Adj.* Matûizl.
 ceguera *Nom.* Iiûkaizâ.
 ceiba *Nom.* Wêni.
 ceibal *Nom.* Wêniba.
 ceja *Nom.* Yêziâzi.
 cejudo *Adj.* Kêezeri.
 celador *Nom.* Wakûerinâzâiri.
 celebre *Adj.* Inawanêeri.

célibe *Nom.* Mainufiri.
 celo *Nom.* Kaudeni.
 celoso *Adj.* Kaudenifiri.
 cenit *Nom.* Matzakani éeri.
 centrar *Vbo.* Ibamutzuáda.
 centrar *Nom.* Bamutzuale.
 centro *Adv.* Bamutzuami, imutzu.
 cepa *Nom.* Ukui.
 cera *Nom.* Mába iyami.
 cerbatana *Nom.* Ziriplwa.
 cerbatanero *Adj.* Kaukuakáiri.
 cerca *Adv.* Mawénia.
 cercado *P.p.* Ikapukundéeri.
 cercar *Vbo.* Yawáda.
 cerebro *Nom.* Ikéze.
 cernidor *Nom.* Tzipizi.
 cerrar *Vbo.* Ibália.
 cerro *Nom.* Duuli.
 cesa *Vbo.* Imáka.
 cese *Nom.* Imakakaizi.
 cicatriz *Nom.* Kapiduri.
 cicatriz *Adj.* kapidu.
 ciego *Adj.* Matuiri.
 cielo *Nom.* Tzenuniré.
 ciempiés *Nom.* Káwi.
 cierre *Nom.* Ibaliakaizi.
 cierto *Adj.* Baiziri.
 cigarra *Nom.* Tziyétziyi.
 cigarrillo *Nom.* Tzéma.
 cilindrico *Adj.* Kálikuiri.
 cima *Nom.* Ipúata.
 cimiento *Nom.* Yabalina.
 cinco *Nom.* Abéma wakápi.
 circular *Adj.* Makapukúirina.
 círculo *Nom.* Makapukúiri.
 cistítico *Nom.* Káiniabali.
 citar *Vbo.* -za, imakaza.
 cinturón *Nom.* Iwálibápi.
 civilización *Nom.* Wáiwitáize.
 clan *Nom.* Yawiarikaizi.
 clara de huevo *Nom.* Ikunale.
 claro *Adj.* Amaléeri.

clase *Nom.* Iiwitanda.
 clavícula *Nom.* Idamukuazi.
 cliente *Nom.* Inaunalizi.
 clitoris *Nom.* Dupizi.
 cocido *P.p.* Tzanakal.
 cocina *Nom.* Itzanaakatai.
 coco *Nom.* Kuku.
 cocodrilo *Nom.* Tzmana kúliiri.
 cocotal *Nom.* Kukuba.
 cochambre *Adj.* Katzekanári.
 codo *Nom.* Yáanadakulé.
 codorniz *Nom.* Kuluwá.
 coge *Vbo.* Yeda.
 cogedor *Adj.* Kéedakáiri.
 cogida *Nom.* Yedákaizi.
 cogollo *Nom.* Ipúutu.
 cojera *Vbo.* Dayadáya.
 cojo *Adj.* Dayadayéeri.
 cola *Nom.* Izpi, Yápuzé.
 colada *Nom.* Kuti.
 cólera *Nom.* Iratáli, Iráimi.
 colgadero *Nom.* Ikúadakatái.
 colibri *Nom.* Zipi, kánapi.
 cólico *Nom.* maminal.
 colina *Nom.* Duuli.
 colma *Vbo.* Ipunia.
 colmado *P.p.* Ipunleriwa.
 colmillo *Nom.* Iyéi.
 colmena *Nom.* Mába ibana.
 colocar *Vbo.* Iriada.
 colono *Nom.* Wawáimi.
 color *Nom.* Iikákanáwa.
 coloradito *Nom.* Kírawlu.
 colorea *Vbo.* Ipuzá.
 coloreado *Adj.* Ipuzéeri.
 columna *Nom.* Iwáalizi.
 columna vertebral *Nom.* Iwáli yápi.
 collar *Nom.* Tülikitzi, ikanábapizi.
 comadreja *Nom.* Yúwayuwa.
 combina *Vbo.* Yawlada.
 combinado *P.p.* Yewleriwa.
 combustible *Nom.* Kitzái.

come *Vbo.* Iyá.
 comedor *Nom.* Iyákatáizi.
 comején *Nom.* Kámala, átama.
 comida *Nom.* Yáakazi, iyákalézi.
 comienza *Vbo.* Idábawa.
 comienzo *Nom.* Idábakaizi.
 comilon *Adj.* Kayákáiri.
 como *Adv.* Iyúwa, káinde iyúwa.
 compacto *Adj.* Dáaléeri.
 compañero *Nom.* Yakawéeriná.
 comparar *Vbo.* yalimáda.
 compartir *Vbo.* wápitabaka.
 competir *Vbo.* watzabayakawa.
 complejo *Adj.* yúuluná.
 completa *Vbo.* Ipuniada.
 cómplice *Adj.* yakawéina.
 comportamiento *Nom.* Iiwitáize.
 compra *Vbo.* Iwenia.
 comprende *Vbo.* Yémiada.
 comprensión *Nom.* Yémiakaizi.
 compuesto *P.p.* Iyúiri.
 compungido *P.p.* Awiziiri.
 con *Prep.* Iyú, Yápitza.
 concatenar *Vbo.* Idakua.
 cóncavo *Adj.* Kanúméeri.
 concepto *Nom.* Iimáná.
 concentra *Vbo.* Jünüdi.
 conciencia *Nom.* wáiwitáize.
 concluido *P.p.* Imáléeriwa.
 concluye *Vbo.* Imálakawa, iimakanáwa.
 concha *Nom.* Iimamizi.
 condensar *Vbo.* ibaniada.
 conducir *Vbo.* Yépunida.
 conducta *Nom.* Iiwitáize.
 conductor *Nom.* Yákataba.
 conductor *Adj.* Kéepunidakáiri.
 conectar *Vbo.* yanáda iwere.
 conejera *Nom.* Pálapalumaba.
 conejo *Nom.* Pálapáluma.
 confianza *Adj.* izai.
 conformado *Adj.* Iyúiri.
 confundido *Adj.* mewakéeri.

conjunto *Nom.* Abékatéeri.
 conjunto *Nom.* Tzutuli.
 conmigo *Prep.* Nuápitza.
 conoce *Vbo.* Yália.
 conocido *P.p.* Yálieriwa.
 conocimiento *Nom.* Yáliakaizi.
 consejo *Vbo.* yeri iwitáize.
 consigo *Prep.* Yápitza.
 consiguiente *Adj.* Yákani.
 consolar *Vbo.* izimáda.
 consonante *Nom.* Kazanéeri yápitzeéeri.
 constantemente *Adv.* Neninámata.
 constelación *Nom.* ála iwiita, álamí, ála.
 construcción *Nom.* Iyúiri.
 construye *Vbo.* Imáni.
 contrariar *Vbo.* yewiada.
 contempla *Vbo.* Iikáda.
 contemplación *Nom.* Iikádaakaizi.
 contendor *Nom.* Ipunitéeri.
 contestación *Nom.* Yebákaizi.
 contestador *Adj.* Kéebakáiri.
 contestar *Vbo.* Yebá.
 contexto *Nom.* Iyákatái.
 conigo *Prep.* Pápitza.
 continuo *Adj.* neninámata.
 contra *Prep.* Ipunita.
 contracción *Nom.* Iwikulidáda.
 contradicción *Adj.* weebáyakawa.
 contratado *P.p.* Iteériwa.
 contrario *Nom.* Káipunikárita.
 contrario *Adj.* Ipunita.
 contratar *Adj.* Imáderi.
 contrato *Adj.* Imádaakaizi.
 contribución *Vbo.* ipualé.
 control *Nom.* Itzunikaizi.
 conuco *Nom.* Yúkaniazi.
 convencer *Vbo.* iyeri iri takaizi.
 convención *Nom.* takaizi yalu.
 convenio *Vbo.* namakanawa.
 convenir *Vbo.* namakakaizi.
 conversa *Vbo.* Itaani.

conversación <i>Nom.</i> Ilaankaiizi.	colorra <i>Nom.</i> Kénaba, Kulikuli.
conversador <i>Adj.</i> Kaáankáiiri.	cóxis <i>Nom.</i> Izipina.
convertidor <i>Nom.</i> Katzámáidákáiri.	cráneo <i>Nom.</i> Wáwia yapí.
convida <i>Vbo.</i> Imaida.	crea <i>Vbo.</i> Idába.
convivador <i>Adj.</i> Imaideeri.	creación <i>Nom.</i> Iabakaiizi.
convierte <i>Vbo.</i> Itzámáida.	creador <i>Adj.</i> Kaábákáiri.
convulsión <i>Nom.</i> Dedece.	crece <i>Vbo.</i> Yézaka, idawiná.
cónyuge <i>Nom.</i> Niinu, yákwetüná.	crecida <i>Nom.</i> Yézakaizi.
coordinador <i>Vbo.</i> naivilapu.	crecido <i>Adj.</i> Yézeriwa.
coordinar <i>Vbo.</i> iwilapuzi.	creencia <i>Vbo.</i> Yebaidakaezi.
copa <i>Nom.</i> Kiraáli kakawetia.	crear <i>Vbo.</i> Webaidaná.
copaiba <i>Nom.</i> Dubau, kau.	crema <i>Nom.</i> Iináa.
copelón <i>Nom.</i> sp Mazibé apitza itzapale.	cremación <i>Nom.</i> Yémakaiizi.
copiar, igualar <i>Vbo.</i> abedenamáná.	crespo <i>Adj.</i> Kiriikiri.
coraza <i>Nom.</i> Iimani.	cresta <i>Nom.</i> Itzaezi.
corazón <i>Nom.</i> Iwáwa.	criado <i>P.p.</i> Idawinákaizi.
corazonada <i>Nom.</i> Kawáwanáa.	criador <i>Adj.</i> Idawinázáiri.
cornea <i>Vbo.</i> izutá.	cristal <i>Nom.</i> Kunia.
corocoro <i>Nom.</i> Kulüi.	crítico <i>Vbo.</i> ianiri.
corona <i>Nom.</i> Tzázéwa.	cruce <i>Vbo.</i> Itzábawa abémalé.
corpus <i>Nom.</i> Ianaína.	crudo <i>Adj.</i> Irái.
corral <i>Nom.</i> Kuraru.	cruje <i>Vbo.</i> Iwenuada.
corre <i>Vbo.</i> Ipiawa.	cuadra <i>Adj.</i> Idekuni.
corretear <i>Vbo.</i> Ipiada.	cuadrado <i>Adj.</i> Kalunaméeri.
corrida <i>Nom.</i> Ipiakaizi.	cuaja <i>Vbo.</i> Ibanáida.
corriente <i>Nom.</i> Yalaka.	cuajado <i>Nom.</i> Kutázi.
corrige <i>Vbo.</i> Itzunlada.	cual <i>Pron.Rel.</i> Katziwana, karina.
corroncho (pez) <i>Nom.</i> Tzáma katanéeri.	cualesquier <i>Pron.</i> Makái ikákanáwa.
corta <i>Vbo.</i> Iiria, iwitznada.	makái.
cortador <i>Nom.</i> Irianazi.	cualidad <i>Nom.</i> Iikákanáwa.
corte <i>Nom.</i> Ialaiukaizi, iwitznakaizi.	cuando <i>Adv.</i> Kaikaliná.
corteza <i>Nom.</i> Iimani, wabáma, kuyálua.	cuantía <i>Nom.</i> Imánuba.
cortota <i>Adj.</i> Malenéeri, malenéetzná.	cuanto <i>Adj.</i> Káizimalená.
cosa <i>Nom.</i> Wawázi.	cuasi <i>Adv.</i> Batéwala.
cosido <i>P.p.</i> Izuküeriwa.	cuatro <i>Adj.</i> Bainúaka.
cosquillas <i>Nom.</i> Mémiméni.	cuatro narices <i>Nom.</i> Búla, kákutali.
costado <i>Nom.</i> Yémawaize.	cuero <i>Nom.</i> Kubeu.
costal <i>Nom.</i> Yáalu.	cubierta <i>Nom.</i> Inimabále, balezi.
costilla <i>Nom.</i> Ibaláizi.	cubierto <i>P.p.</i> Ibaileiriwa, Iwikáu.
costoso <i>Adj.</i> Kaweniri.	cubre <i>Vbo.</i> Ibalhada.
costra <i>Nom.</i> Iwizalezi.	cucaracha <i>Nom.</i> Aláaba.
costumbre <i>Nom.</i> Iwiziáze, wayánata.	cucarrón <i>Nom.</i> Inu, Matziwa, tizziapa.

cuellillas <i>Nom.</i> Yáwladakaiizi.	currada <i>Nom.</i> Kunnada.
cucurrio <i>Nom.</i> Wiziiri.	curso <i>Nom.</i> Yéwáidakaezi.
cucha (pez) <i>Nom.</i> Tzáma, záma kaina iminali.	curra <i>Nom.</i> Iuwiri.
cuchara <i>Nom.</i> Kutziyáa.	curvinata (pez) <i>Nom.</i> Makéce.
cuchicuchi <i>Nom.</i> Kuzii.	cuyubi <i>Nom.</i> Kúyuwizi.
cuchillo <i>Nom.</i> Wiziánazi.	
cuece <i>Vbo.</i> Ipuákawa.	
cuelga <i>Vbo.</i> Ikuada.	
cuello <i>Nom.</i> Ikanápizi.	
cuenta <i>Nom.</i> Nuwálla, imawenikaizi.	
cuenta <i>Vbo.</i> Iputa.	
cuenta historias <i>Vbo.</i> Ikálla.	
cuentero <i>Adj.</i> Kakáidákáiri.	
cuento <i>Nom.</i> Káizi.	
cuerda <i>Nom.</i> Iyanázi.	
cuerno <i>Nom.</i> Itzálezi.	
cuero <i>Nom.</i> Iimamizi.	
cuero <i>Nom.</i> Imanáda.	
cueya <i>Nom.</i> Ulawi.	
cuida <i>Vbo.</i> Idawina, Ikua.	
cuidado <i>Adv.</i> Pitka.	
culebra <i>Nom.</i> Aapi.	
culebra <i>Nom.</i> Aapi, kamalapi.	
culo <i>Nom.</i> Yápuzi.	
culpa <i>Nom.</i> Inawana, Itzáwa.	
culpar, achacar <i>Vb.</i> Imeniada.	
cultivador <i>Adj.</i> Kabánákáiri.	
cultivo <i>Nom.</i> Bánakalézi.	
culto <i>Nom.</i> Kaaliakáiri.	
cumbral <i>Nom.</i> Kumalianái.	
cumare <i>Nom.</i> Kumali.	
cumbra <i>Nom.</i> Ipuatabále.	
cuñado <i>Nom.</i> Izèri, izèru, nudé, izálu.	
cupón <i>Nom.</i> Kátrakáiri.	
cura <i>Nom.</i> Dabé, Itzunikaizi.	
cura <i>Vbo.</i> Itzunlada.	
curaca <i>Nom.</i> Kamalikéeri.	
curador <i>Nom.</i> Itzunimnázáiri.	
curare <i>Nom.</i> Kuláli.	
curf <i>Nom.</i> Yóliwa.	
curito <i>Nom.</i> Ulu.	

ch/ CH.

chácharo *Nom.* Tzama.
 chagra *Nom.* Kawirirali.
 chanza *Nom.* Itzanakale.
 chaparro *Nom.* Mülutái.
 charapa *Nom.* Tzapanilu.
 charca *Nom.* Inána.
 charco *Nom.* Uniwami.
 chato *Adj.* Máidakúiri.
 chico *Adj.* atzuméeri.
 chicuaca *Nom.* Báizi kálamelu.
 chicué *Nom.* Tzikué.
 chicha *Nom.* Yalaki.
 chicharra *Nom.* Tziyáitziyai.
 chichón *Nom.* Yenakawa.
 chiflado *Nom.* Maliawáizéeri.
 chile *Nom.* Aazi.
 chillá *Adj.* Itzaka.
 chillido *Vbo.* Itzakaizi.
 chinchorro *Nom.* Yéda, tzintuzuru.
 chirimoya *Nom.* Kadútzi.
 chisme *Nom.* Tzlwai.
 chismoso *sa Adj.* Katziwéeri. katziwétzúa.
 chispa *Nom.* Imeni.
 chispea *Vbo.* imeniná.

choqa *Vbo.* Iipunita.
 choca *Vbo.* Yáná iwere.
 chofer *Nom.* Keepunidakáiri.
 chontaduro *Nom.* Pipiri, éma ipipiride.
 chorlo *Nom.* Luéluc, maplupilu.
 choza *Nom.* Kapima.
 chuapu *Nom.* Puuba.
 chucha *Nom.* Iziri.
 chuchuguasa *Nom.* Káipizi áiku.
 chupa *Vbo.* Izuzúa.
 chupado *P.p.* Izuzuéri.
 chupafior *Nom.* Zípi.
 churuata *Nom.* Yúlúwata.
 chuzo *Nom.* Iwi.

d/D.
 da *Vbo.* Yá, yá iri.
 dador *P.p.* Yéeri, dákiba.
 danta *Nom.* Éma, kálemani, mataná.
 danza *Vbo.* Ilabáida.
 dañado *P.p.* zéwéri.
 daño *Nom.* Izéwikakaizi.
 dardo *Nom.* Káipiziri, izirikuzi.
 de *Prep.* Yázu.
 debajo *Adv.* Yápize, Yámiba.
 debe *Vbo.* Iwáwakuta, Imawenia.
 débil *Adj.* Matzawaakéeri.
 decisión *Nom.* Piata Yaliawa.
 declina. *Vbo.* Yawiawa.
 declive *Nom.* Irikua.
 dedo *Nom.* Ikápi ipuata.
 defeca *Vbo.* Iwizua.
 defensor *Adj.* Itzawalliri.
 defiende *Vbo.* Ibalenáida.
 define *Vbo.* Ikálidéeri.
 degenerado *Adj.* Matzáita.
 degenerado *Adj.* matzáitéri.
 deglute *Vbo.* Iwetúa.
 deja *Vbo.* Imáka.
 dejadez *Nom.* Imáakakaizi.

dejado *P.p.* Imáakériwa.
 del *Prep.* Itza.
 delante *Adv.* Ipitzalé.
 delata *Vbo.* Itzáwéri.
 delfín *Nom.* Múya.
 delgado *Adj.* Kúupi, yúwteri.
 delicado *Adj.* Kanáiri.
 delinea *Vbo.* Ipidéri.
 delta *Nom.* Inumananá.
 demarca *Vbo.* Inumami.
 demásía *Adv.* Báawanama.
 demasiado *Adv.* Báawanaméeri.
 kánáika.
 demente *Adj.* Máiwitéeri.
 demonio *Nom.* Wawázimi.
 demora *Nom.* Idekuniakaizi.
 demora *Vbo.* Idekunlawa.
 denomina *Nom.* Imaná, Ipidená.
 denso *Adj.* Ibanteri.
 dentado *Nom.* Káyéiriná.
 denuncia *Vbo.* Itzawakaizi.
 depende *Vbo.* Iwalize, iwalizeri.
 derecha *Nom.* Yéwapu.
 derecho *Adj.* Matzakaniiri.
 derrama *Vbo.* Yúukuéri.

derriba <i>Vbo.</i> Yuka.	desemboca <i>Vbo.</i> Imunana.
derriba <i>Vbo.</i> Yuka.	desempaca <i>Vbo.</i> Imuzada yálu irikuize.
derriete <i>Vbo.</i> Iwáwa, iwaleriwa, iwalaída.	desenreda <i>Vbo.</i> Iwaíta.
derrota. <i>Vbo.</i> Nakaka.	desentrolla <i>Vbo.</i> Ietehawa, itanaíwa.
desabrido <i>Adj.</i> Madhitiiri.	desentierro <i>Vbo.</i> Iwaíta.
desacomoda <i>Vbo.</i> Kazaheeri.	desenvuelve <i>Vbo.</i> Iwaza yálu itzaíwa.
desacomoda <i>Vbo.</i> Kazaheeri.	desespera <i>Vbo.</i> Azuméri imani wawázi.
desacomoda <i>Vbo.</i> Kazaheeri.	desesperado <i>P.P.</i> Azumia iwáwa.
desacuerdo <i>P.P.</i> Kamitiri izáíwa.	desgaja <i>Vbo.</i> Izazana.
desagua <i>Vbo.</i> Izawida.	desgarrar <i>Vbo.</i> Iwaíta, imada.
desahogarse <i>Vbo.</i> Ikalidéri.	degracia <i>Nom.</i> Imakalé.
desajusta <i>Vbo.</i> Ikalidawa.	degrana <i>Vbo.</i> Ikalitawa.
desajustado <i>Adj.</i> Kalakaleri.	deshacer <i>Vbo.</i> Ijuniéri.
desamarre <i>Vbo.</i> Iwaza.	deshoja <i>Vbo.</i> idakaida.
desangra <i>Vbo.</i> Yúkaka iráí.	designa <i>Vbo.</i> Imaná.
desaparece <i>Vbo.</i> Itzaliwa.	designa <i>Nom.</i> kamitiri abéda.
desaparecido <i>P.P.</i> Itzaliériwa.	desinfla <i>Vbo.</i> Iwáída, yepuada.
desapropiado <i>Adj.</i> Máiwakaleri.	desliza <i>Vbo.</i> Ipiunida.
desaprovecha <i>Vbo.</i> Káma idaziadawa.	deslizamiento <i>Nom.</i> Ipiunidakaizi.
desarma <i>Vbo.</i> Ikaláida.	deslizarse <i>Vbo.</i> Iutieriwa.
desarraiga <i>Vbo.</i> Iwaíta.	desmayar <i>Vbo.</i> Izia.
desautoriza <i>Vbo.</i> Kamitiri nabata.	desmayado <i>P.P.</i> Iwáwazabáwa.
desbarrancarse <i>Vbo.</i> Ialita.	desmembra Arranca un brazo.
desborda <i>Vbo.</i> Yézaídawa.	desmonta <i>Vbo.</i> Iziawa.
desborda Yúkuwa.	desnucado Imaá Ikanápiawa.
descabeza <i>Adj.</i> Máiwitieri.	desnuda <i>Vbo.</i> Mabaleri, iwáíta ibalewa.
descama <i>Vbo.</i> Iwiza.	desnuda <i>Nom.</i> Mabaleri.
descansa <i>Vbo.</i> Iyamáida.	desnutrición <i>Nom.</i> Iwirikanini.
descendencia <i>Nom.</i> Yáwirikaizi.	desnutrido <i>Adj.</i> Iwiriri.
descender <i>Vbo.</i> Ikinawa.	desocupa <i>Vbo.</i> Máiza.
descogollado <i>Adj.</i> Mapúuturi.	desocupado <i>P.P.</i> Máizeri.
desconfiado Yamadaidakaizi.	desorden <i>Vbo.</i> Ikalitakaizi.
desconfianza <i>Nom.</i> Yamadaidakaizi.	desordenado <i>Adj.</i> Ikalaleriwa.
desconocido <i>P.P.</i> Kamitiri yáleri Iwáí.	desova <i>Vbo.</i> Ikazá yéwewa.
describe <i>Vbo.</i> Ikaláida.	despacio <i>Adj.</i> Etc.
descubre <i>Vbo.</i> yáneri.	desparramado <i>P.P.</i> Ikalaleriwa.
descuerado <i>Adj.</i> Máimamiri.	despecha <i>Vbo.</i> Awizi.
descuida <i>Vbo.</i> Imatúida.	despecho <i>Nom.</i> despedida.
descuido <i>P.P.</i> Makieri.	despedaza <i>Vbo.</i> Ibakaida, imadáida.
desdentado <i>Adj.</i> Mayéitina.	despedida <i>Nom.</i> Wainawaná.
desea <i>Vbo.</i> Iwáwa.	despide <i>Vbo.</i> Ináwana.
deseado <i>P.P.</i> Iwáwéri.	despega <i>Vbo.</i> Idakawa.

despejado <i>P.P.</i> Amaláwa.	diminuto <i>Adj.</i> Azumériwa.
despeleja <i>Vbo.</i> Itzalia.	dinero <i>Nom.</i> Awátu itáina.
desperanzarse <i>Vbo.</i> Azumaka iwáwa.	dios <i>Nom.</i> Kuwázáiri, Kadabakairi, kalira.
despoja <i>Vbo.</i> Yedá kulbau.	dirección <i>Nom.</i> Yenáiwakatai.
despluma <i>Vbo.</i> Ikaláida.	directo <i>Nom.</i> Matzakaniiri.
despolvar <i>Vbo.</i> Itzupia.	dirige <i>Vbo.</i> Itzutiéri.
desportilla <i>Vbo.</i> Iputia.	disco <i>Nom.</i> Makapukuri, Itúina.
desposado <i>P.P.</i> Máazuri.	disculpa <i>Vbo.</i> Itzawa.
después <i>Adv.</i> Néze, itakaniwa.	distruta <i>Vbo.</i> Iyanida.
despuntado <i>Adj.</i> Mapúitiri.	disimula <i>Vbo.</i> Ibbakanaízi.
desquita <i>Vbo.</i> Yanamakéera.	disminuye <i>Vbo.</i> Iwáída.
destapa <i>Vbo.</i> Yákuada.	disuelve <i>Vbo.</i> Iwazáideri.
destapado <i>P.P.</i> Yákueriwa.	dispara <i>Vbo.</i> Iakia.
destapador <i>Nom.</i> Yákuanazi.	disparador <i>Adj.</i> Káibakiakani.
destellante <i>Adj.</i> Múlmulú.	disparo <i>Nom.</i> Ibakakaizi.
destello <i>Nom.</i> Múlmulú.	distanca <i>Nom.</i> Itekuni.
desteñido <i>P.P.</i> Itzakériwa.	distrae <i>Vbo.</i> Iwenia Iwítáize.
destinado <i>Adj.</i> Máini ituniri.	divide <i>Vbo.</i> Imadáida.
destripa Iwenhada.	división <i>Nom.</i> Imadadakaizi.
destripa <i>Vbo.</i> Ibakia.	dobla <i>Vbo.</i> Iwáida.
desviste <i>Vbo.</i> Iwáíta ibalewa.	doblado <i>P.P.</i> Iwáiteriwa.
detalle <i>Nom.</i> Ikákanáwa.	doce <i>Nom.</i> Kéewáidakani.
deteniente <i>Vbo.</i> Ibaludéeri.	dolor <i>Nom.</i> Káwi.
deteriorado <i>Adj.</i> Iwétini.	doloroso <i>Adj.</i> Kaiwiri.
detrás <i>Adv.</i> Imaawáize, Ipiizawáize.	doméstico <i>Nom.</i> Prazí.
deuda <i>Nom.</i> Imaweniakaizi.	doncella <i>Nom.</i> Kubái pipiriduna.
deuda <i>Nom.</i> Imaweniakaizi.	donde <i>Nom.</i> Alená, tzaná.
devuelto <i>P.P.</i> Yépuadéeri.	dormición <i>Adj.</i> Kaimákáiri.
devuelve <i>Vbo.</i> Yépuada.	dormitorio <i>Nom.</i> Iimakatái.
día <i>Nom.</i> Éeri.	dos <i>Nom.</i> Putzáiba.
diadema <i>Nom.</i> Iwítapapizi.	duda <i>Nom.</i> Máliakana.
diarrea <i>Nom.</i> Zulla, izúada, iráimi.	dudupl, púwa, etc.
dibuja <i>Vbo.</i> Itána.	dueño <i>Nom.</i> Alapi.
dibujo <i>Nom.</i> Yenáiwanaízi.	dueña <i>Nom.</i> Iwakalu, iwakali.
dice <i>Vbo.</i> Iima.	duerme <i>Vbo.</i> Iima.
decide <i>Vbo.</i> Idé imáakawa.	dulce <i>Adj.</i> Putzitéeri.
dicha <i>Nom.</i> Kazimáiri.	dulcería <i>Nom.</i> Putzizakatai.
diente <i>Nom.</i> Iyéí.	dupu, wiráli.
diez <i>Nom.</i> Putzáiba wakápi.	dureza <i>Nom.</i> Dáala.
difícil <i>Adj.</i> Kaulenéri.	duro <i>Adj.</i> Dáaleri.
difículta <i>Vbo.</i> Kaulená.	
difuso Máliakaniéri.	

e/E.
 ecema *Nom.* tzuwami sp.
 eclipse *Nom.* imazia
 echa *Vbo.* Yuka
 echadero *Nom.* Yukakatái.
 educa *Vbo.* Yéwáida.
 educación *Nom.* Yéwáidakalu.
 educador *Adj.* Kéewáidakári.
 ejemplo *Nom.* iyüwa.
 elemento *Nom.* Izána.
 eleva *Vbo.* Imitzáida.
 elevado *P.p.* Imitzáidéeri.
 elige *Vbo.* Ikutáida.
 ella *Pron.* Ua.
 ellos *Pron.* Nia.
 embadurna *Vbo.* Iplida.
 embarazada *P.p.* Uderiku.
 embarazo *Nom.* Uderikuni.
 embarcadero *Nom.* Iídaluta.
 embarra *Vbo.* Ikália, iplida.
 embellece *Vbo.* Ikeyábáida.
 emborracha *Vbo.* Ikamáida.
 empeora *Vbo.* Kéwanáta.
 empleado *P.p.* Yénazi.
 empolla *Vbo.* Ibakáida.

enfria *Vbo.* Izaliniada.
 engaña *Vbo.* Imeniada, itaaniri tziwai.
 engorda *Vbo.* Iwalibáida.
 engrupido *Adj.* Yémikawa.
 enloda *Vbo.* ipizüeri kazakáli.
 enmalezada. *Adj.* Pinatáimiri.
 enmaraña yéwieriwa.
 enojado *Adj.* Kalüeri.
 enreda *Vbo.* Izidua, yáaba, ziwiziwiiri.
 enredado *Adj.* Ziwiziwiiri.
 enrojece *Vbo.* Kira yáwa.
 enrolla *Vbo.* Yéwlada, idakua.
 ensancha *Vbo.* Ikaikuáida.
 ensarta *Vbo.* Yülüa.
 ensarta *Vbo.* Yülüawa.
 ensaya *Vbo.* Yálimáida.
 ensayo *Nom.* Yálimáidakaizi.
 en seguida *Adv.* Bünai.
 enseña *Vbo.* Yéwáida.
 enseñanza *Nom.* Yéwáidakaizi.
 ensucia *Vbo.* Izakáida.
 entendido *P.p.* Yémiériwa.
 entendimiento *Nom.* Yémiakaizi.
 entero. *ra Adj.* Makáirita, Makaitzüata.
 entiende *Vbo.* Yémia.
 entierra *Vbo.* Ibália.
 entorcha *Vbo.* Iwáawa.
 entrada *Nom.* Inüma, Iwalúakaizi.
 entre *Prep.* Yéwiré.
 entrena *Vbo.* yálimaidawa.
 entrenado *Nom.* Izabalikuriwa.
 entumecido *Adj.* Iuwleriwa.
 enumeración *Nom.* Iputakaizi.
 envejece *Vbo.* Ibéka.
 envejecido *P.p.* Ibékériwa.
 envenena *Vbo.* Putáida.
 enviar *Vbo.* Ibanúada.
 envidia *Nom.* Káudeni.
 envidia *Nom.* Káudeni.
 envuelto *Nom.* Idabézi, yépuériwa.
 envolver *Vbo.* Yépu.
 epidemia *Nom.* Mékuni.

erizado *Adj.* Tzálawiri.
 erizo *Nom.* Tzála.
 erosionarse *Vbo.* Itálua.
 error *Nom.* Báawakaizi.
 eructa *Vbo.* Yéekia.
 escalonado *Adj.* Yámibawéeri.
 escama *Nom.* Iimami.
 escama *Vbo.* Iwizáa.
 escarba *Vbo.* Iweriada, ikunúa.
 escaso *Adj.* Azumanata.
 escoba *Nom.* Tunúanázi.
 escoba *Nom.* Tunúanázi.
 escoja *Vbo.* Peedéeria.
 escoge *Vbo.* Iniwakai.
 escogido *P.p.* Iniwéeriwa.
 esconde *Vbo.* Ibáa.
 escondida *Adv.* Ibáakaizi.
 escondido *P.p.* Ibériwa.
 escondite *Nom.* Ibáakalu.
 escopeta *Nom.* Enu.
 escribe *Nom.* Itána.
 escritor *Adj.* Katánakári.
 escritor *Nom.* Itánakatái.
 escritura *Nom.* Tanazi.
 escudriña *Vbo.* Yüukutáida.
 escuela *Nom.* Yéwáidakatái, Yéwáidakaluzi.
 esculca *Vbo.* Iweriada.
 esculca *Vbo.* Iweriada.
 escupe *Vbo.* Yapizáida.
 ese *Pron.* Yade.
 esófago *Nom.* Iwetúakapuná.
 espacio *Nom.* Máiza, yáaluzi.
 espacioso *Adj.* Máizawali, yáaluziri.
 espalda *Nom.* Inata.
 español *Nom.* Wawáimi itákai.
 especial *Adj.* Yáziwaná.
 especie *Nom.* Iiwitaná.
 espejo *Nom.* Tzápu.
 espera *Vbo.* Ikúa.
 esperanza *Nom.* Iwáwali.
 esperma *Nom.* Káizi.
 espesar *Vbo.* Ibániada.

extraño *Adj.* Àbécér.
extravía *Vbo.* Yùkàida.
extraviarse *Vbo.* Imérawa.

F

espiga *Nom.* Yáapín.
espina *Nom.* Kùbái yápi, tui.
espina dorsal del bagre *Nom.* Iwí.
espinoso *Adj.* Káwíécér.
espiritu *Nom.* Iwáwánámí, íanámí.
espuela *Nom.* Ikuzuwini.
espuma *Nom.* Uní kálí.
esqueleto *Nom.* Yáapízi.
esquina *Nom.* Ikuluwiri.
está *Vbo.* Iyá.
estable *Vbo.* wíurita.
estado *Nom.* Iyáná.
estado *Nom.* Iyáná.
estalla *Vbo.* Imuduawa.
estallido *Nom.* Imuduakaizi.
estancado da *P.p.* Madamadéeri.
estantillo *Nom.* Kápi íkàwa.
este *Nom.* Yá¹.
esterilla *Nom.* Kuzi ídúma.
estero *Nom.* Uníáí.
estómago *Nom.* Tírazí.
estorbo *Nom.* Yùléná.
estornuda *Vbo.* Yetzindáida.
estornudo *Nom.* Yetzina.
estrecha *Vbo.* Imákuada.
estrecho *Adj.* Máuquíri.
estrella *Nom.* Dúluputá.
estremece *Vbo.* Íatáida.
estremece *Vbo.* Íatáida.
estudia *Vbo.* Yéwáida.
eterno *Adj.* káiripínáa.
evita *Vbo.* Íbáa.
examen *Nom.* Izaminá.
excavación *Nom.* Iwerladakaizi.
exceso *Nom.* Báawanéeri.
exhibicionista *Nom.* Lélulékuri.
experimenta *Vbo.* Yálmáida.
explosión *Nom.* Imudúakaizi.
expresa *Vbo.* Íáaka.
expresión *Nom.* Ítáa.
extiende *Vbo.* Yáktúeriwa, ítladéeri.
extrae *Vbo.* Imuziada.

f / F.
fabrica *Nom.* Imáníkátí.
fábrica *Vbo.* Imáni, Ídábáida.
fácil *Adj.* Maulená, mauléneri.
falange *Nom.* Íkápí iwatzáa.
falda *Nom.* Náwa.
falo *Nom.* Wanái.
falso *Adj.* Katziwéeri, tziwade.
falso *Adj.* Katziwéeri, tziwade.
falta *Nom.* Iwáwakutiwa.
familia *Nom.* Yénaái.
fémur *Nom.* Ikuzúí yáapi.
feo *Adj.* Báawéeri.
fermenta *Vbo.* Íkàamáida.
fértil *Adj.* Kániwaniiri.
fetidez *Nom.* Yáza.
fetido *Vbo.* Yázéeri, yázaka.
fibra *Nom.* Íkùni, tzikiziki, wáaká.
fibra de cumare *Nom.* Íkùni, wáaka.
fiebre *Nom.* Mékuni.
figura *Nom.* Yénáíwanazi.
filo *Nom.* Zéruni.
fin *Nom.* Imáíáidana.
fique *Nom.* Wénali.
firmamento *Nom.* Eéri ináni.
fisco *Adj.* Yúwíéri.

fato *Vbo.* Izáma.
fauta *Nom.* Wáali, Piri, Yápuulu.
fiecha *Nom.* Tzikulu.
fiecha *Vbo.* Ítzáwida.
fiechado *P.p.* Ítzáwídeeri.
fiechador *Adj.* Katzáwídkáuri.
flexible *Adj.* Lápíápí, máapineri.
fojo *Adj.* Matzáwákéeri, lámálanéeri.
for *Nom.* Íwinázi.
forece *Vbo.* Íbaká iwinázi.
flota *Vbo.* Ímitzáwa, imúawa.
flotante *Adj.* Múlemuléeri.
fogón *Nom.* Tzáwita.
fogonazo *Nom.* Iperña.
fono *Nom.* Zana.
forceja *Vbo.* Yálmáidayakéyéiwa.
forma *Nom.* Íkákánáwa.
fósforo *Nom.* Alábuna.
foso *Nom.* Utáwi.
fractura *Nom.* Tukuakaizi, tukúakalézi.
fracturado *P.p.* Ítukúeriwa.
franco *Adj.* Íláaniiri matzakaníia.
fraude *Nom.* Tziwái.
fregar *Vbo.* Íbáa.
frente *Nom.* Ipúda.

frie *Vbo.* Izáká.
 frijol *Nom.* Wiliti, Tzulutá.
 frío *Nom.* Izalini.
 frontera *Nom.* Inumiani.
 frota *Vbo.* Ipuzúa.
 fruta *Nom.* Iyakánázi.
 fuego *Nom.* Kitzái.
 fuera *Nom.* Batzavale.
 fuerte *Nom.* Katzáiniiri.
 fuerza *Nom.* Itzáiniáda, Itzáini.
 fuma *Vbo.* Izidua.
 fumador *Adj.* Kaziduakáiri.
 furia *Nom.* Kalua.
 furioso *Adj.* Kaluéri, iluéri.

G

g / G.
 gafas *Nom.* Itiimaka.
 gajo *Nom.* Itzu.
 galápaga *Nom.* Uruwaza.
 gallina *Nom.* Kawámai, kùzere.
 gallinazo *Nom.* Wátzuli, kéyuli, éda.
 gallineta *Nom.* Mami, Jujuli, kúna yabairi.
 gallo *Nom.* kawámai aziali.
 gana *Vbo.* Ikánaka, iwáwa.
 ganador *Adj.* Imawenterí.
 gancho *Nom.* Itzála.
 ganchudo *Adj.* Katzalawíri.
 garcipolo *Nom.* Tzáuli, Tzúuwa.
 garganta *Nom.* Ikanápi.
 garrapata *Nom.* Kúbali.
 garrapatero *Nom.* Dúini.
 garrote *Nom.* Wakába.
 garza *Nom.* Máali, bákuwa, wátarama.
 gas *Nom.* Zámána.
 gastado *P.p.* Iyákawa.
 gasta *Vbo.* Imadákawa.
 gato *Nom.* Mitzi, Píiziwále.
 gaván *Nom.* Atalináwi, úku.
 gavilán *Nom.* Awa, adáudali, amalu, inúpa, kálipilu, áwa tzáwikère, káuwiri.

gaviota *Nom.* Akádale, ákané, kakuwé.
 miridikiu.
 gelatinoso *Nom.* Tzunutzunúiri.
 generoso *Adj.* Mamáizaniiri.
 génesis *Nom.* Idábakaizi.
 gente *Nom.* Wenéwika.
 gentilicio *Adj.* Iminálu, Imináli.
 germen *Nom.* Imináliná.
 germina *Vbo.* Ibáka, Iduduina.
 gibado *Adj.* Kawáaliiri.
 gigante *Adj.* Békana.
 gira *Vbo.* Iwenúniwa.
 girador *Nom.* Ikúlu.
 glúteos *Nom.* Idúmezi.
 gobierno *Nom.* Takalala.
 golondrina *Nom.* Watzuna, ziripi.
 golosa *Nom.* Máabata.
 golpea *Vbo.* Ikápéda, inúa.
 golpiza *Nom.* Inúakaizi, ikapedákaizi.
 gonorrea *Nom.* Mutzuáli.
 gordo *Adj.* Walbéeri.
 gordura *Nom.* Walíba.
 gota *Nom.* Idupiakaná.
 grajo *Nom.* Kaizámalu.
 grande *Nom.* Manuíri.

granadillo *Nom.* Níkuli, kulizai.
 grana *Vbo.* Ikalaria.
 granito *Nom.* Mutitzi.
 grano *Nom.* Tzánázi, itiná.
 grasa *Nom.* Izé.
 gratis *Adv.* Mawenitzi.
 grava *Vbo.* Itána, izakaida.
 grave *Adj.* Mainitzi, máinka.
 gravedad *Nom.* Mainkaizi.
 gravilla *Nom.* Tzipa.
 greda *Nom.* Áwazái, ibái.
 grillo *Nom.* Wiritzi, pidu, yáwadiu.
 gringo *Nom.* Muziu.
 grís *Nom.* Izéeri.
 gritar *Vbo.* Imáida.
 gritería *Nom.* Imáidakaizi.
 grueso *Adj.* Ibanitzi.
 guacamaya *Nom.* Aálu, tzepáa, uuwái.
 guacharaca *Nom.* Wáanakabáu.
 guagua *Nom.* Iwávi.
 gualanday *Nom.* Kuzáluna.
 guamo *Nom.* Baniu, Itzi, wrida.
 guamuco *Nom.* Kaméku.
 guanabana *Nom.* Kadúizi, kadúni.
 guanare *Nom.* Tziriba.
 guapa *Nom.* Ába, dámuku.
 guarando *Nom.* Wáada.
 guarda *Vbo.* Imáka.
 guarda *Vbo.* Idénia.
 guardia *Nom.* Wakuerinázai, úwi.
 guaviare (río) *Nom.* Wawiai.
 guabina *Nom.* Initzi, Pùlai.
 guayaba *Nom.* Mayáwa, wayáwa, jujuni, tzáputzäpu.
 guayabero *Nom.* Mitúa, tzapana.
 guayabo *Nom.* Dákali.
 guayacán *Nom.* Kálina, kíyali.
 guayacana *Nom.* Irikuni.
 guayuco *Nom.* Iwadabáic.
 guerra *Vbo.* Uwikai.
 guerrero *Nom.* Úwi.
 guía *Nom.* Iwiitapu.

guinda *Vbo.* Ikúada.
 guindo *Nom.* Yenuitzi.
 güto *Nom.* Máanu.
 gusano *Nom.* Káwi, izimi, katanali.

H

h / H.
 hábil *Vbo.* Akiejenamérita.
 habla *Nom.* Taakakzi.
 hablador *Adj.* Kataakari.
 hace *Vbo.* Imáni.
 hacha *Nom.* Tzipáali.
 hala *Vbo.* Itezia.
 halcón *Nom.* Jitijiti.
 hamaa *Nom.* Yéda, ámaka.
 hamaquea *Vbo.* Ikíawa.
 hambre *Nom.* Mápikái.
 hambreado *Adj.* Maapitzi.
 hambruna *Nom.* Mápikazi.
 harina *Nom.* Indána.
 hasta *Nom.* Nere, áta.
 hay *Vbo.* Iyá.
 hecho. *cha P.p.* Imánitzi, imánitzi.
 helecho *Nom.* Krikiri.
 hemorroides *Nom.* Yápuuku iwatákawa.
 herido *Adj.* katukéti.
 hermano *Nom.* Nuénazái, nuénazatia.
 herpes *Nom.* Aapini.
 hervido *P.p.* Ipukeitiwa.
 hiades (constelación) *Nom.* Dúliputa.
 hiwianá. Tzámana.

hierba *Nom.* kakuya Mazikei, kanapiri.
 hiere *Vbo.* Itukáa.
 hierro *Nom.* Jieru.
 hierva *Vbo.* Ipuakawa.
 hígado *Nom.* Yúbana.
 higuera *Nom.* Wétima, wétu.
 hijastro *Nom.* Idawinakale.
 hiacha *Nom.* Tzitzi, iyee.
 himen *Nom.* Iniadani.
 hinchado *Adj.* Tákutaku.
 hipo *Nom.* Izakua.
 historia *Nom.* Kálizi.
 hoja *Nom.* Báinázi, abána.
 hombre *Nom.* Azali.
 hondo *Nom.* Depúiwéeri.
 hongo *Nom.* Káli iwána, áiku yúwi.
 honrado *Adj.* Mayéduakári.
 hormiga *Nom.* Káiwai, tienu, tzálla.
 kèezi, tzipia, tzawadiu, yánabe, amái.
 horqueta *Vbo.* Aiku iwéza.
 hostiga *Vbo.* Itzamaléda.
 hueco *Nom.* Utáwi.
 huella *Nom.* Yabaliami, yámi.
 hueso *Nom.* Yapi.

nuevo *Nom.* Yéwe.
 humedad *Nom.* Bānabāna.
 humedo *Nom.* Bānabānéeri.
 humo *Nom.* Iza.
 hurga *Vbo.* Izukulūa.

I

i / I.

idéntico *Adj.* Abēedanaméeri, inakairita.
 identidad *Nom.* Yázaidanāwa.
 idioma *Nom.* Tāakaizi.
 idiota *Nom.* Kuwái pira.
 ignorante *Adj.* Māaliakáiri.
 igual *Adj.* Abēedanaméeri, inakairita.
 iguana *Nom.* Tzāmanali.
 imagen *Nom.* itāna, yénáiwāná Imānikawa.
 imita *Vbo.* Yálimáida.
 implica *Vbo.* Iwatēeri.
 impotente *Nom.* Matzáiniri, máapikaíwa.
 impresión *Nom.* Itāna.
 inacabado *Adj.* Mamáláidakanéeri.
 inanimado *Adj.* Makáukáiri.
 inapropiado *Adj.* Máiwakali.
 incendio *Nom.* Ipukúakaizi.
 incompleto *Adj.* Máipunlaméeri.
 índice *Nom.* Iiwitapu.
 infectado *Adj.* Katzunéri.
 infinito *Nom.* Kairipináta.
 infla *Vbo.* Imuláka .
 inflamado *Nom.* Tákutakuri.
 inflamado *Adj.* Yénériwa.
 informe *Nom.* Kálizi.

ingresa *Vbo.* Iwalúawa.
 inerte *Adj.* Makáukéeri.
 inicia *Vbo.* Idbawa.
 inodoro *Adj.* Mazaniri.
 insecto *Nom.* Piriazi.
 inseguro *Adj.* Yāmāyāméri.
 insípido *Adj.* Idáiniiri.
 instante *Nom.* Néniwata.
 insulta *Vbo.* Ibaulā.
 inteligente *Adj.* Káiwitáizéeri, káaliakáiri.
 intensidad *Nom.* Iiwitáize.
 intenta *Vbo.* Yálimáida.
 interior *Nom.* Irikuléeri.
 intermedio *Adj.* Bamutzúamíiri.
 interpreta *Vbo.* Ipulā.
 interroga *Vbo.* Yémia Izutā.
 interrumpe *Vbo.* imadāka.
 intestino *Nom.* Iyapikūa.
 introducción *Nom.* Iiyakaizi, idábakalezi.
 introduce *Vbo.* Iiya.
 inundación *Nom.* Yézakaizi.
 inútil *Nom.* Méewákáiri, meedéri, inúpa.
 inventor *Adj.* Káalimáidakáiri.
 invidente *Nom.* Matúiri.
 invierno *Nom.* Úniabe.

invisible *Adj.* Izuméri.
invitación *Nom.* Iimáakakaizi.
ir *Vbo.* Yáva.
iracundo *Adj.* Kálieri, ilieri.
iris *Nom.* Aráwáli.
irrespeto *Nom.* maimaaka.
irritación *Nom.* Kíraméeri.
isla *Nom.* Iwáwala.
izquierda *Nom.* Apáu.

J

j / J.
jabón *Nom.* Iwaziazi.
jabona *Vbo.* Ipuzida.
jaguar *Nom.* Kíféeri tzáwi.
jaja *Vbo.* Iezia.
jamas *Adv.* Kámilitanikaja.
jarra *Nom.* Kátuwa.
jefe *Nom.* Iiwakalu, Ikúerinázáiri.
jefeñ *Nom.* kawiñ, máliwi.
jobo *Nom.* Kélete, jonko, máali kúliiri,
zamanéeri *Adj.* Wába.
joroba *Nom.* Ikuzáí, kawáli.
jorobado *Adj.* Kawáliiri.
joven *Nom.* Ukúliiri.
juega *Vbo.* Izéwika.
juego *Nom.* Zewikai.
jugada *Nom.* Izéwikakaizi.
juguete *Nom.* Zéwikazi.
junta *Vbo.* Iwakáida, izanakawa.
justicia *Nom.* Tzunizái.
justicia *Nom.* Tzunizai.
juventud *Nom.* Ukúliikaizi.
juzgar *Vbo.* Yúka finatalé.

L

l / L

labio *Nom.* Idülezi.
 labor *Vbo.* libáidakalézi.
 labora *Vbo.* libáida.
 ladera *Nom.* Yápuma, yaabali.
 lado *Nom.* Yemawáize.
 ladra *Nom.* Ide.
 ladrón *Adj.* kayéduakáiri.
 lagaña *Nom.* Itui kali.
 lagartija *Nom.* Tupu, , zewérumi, káziwa,
 kúlipipi, télele, tilili, tiwewe, tukuli, etc.
 lagarto *Nom.* Tzápuludu, kálipiali.
 lágrima *Nom.* Itúiya.
 lama *Nom.* Iwitalézi, muléc.
 lame *Vbo.* Iweruáda.
 lamedor *Adj.* Kaweruakáiri.
 lamido *Nom.* Iweruakaizi.
 lámpara *Nom.* Bériazi, kamlázi.
 anceta *Nom.* Ulibana, tzułutái.
 anza *Nom.* Kámapúa.
 apa *Nom.* Táaba.
 argo *ga Adj.* Káaléeri, káalétzúa.
 irva *Nom.* Tabaru, iziúwia.
 ístima *Nom.* Káininá.

lata *Nom.* Lata.
 late *Vbo.* Idáida.
 latido *Nom.* Idáidakaizi.
 látigo *Nom.* Kabézi.
 laurel *Nom.* Áwali, plizi.
 lava *Vbo.* liba.
 lectura *Nom.* Ilékaizi.
 lechuza *Nom.* Tomorokoko, tumurukuatzi.
 púpuli, makoko.
 lee *Vbo.* Ilé.
 leishmaniasis *Nom.* Tükere.
 lejano *Adj.* Dékuléeri.
 lengua *Nom.* Inézezi.
 lenguaje *Nom.* Taakaizi.
 lento *Adj.* Eféri.
 leña *Nom.* Kitzái.
 leopardo *Adj.* Tzáwi katanéeri.
 letra *Nom.* Tánazi.
 levanta *Vbo.* Ikawáaka, Imitzáidaka.
 levantamiento *Nom.* Ikawáakaizi.
 levita *Vbo.* Imitzáa.
 ley *Nom.* Zánizi, izunianázi.
 leyenda *Nom.* Káizi.
 libélula *Nom.* kúmelu.
 libro *Nom.* Kuyáluta.

limite *Nom.* Inumami.
 limón *Nom.* Limoni.
 limpia *Vbo.* Imazáaka.
 línea *Vbo.* Ipiadakaná.
 liso *Adj.* Kapiúniiri.
 libélula *Nom.* Zunupali.
 liviano *na Adj.* Mizéeri.
 loco *Nom.* Málawáizeeri, Máalekéeri.
 locura *Nom.* Maliawa.
 locutor *Nom.* Itáaniiri.
 lodo *Nom.* Kazakáali.
 loma *Nom.* Dúuli.
 lombriz *Nom.* Umápi, tziralu.
 lomo *Nom.* linata.
 loro *Nom.* Dúlewa, wáluna, Kémaba.
 luciérnaga *Nom.* Kúnde.
 luego *Adv.* Néze, yáka.
 lugar *Nom.* Iyákatái.
 lulo *Adj.* Málitái, éda imaliatáire, máyawí.
 luna *Nom.* Kéeri.
 lunar *Nom.* Tzalapui.
 luz *Nom.* Kamála, kaámalázi.

L

ll / Ll.
 llega *Nom.* tzuwami.
 llama *Nom.* Kitzai.
 llama *Vbo.* imáda.
 llamada *Nom.* limadakaizi.
 llanero *Nom.* Mannukali iminahi.
 llano *Nom.* Abédanaméeri, manukali.
 llanura *Nom.* Manakali, manukali.
 llega *Vbo.* Yáana.
 llena *Vbo.* Ipuníada.
 lleno *Vbo.* ipunleriwa, kadéka.
 lleva *Vbo.* Ité.
 lloera *Vbo.* Itzani.
 llover *Vbo.* Yúwakawa.
 llovizna *Nom.* Wiziwizi.
 lluvia *Nom.* Unia.

M

m / M.
 Macaco *Nom.* Kúzi.
 machaca *Vbo.* Inhada, ibakiada.
 macaurel *Nom.* Batzála aapi.
 macro *Pref.* Manúiri, Békana.
 machete *Nom.* Matzéte.
 macho *Nom.* Aziali.
 madera *Nom.* Áiku.
 madre *Nom.* Yáta.
 madremonite *Nom.* Mábanawi.
 madriguera *Nom.* Ibana.
 madroño *Nom.* Kámatali.
 matruga *Vbo.* Mapizáita.
 madrugada *Nom.* kakamalalewa.
 madura *Vbo.* Kira.
 maestro *Nom.* Kéewáidakári.
 magia *Nom.* yecwazi.
 magulla *Vbo.* ibakleriwa, iobazabazáida.
 maiz *Nom.* Kanái.
 maizal *Nom.* Kanáiba.
 mal *Adj.* Báawéeri.
 malaria *Nom.* Kúnami.
 maldice *Nom.* Izúada.
 maldito *Nom.* Izuadéeri.
 maleza *Nom.* Madawíiri.

malgeniado *Adj.* Káliakápiri.
 malo, la *Nom.* Báawéeri.
 malla *Nom.* Máya.
 mamá *Nom.* Yáta, Nána, Inizi.
 mama *Vbo.* Izuzá.
 mamada *Nom.* Izuziakáizi.
 manada *Nom.* Nanalimán.
 manajuaré *Nom.* Manajuali.
 manati *Nom.* Jawlé, jamúja muli.
 manco *Adj.* Máanéeri, makápiri.
 mancha *Nom.* Zálaba, Itzána.
 manda *Vbo.* Izulieri, ibaniaka.
 mandibula *Nom.* Iwéza.
 mancha *Nom.* Izuniada.
 manja *Nom.* Maku.
 mango *Nom.* Ikápiri.
 mano *Nom.* Ikápiri.
 manteca *Nom.* Izé, zézi.
 manzana de Adán *Nom.* Iwalaluzi.
 manso *Adj.* Izáiriwa.
 mañana *Adv.* Mapizáí, Táwiza.
 mapiriare *Nom.* Mapiritali.
 mapuey *Nom.* Yakui.
 mapurito *Nom.* Aliziali.
 mar *Nom.* Lamá.
 maracuyá *Nom.* Mákulá.

marañón *Nom.* Ului.
 marca *Vbo.* Itzanáida.
 marea *Vbo.* Maláda.
 marica *Nom.* Inanári.
 marido *Nom.* Uñiri.
 mariposa *Nom.* Mádawi, maadudu.
 marín pescador *Nom.* Tzáliri, wálakapa.
 más *Adv.* Kiritá, ipulál.
 masa de yuca *Nom.* Zee, ibézi.
 masacotudo *Adj.* Pilipili.
 masca *Vbo.* Yamiada.
 mascara *Nom.* Imaka.
 masturba. *Vbo.* Imetua.
 mata *Nom.* Yétaná.
 mata *Vbo.* Inia.
 matacaballo *Nom.* Kámali.
 matadero *Nom.* Inúkatá.
 matador *Adj.* Kainúakári.
 mataguaro *Nom.* Tzuuwi.
 matamata *Nom.* Ube.
 matanza *Nom.* Inúakaizi.
 material *Nom.* Materiali, yázuzi.
 mato *Nom.* Kálipali, tzapuludu.
 matriz *Nom.* Yénibe yáalu.
 degenera *Vbo.* Matzáita.
 degenerado *Adj.* Matzáleeri.
 maxilar *Nom.* Iwéza.
 mayor *Nom.* Béru, béri, bakai.
 mazo *Nom.* Wakába.
 mea *Vbo.* Yatáida.
 meada *Nom.* Yátidakaizi.
 meandro *Nom.* Inuwiní.
 medicina *Nom.* Dabé.
 medida *Nom.* Yálimáidakaizi.
 mediatundo *Adj.* Áwiziri.
 mejilla *Nom.* Ikakutazi.
 mejorado *Adv.* Itzunleriwa.
 mellizo *Nom.* Putzáibéeri.
 menguante *Nom.* Walipii.
 mensaje *Nom.* Taakaizi.
 mentira *Nom.* Tziwai.
 mentiroso *Adj.* Katziwéeri.

mercado *Nom.* Waweniakatalé.
 mes *Nom.* Kéeri.
 meseta *Nom.* Inatapi.
 mequinoso *Adj.* Kamaizaniiri.
 meta *Nom.* Imáladana.
 mete *Vbo.* Iiya.
 meteorito *Nom.* Tzamanali.
 metido *P.p.* Iyériwa.
 mezcla *Vbo.* Yéwiada.
 mezcla *Nom.* Yéwiadakaizi.
 mi *Pos.* Nu-
 mico *Nom.* Ziré, kábalu, lizi, mukúali.
 mide *Vbo.* Yálimáida.
 miedoso *Adj.* Kalúiri.
 miel *Nom.* Máaba ituni.
 miembro *Nom.* Iwázáa, Yénazi.
 miembro *Nom.* Yémaná.
 mierda *Nom.* Iyázimi.
 migaja *Nom.* Mulúizi.
 militar *Nom.* Uwi.
 mimbre *Nom.* Mámiri.
 minga *Nom.* Unúma.
 mingao *Nom.* Kuliakaná.
 mio. a *Gen.* Nluazu.
 mira *Vbo.* Iiká.
 mirado *P.p.* Iikéeri.
 mirón *Adj.* Kaikákairi.
 miserable *Adj.* Kamaizaniiri.
 mitad *Nom.* Yéma, abéema, iwaliaba.
 moco *Nom.* Iwizerezi.
 mochila *Nom.* Yáalu, déniakalézi.
 modifica *Vbo.* Itzakamáida.
 modo *Nom.* Iikákanáwa.
 mohan *Nom.* Muntani.
 moja *Vbo.* Izábe.
 mojado *P.p.* Izábéeri.
 mojarra *Nom.* Dámulái, katzitzu, maliawa.
 mojojói *Nom.* Zimúta, aliyéiri, mápá.
 molinillo *Nom.* Ikapianá.
 moneda *Nom.* Ituiná.
 mono *Nom.* Mukúali, lizi, etc.

murmullo *Nom.* Izeeze.
 murmurá *Vbo.* Izéezéida, izéwiada.
 musaraha *Nom.* Wéni.
 musgo *Nom.* Yániluwa, Itzáwidakalé.
 música *Nom.* Púí, zándzi.
 muy *Adv.* Máimi, mainiiri.

monta *Vbo.* Iriiwa, Iriiada.
 montañero *Nom.* Análíma iminali.
 monte *Nom.* Análíma.
 montón *Nom.* Káalunái.
 moño *Nom.* Uliwítapáizi.
 moquea *Vbo.* Imide.
 moqueado *P.p.* Imidézi.
 morado *Adj.* Kapiraleri.
 moralista *Adj.* Katzunikéeri.
 mordedor *Adj.* Kaamiakári.
 mordida *Nom.* Yamiakaizi.
 morena *Nom.* kupépe, tzámái, manápi.
 morichal *Nom.* Idéwiba.
 moriche *Nom.* Idéwi, Katanáli.
 morrocoy *Nom.* Ikúli.
 mortal *Adj.* Yéteríwa.
 mortecino *Nom.* Itzékasmi.
 mortero *Nom.* Ayáiba.
 mosca *Nom.* Púlederu, áiku pirta, Iaulau.
 mosquito *Nom.* Mapiri.
 molleja *Nom.* Imamúe.
 muchacha *Nom.* Mánakáu.
 muchacho *Nom.* Ukuliri.
 muchedumbre *Nom.* Madékaná.
 mucho *Adv.* Báawanama, maini.
 muda *Vbo.* Tzálatzála.
 mudo *Nom.* Mazánéeri.
 muele *Vbo.* Imulúa.
 muere *Vbo.* Yamía.
 muere *Vbo.* Yétá.
 muerte *Nom.* Yétakáizi.
 muestra *Vbo.* Yázáida, yami.
 mueve *Vbo.* Iwenúada.
 mугre *Nom.* Zakáa.
 mugroso *Adj.* Kazakéeri.
 mujer *Nom.* Inanái.
 mujeriego *Nom.* Inanáíwa.
 mundo *Nom.* Éeri.
 munición *Nom.* Imizi.
 muñeco *Nom.* Yuzáizi.
 murciélago *Nom.* Iwáyu.
 mure *Nom.* Múuli.

N

n / N.
 nace *Vbo.* Azàika.
 nacido *P.p.* Azàiri.
 nada *Nom.* Kanàka.
 nada *Vbo.* Imàlawa.
 nadador *Adj.* Kamàlakàiri.
 nadie *Pron.* Kanàkani nakeyei, ùia.
 nalga *Nom.* Idumezi.
 nalgón, na *Adj.* Kaduméeri.
 naranja *Nom.* Naranja.
 nariz *Nom.* Iidakuzi.
 nartizón *Adj.* Kàidakuri.
 nartación Imàlakalézi.
 nativo *Adj.* Imàlaliiri.
 naturaleza *Nom.* Eeri irku.
 nauseabundo *Adj.* Mùkumùku.
 navaja *Nom.* Wíziánázi.
 necio *Adj.* Kàmiri yebàida.
 negrea *Vbo.* Ikulida.
 negro, gra *Adj.* Kuliri, kulifizua.
 negroide *Nom.* Kulidau, kulidai.
 nene *Nom.* Kirzai, tizizi.
 nicuro *Nom.* Dülupuni, mùkui, tzàliu.
 kàliwa.
 nido *Nom.* Imulubezi.

niebla *Nom.* Zàmazàma.
 niegua *Nom.* Izidu.
 niño, ña *Nom.* Zumàì, zùmanu.
 noche *Nom.* Kàà.
 nombra *Vbo.* Imanà.
 nombramiento *Nom.* Imanazi.
 nombre *Nom.* Ipdenàzi.
 nosotros *Pron.* Wia.
 novedad *Nom.* Walizàì.
 novio *Nom.* Nuàlani nuakawéeri.
 nube *Nom.* Akàle.
 nublado *Nom.* Zàmazàmaceri.
 nuca *Nom.* Nuwàì.
 núcleo *Nom.* Iwàwaliku.
 noche *Nom.* Ènizi.
 nudo *Nom.* Iukùlezi.
 nuénzairinà, nudetualu, nudetùali.
 nuera *Nom.* Nulniri, nùiwlu.
 nuera *Nom.* Nùiniru.
 nuestro *Pos.* Wàa.
 nuevamente *Adv.* Walizàitaka, anawa.
 nueve *Num.* abéma wakapi bainúaka.
 nuevo *Adj.* Walizàiri nul abéeri wawàzi.
 mawénita iwàli.
 numeración *Nom.* Iputàkaizi.

Ñ

numerar *Nom.* Iputa.
 número *Nom.* Iputànàzi, iputakaizi.
 nutria *Nom.* Mazèruli.

ñ / Ñ.
 ñame *Nom.* Àakui.
 ñato *Adj.* Màidakuri.

O

/O:

ibedece *Vbo.* Yébáida.
bediència *Nom.* Yébáidakazi.
bediente *Nom.* Kéebáidakairi.
biéto *Nom.* Wawázi.
biiga *Vbo.* Ibanúada.
bra *Nom.* Imánikalézi.
bscuro *Adj.* Katéeri.
bsequio *Nom.* Maweniri.
bservar *Vbo.* Iikáida.
bservatorio *Nom.* Iikáidakatái.
bscidente *Nom.* Èeri iwaluakataléwa.
bioso *Adj.* Meedéerita.
lusivo *Adj.* Ibáliawa.
re *Adj.* Kawitzaléeri.
upa *Vbo.* Yulená.
upa *Vbo.* Kaulená.
ho *Nom.* Abéma wakápi, máiziba ipuata.
io *Nom.* Báawéeri iikáka.
nde *Vbo.* Ikuizéri.
lor *Adj.* Kéemiakairi.
Nom. Tùizi.
de agua *Nom.* Òni ituimi.
r *Nom.* Imla.
r *Nom.* Izáni.

oloroso *Adj.* Pùmenikani, iizániri.
olvidado, da *P.p.* Imáitzéeri.
olvido *Nom.* Imáitzakaizi.
olla *Nom.* Alámaa.
ombligo *Nom.* Izulu.
ondulado *Adj.* Kawalnaméeri.
opone *Vbo.* Iipuniida.
oración *Nom.* Izapè.
orador *Nom.* Kazapénázáiri.
orden *Nom.* Itzunlaakaizi.
ordena *Vbo.* Itzunlada.
ordenador *Adj.* Katzunlakáiri.
orguloso *Adj.* Kanumazéeri.
origen *Nom.* Èeri imuziakataize.
orilla *Nom.* Idábakataize.
orín *Nom.* Ínizi.
oriundo, da *Adj.* Iminali.
oropéndola *Nom.* Dúiri.
oscula *Vbo.* Iwenúaniwa.
oso *Nom.* Mutùzi, zálu, kukùpi, abáubali.
otra vez *Adv.* Aibaniwa.
otro, tra *Adj.* Áiba.
ovarios *Nom.* Uéwe.
oye *Vbo.* Yémia.

P

p/P:

paca *Nom.* Táaba.
paciencia *Idéniakawa.*
paciente *Nom.* Ikuertiwa.
padece *Vbo.* Yúwitzawa.
padraastro *Nom.* Yániriniá.
padre *Nom.* Yániri.
paga *Vbo.* Ipáida.
pájaro *Nom.* Mázibè.
palabra *Nom.* Tàakaizi.
paladar *Nom.* Izábale.
paleta para casabe *Nom.* Kaliba.
palidez *Nom.* Idèru.
párido *Adj.* Iderúiri.
palma *Nom.* Báinázi, ériwai.
palma de la mano *Nom.* Ikápi yúukuta.
palo *Nom.* Áiku.
paloma *Nom.* Unuku, màlwi, wánaleru.
palometa *Nom.* Zálabada, Kánapitizani.
pampanu, anéri.
palpa *Vbo.* Dùnudunu, Iduntawa.
palpita *Vbo.* Idáida, Iwikulidáida.
paludismo *Nom.* Kùnami.
páncreas *Nom.* Itzúbalezi.

pandó *Adj.* Meetéeri.
panema *Adj.* Mabalákairi, inúpa.
pánico Kalukai.
pantano *Nom.* Kuzakúza.
pantoso *Adj.* Kuzakúzéeri.
pantera *Nom.* Kúliri tzáwii.
pantorilla *Nom.* Ikáwa itura.
panza *Nom.* Turazi.
papá *Nom.* Yániri.
papagayo *Nom.* Atálu, Tzépa.
papaya *Nom.* Mápaya.
papel *Nom.* Kuyáluta.
par *Nom.* Putzáibéeyi.
para *Prep.* -piná, irpiná.
para *Vbo.* Ibaluáda, Ibaluáwa.
paradero *Nom.* Ibaluakatái.
parálisis *Nom.* Málamála, máapikaimi.
paralítico *Adj.* Málamáléeri.
parásito *Nom.* Mápíye, wltzu.
parature *Nom.* Paratuli.
parece *Vbo.* Kàmina, kawawanáta.
parecerse *Vbo.* Yázidakawa, inakaika.
parecido *P.p.* Kairide Iyuwa, iwáwanéeri.
pared *Nom.* Ibalá.

parentela *Nom.* Yénanhi.
 oriente *Nom.* Yénanhi.
 nafir *Vbo.* Idáwa.
 namentario *Nom.* Yalabáti.
 áfpados *Nom.* Itú idáti.
 arte *Nom.* Yénzi, iwazá.
 arte *Vbo.* Iukú, iaká.
 artido *Nom.* Zéwka.
 arto *Nom.* Idáwa, idáwakaizi.
 asa *Vbo.* Izaba.
 asado mañana *Adv.* Áwanimíze.
 asado *P.p.* Bálutí.
 asca *Vbo.* Ipatzá.
 aso *Nom.* Mazikéi.
 ata *Nom.* Yábalzi.
 atea *Vbo.* Ibawá.
 atilla *Nom.* Patya.
 attonazgo *Nom.* Iwakana.
 ujil *Nom.* Intili, itili kuizi, kawpi.
 iva *Nom.* Malá, kutúwi.
 Ivón *Nom.* Tzaua, umápi-tin.
 iyara *Nom.* Átuba, Zitibali, Izuwáre.
 iyarin *Nom.* Mazéte.
 icho *Nom.* Yúukuta.
 idarse *Vbo.* Izamáda.
 idazo *Nom.* Iwaléna, yéna.
 idido *Nom.* Izutikaizi.
 do *Nom.* Zamá.
 dúnculo *Nom.* Wéyu.
 ga *Vbo.* Izanawa, izanáda, ikapeda.
 gado *P.p.* Izanétiwa.
 gajoso *Adj.* Putzána.
 ina *Vbo.* Ipiá iwiława.
 ine *Nom.* Ziaba.
 la *Vbo.* Izalá.
 lado *P.p.* Izalétiwa.
 ladura *Nom.* Izalaakana.
 lea *Vbo.* Ipełia.
 león (pez) *Nom.* Kamanápi, kuwépi.
 lo *Nom.* Izunazi.
 lota *Nom.* Kulubei.
 ludo *Nom.* Katzunape, katzunéti.

pehisa *Nom.* Tzauzi, izilizali.
 pelizca *Vbo.* izikiri imúda.
 pena *Nom.* Bálka.
 pena *Nom.* Bakat.
 pendare *Nom.* Tzuzi.
 pendaritio *Nom.* Azáute.
 pendenciero *Adj.* Iwakábat.
 pendiente *Vbo.* Iwakawa.
 pene *Nom.* Iwana, waná, izipi.
 penetra *Vbo.* Ilya.
 penitencia *Nom.* Izabáidawa.
 pensador *Adj.* Káinédakari.
 pensamiento *Nom.* Iwiłáze.
 pensativo *Adj.* Áwizika, imádanikawa.
 peramán *Nom.* Máini.
 pérda *Nom.* Yúkakaizi.
 perdido *P.p.* Yúkétiwa.
 peritiz *Nom.* Tzakani, Kuluwá.
 perdona *Vbo.* Iiká ipuál.
 peroso *Adj.* Mazawáakéti.
 perora *Vbo.* Ikičia.
 perfumado, da *P.p.* Púnténru.
 perfume *Nom.* Púment.
 pericarpio *Nom.* Iwirale.
 perico *Nom.* Tzinapálla, kilikili.
 perjudica *Vbo.* Ikuáléda.
 permanece *Vbo.* Nénizaita, iyá.
 permiso *Vbo.* Imakakaizi.
 permia *Vbo.* Taa, imaka.
 pero *Advers.* Néni, éwita.
 perro *Nom.* Áuli.
 persecución *Nom.* Ipiadakaizi.
 persigue *Vbo.* Iplada.
 persona *Nom.* Wenéwika.
 personalidad *Nom.* Iwiłáze.
 pertenece *Vbo.* Yázurfi, yázurwa.
 pesadilla *Nom.* Imazakálla.
 pesado *Adj.* Imteri.
 pesca *Nom.* Ibalákaizi.
 pesca *Vbo.* ibalá.
 pescadero *Nom.* Ibalakaiá.
 pescado *Nom.* Ibalakalé.

pesador *Adj.* Kabalakari.
 peso *Nom.* Imia.
 pestaña tuzimi.
 petirrojo *Nom.* Teintelu, tutuli.
 pez *Nom.* Kubá.
 pezón *Nom.* Iini ipuata.
 pezuña *Nom.* Izubázi.
 piaza *Nom.* Piałua.
 pica *Vbo.* Yúka.
 pico *Nom.* Iidaku.
 picure *Nom.* Pizi, púzu.
 picuriarse *Vbo.* Izuliakai.
 pición *Nom.* Kamaléti.
 pide *Vbo.* Izutá.
 pie *Nom.* Yábal.
 piedra *Nom.* Iba.
 piel *Nom.* Imamizi.
 piensa *Vbo.* Imáda.
 pierde *Vbo.* Yukawa.
 piedra *Nom.* Ikutzi.
 pieza *Nom.* Yénzi.
 pilar *Nom.* Ipiłia.
 pilón *Nom.* Tzukulu.
 pintado *P.p.* Káinéti.
 pintura *Nom.* Itana.
 pintura facial *Nom.* Imulukunizi.
 piña *Nom.* Mávru.
 piojo *Nom.* Kulbáu, ikulbáure.
 pisa *Vbo.* Ibawaa.
 pisillo *Nom.* Iyabe.
 pito de agua *Nom.* Áwaza.
 placenta *Nom.* Yébazi.
 plano *Nom.* Abédéti, zabadéti.
 planta *Nom.* Yétaná.
 planta del pie *Nom.* Yábali yúukua.
 platanal *Nom.* Palatunaba.
 platanillo *Nom.* Alabanaide, tétitéri.
 plátano *Nom.* Palatuna, káburu.
 platanote (pez) *Nom.* Ukupi.
 plato *Nom.* Kítrapali.
 playa *Nom.* Kána.
 playero *Nom.* Kána iminali.

plecura *Nom.* Wamizale yáalu.
 pléyades *Nom.* Makabali.
 pluma *Nom.* Ibáina.
 poblado *Nom.* Yakak.
 pobre *Adj.* Karulekanéti.
 pobreza *Nom.* Karulekana.
 poco *Adj.* Atzumanaa, maizibéti.
 poda *Vbo.* Iwłtáda.
 poderoso *Adj.* Kéwakári.
 podrido *Adj.* Méreka, turuturiri.
 polen *Nom.* Iwiná yalétiwa, izumale.
 polen *Nom.* Izumale.
 polvarada *Nom.* Katzumaléti.
 polvo *Nom.* Izumale.
 pompo *Nom.* Mazeruni.
 pone *Vbo.* Iiyaka, Izanáda.
 popa *Nom.* Áiku ipuata, yápu.
 por *Prep.* Iwalizewa, -ba.
 por eso *Conj.* Ina.
 poroso *Adj.* Tzulizuliri, itú yápu.
 porque *conj.* Yakana.
 porque *Interj.* Kana.
 porta *Vbo.* Ité.
 poste *Nom.* Iwáwaniku.
 postea *Vbo.* Yanakáda.
 potencia *Nom.* Tziniizi.
 potente *Adj.* Yéwéti.
 potrillo *Nom.* Káku.
 precio *Nom.* Iwéni.
 preciso *Adj.* Nénizawata.
 prefijo *Nom.* Iwazáa iplizawáze.
 preguntar *Vbo.* Izutá yémawaa.
 premio *Nom.* Iwéni.
 preocupado *P.p.* Áwiziliri.
 prepara *Vbo.* Izunlada.
 prepucio *Nom.* Wandidule.
 presagio *Nom.* Báawakalé.
 presenta *Vbo.* Yázáda.
 presente *Adj.* Zlukétiwa.
 presentimiento *Nom.* Kawáwanáda.
 preservar *Vbo.* Ikúda.
 prestiona *Nom.* Ikúda.

presta *Vbo*. Itzabáda, yá itzabani.
 prestado *P.p*. Itzabáideeri.
 pretende *Vbo*. Iiwtáize.
 previene *Vbo*. Idé numa piri.
 previo *Adj*. Kétzeeri.
 prima, mo *Nom*. Nuénazatulaná.
 primero *Adj*. Kétzeeri.
 principal *Adj*. Iiwtapu.
 principia *Vbo*. Idaba.
 principio *Nom*. Idabakataize.
 prisionero *Nom*. Kabáyabanéeri.
 probable *Adj*. Kawáwanáta.
 probado *P.p*. Yáliméeri.
 probador *Adj*. Káalimaideeri.
 procedente *Adj*. Nezéeri.
 producto *Nom*. Imánikalé.
 profesor *Adj*. Kéewáidakáiri.
 profundo *Adj*. Depúiwéeri.
 profundidad *Nom*. Depúíwa.
 prohíbe *Vbo*. Imáizani.
 pronostica *Vbo*. Iwikulida.
 pronto *Adj*. Ráunamáita, akiele.
 propaga *Vbo*. Ikalariawa.
 propio. pia *Nom*. Wáazúiri.
 propuesta *Vbo*. Nuálimáidawa.
 prueba *Nom*. Yalimaídaakaizi.
 prueba *Vbo*. Yálimáida, Yálimá.
 pubis *Nom*. Imadádale.
 pueblo *Nom*. Yákalé.
 puede *Vbo*. Yéwa.
 puente *Nom*. Baa.
 puercos *Adj*. Kazakéeri.
 puerta *Nom*. Inúmabále.
 puerto *Nom*. Ídaluta.
 puinave *Nom*. Puinawi.
 pulga *Nom*. Kawanáire.
 pulir *Nom*. pule ikálakála.
 pulmón *Nom*. Imizále.
 pulpa *Nom*. Izána, íriku.
 pulsación *Adj*. dáidai.
 pulular *Vbo*. Mulumúlu.



q/Q.
 qué *Pron*. Kainá.
 queda *Vbo*. Iyamá.
 quejarse *Adj*. inákawa.
 quema *Nom*. Yemákaizi.
 quema *Vbo*. Yemá.
 quiebra *Vbo*. Ibakáka.
 quien *Pron*. Kainani, kailínáni.
 quieto *Adj*. Iyaméeriwa, iyamákawa.
 quietud *Estad*. Wiyúkata.
 quijada *Nom*. Iwéza.
 quina *Nom*. Baizibáni.

r / R.

rabia *Nom.* Kalua.
 rabioso *Adj.* Kalteri, iŭa.
 rabielado *Nom.* Iziri.
 rabo *Nom.* Izipi, idume.
 racimo *Nom.* Iizu, wéyu.
 radical *Nom.* Iwáwaniku, ikálatani.
 raiz *Nom.* Ipitizu, ikalatani.
 raja *Nom.* Iwakakawa.
 rajadura *Adj.* yeka.
 rallador *Nom.* Yékuaná.
 rama *Nom.* Yana.
 rana *Nom.* Bãtzi, zibãu, kalamêlu, kamãu.
 rápido *Adj.* Ráunamáia, ráurãu.
 rapia *Nom.* Iyédua.
 raquitismo *Nom.* Iwirikaimi.
 raro *Adj.* kamitiri waikakapi.
 ras *Escad.* Abédanaméteri.
 rascadera *Nom.* Kukuma.
 rascarse *Nom.* Iwãwa.
 raspado *P.p.* Iwizéteri.
 rasquiña *Nom.* Iwéyêi.
 rastro *Nom.* Yani.
 rastrojo *Nom.* Pinatãimi.
 ratón *Nom.* Iri, itaaba Iri, wãni, yoliwa, Iri.

ratonera *Nom.* Iriha.
 raya *Nom.* Yãduŭi, tzemá, káinamaru.
 raya *Nom.* Uékua.
 rayo *Nom.* Énube, meniziwa, énu.
 reanima *Nom.* Izainiada.
 rebale *Nom.* Yãbe.
 rebelde *Nom.* Kamitiri yebáida.
 rebota *Nom.* Ipiizeriwa.
 recibe *Nom.* Yédá.
 recibio *Nom.* Yedãzi.
 recientemente *Adv.* Ziukutakawa.
 reclama *Nom.* Izutá yémiawa.
 recoge *Nom.* Yemua.
 reconoce *Nom.* Yéwáida iikáka.
 recorta *Nom.* Idaliua.
 recrea *Nom.* Idábaida.
 rectifica *Nom.* Nutzaniaka.
 recto *Adj.* Matzakanitiri.
 recto *Adj.* Matzakanitiri.
 recuerda *Nom.* Iwãwaili.
 recuerdo *Nom.* Iwãwaili.
 red *Nom.* Wãuma, maya, tizinturu.
 redondo. da *Adj.* Makapukuri.
 reflore *Nom.* Imaná.
 refresca *Nom.* Izalíná, Izaliniada.

resfriado *Nom.* Ulyazi.
 regla *Nom.* Yaka Iri.
 regalo *Nom.* Mawénizi.
 regaño *Nom.* Ikuiza.
 regia *Nom.* Zãnizi.
 regresa *Nom.* Yépiawa, yépiada.
 regular *Adv.* Bãawatãia.
 reinita *Nom.* Zimda, Zinuli.
 rejuvenece *Nom.* Iwalizáida.
 relación *Nom.* Yákawérinã iwecnãzãiri.
 relaciones sexuales *Nom.* Ipuzuada.
 relampaguea *Nom.* Idunhawa.
 remanso *Nom.* Wíuka.
 remeda *Nom.* Yálimáida.
 remedio *Nom.* Dabé.
 remedo *Nom.* Yálimáida.
 remero *Adj.* Katenakãiri.
 remienda *Nom.* Izanãida, izukúaka.
 remo *Nom.* Tena.
 remolino *Nom.* Muliéde, kapukúakaizi.
 remolino *Nom.* Kátua.
 remoto *Adj.* Dekuléteri.
 renacuajo *Nom.* Tzulele.
 renco *Adj.* Tukutukuri.
 renueva *Nom.* Iwalizáida.
 renueva *Nom.* Iwalizáida.
 repara *Nom.* Izuniada.
 reparte *Nom.* Iwakua.
 repente *Adv.* Zikúia.
 reposado *P.p.* Iyaméteriwa. iyanáidéteri.
 resbala *Nom.* Ipiuniada.
 resbaloso. sa *Adj.* Kapiniitiri.
 residuo *Nom.* Tzubbã.
 resina *Nom.* Iirana.
 respectivo *Nom.* Iwerenata.
 respira *Nom.* Imla.
 respiración *Nom.* Ikaléza.
 respuesta *Nom.* Yebákãizi.
 resquebrajado *Adj.* Iwãa.
 restregar *Nom.* Ipidáida.
 restriegas *Nom.* Ipuzãida.
 restreras *Nom.* Iitarereriwa.

resuelve *Nom.* Izuniada.
 resuelve *Nom.* Izuniada.
 reúne *Nom.* Iwakáida.
 reunión *Nom.* Iwakáidaizi.
 revoltillo *Nom.* Zinkawa.
 reverbera *Nom.* Púlipulu.
 revés *Adv.* Iinatãize, inatãwa.
 revienta *Nom.* Imudãwa, imada.
 revive *Nom.* Izainiada.
 revuelo *P.p.* Bêwite, yéwiadéteri.
 revuelve *Nom.* Yéwiada.
 reza *Nom.* Izutá, Izapé.
 rezador *Adj.* Kazapnãzãiri.
 rezo *Nom.* Zapiti.
 ribera *Nom.* Idulépi.
 ricachon *Adj.* Iwakairi.
 rico *Adj.* Rikuri.
 rincón *Nom.* Ikuŭiwiri, Ikuŭiwirikulé.
 rie *Nom.* Ikãni.
 riega *Nom.* Iwakalãida, Yúukua.
 riega *Nom.* Irikãza.
 riega pilado *Nom.* Izizitua.
 río *Nom.* Inanãba.
 risa *Nom.* Ikãnizi, kinizi.
 rival *Adj.* Kaipuntakãiri.
 rizo *Nom.* Kiliitili.
 roba *Nom.* Iyédua.
 robo *Nom.* Iyédua.
 rocio *Nom.* Ziale, Wiriwiri.
 rodilla *Nom.* Yúliizi.
 rojo. ja *Adj.* Kira, kitereri.
 ronco *Adj.* Tzere.
 roncha *Nom.* Kitereri, pukunamãiri.
 ropa *Nom.* Bãlezi.
 rosado *Adj.* Kifakanakãiri.
 rostro *Nom.* Inani.
 rótula *Nom.* Ikúizu.
 rueda *Nom.* Ialãia.
 rugido *Nom.* Idulunawa.
 rugoso *Adj.* Taratara.
 rumor *Nom.* Izéze.
 rumora *Nom.* Izezéda, izewiada.

s / S.

sabana *Nom.* Manukuali, manakuali.
 sabañones *Nom.* Iwébabi.
 sabe *Vbo.* Yália.
 sabio *Adj.* Káaliakairi.
 sabor *Nom.* Idáini.
 sabroso, sa *Adj.* Kazéeri, kazéetzua.
 saca *Vbo.* Imuziada.
 saco *Nom.* Yáalu.
 sacude *Vbo.* Itutua.
 sal *Nom.* Iwiduma.
 sala *Nom.* Izálalia.
 salado *Adj.* Púiwéeri, éma ikáliini.
 salida *Nom.* Imuziakatái, imuziakataba.
 saliente *Nom.* Imuzériwa.
 saliva *Nom.* Yáwiruní, ikúma.
 salta *Vbo.* Ipizla.
 saltador *Adj.* Kapizlakáiri.
 saltamontes *Nom.* Kámapúa.
 salto *Nom.* Ipizikaizi.
 saluda *Vbo.* Itáida.
 saludo *Nom.* Itáidakaizi.
 sana *Vbo.* Itzunlada.
 sanchocho *Nom.* Tzáanakai.
 sangre *Nom.* Iirái, iira.

sanguijuela *Nom.* Mabália.
 sanidad *Nom.* Máuláizi.
 sano *Adj.* Mauláikéeri.
 sapo *Nom.* Báluta, ulúlu.
 sapuara *Nom.* Aka.
 saqueo *Nom.* Iyédezi.
 sárampión *Nom.* Pudapudéeri.
 sardina *Nom.* Zébe, zeriwai, éeri itui.
 sarta *Nom.* Yúluaná.
 sasafrás *Nom.* Kamui.
 savia *Nom.* Iiraná.
 sebacán *Nom.* Irika.
 seca *Vbo.* Itzuida.
 seco *Adj.* Tzui.
 sed *Nom.* Makála.
 sediento *Adj.* Makálaka iwáwa.
 segmentación *Nom.* Imadáidakaizi.
 segmenta *Vbo.* Imadáida, imadá.
 seguida *Adv.* Iptzálé.
 segundo *Adj.* Putzáiba awiria.
 seis *Nom.* Abéma wakápi abéri ipuata.
 seje *Nom.* Púnama, Pubéeri, Mákupaizi.
 selecciona *Nom.* Inlwa.
 selva *Nom.* Análina.
 sello *Nom.* Tánazi.

sembrado *Nom.* Bánakalé.
 sembrador *Adj.* Kabánakáiri.
 semejante *Adj.* Inakáiritá, kairide iyuwa.
 semen *Nom.* Ikái.
 semilla *Nom.* Jimi.
 senda *Nom.* Ayápu.
 seno *Nom.* Inizi.
 sensación *Nom.* Zuzuri.
 sentido *P.p.* Yawinéeriwa.
 seña *Nom.* báwakalé.
 señal *Vbo.* Yázáida.
 separa *Vbo.* Iwezla.
 sepultado *P.p.* Yáawéeri.
 sereno *Adj.* Mátubanáita, wiyúkata.
 serpiente *Nom.* Aapi.
 seso *Nom.* Ikézué.
 siempre *Adv.* Kairipináta.
 sienta *Vbo.* Yawináida.
 sierra *Nom.* Jolójolo, úta, muulita.
 significado *Nom.* Iimaná.
 sigue *Vbo.* Ipiada.
 sigue *Vbo.* Izába.
 silba *Vbo.* Izúwida.
 silencioso *Adj.* Mazanéeri.
 símbolo *Nom.* Tánazi.
 sin. *Prep.* Má-, Mázazu.
 sirena *Nom.* Tzáatali.
 siripu *Nom.* Iziripuni.
 sitio *Nom.* Iyakatái.
 sobaco *Nom.* Yékúapi.
 sobar *Vbo.* Ipuziada.
 sobra *Vbo.* Imáakéeriwa.
 sobrado *Vbo.* Imáakéeriwa.
 sobrante *Nom.* Iziriku.
 sobrante *Vbo.* Yénáimi.
 sobre *Prep.* Inata.
 sobriño, na *Nom.* Iiwli, iiwlu, iiríná, fiduná.
 sobrio *Adj.* Makámakáiri.
 sol *Nom.* Eeri, tapámaru.
 soldado *Nom.* Uwi.
 solidificarse *Vbo.* Ibanákaizi.
 sólido *Adj.* Ibanéeriwa.

solo *Nom.* Yáwami, abéerita.
 soltero, ra *Adj.* Máinuiri, Manirritzúa.
 solución *Vbo.* Itzunlada.
 solloza *Vbo.* Itzani.
 sombra *Nom.* Katáma.
 sembrado *P.p.* Káaméeri.
 sombrero *Nom.* Káiyuwa.
 sonido *Nom.* Zánazi.
 sonoro *Adj.* Kazanéeri.
 soñoliento *Adj.* Kadapule.
 sopla *Vbo.* Ipulla, Ipukua.
 soplado *Adj.* Imulaka.
 soplador *Adj.* Kapulakáiri, kamalémani.
 soporte *Nom.* Yábaliná.
 sordo *Adj.* Máuwiri.
 sospecha *Vbo.* Iyúnáida.
 su *Pron.* Plazu.
 suave *Adj.* Bazabázéeri.
 suaviza *Vbo.* Ibázabázáida.
 sube *Vbo.* Iiriada, Iiriawa.
 succióna *Vbo.* Izuzua.
 sucede *Vbo.* Itzabéeriwa.
 sociedad *Nom.* Zákazi.
 sueto *Adj.* Kazakéeri.
 sudá *Vbo.* Dupi namái iri, tzebaka iri.
 sudor *Nom.* Izibede.
 sugro *Nom.* Ikúiri, Ikúiri, iyawiri.
 suela *Vbo.* Iyanáta.
 suelta *Vbo.* Iwazáa.
 suena *Vbo.* Izána.
 sueña *Vbo.* Yámakani.
 sueño *Nom.* Dápule.
 suerbe *Vbo.* Izulúa, izuzúa.
 suerte *Nom.* Kámanikáiri.
 sufre *Vbo.* Yúwitzawa, itzálapúa.
 sufrido *P.p.* Itzálipueri.
 suma *Vbo.* Ipiakéa.
 superficie *Nom.* Piniiri, finatapi.
 suyo *Pron.* Yázu, piazu.

t / T.	
tabaco <i>Nom.</i> Tzéma, Páiwawa.	termina <i>Vbo.</i> Imálawá, Imáláida.
tabano <i>Nom.</i> Máabáa, ériba.	terraplén <i>Nom.</i> Tzuitali.
tabaquera <i>Nom.</i> Tzémaba.	testarudo <i>Nom.</i> Kámiliri yebáida.
talón <i>Nom.</i> Ikúluazi.	testiculos <i>Nom.</i> Yézézi.
tamaño <i>Adj.</i> Imánuida.	tea <i>Nom.</i> Iini.
tapa <i>Nom.</i> Inumabále.	tea o <i>Nom.</i> Ikúiri, yánuirná, ikúiru.
tapa <i>Vbo.</i> Ibáita.	tibio <i>Adj.</i> Zakuméeri.
tapado <i>Vbo.</i> Itapakawa.	tiembla <i>Vbo.</i> Ikuzia, itakawa.
tarántula <i>Nom.</i> Lupaju.	tiempo <i>Nom.</i> Éeri.
tarde <i>Nom.</i> Táika.	tiende <i>Vbo.</i> ikúaka, itáda.
tarramudo <i>Adj.</i> Abába.	tiene <i>Vbo.</i> Idénia.
techa <i>Vbo.</i> Yúluwá.	tienta <i>Vbo.</i> Dúnuúnu.
techo <i>Nom.</i> Kapii ibáina.	tierno <i>Adj.</i> Bázabáa.
teje <i>Vbo.</i> Iyáa.	tierra <i>Nom.</i> Kali.
tejido <i>Nom.</i> yáakalézi.	tigre <i>Nom.</i> Tzáwi, ktréeri tzáwi, kulíiri.
tela <i>Nom.</i> Waluma.	tzáwi, luélué, tzáwi piizi, katanéeri.
telaraña <i>Nom.</i> Éeni kalte.	tigrillo <i>Nom.</i> Tzáwikéte.
temblador <i>Nom.</i> Tzamái, manápi.	tijera <i>Nom.</i> Daltanázi.
templado <i>P, P.</i> Máizina.	tira <i>Nom.</i> Balá.
temprano <i>Adj.</i> Mapizáita.	tira <i>Vbo.</i> Yúka.
tendido <i>Nom.</i> Ikawáa.	tirador <i>Adj.</i> Káukakauri.
tenencia <i>Nom.</i> Deniakalézi.	tirana <i>Nom.</i> Árali.
tente <i>Nom.</i> Mátzali.	tití <i>Nom.</i> Zité .
tereca <i>Nom.</i> Ála.	titulo <i>Nom.</i> Iiwitapu.
	tibio <i>Adj.</i> Zakuméeri.

tizón <i>Nom.</i> Kizái kulu.	trío <i>Nom.</i> Máizibéeri.
tobillo <i>Nom.</i> Ikuluba.	tripa <i>Nom.</i> Iyapikúa.
toca <i>Vbo.</i> Idunúwá.	triste <i>Adj.</i> Imakalezi.
todayia <i>Adj.</i> Mamálakata, itakawa.	tronco <i>Nom.</i> Áku iwaiená.
todo <i>Adj.</i> Makáita.	trueno <i>Nom.</i> Énu.
toma <i>Vbo.</i> Iira.	tu <i>Pron.</i> Páa.
tomador <i>Nom.</i> Káirakáiri.	tuberculosis <i>Nom.</i> Iwéri, iwerimi.
tominejo <i>Nom.</i> Kanapiu.	tucán <i>Nom.</i> Tzáze, kanapiu, kiewa, éwadu.
tonio <i>Adj.</i> Awapá.	kalikuéni, kálipitazali, kamadú.
topocho <i>Nom.</i> Kapiatzi.	tuerte <i>Vbo.</i> Yáwiada.
torbellino <i>Nom.</i> Káita.	tuillido <i>Adj.</i> Mámamáleri tumálikuáizi.
torcaza <i>Nom.</i> Kúnitawái, iziruli.	tumba <i>Nom.</i> Kalikúili.
torcido <i>Adj.</i> Eru.	tumba <i>Vbo.</i> Yúka.
torpe <i>Adj.</i> Mápizawáiliri.	tumbado <i>Nom.</i> Yúkanázi.
tórtola <i>Nom.</i> Wáitaplapia, iziruli.	tumor <i>Nom.</i> Záwami, mamínami.
tortuga <i>Nom.</i> Ála, úwa, yuwá, itzali, jubic.	turbio <i>Adj.</i> Kakutiri.
tzáalupi, tzapanílu.	tusa de Matz <i>Nom.</i> Yápiná.
tos <i>Vbo.</i> Idakia.	
tose <i>Nom.</i> Idakiada.	
tosferina <i>Nom.</i> Izimi.	
total <i>Adj.</i> Kanánama, makáita.	
totumo <i>Nom.</i> Dúkuu, dadui.	
trabaja <i>Vbo.</i> Iibáida.	
trabajador <i>Adj.</i> Káibáidakáuri.	
trabajo <i>Nom.</i> Iibáidakalézi.	
trabajoso <i>Adj.</i> Kaulenéri.	
trae <i>Vbo.</i> Ité Zizania.	
traga <i>Vbo.</i> Iwetia.	
traición <i>Vbo.</i> Imeniada.	
trajeado <i>Adj.</i> Kabaléeri.	
trampa <i>Nom.</i> Kakulé, naza, upizi, wáuma.	
tranquilidad <i>Nom.</i> Wiyukata.	
tranquillo <i>Adj.</i> Matubanáita.	
transforma <i>Vbo.</i> Itzakamáida.	
traslada <i>Vbo.</i> Yá, yáwa, yáka irl.	
transparente <i>Adj.</i> Kuntéri.	
transporta <i>Vbo.</i> Yépuníida.	
trapiche <i>Nom.</i> Pizanázi.	
travesaño <i>Nom.</i> Liwalíwa.	
tropa <i>Vbo.</i> Iiriawa.	
tres <i>Nom.</i> Máiziba.	
trilla <i>Vbo.</i> Imulúa.	

idazi.
 Maipunieri.
 o. Adj. Mëedëeri.
 om. Uitzai, udipi.
 Kaveniri, kawënika.
 Nom. Máliziri.
 Adj. Káimákáiri, katzáiniiri.
 Nom. Jávái.
 m. Iza, izialéná.
 . Áikuwanáita, yétaná.
 m. Bálapi, mapuwa.
 iká.
 m. Abéeri Wenéwika.
 i. Békai.
 m. Inizi yáalu.
 atoria Nom. Iwáda.
 Raunaméeri.
 Imi, izlewizi.
 Ipitzu.
 om. Néeri, ámalí, zúidu.
 a.
 m. Malakái.
 Nom. Tzamáimi.
 Nom. IpunInazi.

ventosa Nom. Adáda.
 verada Nom. Zitúa.
 verano Nom. Kamúí.
 verdad Nom. Báizita.
 verdadero Adj. Báiziri.
 verde Adj. Ipuléeri.
 verdoso Adj. Ipulekanakáiri.
 verga Nom. Wanái, iwaná.
 vergüenza Nom. Báika.
 verruga Nom. Kabadúi.
 verrugosa Nom. Máiwitakúali.
 vesícula Nom. Itzáulezi.
 via lactea Nom. Watzubèzi.
 viaje Nom. Yakaiziwa.
 vibra Vbo. Zikuziku.
 vida Nom. Káu.
 viene Vbo. Yanáa, zizade, yáwa zizade.
 viento Nom. Káuli.
 vientre Nom. Iwazáku.
 viga Nom. Ikúaná, kúaná.
 visco Nom. Èrutui.
 visitante Nom. Abawa.
 viudita Nom. Wakui.
 vive Vbo. KáuKa.
 vividor Adj. Kakáukáiri.

vivienda *Nom.* Ibàna.
vivifica *l'bo.* Izainiada.
volta *l'bo.* Iveniada.
volumen *Nom.* Imanida.
vomita *l'bo.* Yekitiada.
vómito *Nom.* Yékutlézi.
voz *Nom.* Zànazi.
vucla *l'bo.* yálawa.
vuelve *l'bo.* Yépuá.
ya *Adv.* Idéka.
yábali, málíkuku.
yace *l'bo.* Iyá, iyamáwa.

yagé *Nom.* Zuipa.
yake *Nom.* Yáwiana.
yánabe *Nom.* Miané.
yare *Nom.* Káméteri.
yaruño *Nom.* Tükuli.
yerno *Nom.* Izimale.
yéwáidalezi.
yo *Nom.* Núa.
yopo *Nom.* Yúba, máule.
yuca *Nom.* Kápiáli, káini.
yucal *Nom.* Yukaniazi, kinikái.

Z

z/z.
zaino *Nom.* Izamúu.
zála, zúuba, abàna, éwaba, ikúfi.
zancudo *Nom.* Anáizu, éruá.
zarigüeya *Nom.* Wéni.
zelimali.
zorro *Nom.* Wátzi, Yáidu.

Asociación de maestros bilingües del Río Guaviare
PUAKALI

Coordinación de educación contratada del Guainía



Fundación Etnollano



Programa Coama